叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 东方故事集，(oriental Tales,) 000001

2. 东方故事集，(oriental Tales,) 000002

3. 东方故事集，(oriental Tales,) 000003

4. 东方故事集，(oriental Tales,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

东方故事集，(Oriental tales,)
第1/4页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

['frʌntɪspiːs]
FRONTISPIECE
卷首插图

扉页

“ [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kæm] [ʌv; əv] ['tɑːtəri] ['goʊɪŋ][ə; eɪ] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nəublz] , [wʌz; wəz][met][baɪ]
“ A certain Cham of Tartary going a progress with his nobles , was met by
〃 一个 肯定 占 的 鞑靼 去 一个 进步 和 他的 贵族 , 曾是 遇见 经过
[ə; eɪ] ,
a Dervise ,
一个 苦行僧 ,

“鞑靼的查姆和他的贵族们一起巡游时，遇到了一位苦行僧，

[huː] [kraɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , 〃 — “ [huː'evər] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ʌv; əv]
who cried with a loud voice , 〃 — “ Whoever will give me a hundred pieces of
WHO 哭 和 一个 大声 嗓音 , 〃 — 〃 谁 将要 给 我 一个 百 件 的
[goʊld] ,
gold ,
金子 ,

他大声喊道：“谁肯给我一百块金子，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
I will give him a piece of advice .
我 将要 给 他 一个 片 的 建议 .

我会给他一些建议。

〃 — — [peɪdʒ] - .] [[ˌtuː'tuː]]
〃 — — Page 13 .] [2]
〃 — — 页 - .] [2]

——第 13 页。][2]

[ˌɔːri'ent(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
ORIENTAL TALES ,
东方 故事 ,

东方故事集

[fɔːr; fər][ðə; ði]
FOR THE
为了 这

为了

[ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [juːθ] :
ENTERTAINMENT OF YOUTH :
娱乐 的 青年 :

青少年娱乐：

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
SELECTED FROM THE
已选 从 这

选自

[moʊst] ['emɪnənt] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɝz] .
MOST EMINENT ENGLISH WRITERS .
最多 杰出 英语 作家 .

最杰出的英国作家。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [ænd; ənd] [soʊld] [baɪ] [ɑːr] . - ,
PRINTED AND SOLD BY R . HARRILD ,
打印 和 卖 经过 拉 . - ,

由 R. HARRILD 印刷和销售

[noʊ] . - , [greɪt] ['iːstˌtʃiːp] . - [[θriː]]
No . 20 , Great Eastcheap . 1814 [3]
不 . - , 伟大的 东奇普 . - [3]

大东契街20号，1814年[3]

[ˌɔːri'ent(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
ORIENTAL TALES .
东方 故事 .

东方故事。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] .
THE MERCHANT AND HIS SONS .
这 商人 和 他的 儿子们 .

商人和他的儿子们。

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] ,
A certain merchant had two sons ,
一个 肯定 商人 有 二 儿子们 ,

某商人有两个儿子，

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [soʊ] [bæd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wɪð; wɪθ]
the eldest of whom was of so bad a disposition as to behave with
这 长子 的 谁 曾是 的 所以 坏的 一个 处置 作为 到 表现 和
[greɪt] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [ɪl] - ['neɪtʃər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ,
great hatred and ill - nature towards the younger ,
伟大的 仇恨 和 患病的 - 自然 向 这 年轻 ,

其中年纪最大的那个性情恶劣，对年纪较小的那个充满仇恨和恶意。

[huː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tempər] [mɔːr] [maɪld] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] .
who was of a temper more mild and gentle .
WHO 曾是 的 一个 脾气 更多的 温和的 和 温和的 .

他性情温和友善。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz]
It happened that the old gentleman , after having acquired a large estate by his
它 发生 那 这 老的 绅士 , 后 拥有 获得 一个 大的 财产 经过 他的
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,

事情是这样的，这位老先生靠着自己的手艺积累了一大笔遗产，

[left] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ,
left it by his will to his eldest son ,
左边 它 经过 他的 将要 到 他的 长子 儿子 ,

他立遗嘱将财产留给了长子。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ænd; ənd] [stɑ:k] [ɪn] ['m\\ : tʃəndaiz] , [di'zaiərɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'tɪnju:]

together	**with**	**all**	**his**	**ships**	**and**	**stock**	**in**	**merchandize**	**,**	**desiring**	**him**	**to**	**continue**
一起	和	全部	他的	船舶	和	库存	在	商品	,	渴望	他	到	继续

[ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

in	**the**	**business**	**,**
在	这	商业	,

连同他所有的船只和货物，希望他继续经营这项生意。

[ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

and	**support**	**his**	**brother**	**.**
和	支持	他的	兄弟	.

并支持他的兄弟。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] [ded] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eldər] [[fɔ:r]]

The	**father**	**was**	**no**	**sooner**	**dead**	**than**	**the**	**elder**	**[**	**4**	**]**
这	父亲	曾是	不	很快	死的	比	这	长老	[	4	]

父亲刚去世，长子也去世了[4]

[bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [wɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

began	**to**	**shew**	**his**	**ill**	**-**	**will**	**to**	**his**	**brother**	**.**
开始	到	展示	他的	患病的	-	将要	到	他的	兄弟	.

他开始对哥哥表现出恶意。

[hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] [θɪŋ]

He	**desired**	**him**	**to**	**leave**	**his**	**house**	**,**	**and**	**,**	**without**	**giving**	**him**	**any**	**thing**
他	想要的	他	到	离开	他的	房子	,	和	,	没有	给予	他	任何	事物

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt] ,

for	**his**	**support**	**,**
为了	他的	支持	,

他想让他离开自己的房子，却没有给他任何生活所需。

[tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [lu:s] ['ɪntu:][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] .

turned	**him**	**loose**	**into**	**the**	**wide**	**world**	**.**
转向	他	松动的	进入	这	宽的	世界	.

把他放逐到广阔的世界。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'dʒektɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tri:tmənt] ; [bʌt; bət] ,

The	**young**	**man**	**was**	**much**	**dejected**	**with**	**this**	**treatment**	**;**	**but**	**,**
这	年轻的	男人	曾是	很多	垂头丧气	和	这	治疗	;	但	,

年轻人对这种待遇感到非常沮丧；但是，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [laɪf] - [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

considering	**that**	**in**	**his**	**father's**	**life**	**-**	**time**	**he**	**had**	**acquired**	**some**	**knowledge**	**of**
考虑	那	在	他的	父亲的	生活	-	时间	他	有	获得	一些	知识	的

['bɪznəs] ,

business	**,**
商业	,

考虑到他父亲生前让他积累了一些商业知识，

[hi:; hi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['mɜ:rtʃənt] , ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei]

he	**applied**	**to**	**a**	**neighbouring**	**merchant**	**,**	**offering**	**to**	**serve**	**him**	**in**	**the**	**way**
他	应用	到	一个	邻接	商人	,	提供	到	服务	他	在	这	方式

[ʌv; əv] [treɪd] .

of	**trade**	**.**
的	贸易	.

他向邻近的商人提出请求，表示愿意在贸易方面为他服务。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns]

The	merchant	received	him	into	his	house	,	and	finding	from	long	experience
这	商人	已收到	他	进入	他的	房子	,	和	寻找	从	长的	经验

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['pruːd(ə)nt] ,

that	he	was	prudent	,
那	他	曾是	谨慎	,

商人将他迎进家中，并凭借多年的经验判断他为人谨慎，

['vɜːrtʃuəs] , [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd]['oʊnli] [tʃaɪld]

virtuous	,	and	diligent	in	his	business	,	gave	him	his	daughter	and	only	child
有德行的	,	和	勤奋	在	他的	商业	,	给予	他	他的	女儿	和	仅有的	孩子

[ɪn] ['mærɪdʒ] ,

in	marriage	,
在	婚姻	,

她品德高尚，事业勤奋，将自己的女儿，也是他唯一的孩子，嫁给了他。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [daɪd] , [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fɔːrtʃən] .

and	,	when	he	died	,	bequeathed	to	him	his	whole	fortune	.
和	,	什么时候	他	死亡	,	遗赠	到	他	他的	所有的	财富	.

他去世时，将全部财产都留给了他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

The	young	man	,	after	the	death	of	his	father	-	in	-	law	,
这	年轻的	男人	,	后	这	死亡	的	他的	父亲	-	在	-	法律	,

这位年轻人在岳父去世后，

[rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [wer] [hiː; hi] ['pəːtʃəst]

retired	with	his	wife	into	a	distant	part	of	the	country	,	where	he	purchased
退休	和	他的	妻子	进入	一个	遥远	部分	的	这	国家	,	在哪里	他	购买

[ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'steɪt] ,

a	fine	estate	,
一个	美好的	财产	,

他和妻子退休后搬到了国内偏远地区，在那里他买了一处漂亮的庄园。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['dwelɪŋ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kredɪt][ænd; ənd]

with	a	splendid	dwelling	;	and	there	he	lived	with	great	credit	and
和	一个	灿烂	住宅	;	和	那里	他	居住地	和	伟大的	信用	和

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

reputation	.
名声	.

他住在一栋豪华的住宅里；在那里，他享有很高的信誉和声望。

[ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] , ['æftər][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [deθ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [greɪt] [sək'ses] [ɪn]

The	elder	brother	,	after	the	father's	death	,	for	some	time	had	great	success	in
这	长老	兄弟	,	后	这	父亲的	死亡	,	为了	一些	时间	有	伟大的	成功	在

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

父亲去世后，哥哥在一段时间内经商非常成功。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['vaɪələnt][stɔːrm] [tɔːr] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] ,

At	length	,	however	,	a	violent	storm	tore	to	pieces	many	of	his	ships	,
在	长度	,	然而	,	一个	暴力	风暴	撕裂	到	件	许多	的	他的	船舶	,

然而，最终一场猛烈的风暴将他的许多船只撕成了碎片。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['rɪtʃli] ['leɪdn] .

which	were	coming	home	richly	laden	.
哪个	是	未来	家	丰富	满载	.

他们满载而归。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʌm; səm] ['pɜ:sənz] ['feɪlɪŋ] , [hu:] [[faɪv]]

About	the	same	time	some	persons	failing	,	who	[	5	]
关于	这	相同的	时间	一些	人	失败	,	WHO	[	5	]

大约在同一时间，一些人失败了，他们[5]

[hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [greɪt] [wɑ:nt] .

had	much	of	their	money	in	his	hands	,	he	was	reduced	to	great	want	.
有	很多	的	他们的	钱	在	他的	双手	,	他	曾是	减少	到	伟大的	想	.

他曾掌握着他们的大部分财产，如今却陷入了极度贫困之中。

[tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tʃənz] ,

To	complete	his	misfortunes	,
到	完全的	他的	不幸	,

雪上加霜的是，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][left] [æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['faɪər] ,

the	little	which	he	had	left	at	home	was	consumed	by	a	sudden	fire	,
这	小的	哪个	他	有	左边	在	家	曾是	消耗	经过	一个	突然	火	,

他留在家里的那点东西也被一场突如其来的大火烧毁了。

[wɪtʃ] [bɜ:rnt] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

which	burnt	his	house	,	and	every	thing	in	it	;
哪个	烧焦的	他的	房子	,	和	每一个	事物	在	它	;

火灾烧毁了他的房子和房子里的一切；

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['begəri] .

so	that	he	was	brought	into	a	state	of	beggary	.
所以	那	他	曾是	带来	进入	一个	状态	的	乞讨	.

因此，他沦落到乞讨的地步。

[ɪn] [ðɪs] [fər'lɔ:rn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

In	this	forlorn	condition	,
在	这	绝望	状况	,

在这种凄凉的境况下，

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['ri:sɔ:rs] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['stɑ:rvɪŋ] [ðæn; ðən][tu:; tə]['wɑ:ndər]

he	had	no	other	resource	to	keep	himself	from	starving	than	to	wander
他	有	不	其他	资源	到	保持	他自己	从	饥饿	比	到	漫步

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

up	and	down	the	country	,
向上	和	向下	这	国家	,

他别无他法来维持生计，只能在全国各地流浪。

[ɪm'plɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [wel] - [dɪ'spoʊzd] ['pɜ:sənz] .

imploring	the	assistance	of	well	-	disposed	persons	.
恳求	这	协助	的	出色地	-	处置	人	.

恳请好心人士伸出援手。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] , [ðæt] ['hævɪŋ] ['trævld] ['meni] [maɪlz] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

It	happened	one	day	,	that	having	travelled	many	miles	,	and	obtained	but	little
它	发生	一	天	,	那	拥有	旅行	许多	英里	,	和	获得	但	小的

[rɪ'li:f] ,

relief	,
宽慰	,

有一天，他们跋涉了许多路，却几乎没有得到任何帮助，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] [faɪn] [si:t] .

he	saw	a	gentleman	walking	in	the	fields	,	not	far	from	a	fine	seat	.
他	锯	一个	绅士	步行	在	这	字段	,	不是	远的	从	一个	美好的	座位	.

他看到一位绅士在田野里散步，离一处舒适的座位不远。

[tuː; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] ,

To	this	gentleman	he	addressed	himself	,
到	这	绅士	他	已解决	他自己	,

他向这位先生自言自语道：

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [mɪs'fɔːtʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [nə'sesɪtəs]

and	having	laid	before	him	his	misfortunes	and	his	present	necessitous
和	拥有	铺设	前	他	他的	不幸	和	他的	展示	必需的

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

他向他倾诉了自己的不幸遭遇和目前的困境，

[hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] [en'triːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][grænt][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] .

he	earnestly	entreated	him	to	grant	him	some	assistance	.
他	切实	恳求	他	到	授予	他	一些	协助	.

他恳切地请求他给予一些帮助。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] ,

The	gentleman	,	who	happened	to	be	no	other	than	his	own	brother	,
这	绅士	,	WHO	发生	到	是	不	其他	比	他的	自己的	兄弟	,

这位先生，碰巧正是他的亲兄弟。

[dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]

did	not	at	first	know	him	;	but	after	some	discourse	with	him	,	he
做过	不是	在	第一的	知道	他	;	但	后	一些	话语	和	他	,	他

[pər'siːvd] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

perceived	who	he	was	.
感知	WHO	他	曾是	.

起初他并不认识他；但经过一番交谈后，他才认出他是谁。

[æt; ət][fɜːrst] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['nɑːlɪdʒ]

At	first	,	however	,	he	did	not	make	it	appear	that	he	had	any	knowledge
在	第一的	,	然而	,	他	做过	不是	制作	它	出现	那	他	有	任何	知识

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

但起初，他并没有表现出对这个人有任何了解。

[bʌt; bət] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [[sɪks]]

but	brought	him	home	,	and	ordered	his	servants	to	[	6	]
但	带来	他	家	,	和	订购	他的	仆人	到	[	6	]

但他把他带回家，并命令他的仆人[6]

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['lɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd]

take	care	of	him	,	and	furnish	him	for	that	night	with	lodgings	and
拿	关心	的	他	,	和	提供	他	为了	那	夜晚	和	住宿	和

['vɪtlz] .

victuals	.
食物	.

照顾他，并为他安排当晚的住处和食物。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

In	the	mean	time	he	resolved	to	discover	himself	to	his	brother	next	morning	,
在	这	意思是	时间	他	已解决	到	发现	他自己	到	他的	兄弟	下一个	早晨	,

与此同时，他决定第二天早上向哥哥坦白自己的身份。

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	offer	him	a	constant	habitation	in	his	house	,
和	提供	他	一个	持续的	居住地	在	他的	房子	,

并为他提供在他家中长期居住的机会。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .

after	he	had	got	the	consent	of	his	wife	to	the	proposal	.
后	他	有	得到	这	同意	的	他的	妻子	到	这	提议	.

在征得妻子同意后，他提出了这个求婚。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] .

Accordingly	,	next	morning	,	he	ordered	the	poor	man	to	be	sent	for	.
因此	,	下一个	早晨	,	他	订购	这	贫穷的	男人	到	是	发送	为了	.

于是，第二天早上，他下令把那个可怜的人接过来。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm] .

When	he	was	come	into	his	presence	,	he	asked	if	he	knew	him	.
什么时候	他	曾是	来	进入	他的	在场	,	他	问	如果	他	知道	他	.

当他走到他面前时，他问他是否认识他。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] ['ænsər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

The	poor	man	answered	,	he	did	not	.
这	贫穷的	男人	回答	,	他	做过	不是	.

可怜的人回答说，他没有。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sed] [hiː; hi] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] , [jʊr; jər]['oʊnli] ['brʌðər] !

I	am	,	said	he	,	bursting	into	tears	,	your	only	brother	!
我	是	,	说	他	,	爆发	进入	眼泪	,	你的	仅有的	兄弟	!

“我是，”他突然哭了起来，“你唯一的哥哥！”

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['tendərnəs]

and	immediately	fell	on	his	neck	,	and	embraced	him	with	great	tenderness
和	立即地	跌倒	在	他的	脖子	,	和	拥抱	他	和	伟大的	压痛

.

:

.

然后立刻扑到他脖子上，温柔地拥抱了他。

[ðə; ði]['eldər] , [kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['æksɪdənt] , [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

The	elder	,	quite	astonished	at	this	accident	,	fell	to	the	ground	,	and	began
这	长老	,	相当	惊讶	在	这	事故	,	跌倒	到	这	地面	,	和	开始

[tuː; tə] [meɪk] ['meni] [iks'kjuːziz] ,

to	make	many	excuses	,
到	制作	许多	借口	,

老人对这起意外感到非常惊讶，跌倒在地，开始找各种借口。

[ænd; ənd][tuː; tə][beg]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['kruːəl] [bɪ'heɪvjər] .

and	to	beg	pardon	for	his	former	cruel	behaviour	.
和	到	求	赦免	为了	他的	以前的	残忍的	行为	.

并请求原谅他以前残忍的行为。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] , “ ['brʌðər] , [let] [ˌjuː 'es] [fər'get] [ðoʊz] [θɪŋz] ;

To	whom	the	other	answered	,	“	Brother	,	let	us	forget	those	things	;
到	谁	这	其他	回答	,	“	兄弟	,	让	我们	忘记	那些	事物	;

另一个人回答说：“兄弟，我们还是忘记那些事吧；

[aɪ] ['hɑːrtɪli] [fər'gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ɪz][pæst] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][reɪndʒ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][wɜːrld] ;

I	heartily	forgive	you	all	that	is	past	;	you	need	not	range	up	and	down	the	world	;
我	衷心地	原谅	你	全部	那	是	过去的	;	你	需要	不是	范围	向上	和	向下	这	世界	;

我衷心原谅你过去的一切；你不必再四处奔波；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

you	shall	be	welcome	to	live	with	me	.
你	将	是	欢迎	到	居住	和	我	.

欢迎你来和我一起住。

" [hiː; hi] ['redɪli] [ək'septɪd] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kʌmfərt]
" He readily accepted the proposal , and they lived together with great comfort
" 他 容易 公认 这 提议 , 和 他们 居住地 一起 和 伟大的 舒适
[ænd; ənd] ['hæpinəs] [tɪl] [deθ] . [['sɛvən]]
and happiness till death . [7]
和 幸福 直到 死亡 . [7]

"他欣然接受了求婚，他们一起过着非常舒适幸福的生活，直到去世。[7]

['stɔːri] [ʌv; əv] [menʃɪrs] .
STORY OF MENCIUS .
故事 的 孟子 .

孟子传。

[æz; əz] [menʃɪrs] , [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,
As Mencius , the philosopher , was travelling in pursuit of wisdom ,
作为 孟子 , 这 哲学家 , 曾是 旅行 在 追逐 的 智慧 ,

孟子这位哲学家在求道途中，

[naɪt] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gluːmi] ['maʊnt(ə)n] , [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
night overtook him at the foot of a gloomy mountain , remote from the
夜晚 超越 他 在 这 脚 的 一个 阴沉 山 , 偏僻的 从 这
[ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][men] .
habitations of men .
居住地 的 男人 .

夜幕降临，他来到一座阴森山脚下，远离人烟。

[hɪr] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [streɪŋ] ,
Here , as he was straying ,
这里 , 作为 他 曾是 迷途 ,

在这里，当他迷失方向时，

([waɪl] [reɪn][ænd; ənd] ['θʌndər] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [meɪk] ['sɑːlətuːd] [stɪl] [mɔːr] ['hɪdiəs]) [hiː; hi]
(while rain and thunder conspired to make solitude still more hideous) he
(尽管 雨 和 雷 密谋 到 制作 孤独 仍然 更多的 可怕) 他
[pər'siːvd] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪts] [sel] ,
perceived a hermit's cell ,
感知 一个 隐士的 细胞 ,

（当雨水和雷声交织在一起，使孤独更加可怕时）他看到了一间隐士的小屋，

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] , [æskt] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] .
and approaching , asked for shelter .
和 接近 , 问 为了 庇护所 .

走近后，请求庇护。

" ['entər] , " [kraɪz][ðə; ði]['hɜːrmɪt][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [toʊn] ; " [men] [dɪ'zɜːrv] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd] ;
" Enter , " cries the hermit in a severe tone ; " men deserve not to be obliged ;
" 进入 , " 哭泣 这 隐士 在 一个 严重 语气 ; " 男人 应得 不是 到 是 有义务 ;

"进来吧，"隐士严厉地喊道；"人不应该被亏待；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'grætɪtuːd] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] .
but it would be imitating their ingratitude to treat them as they deserve .
但 它 会 是 模仿 他们的 忘恩负义 到 对待 他们 作为 他们 应得 .

但如果按照他们应得的方式对待他们，那就等于效仿他们的忘恩负义。

[kʌm] [ɪn] : [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][vaɪs] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] ['streŋ(k)θ(ə)n][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .
Come in : examples of vice may sometimes strengthen us in the ways of virtue .
来 在 : 示例 的 副 可能 有时 加强 我们 在 这 方式 的 美德 .

请看：恶行的例子有时可以增强我们行善的意志。

" ['æftər][ə; eɪ]['fruːg(ə)l] [miːl] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ruːts] [ænd; ənd] [tiː] ,
" After a frugal meal , which consisted of roots and tea ,
" 后 一个 节俭 一顿饭 , 哪个 由……组成 的 根 和 茶 ,

"在享用了一顿由根茎类蔬菜和茶组成的简朴晚餐后，

[menʃɪrs] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][hæd; həd][rɪ'taɪərd]
Mencius could not repress his curiosity to know why the hermit had retired
孟子 可以 不是 抑 他的 好奇心 到 知道 为什么 这 隐士 有 退休
[frʌm; frəm][mæn'kaɪnd] ,
from mankind ,
从 人类 ,

孟子抑制不住好奇心，想知道这位隐士为何隐居于人世间。

[huːz] ['ækʃnz] [tɔːt] [ðə; ði] ['truːɪst] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
whose actions taught the truest lessons of wisdom .
谁 行动 教授 这 最真实的 课程 的 智慧 .

他们的行动教会了我们最真切的智慧。

“ ['menʃ(ə)n] [nɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][mæn] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;
“ Mention not the name of man , ” cried the hermit with indignation ;
“ 提到 不是 这 姓名 的 男人 , ” 哭 这 隐士 和 愤慨 ;

“不许提人的名字！”隐士愤慨地喊道；

“ [hɪr] [let] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [beɪs] [ʌn'greɪtfl] [wɜːrld] ; [hɪr] ,
“ here let me live retired from a base ungrateful world ; here ,
“ 这里 让 我 居住 退休 从 一个 根据 忘恩负义 世界 ; 这里 ,

“让我在这里安享晚年，远离这个卑鄙无耻的世界；在这里，

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][noʊ] ['flætərər] .
in the forest I shall find no flatterers .
在 这 森林 我 将 寻找 不 奉承者 .

在森林里，我不会遇到任何阿谀奉承的人。

[ðə; ði]['laɪən][ɪz][æn; ən]['oʊpən] ['enəmi] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] ; [bʌt; bət][mæn] , [beɪs]
The lion is an open enemy , and the dog a faithful friend ; but man , base
这 狮子 是 一个 打开 敌人 , 和 这 狗 一个 忠实 朋友 ; 但 男人 , 根据
[mæn] ,
man ,
男人 ,

狮子是公开的敌人，狗是忠实的朋友；但人，卑鄙的人，

[kæn; kən] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [boʊl] , [ænd; ənd] [[eɪt]]
can poison the bowl , and [8]
能 毒 这 碗 , 和 [8]

可以毒害碗，并且[8]

[smaɪl] [wen] [hiː; hi]['prez(ə)nts][ˌaɪ 'tiː] . ”
smile when he presents it . ”
微笑 什么时候 他 礼物 它 . ”

他展示的时候会面带微笑。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ðen] [bɪn] [juːst] [ɪl] [baɪ][mæn'kaɪnd] ?
“ You have then been used ill by mankind ?
“ 你 有 然后 到过 用过的 患病的 经过 人类 ?

“那么，你曾被人类亏待过吗？”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ['draɪli] .
” interrupted the philosopher drily .
” 中断 这 哲学家 干巴巴地 .

“哲学家冷冷地打断了他。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] ; “ [ɑːn][mæn'kaɪnd][aɪ][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [maɪ] [hoʊl] ['fɔːrtʃən] ;
“ Yes , ” replied the hermit ; “ on mankind I have exhausted my whole fortune ;
“ 是的 , ” 回复 这 隐士 ; “ 在 人类 我 有 筋疲力尽的 我的 所有的 财富 ;
[ænd; ənd] [ðɪs] [stɑːf] ,
and this staff ,
和 这 职员 ,

“是的，”隐士回答说，“我已将全部财产都花在了人类身上；而这根杖，

[ðæt] [kʌp] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ruːts] , [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [rɪ'tɜːrn] . ” — “ [dɪd]

that	cup	,	and	those	roots	,	are	all	that	I	have	in	return	.	”	—	“	Did
那	杯子	,	和	那些	根	,	是	全部	那	我	有	在	返回	.	”	—	“	做过

那只杯子，还有那些根，就是我全部的回报。”——“是吗？”

[juː; jʊ] [bɪ'stoʊ] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɔːr][dɪd][juː; jʊ]['oʊnli] [lend] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [rɪ'tɜːrnd]

you	bestow	your	fortune	among	them	,	or	did	you	only	lend	it	?	”	returned
你	赐给	你的	财富	之中	他们	,	或者	做过	你	仅有的	借	它	?	”	返回

[menʃɪrs] .

Mencius	.
孟子	.

“你是把财富赐予他们，还是只是借给他们？”孟子问道。

“ [aɪ] [biˈstəu] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'daʊtɪdli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

“	I	bestowed	it	,	undoubtedly	,	”	replied	the	other	;
“	我	授予	它	,	无疑	,	”	回复	这	其他	;

“毫无疑问，是我授予的，”另一个人回答道；

“ [fɔːr; fər] [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌni] ['lendər] ?

“	for	where	were	the	merit	of	being	a	money	lender	?
“	为了	在哪里	是	这	优点	的	存在	一个	钱	贷款机构	?

“放高利贷者的价值在哪里呢？”

” — “ [dɪd] [ðeɪ] ['evər] [oʊn] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['benɪfɪts] ? ” [stɪl] [ædz] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] .

”	—	“	Did	they	ever	own	that	they	received	your	benefits	?	”	still	adds	the	philosopher	.
”	—	“	做过	他们	曾经	自己的	那	他们	已收到	你的	好处	?	”	仍然	添加	这	哲学家	.

“——“他们是否承认过他们从你那里获得了好处？”这位哲学家继续说道。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , ” [kraɪz] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] ;

“	A	thousand	times	,	”	cries	the	hermit	;
“	一个	千	时代	,	”	哭泣	这	隐士	;

“一千次！”隐士喊道；

“ [ðeɪ] ['evri] [deɪ] ['loʊdɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] ['feɪvəz] [rɪ'siːvd] ,

“	they	every	day	loaded	me	with	professions	of	gratitude	for	favours	received	,
“	他们	每一个	天	已加载	我	和	职业	的	感激	为了	恩惠	已收到	,

[ænd; ənd] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] [wʌnz] .

and	solicitations	for	future	ones	.
和	征集	为了	未来	一个	.

“他们每天都向我表达感激之情，感谢我给予他们的帮助，并请求我将来再给予他们帮助。

” — “ [ɪf] , [ðen] , ([sez] [menʃɪrs] ['smaɪlɪŋ]) [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][lend] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

”	—	“	If	,	then	,	(	says	Mencius	smiling	)	you	did	not	lend	your	fortune	in	order	to
”	—	“	如果	,	然后	,	(	说道	孟子	微笑	)	你	做过	不是	借	你的	财富	在	命令	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] ,

have	it	returned	,
有	它	返回	,

“那么（孟子笑着说），如果你借出你的财产不是为了得到偿还，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ɪn'grætɪtuːd] ; [ðeɪ] [oʊnd] [ðəm'selvz] [ə'blaɪdʒd] ;

it	is	injustice	to	accuse	them	of	ingratitude	;	they	owned	themselves	obliged	;
它	是	不公正	到	控	他们	的	忘恩负义	;	他们	拥有	他们自己	有义务	;

[juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [noʊ] [mɔːr] ;

you	expected	no	more	;
你	预期的	不	更多的	;

指责他们忘恩负义是不公平的；他们承认自己感激不尽；你也没有奢求更多；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['feɪvər] [huː] [stuːp] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

and	they	certainly	earn	a	favour	who	stoop	to	acknowledge	the	obligation	.
和	他们	当然	赚	一个	偏爱	WHO	哈腰	到	承认	这	义务	.

那些屈尊承认自己有义务的人，当然会得到一份恩惠。

〃 — [ðə; ði]['hɜːrmɪt][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd] , [sər'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [gest] [wɪð; wɪθ]

〃	—	The	hermit	was	struck	with	the	reply	;	and	,	surveying	his	guest	with
〃	—	这	隐士	曾是	击	和	这	回复	;	和	,	测量	他的	客人	和

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

——隐士被这回答深深打动；他动情地打量着他的客人，

〃 [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [menʃɪrs] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːrt][ðə; ði][mæn] . [[naɪn]]

〃	I	have	heard	of	the	great	Mencius	,	and	thou	certainly	art	the	man	.	[	9	]
〃	我	有	听到	的	这	伟大的	孟子	,	和	你	当然	艺术	这	男人	.	[	9	]

“我听说过伟大的孟子，你果然就是那位伟人。[9]

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['fɔːrskɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] ['wɪzdəm] ;

I	am	now	fourscore	years	old	,	but	still	a	child	in	wisdom	;
我	是	现在	八十	年	老的	,	但	仍然	一个	孩子	在	智慧	;

我如今已八十岁高龄，但在智慧方面仍像个孩子；

[teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd]['edʒukeɪt][ˌem 'iː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪgnərənt]

take	me	back	to	the	world	,	and	educate	me	as	one	of	the	most	ignorant
拿	我	后退	到	这	世界	,	和	教育	我	作为	一	的	这	最多	无知

,

,

,

带我回到现实世界，让我这个最无知的人重新接受教育。

[ænd; ənd] ['jʌŋ^ist] , [ʌv; əv] [ðaɪ] [dɪ'saɪplz] .

and	youngest	,	of	thy	disciples	.
和	最小的	,	的	你的	门徒	.

也是你门徒中最年轻的。

〃 [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - .

〃	THE	STORY	OF	SCHACABAC	.
〃	这	故事	的	-	.

“沙卡巴克的故事。”

- ['biːɪŋ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [greɪt] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [iːt] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz]

Schacabac	being	reduced	to	great	poverty	,	and	having	eat	nothing	for	two	days
-	存在	减少	到	伟大的	贫困	,	和	拥有	吃	没有什么	为了	二	天

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

沙卡巴克变得极其贫困，已经两天没吃东西了。

[meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['bɑːmisaid] , [ɪn] ['pəːʃə] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ,

made	a	visit	to	a	noble	Barmecide	,	in	Persia	,	who	was	very	hospitable	,
制成	一个	访问	到	一个	高贵	巴尔梅西德	,	在	波斯	,	WHO	曾是	非常	好客	,

拜访了波斯一位名叫巴尔梅西德的贵族，他非常热情好客。

[bʌt; bət][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ə; eɪ] [greɪt] ['hjuːmərist] . — [ðə; ði] ['bɑːmisaid] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

but	withal	a	great	humourist	.	—	The	Barmecide	was	sitting	at	his	table	,
但	此外	一个	伟大的	幽默家	.	—	这	巴尔梅西德	曾是	坐着	在	他的	桌子	,

但同时他也是一位伟大的幽默家。——巴尔梅西德正坐在桌旁，

[ðæt] [siːmd] ['redi] ['kʌvərd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] .

that	seemed	ready	covered	for	an	entertainment	.
那	似乎	准备好	涵盖	为了	一个	娱乐	.

那看起来像是已经准备好进行娱乐活动了。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] - [kəm'pleɪnt] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][fɔːl][ɑːn] .

Upon	hearing	Schacabac's	complaint	,	he	desired	him	to	sit	down	and	fall	on	.
之上	听力	-	抱怨	,	他	想要的	他	到	坐	向下	和	落下	在	.

听到沙卡巴克的抱怨后，他希望他坐下然后倒下。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['empti] [pleɪt] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz][raɪs] -

He	then	gave	him	an	empty	plate	,	and	asked	him	how	he	liked	his	rice	-
他	然后	给予	他	一个	空的	盘子	,	和	问	他	如何	他	喜欢	他的	米	-

[suːp] .

soup	.
汤	.

然后他递给他一个空盘子，问他觉得米汤怎么样。

- , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɪt] ,

Schacabac	,	who	was	a	man	of	wit	,
-	,	WHO	曾是	一个	男人	的	有	,

沙卡巴克是个机智的人，

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːmisaid] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['hjuːmər] , [toʊld][hɪm; ɪm]

and	resolved	to	comply	with	the	Barmecide	in	all	his	humours	,	told	him
和	已解决	到	遵守	和	这	巴尔梅西德	在	全部	他的	体液	,	讲述	他

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ædmərəb(ə)l] ,

it	was	admirable	,
它	曾是	令人钦佩的	,

并决心遵从巴尔梅西德的一切意愿，告诉他这真是令人钦佩。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	at	the	same	time	,	in	imitation	of	the	other	,
和	在	这	相同的	时间	,	在	模仿	的	这	其他	,

同时，模仿对方，

['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] ['empti] [spuːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] .

lifted	up	the	empty	spoon	to	his	mouth	with	great	pleasure	.
抬起	向上	这	空的	勺子	到	他的	嘴	和	伟大的	乐趣	.

他欣喜地将空勺子送到嘴边。

[ðə; ði] ['bɑːmisaid] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [sɔː] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [bred] ?

The	Barmecide	then	asked	him	if	he	ever	saw	whiter	bread	?
这	巴尔梅西德	然后	问	他	如果	他	曾经	锯	更白	面包	?

巴尔梅西德接着问他是否见过更白的面包?

- , [huː] [sɔː] [-]

Schacabac	,	who	saw	[	10	]
-	,	WHO	锯	[	-	]

沙卡巴克看到了[10]

['niːðər] [bred] [nɔːr] [miːt] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [sez] [hiː; hi] ,

neither	bread	nor	meat	,	If	I	did	not	like	it	,	you	may	be	sure	,	says	he	,
两者都不	面包	也不	肉	,	如果	我	做过	不是	喜欢	它	,	你	可能	是	当然	,	说道	他	,

面包和肉我都不喜欢，他说，如果我不喜欢，你完全可以放心。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [iːt] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	should	not	eat	so	heartily	of	it	.
我	应该	不是	吃	所以	衷心地	的	它	.

我不应该吃得那么狼吞虎咽。

[juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] ['maɪtɪli] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɑːmisaid] , [preɪ] [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [leg]

You	oblige	me	mightily	,	replied	the	Barmecide	,	pray	let	me	help	you	to	this	leg
你	必须	我	非常	,	回复	这	巴尔梅西德	,	祈祷	让	我	帮助	你	到	这	腿

[ʌv; əv] [guːs] .

of	goose	.
的	鹅	.

“真是帮了我大忙，”巴尔梅西德回答道，“请让我帮您拿这只鹅腿吧。”

- [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt]

Schacabac **reached** **out** **his** **plate** **,** **and** **received** **nothing** **on** **it** **with** **great**

- 达到 出去 他的 盘子 , 和 已收到 没有什么 在 它 和 伟大的

.

chearfulness **.**

快乐 .

沙卡巴克伸出手，拿着盘子，却兴高采烈地发现盘子里什么也没吃。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['veri] ['hɑːrtɪli] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪneri] [guːs] ,

As **he** **was** **eating** **very** **heartily** **of** **this** **imaginary** **goose** **,**

作为 他 曾是 吃 非常 衷心地 的 这 假想 鹅 ,

当他津津有味地享用这只想象中的鹅时，

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,

and **crying** **up** **the** **sauce** **to** **the** **skies** **,**

和 哭泣 向上 这 酱 到 这 天空 ,

哭喊着把酱汁喷向天空，

[ðə; ði] ['baːmisaid] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['roʊstɪd]

the **Barmecide** **desired** **him** **to** **keep** **a** **corner** **of** **his** **stomach** **for** **a** **roasted**

这 巴尔梅西德 想要的 他 到 保持 一个 角落 的 他的 胃 为了 一个 烤

[læm] ,

lamb **,**

羊肉 ,

巴尔梅西德希望他留点肚子，好用来烤羊羔。

[fed] [wɪð; wɪθ][pɪ'stæʃioʊˌpɪ'stɑːʃioʊ] - [nʌts] , [ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðoʊ]

fed **with** **pistachio** **-** **nuts** **,** **and** **after** **having** **called** **for** **it** **,** **as** **though**

美联储 和 开心果 - 坚果 , 和 后 拥有 称为 为了 它 , 作为 尽管

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [sɜːrvd] [ʌp] ,

it **had** **really** **been** **served** **up** **,**

它 有 真的 到过 服务 向上 ,

喂了开心果，而且在要求之后，就好像真的已经端上来了一样。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [dɪʃ] , [sez] [hiː; hi] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æt; ət]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['teɪbl] [bʌt; bət][maɪ]

Here **is** **a** **dish** **,** **says** **he** **,** **that** **you** **will** **see** **at** **nobody's** **table** **but** **my**

这里 是 一个 盘子 , 说道 他 , 那 你 将要 看 在 没有人 桌子 但 我的

[oʊn] .

own **.**

自己的 .

他说："这道菜，你只会在我的餐桌上看到。"

- [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] ['nʌθɪŋ]

Schacabac **was** **wonderfully** **delighted** **with** **the** **taste** **of** **it** **,** **which** **is** **like** **nothing**

- 曾是 太棒了 高兴极了 和 这 品尝 的 它 , 哪个 是 喜欢 没有什么

, [sez] [hiː; hi] ,

, **says** **he** **,**

, 说道 他 ,

沙卡巴克对它的味道赞不绝口，他说，这味道简直无与伦比。

[aɪ]['evər] [iːt] [bɪ'fɔːr] .

I **ever** **eat** **before** **.**

我 曾经 吃 前 .

我以前从未吃过东西。

['sevrəl] ['ʌðər] [naɪs] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ʌp] [ɪn][aɪ'diːə] , [wɪtʃ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kə'mendid]

Several **other** **nice** **dishes** **were** **served** **up** **in** **idea** **,** **which** **both** **of** **them** **commended**

一些 其他 好的 菜肴 是 服务 向上 在 主意 , 哪个 两个都 的 他们 赞扬

,

,

,

餐厅还供应了其他几道美味佳肴，他们两人都赞不绝口。

[ænd; ənd] [fiːst] [ɑːn]['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

and	feasted	on	after	the	same	manner	.
和	盛宴	在	后	这	相同的	方式	.

并以同样的方式享用。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['dezərt] ,

This	was	followed	by	an	invisible	desert	,
这	曾是	随后	经过	一个	无形的	沙漠	,

随后出现的是一片看不见的沙漠。

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] - [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['lɑːzɪndʒ] ,

no	part	of	which	delighted	Schacabac	so	much	as	a	certain	lozenge	,
不	部分	的	哪个	高兴极了	-	所以	很多	作为	一个	肯定	菱形	,

其中最令沙卡巴克感到高兴的，莫过于某种锭剂。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɑːmisaid] [toʊld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] - [miːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .

which	the	Barmecide	told	him	was	a	sweet	-	meat	of	his	own	invention	.
哪个	这	巴尔梅西德	讲述	他	曾是	一个	甜的	-	肉	的	他的	自己的	发明	.

巴尔梅西德告诉他，这是他自己发明的一种甜点。

- [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['biːɪŋ] ['kɜːrtiəsli] [ri'prəutʃt] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːmisaid] , [ðæt] [hiː; hi]

Schacabac	at	length	,	being	courteously	reproached	by	the	Barmecide	,	that	he
-	在	长度	,	存在	礼貌地	受责备	经过	这	巴尔梅西德	,	那	他

[hæd; həd][noʊ] ['stʌmək] [-]

had	no	stomach	[	11	]
有	不	胃	[	-	]

沙卡巴克最终被巴尔梅西德礼貌地责备说他没有胃[11]

, [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [iːt] ['nʌθɪŋ] ,

,	and	that	he	eat	nothing	,
,	和	那	他	吃	没有什么	,

而且他什么也不吃。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['biːɪŋ] ['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə]

and	at	the	same	time	being	tired	with	moving	his	jaws	up	and	down	to
和	在	这	相同的	时间	存在	疲劳的	和	移动	他的	下颚	向上	和	向下	到

[noʊ] ['pɜːrpəs] ,

no	purpose	,
不	目的	,

与此同时，他也因为徒劳地上下移动下巴而感到疲惫。

[dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] ,

desired	to	be	excused	,
想要的	到	是	已原谅	,

希望获得豁免，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] .

for	that	really	he	was	so	full	that	he	could	not	eat	a	bit	more	.
为了	那	真的	他	曾是	所以	满的	那	他	可以	不是	吃	一个	少量	更多的	.

事实上，他已经吃得太饱了，一点也吃不下了。

[kʌm] , [ðen] , [sez] [ðə; ði] ['bɑːmisaid] , [ðə; ði] [klɔːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

Come	,	then	,	says	the	Barmecide	,	the	cloth	shall	be	removed	,	and	you	shall
来	,	然后	,	说道	这	巴尔梅西德	,	这	布	将	是	已移除	,	和	你	将

[teɪst] [ʌv; əv][maɪ] [waɪnz] ,

taste	of	my	wines	,
品尝	的	我的	葡萄酒	,

“来吧，”巴尔梅西德说道，“我这就把布揭开，你们可以尝尝我的酒。”

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ɪn] ['pəːʃə] .

which	I	may	say	,	without	vanity	,	are	the	best	in	Persia	.
哪个	我	可能	说	,	没有	虚荣	,	是	这	最好的	在	波斯	.

我可以毫不夸张地说，它们是波斯最好的。

[hiː; hi] [ðen] [fɪld] [bəuθ][ðer; ðər] ['glæsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] [dɪ'kæntər] .

He	then	filled	both	their	glasses	out	of	an	empty	decanter	.
他	然后	已填	两个都	他们的	眼镜	出去	的	一个	空的	醒酒器	.

然后他用一个空的醒酒器给他们俩的杯子都倒满了水。

- [wʊd] [hæv; həv][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌns] ,

Schacabac	would	have	excused	himself	from	drinking	so	much	at	once	,
-	会	有	已原谅	他自己	从	喝	所以	很多	在	一次	,

沙卡巴克会为自己一次喝那么多酒找借口。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɑːrəlsəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪkər] ; [haʊ'evər] , ['biːɪŋ]

because	he	said	he	was	a	little	quarrelsome	in	his	liquor	;	however	,	being
因为	他	说	他	曾是	一个	小的	爱争吵的	在	他的	酒	;	然而	,	存在

[prest] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

prest	to	it	,
牧师	到	它	,

因为他说他喝醉后有点爱吵架；然而，由于紧随其后，

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , ['hævɪŋ] [bɪ'fɔːr] - [hænd] [preɪzd] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] , [ænd; ənd]

he	pretended	to	take	it	off	,	having	before	-	hand	praised	the	colour	,	and
他	假装	到	拿	它	离开	,	拥有	前	-	手	赞扬	这	颜色	,	和

['æftərwərdz] [ðə; ðɪ] ['fleɪvər] .

afterwards	the	flavour	.
然后	这	味道	.

他假装把它摘下来，之前他称赞了它的颜色，之后又称赞了它的味道。

['biːɪŋ] [plaɪ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [ɪ'mædʒɪneri] ['bʌmpərz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [waɪnz] ['iːkwəli]

Being	plied	with	two	or	three	other	imaginary	bumpers	of	different	wines	equally
存在	合拢	和	二	或者	三	其他	假想	保险杠	的	不同的	葡萄酒	同样地

[dɪ'lɪʃəs] ,

delicious	,
可口的	,

被灌输了两三种其他想象中的同样美味的葡萄酒，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fæn'tæstɪk] [triːt] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [groʊ] ['flʌtəd] ,

and	a	little	vexed	with	this	fantastic	treat	,	he	pretended	to	grow	fluttered	,
和	一个	小的	烦恼	和	这	极好的	对待	,	他	假装	到	生长	飘动	,

他似乎对这份意外的惊喜有些恼火，便假装激动不已。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['bɑːmisaid] [ə; eɪ] [gʊd] [bɑːks][ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪr] ; [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'kʌvərɪŋ]

and	gave	the	Barmecide	a	good	box	on	the	ear	;	but	immediately	recovering
和	给予	这	巴尔梅西德	一个	好的	盒子	在	这	耳朵	;	但	立即地	恢复中

[hɪm'self] , [sɜːr] ,

himself	,	Sir	,
他自己	,	先生	,

他狠狠地打了巴尔梅西德一拳，打了他的耳朵；但先生立刻恢复了过来，

[sez] [hiː; hi] , [aɪ][beg] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,

says	he	,	I	beg	ten	thousand	pardons	,	but	I	told	you	before	,
说道	他	,	我	求	十	千	赦免	,	但	我	讲述	你	前	,

他说："我恳求你万分原谅，但我之前已经告诉过你了。"

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['kwɑːrəlsəm] [ɪn][maɪ] [drɪŋk] .

that	it	was	my	misfortune	to	be	quarrelsome	in	my	drink	.
那	它	曾是	我的	不幸	到	是	爱争吵的	在	我的	喝	.

我酒后失态，真是不幸。

[ðə; ðɪ] ['bɑːmisaid] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hjuːmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] ,

The	Barmecide	could	not	but	smile	at	the	humour	of	his	guest	,
这	巴尔梅西德	可以	不是	但	微笑	在	这	幽默	的	他的	客人	,

巴尔梅西德不禁被客人的幽默逗笑了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [-]

and	instead	of	being	angry	with	him	,	[	12	]
和	反而	的	存在	生气的	和	他	,	[	-	]

而且，他并没有生他的气，[12]

[aɪ] [faɪnd] , [sez] [hiː; hi] , [ðaʊ] [ɑːrt] [ə; eɪ] [kəm'pleɪzənt] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [biː; bi]

I	find	,	says	he	,	thou	art	a	complaisant	fellow	,	and	deservest	to	be
我	寻找	,	说道	他	,	你	艺术	一个	顺从的	同伴	,	和	值得	到	是

[ˌentər'teɪnd] [ɪn] [maɪ] [haʊs] .

entertained	in	my	house	.
娱乐	在	我的	房子	.

他说："我发现你是个很听话的人，值得在我家做客。"

[sɪns] [ðaʊ] [kænst] [ə'kɑːmədeɪt] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [maɪ] ['hjuːmər] , [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [iːt] [tə'geðər] [ɪn]

Since	thou	canst	accommodate	thyself	to	my	humour	,	we	will	now	eat	together	in
自从	你	罐	容纳	你自己	到	我的	幽默	,	我们	将要	现在	吃	一起	在

[gʊd] ['ɜːrnɪst] .

good	earnest	.
好的	认真	.

既然你能迁就我的喜好，那我们现在就好好一起吃饭吧。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [ðə; ði] [raɪs] - [suːp] , [ðə; ði] [guːs] , [ðə; ði]

Upon	which	calling	for	his	supper	,	the	rice	-	soup	,	the	goose	,	the
之上	哪个	呼叫	为了	他的	晚餐	,	这	米	-	汤	,	这	鹅	,	这

[pɪ'stæʃioʊˌpɪ'stɑːʃioʊ] - [læm] , [ðə; ði] ['sevrəl] ['ʌðər] [naɪs] ['dɪʃɪz] ,

pistachio	-	lamb	,	the	several	other	nice	dishes	,
开心果	-	羊肉	,	这	一些	其他	好的	菜肴	,

于是他开始叫人吃晚饭，晚饭包括米汤、烤鹅、开心果羊肉和其他几道美味佳肴。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dezərt] , [ðə; ði] ['lɔzəndʒəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['pɜːrʒn] [waɪnz] ,

with	the	desert	,	the	lozenges	,	and	all	the	variety	of	Persian	wines	,
和	这	沙漠	,	这	锭剂	,	和	全部	这	种类	的	波斯语	葡萄酒	,

还有沙漠、菱形糖和各种各样的波斯葡萄酒，

[wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ʌp] [sək'sesɪvli] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [fiːst] , [ɪn]

were	served	up	successively	one	after	another	;	and	Schacabac	was	feasted	,	in
是	服务	向上	依次	一	后	其他	;	和	-	曾是	盛宴	,	在

[riˈæləti] ,

reality	,
现实	,

一道接一道地端上桌；而沙卡巴克实际上被大肆享用了。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['veri] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ˌentər'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

with	those	very	things	which	he	had	before	been	entertained	within	imagination	.
和	那些	非常	事物	哪个	他	有	前	到过	娱乐	之内	想像力	.

他把以前在想象中看到的那些事物都变成了现实。

['hæmɪt] [ænd; ənd] [ræ'ʃiːd] .

HAMET	AND	RASCHID	.
哈米特	和	拉希德	.

哈米特和拉希德。

[wen] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [wɜːr; wər] [bɜːrnt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [draʊt] ,

When	the	plains	of	India	were	burnt	up	by	a	long	continuance	of	drought	,
什么时候	这	平原	的	印度	是	烧焦的	向上	经过	一个	长的	继续	的	干旱	,

['hæmɪt] [ænd; ənd] [ræ'ʃiːd] ,

Hamet	and	Raschid	,
哈米特	和	拉希德	,

当印度平原因长期干旱而燃烧殆尽时，哈米特和拉希德，

[tuː] ['neɪbərɪŋ] ['ʃepərdz] , [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] , [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['baʊndri] [ʌv; əv]

two	neighbouring	shepherds	,	faint	with	thirst	,	stood	at	the	common	boundary	of
二	邻接	牧羊人	,	头晕的	和	口渴	,	站立	在	这	常见的	边界	的

[ðer; ðər] [graʊndz] ,

their	grounds	,
他们的	理由	,

两个相邻的牧羊人，渴得快要晕倒了，站在他们各自牧场的交界处。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] ['pæntɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]

with	their	flocks	and	herds	panting	round	them	,	and	in	extremity	of
和	他们的	羊群	和	畜群	喘息	圆形的	他们	,	和	在	末端	的

[dɪ'stres] [preɪd] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] .

distress	prayed	for	water	.
痛苦	祈祷	为了	水	.

他们的羊群和牛群在他们周围喘息，极度痛苦地祈求水。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [bɪ'kɑːmd] , [ðə; ði] [bɜːrdz] ['siːst] [tuː; tə] [tʃɜːrp] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

On	a	sudden	the	air	was	becalmed	,	the	birds	ceased	to	chirp	,	and	the
在	一个	突然	这	空气	曾是	平静	,	这	鸟类	停止	到	啁啾	,	和	这

['flɑːks] [tuː; tə] [bliːt] . [-]

flocks	to	bleat	.	[	13	]
羊群	到	咩咩叫	.	[	-	]

突然间，空气变得平静下来，鸟儿停止了鸣叫，羊群也停止了咩咩叫。[13]

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] ['evri] [wei] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['maɪti] ['stætʃər] [əd'vænsɪŋ]

They	turned	their	eyes	every	way	,	and	saw	a	being	of	mighty	stature	advancing
他们	转向	他们的	眼睛	每一个	方式	,	和	锯	一个	存在	的	强大的	身材	前进

[θruː] [ðə; ði] ['væli] ,

through	the	valley	,
通过	这	谷	,

他们环顾四周，看见一个身形高大的人正穿过山谷。

[huːm] [ðeɪ] [nuː] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

whom	they	knew	upon	his	nearer	approach	to	be	the	Genius	of	Distribution	.
谁	他们	知道	之上	他的	更近	方法	到	是	这	天才	的	分配	.

他们走近一看，才知道他就是分配的天才。

[ɪn] [wʌn] [hænd] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ʃiːvz] [ʌv; əv] ['plenti] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['seɪbər] [ʌv; əv]

In	one	hand	he	held	the	sheaves	of	plenty	,	and	in	the	other	,	the	sabre	of
在	一	手	他	握住	这	捆	的	很多	,	和	在	这	其他	,	这	军刀	的

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

他一手拿着象征丰收的麦捆，一手拿着象征毁灭的佩剑。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [stʊd] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'taɪərd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

The	shepherds	stood	trembling	,	and	would	have	retired	before	him	;
这	牧羊人	站立	发抖	,	和	会	有	退休	前	他	;

牧羊人瑟瑟发抖地站在那里，恨不得立刻逃走；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [briːz] [ðæt] [pleɪz] [ɪn]

but	he	called	to	them	with	a	voice	gentle	as	the	breeze	that	plays	in
但	他	称为	到	他们	和	一个	嗓音	温和的	作为	这	微风	那	演出	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spaɪsɪz] [ʌv; əv] - :

the	evening	among	the	spices	of	Sabæa	:
这	晚上	之中	这	香料	的	-	:

但他呼唤他们时，声音却像傍晚吹拂在萨巴香料间的微风一样温柔：

“ [flaɪ] [nɑːt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['benɪfæktər] , ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌst] !

“	Fly	not	from	your	benefactor	,	children	of	the	dust	!
“	飞	不是	从	你的	恩人	,	孩子们	的	这	灰尘	!

“尘土之子啊，不要逃离你们的恩人！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [gɪfts] , [wɪtʃ] ['oʊnli][jʊr; jər] [oʊn] ['fɑːli] [kæn; kən] [meɪk] [veɪn] .

I	am	come	to	offer	you	gifts	,	which	only	your	own	folly	can	make	vain	.
我	是	来	到	提供	你	礼物	,	哪个	仅有的	你的	自己的	蠢事	能	制作	徒劳	.

我前来献上礼物，但只有你们的愚蠢才能使之徒劳无功。

[juː; jʊ] [hɪr] [preɪ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] , [ænd; ənd]['wɔːtər][aɪ] [wɪl] [bɪ'stoʊ] ;

You	here	pray	for	water	,	and	water	I	will	bestow	;
你	这里	祈祷	为了	水	,	和	水	我	将要	赐给	;

你们在此祈求水，我必赐予水；

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] : [spiːk] [nɑːt] ['ræʃli] ; [kən'sɪdər] ,

let	me	know	with	how	much	you	will	be	satisfied	:	speak	not	rashly	;	consider	,
让	我	知道	和	如何	很多	你	将要	是	使满意	:	说话	不是	贸然	;	考虑	,

请告诉我您满意的金额：不要草率说话；请考虑清楚。

[ðæt] [ʌv; əv] [wət'evər] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi] , [ɪk'ses] [ɪz][noʊ] [les] ['deɪndʒərəs]

that	of	whatever	can	be	enjoyed	by	the	body	,	excess	is	no	less	dangerous
那	的	任何	能	是	享受	经过	这	身体	,	过量的	是	不	较少的	危险的

[ðæn; ðən] ['skersəti] .

than	scarcity	.
比	缺乏	.

对于身体所能享受的一切，过量与匮乏一样危险。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [θɜːrst] , [duː][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

When	you	remember	the	pain	of	thirst	,	do	not	forget	the	danger	of	suffocation	.
什么时候	你	记住	这	疼痛	的	口渴	,	做	不是	忘记	这	危险	的	窒息	.

当你想起口渴的痛苦时，不要忘记窒息的危险。

[naʊ] , ['hæmɪt] , [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [rɪ'kwest] . ”

Now	,	Hamet	,	tell	me	your	request	.	”
现在	,	哈米特	,	告诉	我	你的	要求	.	”

哈米特，现在告诉我你的请求吧。

“ [oʊ] ['biːɪŋ] , [kaɪnd][ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] , ” [sez] ['hæmɪt] , “ [let] [ðaɪn] [aɪ] ['pɑːrd(ə)n][maɪ][kən'fjuːʒ(ə)n]

“	O	Being	,	kind	and	beneficent	,	”	says	Hamet	,	“	let	thine	eye	pardon	my	confusion
“	哦	存在	,	种类	和	仁慈的	,	”	说道	哈米特	,	“	让	你的	眼睛	赦免	我的	困惑

.

:
.

“哦，仁慈的神啊，”哈米特说，“请您宽恕我的困惑。”

[aɪ] [ɪn'triːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] , [wɪtʃ] [ɪn] ['sʌmər] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi][draɪ] , [ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər]

I	entreat	a	little	brook	,	which	in	summer	shall	never	be	dry	,	and	in	winter
我	恳求	一个	小的	溪	,	哪个	在	夏天	将	绝不	是	干燥	,	和	在	冬天

['nevər] [ˌoʊvər'floʊ] . ”

never	overflow	.	”
绝不	溢出	.	”

我祈求一条小溪，夏天永不干涸，冬天永不泛滥。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]

“	It	is	[	14	]
”	它	是	[	-	]

“它是[14]

['græntɪd] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ðə; ði]['dʒiːniəs] ; [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]

granted	,	”	replies	the	Genius	;	and	immediately	he	opened	the	ground	with
的确	,	”	回复	这	天才	;	和	立即地	他	打开	这	地面	和

[hɪz; ɪz]['seɪbər] ,

his	sabre	,
他的	军刀	,

“准许了，”天才回答道；说着，他立刻用佩剑劈开了地面。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌp]['ʌndər][ðer; ðər][fiːt] , ['skætərd] [ɪts][rɪlz]['oʊvər][ðə; ðɪ]

and	a	fountain	bubbling	up	under	their	feet	,	scattered	its	rills	over	the
和	一个	喷泉	冒泡	向上	在下面	他们的	脚	,	疏散	它是	小溪	超过	这

[medəuz] ;

meadows	;
草地	;

脚下涌出的泉水，将溪流洒落在草地上；

[ðə; ðɪ]['flaʊərz] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər]['freɪgrəns] , [ðə; ðɪ] [triːz] [spred] [ə; eɪ] ['griːnər] ['fɔɪlɪdʒ] ,

the	flowers	renewed	their	fragrance	,	the	trees	spread	a	greener	foilage	,
这	花朵	更新	他们的	香味	,	这	树木	传播	一个	更环保	叶子	,

花朵重新散发出芬芳，树木长出了更加翠绿的枝叶。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] [kwentʃt] [ðer; ðər] [θɜːrst] .

and	the	flocks	and	herds	quenched	their	thirst	.
和	这	羊群	和	畜群	淬火	他们的	口渴	.

羊群和牛群都解渴了。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ræ'ʃiːd] , [ðə; ðɪ]['dʒiːniəs][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃ(ə)n] .

Then	turning	to	Raschid	,	the	Genius	invited	him	likewise	to	offer	his	petition	.
然后	转弯	到	拉希德	,	这	天才	受邀	他	同样地	到	提供	他的	请愿	.

然后，这位天才转向拉希德，邀请他同样提出自己的请求。

“ [aɪ] [rɪ'kwest] , ” [sez] [ræ'ʃiːd] , “ [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [tɜːrn][ðə; ðɪ]['gændʒiːz] [θruː] [maɪ] [graʊndz] ,

“	I	request	,	”	says	Raschid	,	“	that	thou	wilt	turn	the	Ganges	through	my	grounds	,
“	我	要求	,	”	说道	拉希德	,	“	那	你	枯萎	转动	这	恒河	通过	我的	理由	,

拉希德说：“我请求你让恒河流经我的土地。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['wɔːtərz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][ɪn'hæbɪtənts] .

with	all	his	waters	,	and	all	their	inhabitants	.
和	全部	他的	水	,	和	全部	他们的	居民	.

以及他所有的水域和其中的所有居民。

” ['hæmɪt] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] ['sentɪmənts] , [ænd; ənd]

”	Hamet	was	struck	with	the	greatness	of	his	neighbour's	sentiments	,	and
”	哈米特	曾是	击	和	这	伟大	的	他的	邻居	情感	,	和

['siːkrətli] [rɪ'paɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

secretly	repined	in	his	heart	,
偷偷	抱怨	在	他的	心	,

哈米特被邻居的伟大情操所感动，心中暗自惋惜。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pə'tɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [wen] [ðə; ðɪ]['dʒiːniəs] [spoʊk] , “

that	he	had	not	made	the	same	petition	before	him	;	when	the	Genius	spoke	,	“
那	他	有	不是	制成	这	相同的	请愿	前	他	;	什么时候	这	天才	辐	,	“

[ræʃ] [mæn] ,

Rash	man	,
皮疹	男人	,

他之前并没有向他提出过同样的请求；当精灵开口说道：“鲁莽的人，

[biː; bi][nɑːt][ɪn'seɪʃəb(ə)l] !

be	not	insatiable	!
是	不是	贪得无厌	!

不要贪得无厌！

[rɪ'membər] , [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [kænst][nɑːt][juːz] ;

remember	,	to	thee	that	is	nothing	which	thou	canst	not	use	;
记住	,	到	你	那	是	没有什么	哪个	你	罐	不是	使用	;

记住，对你来说，没有什么是你不能利用的；

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər] [ðaɪ] ['wɒnts] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['wɒnts] [ʌv; əv] ['hæmɪt] ?

and	how	are	thy	wants	greater	than	the	wants	of	Hamet	?
和	如何	是	你的	想要	更大的	比	这	想要	的	哈米特	?

你的欲望怎能比哈米特的欲望更大呢?

〞 [ræ'ʃiːd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ,
〞 Raschid repeated his desire ,
〞 拉希德 重复 他的 欲望 ,

拉希德重申了他的愿望，

[ænd; ənd] [pliːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːn] [ə'pɪrəns] [ðæt] ['hæmɪt] [wʊd] [meɪk] [ɪn][ðə; ði]
and pleased himself with the mean appearance that Hamet would make in the
和 高兴 他自己 和 这 意思是 外貌 那 哈米特 会 制作 在 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['gændʒiːz] .
presence of the proprietor of the Ganges .
在场 的 这 业主 的 这 恒河 .

他很满意哈米特在恒河主人面前表现出的卑鄙模样。

[ðə; ði]['dʒiːniəs] [ðen] [rɪ'taɪərd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʃepərdz] [stʊd] ['weɪtɪŋ]
The Genius then retired towards the river , and the two shepherds stood waiting
这 天才 然后 退休 向 这 河 , 和 这 二 牧羊人 站立 等待
[ðə; ði] [ɪ'vent] .
the event .
这 事件 .

随后，天才退到了河边，两个牧羊人站在那里等待着事情的发生。

[æz; əz] [ræ'ʃiːd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [-]
As Raschid was looking [15]
作为 拉希德 曾是 寻找 [-]

拉希德正在看着[15]

[wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]
with contempt upon his neighbour , on a sudden was heard the roar of
和 鄙视 之上 他的 邻居 , 在 一个 突然 曾是 听到 这 吼 的
['tɔrənts] ,
torrents ,
种子 ,

他轻蔑地看着邻居，突然听到洪流咆哮的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [striːm] [ðæt] [ðə; ði] [maʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gændʒiːz][wɜːr; wər]
and they found by the mighty stream that the mounds of the Ganges were
和 他们 成立 经过 这 强大的 溪流 那 这 土堆 的 这 恒河 是
['broʊkən] .
broken .
破碎的 .

他们发现，在奔腾的恒河边，恒河的堤坝已经崩塌。

[ðə; ði] [flʌd] [roʊld] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði][lændz][ʌv; əv] [ræ'ʃiːd] , [hɪz; ɪz] [plæn'teɪʃnz] [wɜːr; wər][tɔːrn] [ʌp] ,
The flood rolled forward into the lands of Raschid , his plantations were torn up ,
这 洪水 滚动 向前 进入 这 土地 的 拉希德 , 他的 种植园 是 撕裂 向上 ,
[hɪz; ɪz] ['flɑːks] [ˌoʊvər'welmd] ,
his flocks overwhelmed ,
他的 羊群 不堪重负 ,

洪水涌入拉希德的土地，他的种植园被冲毁，他的羊群被淹没。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] [dɪ'vaʊəd] [hɪm; ɪm] .
he was swept away before it , and a crocodile devoured him .
他 曾是 扫荡 离开 前 它 , 和 一个 鳄鱼 吞噬 他 .

他被卷入其中，被鳄鱼吞噬了。

[ðə; ði] [kæm] [ænd; ənd][ðə; ði] .
THE CHAM AND THE DERVISE .
这 查姆 和 这 苦行僧 .

骗子和装置。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kæm] [ʌv; əv] ['tɑːtəri] ['goʊɪŋ][ə; eɪ] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nəublz] , [wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ]

A	certain	Cham	of	Tartary	going	a	progress	with	his	nobles	,	was	met	by	a
一个	肯定	占	的	鞑靼	去	一个	进步	和	他的	贵族	,	曾是	遇见	经过	一个

,

Dervise	,
苦行僧	,

鞑靼的查姆率领贵族们列队行进时，遇到了一位苦行僧。

[huː] [kraɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , [huː'evər] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] ,

who	cried	with	a	loud	voice	,	whoever	will	give	me	a	hundred	pieces	of	gold	,
WHO	哭	和	一个	大声	嗓音	,	谁	将要	给	我	一个	百	件	的	金子	,

他大声喊道："谁能给我一百块金子？"

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] .

I	will	give	him	a	piece	of	advice	.
我	将要	给	他	一个	片	的	建议	.

我会给他一些建议。

[ðə; ði] [kæm] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sʌm; səm] : [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] ,

The	Cham	ordered	him	the	sum	:	upon	which	the	Dervise	said	,
这	占	订购	他	这	和	:	之上	哪个	这	苦行僧	说	,

占婆命令他支付这笔款项，德尔维斯听后说道：

[bɪ'gɪn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][nɑːt] [wel] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][end] .

begin	nothing	of	which	thou	hast	not	well	considered	the	end	.
开始	没有什么	的	哪个	你	哈斯特	不是	出色地	经过考虑的	这	结尾	.

凡事，莫要草率行事，必先考虑其结局。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [pleɪn] ['sentəns] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ,

The	courtiers	upon	hearing	this	plain	sentence	,	smiled	,	and	said	with	a	sneer	,
这	朝臣	之上	听力	这	清楚的	句子	,	微笑	,	和	说	和	一个	冷笑	,

朝臣们听到这句直白的话语，都露出了笑容，冷笑道：

" [ðə; ði] [ɪz] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæksɪm] .

"	The	dervise	is	well	paid	for	his	maxim	.
"	这	苦行僧	是	出色地	有薪酬的	为了	他的	格言	.

"苦行僧因其格言而获得了丰厚的报酬。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] ,

"	But	the	king	was	so	well	satisfied	with	the	answer	,
"	但	这	国王	曾是	所以	出色地	使满意	和	这	回答	,

但国王对这个答案非常满意，

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['goʊldən] ['letərz] [ɪn] ['sevrəl] [-]

that	he	ordered	it	to	be	written	in	golden	letters	in	several	[	16	]
那	他	订购	它	到	是	书面	在	金的	信件	在	一些	[	-	]

他下令用金字写成几行[16]

['pleɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

places	of	his	palace	,	and	engraved	on	all	his	plate	.
地方	的	他的	宫殿	,	和	刻	在	全部	他的	盘子	.

在他的宫殿里，以及他所有的餐具上，都刻有这些图案。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ,

Not	long	after	,
不是	长的	后	,

不久，

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz] [braibd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɔɪznd] ['lænsɪt] [æt; ət] [ðə; ði]

the	king's	surgeon	was	bribed	to	kill	him	with	a	poisoned	lancet	at	the
这	国王的	外科医生	曾是	受贿	到	杀	他	和	一个	中毒	柳叶刀	在	这

[taɪm] [hiː; hi] [let] [hɪm; ɪm] [blʌd] .

time	he	let	him	blood	.
时间	他	让	他	血	.

国王的外科医生受贿，在国王放血时用毒柳叶刀杀死了他。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [baʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['lænsɪt] [ɪn] [ðə; ði]

One	day	,	when	the	king's	arm	was	bound	,	and	the	fatal	lancet	in	the
一	天	,	什么时候	这	国王的	手臂	曾是	边界	,	和	这	致命的	柳叶刀	在	这

['sɜːdʒənz] [hænd] ,

surgeon's	hand	,
外科医生的	手	,

有一天，当国王的手臂被绑住，而致命的柳叶刀握在外科医生手中时，

[hiː; hi] [riːd] [ɑːn] [ðə; ði] ['beisn] , [bɪ'gɪn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [nɑːt] [wel] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]

he	read	on	the	bason	,	begin	nothing	of	which	thou	hast	not	well	considered	the
他	读	在	这	盆地	,	开始	没有什么	的	哪个	你	哈斯特	不是	出色地	经过考虑的	这

[end] .

end	.
结尾	.

他在盆上读道：凡事，莫无为而为，莫无为而为，莫无为而为。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['lænsɪt] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	immediately	started	,	and	let	the	lancet	fall	out	of	his	hand	.
他	立即地	开始	,	和	让	这	柳叶刀	落下	出去	的	他的	手	.

他立刻动弹，任由柳叶刀从手中滑落。

[ðə; ði] [kɪŋ] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] : [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [fel]

The	king	observed	his	confusion	,	and	enquired	the	reason	:	the	surgeon	fell
这	国王	观察到	他的	困惑	,	和	询问	这	原因	:	这	外科医生	跌倒

['prɑːstreɪt] , [kən'fest] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,

prostrate	,	confessed	the	whole	affair	,
前列腺	,	坦白	这	所有的	事务	,

国王察觉到他的窘迫，便询问缘由；外科医生顿时四肢瘫倒在地，将整件事都供认不讳。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [daɪd] .

and	was	pardoned	,	and	the	conspirators	died	.
和	曾是	赦免	,	和	这	阴谋者	死亡	.

他被赦免，而同谋者则被处死。

[ðə; ði] [kæm] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] , [toʊld]

The	Cham	,	turning	to	his	courtiers	who	heard	the	advice	with	contempt	,	told
这	占	,	转弯	到	他的	朝臣	WHO	听到	这	建议	和	鄙视	,	讲述

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

占婆王转向那些对他的建议嗤之以鼻的朝臣们，对他们说道：

“ [ðæt] ['kaʊns(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['væljuːd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [laɪf] .

“	that	counsel	could	not	be	too	much	valued	,	which	had	saved	a	king's	life	.
“	那	法律顾问	可以	不是	是	也	很多	有价值的	,	哪个	有	已保存	一个	国王的	生活	.

“这个建议再怎么重视都不为过，它救了国王的命。”

” [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['oʊmɑːr] .

”	THE	STORY	OF	OMAR	.
”	这	故事	的	奥马尔	.

“奥马尔的故事。”

['oʊmɑːr] , [ðə; ði]['hɜːrmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - , [wɪtʃ] ['raɪzɪz][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] ['mekə]

Omar	,	the	hermit	of	the	mountain	Aubukabis	,	which	rises	on	the	east	of	Mecca
奥马尔	,	这	隐士	的	这	山	-	,	哪个	上升	在	这	东方	的	麦加

,

,

,

奥马尔，隐居在麦加东部奥布卡比斯山上的隐士，

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'luks] [ðə; ði] ['sɪti] , [faʊnd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] ['pensɪv] [ænd; ənd][ə'loʊn] ,

and	overlooks	the	city	,	found	one	evening	a	man	sitting	pensive	and	alone	,
和	俯瞰	这	城市	,	成立	一	晚上	一个	男人	坐着	沉思的	和	独自的	,

一天晚上，在俯瞰城市的高处，人们发现一个男人独自一人若有所思地坐着。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] . [-]

within	a	few	paces	of	his	cell	.	[	17	]
之内	一个	很少	步幅	的	他的	细胞	.	[	-	]

离他的牢房只有几步之遥。[17]

['oʊmɑːr] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʊks] [wɜːr; wər][waɪld]

Omar	regarded	him	with	attention	,	and	perceived	that	his	looks	were	wild
奥马尔	认为	他	和	注意力	,	和	感知	那	他的	看起来	是	荒野

[ænd; ənd] ['hægərd] ,

and	haggard	,
和	枯槁	,

奥马尔仔细地打量着他，发现他面容憔悴，神情憔悴。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] : [ðə; ði][mæn]['ɔːlsoʊ] [siːmd] [tuː; tə]

and	that	his	body	was	feeble	and	emaciated	:	the	man	also	seemed	to
和	那	他的	身体	曾是	微弱	和	瘦弱	:	这	男人	还	似乎	到

[geɪz] ['stɛdˌfæstli] [ɑːn]['oʊmɑːr] ;

gaze	stedfastly	on	Omar	;
目光	坚定不移	在	奥马尔	;

而且他身体虚弱消瘦；那人似乎还一直盯着奥马尔看；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [æb'strækʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

but	such	was	the	abstraction	of	his	mind	,
但	这样的	曾是	这	抽象	的	他的	头脑	,

但这就是他思维的抽象程度。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [teɪk] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][ɪts]['ɑːbdʒekt] .

that	his	eye	did	not	immediately	take	cognizance	of	its	object	.
那	他的	眼睛	做过	不是	立即地	拿	认知	的	它是	目的	.

他的眼睛没有立即注意到它所看到的东西。

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] , [hiː; hi] ['kʌvərd]

In	the	moment	of	recollection	he	started	as	from	a	dream	,	he	covered
在	这	片刻	的	回忆	他	开始	作为	从	一个	梦	,	他	涵盖

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

his	face	in	confusion	,
他的	脸	在	困惑	,

回忆涌上心头，他仿佛从梦中惊醒，茫然地捂住了脸。

[ænd; ənd] [boʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . — “ [sʌn] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] , ” [sed] ['oʊmɑːr] , “ [huː]

and	bowed	himself	to	the	ground	.	—	“	Son	of	affliction	,	”	said	Omar	,	“	who
和	鞠躬	他自己	到	这	地面	.	—	“	儿子	的	痛苦	,	”	说	奥马尔	,	“	WHO

[ɑːrt] [ðaʊ] ,

art	thou	,
艺术	你	,

他俯身跪倒在地。——“苦难之子，”奥马尔说，“你是谁？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðaɪ] [dɪ'stres] ? ”
and what is thy distress ? ”
和 什么 是 你的 痛苦 ? ”

你所遭受的痛苦是什么?

“ [maɪ] [neɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , “ [ɪz] [hə'sɑːn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ My name , ” replied the stranger , “ is Hassan , and I am a native of this
“ 我的 姓名 , ” 回复 这 陌生人 , “ 是 哈桑 , 和 我 是 一个 本国的 的 这
['sɪti] :
city :
城市 :

“我的名字叫哈桑,”陌生人回答说,“我是本地人。”

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] [hæz; həz] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [retʃ] [huːm]
the Angel of adversity has laid his hand upon me ; and the wretch whom
这 天使 的 逆境 有 铺设 他的 手 之上 我 ; 和 这 可怜虫 谁
[ðaɪn] [aɪ] [kəmpæʃənəts] ,
thine eye compassionates ,
你的 眼睛 富有同情心的人 ,

灾祸的天使已将手放在我身上;你眼中所怜悯的罪人,

[ðaʊ] [kænst] [nɑːt] [dɪ'lɪvər] . ”
thou canst not deliver . ”
你 罐 不是 递送 . ”

你无法做到。

“ [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðiː] , ” [sed] ['oʊmɑːr] , “ [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] ,
“ To deliver thee , ” said Omar , “ belongs to Him only ,
“ 到 递送 你 , ” 说 奥马尔 , “ 属于 到 他 仅有的 ,

“只有他才能拯救你,”奥马尔说,“

[frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [wɪð; wɪθ] [hjuː'mɪləti] [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ;
from whom we should receive with humility both good and evil ;
从 谁 我们 应该 收到 和 谦逊 两个都 好的 和 邪恶的 ;

我们应当谦卑地接受祂赐予的善与恶;

[jet] [haɪd] [nɑːt] [ðaɪ] [laɪf] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɜːrðən] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'muːv] ,
yet hide not thy life from me ; for the burthen which I cannot remove ,
然而 隐藏 不是 你的 生活 从 我 ; 为了 这 负担 哪个 我 不能 消除 ,

但不要向我隐瞒你的生命;因为我无法卸下的重担,

[aɪ] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðiː] [tuː; tə] [sə'steɪn] .
I may at least enable thee to sustain .
我 可能 在 至少 使能够 你 到 维持 .

我至少可以让你维持下去。

” [hə'sɑːn] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] ['saɪlənt] ; [ðen]
” Hassan fixed his eyes upon the ground , and remained some time silent ; then
” 哈桑 固定的 他的 眼睛 之上 这 地面 , 和 剩余 一些 时间 沉默的 ; 然后
['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,
fetching a deep sigh ,
获取 一个 深的 叹 ,

哈桑目光落在地上,沉默了一会儿,然后深深地叹了口气。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] . [-]
he looked up at the hermit , and thus complied with his request . [18]
他 看起来 向上 在 这 隐士 , 和 因此 遵命 和 他的 要求 . [-]

他抬头看了看隐士,然后就答应了他的请求。[18]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [sɪks] [ˈjɪrz] [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmaɪti] [lɔːrd][ðə; ði][ˈkælɪf] - , [huːz] [ˈmeməri] [biː; bi]

It	is	now	six	years	since	our	mighty	lord	the	Calif	Almalic	,	whose	memory	be
它	是	现在	六	年	自从	我们的	强大的	主	这	加州	-	,	谁	记忆	是

[ˈblesɪd; blest] ,

blessed	,
蒙福	,

距我们伟大的哈里发阿尔马利克（愿他安息）逝世已六年了。

[fɜːrst] [keɪm] [ˈpraɪvətli] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈsɪti] .

first	came	privately	to	worship	in	the	temple	of	the	holy	city	.
第一的	来了	私下	到	崇拜	在	这	寺庙	的	这	圣	城市	.

首先，他私下来到圣城的寺庙进行朝拜。

[ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [piˈtiʃənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɑːfəts] [vaɪsˈdʒɪrənt] ,

The	blessings	which	he	petitioned	of	the	Prophet	,	as	the	Prophet's	vicegerent	,
这	祝福	哪个	他	请愿	的	这	先知	,	作为	这	先知的	副总经理	,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdɪlɪdʒənt][tuː; tə] [dɪˈspens] ;

he	was	diligent	to	dispense	;
他	曾是	勤奋	到	分配	;

他作为先知的代理人，尽心尽力地将他向先知祈求的祝福赐予他人；

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [ˈðerfɔːr] , [hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [rɪˈliːvɪŋ]

in	the	intervals	of	his	devotion	,	therefore	,	he	went	about	the	city	,	relieving
在	这	间隔	的	他的	虔诚	,	所以	,	他	去	关于	这	城市	,	缓解

[dɪˈstres] , [ænd; ənd] [rɪˈstreɪnɪŋ] [əˈpreʃn] :

distress	,	and	restraining	oppression	:
痛苦	,	和	限制	压迫	:

因此，在他虔诚祈祷的间隙，他会走遍全城，解救困苦，制止压迫：

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [smaɪld] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] ,

the	widow	smiled	under	his	protection	,
这	寡妇	微笑	在下面	他的	保护	,

在他的庇护下，寡妇露出了笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈɪnfənsi] [wʌz; wəz] [səˈsteɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbaʊnti] .

and	the	weakness	of	age	and	infancy	was	sustained	by	his	bounty	.
和	这	弱点	的	年龄	和	婴儿期	曾是	持续	经过	他的	赏金	.

他慷慨解囊，弥补了年老体弱和幼年时期的不足。

[aɪ] , [huː] [ˈdredɪd] [noʊ][ˈiːv(ə)l][bʌt; bət] [ˈsɪknəs] , [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [noʊ] [gʊd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd]

I	,	who	dreaded	no	evil	but	sickness	,	and	expected	no	good	beyond	the	reward
我	,	WHO	令人恐惧的	不	邪恶的	但	疾病	,	和	预期的	不	好的	超过	这	报酬

[ʌv; əv][maɪ] [ˈleɪbər] ,

of	my	labour	,
的	我的	劳动	,

我，除了疾病之外，不惧怕任何邪恶；除了劳动所得之外，不奢望任何好处。

[wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət][maɪ][wɜːrk] , [wen] - [ˈentərd] [maɪ] [ˈdwelɪŋ] .

was	singing	at	my	work	,	when	Almalic	entered	my	dwelling	.
曾是	歌唱	在	我的	工作	,	什么时候	-	进入	我的	住宅	.

当时我正在工作的地方唱歌，阿尔马利克走进了我的住处。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪs(ə)nsi] ; [pɝˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

He	looked	round	with	a	smile	of	complacency	;	perceiving	that	though	it	was
他	看起来	圆形的	和	一个	微笑	的	自满	;	感知	那	尽管	它	曾是

[miːn] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [niːt] ,

mean	,	it	was	neat	,
意思是	,	它	曾是	整洁的	,

他带着一丝得意的微笑环顾四周；他意识到，虽然这种做法卑鄙，但却很得体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] , [aɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] .

and	that	though	I	was	poor	,	I	appeared	to	be	content	.
和	那	尽管	我	曾是	贫穷的	,	我	出现	到	是	内容	.

虽然我很穷，但我看起来很满足。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] ,

As	his	habit	was	that	of	a	pilgrim	,
作为	他的	习惯	曾是	那	的	一个	朝圣	,

因为他有朝圣者的习惯，

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌhɑːspɪ'tæləti][æz; əz][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['paʊər] ;

I	hastened	to	receive	him	with	such	hospitality	as	was	in	my	power	;
我	加快	到	收到	他	和	这样的	热情好客	作为	曾是	在	我的	力量	;

我立即以我所能达到的热情好客之道迎接他；

[ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪrflnəs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn'kriːst] [ðæn; ðən] [rɪ'streɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

and	my	cheerfulness	was	rather	increased	than	restrained	by	his	presence	.
和	我的	愉悦	曾是	相当	增加	比	克制	经过	他的	在场	.

他的出现非但没有让我感到沮丧，反而让我更加快乐。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [sʌm; səm] ['kɔːfi] , [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] ['meni] ['kwestʃənz] ;

After	he	had	accepted	some	coffee	,	he	asked	me	many	questions	;
后	他	有	公认	一些	咖啡	,	他	问	我	许多	问题	;

他喝了杯咖啡后，问了我很多问题；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [baɪ][maɪ] ['ænsər] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɜːrθ] , [jet]

and	though	by	my	answers	I	always	endeavoured	to	excite	him	to	mirth	,	yet
和	尽管	经过	我的	答案	我	总是	努力	到	激发	他	到	欢笑	,	然而

[aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [-]

I	perceived	that	[	19	]
我	感知	那	[	-	]

虽然我总是努力用我的回答逗他开心，但我还是察觉到[19]

[hiː; hi] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plæsɪd][bʌt; bət] [fɪkst] [ə'tenʃ(ə)n] .

he	grew	thoughtful	,	and	eyed	me	with	a	placid	but	fixed	attention	.
他	生长	周到	,	和	眼睛	我	和	一个	平静	但	固定的	注意力	.

他陷入沉思，目光平静而专注地看着我。

[aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [in'kwaiəd]

I	suspected	that	he	had	some	knowledge	of	me	,	and	therefore	inquired
我	怀疑	那	他	有	一些	知识	的	我	,	和	所以	询问

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] .

his	country	and	his	name	.
他的	国家	和	他的	姓名	.

我怀疑他对我有所了解，因此询问了他的国籍和姓名。

“ [hə'sɑːn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][hæv; həv] [reɪzd] [ðaɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sætɪsfaɪd] :

“	Hassan	,	”	said	he	,	“	I	have	raised	thy	curiosity	,	and	it	shall	be	satisfied	:
“	哈桑	,	”	说	他	,	“	我	有	提高	你的	好奇心	,	和	它	将	是	使满意	:

“哈桑，”他说，“我已经引起了你的好奇心，你的好奇心将会得到满足：

[hiː; hi] [huː] [naʊ] [tɔːks] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪz] - , [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,

he	who	now	talks	with	thee	is	Almalic	,	the	sovereign	of	the	faithful	,
他	WHO	现在	会谈	和	你	是	-	,	这	主权	的	这	忠实	,

现在与你交谈的是阿勒玛利克，信士之主。

[huːz] [siːt] [ɪz][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][me'diːnə] , [ænd; ənd] [huːz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

whose	seat	is	the	throne	of	Medina	,	and	whose	commission	is	from	above	.
谁	座位	是	这	王座	的	麦地那	,	和	谁	委员会	是	从	多于	.

他的宝座是麦地那的王座，他的使命来自上天。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [strʌk] [ˌem ˈiː] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [daʊt]
" These words struck me dumb with astonishment , though I had some doubt
" 这些 字 击 我 哑的 和 惊讶 , 尽管 我 有 一些 怀疑
[ʌv; əv][ðer; ðər] [truːθ] :
of their truth :
的 他们的 真相 :

“这些话让我震惊得说不出话来，尽管我对它们的真实性还有些怀疑：

[bʌt; bət] - , [ˈθroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][ˈgɑːrmənt] , [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði][pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] ,
but Almalic , throwing back his garment , discovered the peculiarity of his vest ,
但 - , 投掷 后退 他的 服装 , 发现 这 特点 的 他的 背心 ,

但阿尔马利克掀开衣服，发现了自己背心的奇特之处。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsɪgnət][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] .
and put the royal signet upon his finger .
和 放 这 皇家 印章 之上 他的 手指 .

并将王室印章戴在他的手指上。

[aɪ] [ðen] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈprɑːstreɪt] [maɪˈself] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]
I then started up , and was about to prostrate myself before him , but
我 然后 开始 向上 , 和 曾是 关于 到 前列腺 我 前 他 , 但
[hiː; hi] [priˈventid] [ˌem ˈiː] :
he prevented me :
他 阻止 我 :

于是我站起身来，正要向他俯伏在地，但他阻止了我：

“ [həˈsɑːn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [fɔːrˈber] ; [ðaʊ] [ɑːrt] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][aɪ] ,
“ Hassan , ” said he , “ forbear ; thou art greater than I ,
“ 哈桑 , ” 说 他 , “ 忍耐 ; 你 艺术 更大的 比 我 ,

“哈桑，”他说，“忍耐一下；你比我强大，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiː] [aɪ][hæv; həv][æt; ət][wʌns] [dɪˈraɪvd] [hjuːˈmɪləti][ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] .
and from thee I have at once derived humility and wisdom .
和 从 你 我 有 在 一次 衍生的 谦逊 和 智慧 .

我从你身上立刻获得了谦逊和智慧。

" [aɪ] [ˈænsər] , “ [mɑːk] [nɑːt] [ðaɪ] [ˈsɜːrvənt] , [huː] [ɪz][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][wɜːrm] [bɪˈfɔːr] [ðiː] ;
" I answered , “ Mock not thy servant , who is but as a worm before thee ;
" 我 回答 , “ 嘲笑 不是 你的 仆人 , WHO 是 但 作为 一个 蠕虫 前 你 ;

我回答说：“不要戏弄你的仆人，他在你面前就像一条虫子一样；

[laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər][ɪn][ðaɪ][hænd] , [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ɑːr; ər][ðə; ði]
life and death are in thy hand , and happiness and misery are the
生活 和 死亡 是 在 你的 手 , 和 幸福 和 苦难 是 这
[ˈdɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðaɪ] [wɪl] . "
daughters of thy will . "
女儿们 的 你的 将要 . "

生死掌握在你的手中，幸福与痛苦都是你意志的产物。

“ [həˈsɑːn] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ Hassan , ” he replied ,
“ 哈桑 , ” 他 回复 ,

“哈桑，”他回答道。

“ [aɪ][kæn; kən][noʊ] [ˈʌðərwaɪz] [gɪv] [laɪf][ɔːr] [ˈhæpinəs] [ðæn; ðən][baɪ][nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] :
“ I can no otherwise give life or happiness than by not taking them away :
“ 我 能 不 否则 给 生活 或者 幸福 比 经过 不是 采取 他们 离开 :

“除了不夺走生命和幸福之外，我别无他法给予生命和幸福：

[ðaʊ] [ɑːrt] [ðaɪˈself] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbaʊnti] , [ænd; ənd] [pəˈzest] [ʌv; əv] [fəˈlɪsəti] [-]
thou art thyself beyond the reach of my bounty , and possessed of felicity [20]
你 艺术 你自己 超过 这 抵达 的 我的 赏金 , 和 拥有 的 费利西蒂 [-]

你已超出我的恩惠范围，并拥有幸福[20]

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['niːðər] [kə'mjuːnɪkeɪt] [nɔːr][əb'teɪn] . — [maɪ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] ['ʌðər] [fɪlz] [maɪ]

which	I	can	neither	communicate	nor	obtain	.	—	My	influence	over	others	fills	my
哪个	我	能	两者都不	交流	也不	获得	.	—	我的	影响	超过	其他的	填充	我的

['bʊzəm] [wɪð; wɪθ] [pər'petʃuəl] [sə'lɪsɪtuːd] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ;

bosom	with	perpetual	solicitude	and	anxiety	;
怀	和	永久	关怀	和	焦虑	;

这是我既无法传达也无法获得的。——我对他人的影响使我心中充满持续的忧虑和焦虑；

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] ['ʌðər] [ɪk'stendz; ek'stendz]['oʊnli][tuː; tə][ðer; ðər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

and	yet	my	influence	over	others	extends	only	to	their	vices	,
和	然而	我的	影响	超过	其他的	扩展	仅有的	到	他们的	恶习	,

['weðər] [aɪ] [wʊd] [rɪ'wɔːrd] [ɔːr] ['pʌnɪʃ] .

whether	I	would	reward	or	punish	.
无论	我	会	报酬	或者	惩治	.

然而，我对别人的影响仅限于他们的恶习，无论我是奖励还是惩罚。

[baɪ][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [strɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [rɪ'pres] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [frɔːd] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

By	the	bow	-	string	,	I	can	repress	violence	and	fraud	;	and	by	the
经过	这	弓	-	细绳	,	我	能	抑	暴力	和	欺诈罪	;	和	经过	这

[ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] ,

delegation	of	my	power	,
代表团	的	我的	力量	,

借着弓弦，我可以镇压暴力和欺诈；借着权力的委托，

[aɪ][kæn; kən][træns'fɜːr][ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] ['ævərɪs] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][wʌn]

I	can	transfer	the	insatiable	wishes	of	avarice	and	ambition	from	one
我	能	转移	这	贪得无厌	愿望	的	贪婪	和	志向	从	一

['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ə'nʌðər] ;

object	to	another	;
目的	到	其他	;

我可以将贪婪和野心的永不满足的欲望从一个物体转移到另一个物体；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪmpətənt] : [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'wɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	with	respect	to	virtue	,	I	am	impotent	:	if	I	could	reward	it	,
但	和	尊重	到	美德	,	我	是	阳痿	:	如果	我	可以	报酬	它	,

但就美德而言，我却无能为力：如果我能奖赏它，

[aɪ] [wʊd] [rɪ'wɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðiː] .

I	would	reward	it	in	thee	.
我	会	报酬	它	在	你	.

我会以你来回报它。

[ðaʊ] [ɑːrt]['kɑːntent] , [ænd; ənd][hæst] ['ðerfɔːr] ['niːðər] ['ævərɪs] [nɔːr][æm'bɪʃ(ə)n] : [tuː; tə][ɪg'zɔːlt] [ðiː] ,

Thou	art	content	,	and	hast	therefore	neither	avarice	nor	ambition	:	to	exalt	thee	,
你	艺术	内容	,	和	哈斯特	所以	两者都不	贪婪	也不	志向	:	到	崇高	你	,

你知足常乐，因此既无贪婪也无野心：为了抬高你，

[wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðaɪ] [laɪf] ,

would	destroy	the	simplicity	of	thy	life	,
会	破坏	这	简单	的	你的	生活	,

会破坏你生活的简单纯粹，

[ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðæt] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] ['iːðər] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɔːr]

and	diminish	that	happiness	which	I	have	no	power	either	to	increase	or
和	减少	那	幸福	哪个	我	有	不	力量	任何一个	到	增加	或者

[kən'tɪnjuː] .

continue	.
继续	.

并削弱我既无力增加也无力延续的幸福。

" [hiː; hi] [ðen] [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] , [kə'mændɪŋ] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] , [dɪ'pɑːrtɪd]

"	He	then	rose	up	,	and	,	commanding	me	not	to	disclose	his	secret	,	departed
"	他	然后	玫瑰	向上	,	和	,	指挥	我	不是	到	透露	他的	秘密	,	已离开

.

:

.

“然后他站起身来，命令我不要泄露他的秘密，就离开了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

As	soon	as	I	recovered	from	the	confusion	and	astonishment	in	which	the
作为	很快	作为	我	恢复	从	这	困惑	和	惊讶	在	哪个	这

['kælɪf] [left] [ˌem 'iː] ,

Calif	left	me	,
加州	左边	我	,

当我从加州之旅带给我的困惑和震惊中恢复过来后，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [maɪ] [bɪ'heɪvjər] [hæd; həd] [ˌɪntə'septid] [hɪz; ɪz] ['baʊnti] ; [ænd; ənd] [ə'kjuːzd]

I	began	to	regret	that	my	behaviour	had	intercepted	his	bounty	;	and	accused
我	开始	到	后悔	那	我的	行为	有	截获	他的	赏金	;	和	被告

[ʌv; əv] ['fɑːli] ,

of	folly	,
的	蠢事	,

我开始后悔我的行为截获了他的赏赐；并被指责愚蠢，

[ðæt] ['tʃɪrflnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'kɑːmɪtənt] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['leɪbər] .

that	cheerfulness	which	was	the	concomitant	of	poverty	and	labour	.
那	愉悦	哪个	曾是	这	伴随物	的	贫困	和	劳动	.

那是贫穷和辛劳所伴随的快乐。

[aɪ] [naʊ] [rɪ'paɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][maɪ]['steɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [maɪ]['fɔːrmər] [ɪnˌsensə'bɪləti] [hæd; həd]

I	now	repined	at	the	obscurity	of	my	station	,	which	my	former	insensibility	had
我	现在	抱怨	在	这	朦胧	的	我的	车站	,	哪个	我的	以前的	麻木	有

[pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd] : [-]

perpetuated	:	[	21	]
延续	:	[	-	]

现在我为自己地位的卑微而感到懊悔，这都是我以前麻木不仁造成的：[21]

[aɪ] [nɪ'glektɪd] [maɪ] ['leɪbər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ; [aɪ] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['aɪdlnəs]

I	neglected	my	labour	,	because	I	despised	the	reward	;	I	spent	the	day	in	idleness
我	被忽视的	我的	劳动	,	因为	我	被鄙视的	这	报酬	;	我	花费	这	天	在	懒惰

,

,

,

我怠慢了劳作，因为我轻视报酬；我整日游手好闲。

['fɔːmiŋ] [roʊ'mæntɪk]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][lɔːst] ;

forming	romantic	projects	to	recover	the	advantages	which	I	had	lost	;
成型	浪漫的	项目	到	恢复	这	优势	哪个	我	有	丢失的	;

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ,

and	at	night	,
和	在	夜晚	,

构思浪漫计划以挽回我失去的优势；到了晚上，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [maɪ'self][ɪn] [ðæt] [swiːt] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] ,

instead	of	losing	myself	in	that	sweet	and	refreshing	sleep	,
反而	的	输	我	在	那	甜的	和	令人耳目一新	睡觉	,

我没有沉浸在甜蜜清爽的睡眠中，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][raɪz][wɪð; wɪθ] [nuː] [helθ] , ['tʃɪrflnəs] , [ænd; ənd] ['vɪgər] ,

from	which	I	used	to	rise	with	new	health	,	cheerfulness	,	and	vigour	,
从	哪个	我	用过的	到	上升	和	新的	健康	,	愉悦	,	和	活力	,

我曾从中重新焕发活力，拥有了新的健康、快乐和精力。

[aɪ] [dremt] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['hæbɪts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['retənuː] , [ʌv; əv] ['gaːdnz] , ['pæləs] ,

I	dreamt	of	splendid	habits	and	a	numerous	retinue	,	of	gardens	,	palaces	,
我	梦见	的	灿烂	习惯	和	一个	很多的	随从	,	的	花园	,	宫殿	,

['juːnəks] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

eunuchs	,	and	women	,
太监	,	和	女性	,

我梦见华丽的服饰和众多的随从，梦见花园、宫殿、太监和女人。

[ænd; ənd] [weɪkt] ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ɪ'luːʒnz] [ðæt] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

and	waked	only	to	regret	the	illusions	that	had	vanished	.
和	醒来	仅有的	到	后悔	这	幻觉	那	有	消失了	.

醒来后，只觉后悔那些破灭的幻想。

[maɪ] [helθ] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪm'perd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'kwaɪəˌtjuːd][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ;

My	health	was	at	length	impaired	by	the	inquietude	of	my	mind	;
我的	健康	曾是	在	长度	受损	经过	这	不安	的	我的	头脑	;

我的内心忧虑最终损害了我的健康；

[aɪ][soʊld][ɔːl][maɪ] ['muːvəbl] [fɔːr; fər] [səb'sɪstəns] : [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mætrəs] ,

I	sold	all	my	moveables	for	subsistence	:	and	reserved	only	a	mattrass	,
我	卖	全部	我的	可移动的	为了	生存	:	和	预订的	仅有的	一个	床垫	,

我卖掉了所有能动的东西来维持生计，只留下了一张床垫。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [leɪ] [frʌm; frəm][wʌn] [naɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

upon	which	I	sometimes	lay	from	one	night	to	another	.
之上	哪个	我	有时	躺	从	一	夜晚	到	其他	.

我有时就躺在上面，一夜又一夜。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['oʊmɑːr] .

THE	STORY	OF	OMAR	.
这	故事	的	奥马尔	.

奥马尔的故事。

([kən'kluːdid] .)

(	CONCLUDED	.	)
(	结束	.	)

（完）

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [muːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] , [ðə; ði]['kælɪf] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] ['mekə] ,

In	the	first	moon	of	the	following	year	,	the	Calif	came	again	to	Mecca	,
在	这	第一的	月亮	的	这	下列的	年	,	这	加州	来了	再次	到	麦加	,

次年第一个月亮周期，卡利夫再次来到麦加。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['siːkrəsi] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

with	the	same	secrecy	,	and	for	the	same	purposes	.
和	这	相同的	保密	,	和	为了	这	相同的	目的	.

出于同样的保密性和相同的目的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [-]

He	was	willing	[	22	]
他	曾是	愿意的	[	-	]

他愿意[22]

[wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] , [huːm] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [dɪ'raɪvɪŋ] [fə'lɪsəti] [frʌm; frəm]

once	more	to	see	the	man	,	whom	he	considered	as	deriving	felicity	from
一次	更多的	到	看	这	男人	,	谁	他	经过考虑的	作为	推导	费利西蒂	从

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

再次见到那个他认为从自己身上获得幸福的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [nɑːt] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][maɪ][wɜːrk] , ['rʌdi] [wɪð; wɪθ] [helθ] , [ænd; ənd]['vɪvɪd]

But	he	found	me	,	not	singing	at	my	work	,	ruddy	with	health	,	and	vivid
但	他	成立	我	,	不是	歌唱	在	我的	工作	,	红润	和	健康	,	和	生动

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪrflnəs] ;

with	cheerfulness	;
和	愉悦	;

但他发现我虽然没有在工作时唱歌，但面色红润，精神焕发，神采奕奕；

[bʌt; bət] [peɪl] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] ['oʊpiəm] ,

but	pale	and	dejected	,	sitting	on	the	ground	,	and	chewing	opium	,
但	苍白	和	垂头丧气	,	坐着	在	这	地面	,	和	咀嚼	鸦片	,

但他脸色苍白，神情沮丧，坐在地上嚼着鸦片。

[wɪtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [ðə; ðɪ] ['fæntəmz] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ri'ælitiz]

which	contributed	to	substitute	the	phantoms	of	imagination	for	the	realities
哪个	贡献	到	代替	这	幻影	的	想像力	为了	这	现实

[ʌv; əv] ['greɪtnəs] .

of	greatness	.
的	伟大	.

这导致人们用想象的幻影取代了伟大的现实。

[hiː; hi] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [wɪtʃ] , [ðə; ðɪ]

He	entered	with	a	kind	of	joyful	impatience	in	his	countenance	,	which	,	the
他	进入	和	一个	种类	的	快乐	不耐烦	在	他的	面容	,	哪个	,	这

['moʊmənt][hiː; hi] [bɪ'held] [ˌem 'iː] ,

moment	he	beheld	me	,
片刻	他	观看	我	,

他带着一种欣喜若狂的神情走了进来，当他看到我时，

[wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['pɪti] .

was	changed	to	a	mixture	of	wonder	and	pity	.
曾是	已更改	到	一个	混合物	的	想知道	和	遗憾	.

变成了惊奇和怜悯交织的心情。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ðɪ]['kælɪf] ;

I	had	often	wished	for	another	opportunity	to	address	the	Calif	;
我	有	经常	希望	为了	其他	机会	到	地址	这	加州	;

我常常希望有机会再次向加州发表演讲；

[jet] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [maɪ'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

yet	I	was	confounded	at	his	presence	,	and	throwing	myself	at	his	feet	,
然而	我	曾是	令人困惑	在	他的	在场	,	和	投掷	我	在	他的	脚	,

然而，他的出现令我感到困惑，我不禁跪倒在他的脚下。

[aɪ][leɪd][maɪ][hænd][ə'pɑːn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] .

I	laid	my	hand	upon	my	head	,	and	was	speechless	.
我	铺设	我的	手	之上	我的	头	,	和	曾是	无言	.

我一手扶着头，一时语塞。

“ [hə'sɑːn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wʌt] [kænst] [ðaʊ] [hæv; həv] [lɔːst] ,

“	Hassan	,	”	said	he	,	“	what	canst	thou	have	lost	,
“	哈桑	,	”	说	他	,	“	什么	罐	你	有	丢失的	,

“哈桑，”他说，“你还能失去什么呢？”

[huːz] [welθ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [oʊn] [hænd] ; [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [meɪd]

whose	wealth	was	the	labour	of	thy	own	hand	;	and	what	can	have	made
谁	财富	曾是	这	劳动	的	你的	自己的	手	;	和	什么	能	有	制成

[ðiː] [sæd] ,

thee	sad	,
你	伤心	,

你的财富是你亲手劳动所得；还有什么能让你悲伤呢？

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [huːz] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðaɪ] [oʊn] ['bʊzəm] ? — [wʌt] ['iːv(ə)l][hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ðiː]

the	spring	of	whose	joy	was	in	thy	own	bosom	?	—	What	evil	has	befallen	thee
这	春天	的	谁	喜悦	曾是	在	你的	自己的	怀	?	—	什么	邪恶的	有	发生	你

?

?

?

你心中那份快乐的源泉，究竟是什么灾祸降临在你身上?

[spiːk] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['hæpi] .

Speak	,	and	if	I	can	remove	it	,	thou	art	happy	.
说话	,	和	如果	我	能	消除	它	,	你	艺术	快乐的	.

你说吧，如果我能把它取下来，你就高兴了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	was	now	encouraged	to	look	up	,	and	I	replied	,
"	我	曾是	现在	鼓励	到	看	向上	,	和	我	回复	,

“我受到鼓励抬起头来，回答说：”

“ [let] [maɪ] [lɔːrd] [fər'gɪv] [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , [huː] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ʌtər] [ə; eɪ]

“	Let	my	Lord	forgive	the	presumption	of	his	servant	,	who	rather	than	utter	a
“	让	我的	主	原谅	这	假定	的	他的	仆人	,	WHO	相当	比	说出	一个

['fɔːlshʊd] ,

falsehood ,

谬误 ,

“愿我的主宽恕他仆人的僭越，他宁愿说谎，也不愿说谎，

[wʊd] [biː; bi] [dʌm] [fɔːr; fər]['evər] .

would	be	dumb	for	ever	.
会	是	哑的	为了	曾经	.

那样做永远都是愚蠢的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] ['retʃɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] [-]

I	am	become	wretched	by	the	loss	of	that	[	23	]
我	是	变得	可怜	经过	这	损失	的	那	[	-	]

失去它让我感到痛苦[23]

[wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [pə'zest] : [ðaʊ] [hæst] [reɪzd] [wɪʃɪz] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrði] [ðaʊ]

which	I	never	possessed	:	thou	hast	raised	wishes	which	indeed	I	am	not	worthy	thou
哪个	我	绝不	拥有	:	你	哈斯特	提高	愿望	哪个	的确	我	是	不是	值得	你

[ʃʊdst] ['sætɪsfaɪ] :

shouldst satisfy :

应该 满足 :

我从未拥有过的东西：你提出的愿望，我实在不配让你满足：

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [θɔːt] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn] [əb'skjʊrəti] [ænd; ənd]

but	why	should	it	be	thought	,	that	he	who	was	happy	in	obscurity	and
但	为什么	应该	它	是	想法	,	那	他	WHO	曾是	快乐的	在	朦胧	和

['ɪndɪdʒ(ə)ns] ,

indigence ,

贫困 ,

但为什么会认为，一个在默默无闻和贫困中感到快乐的人，

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['rendərd] [mɔːr] ['hæpi] [baɪ] ['emɪnəns] [ænd; ənd] [welθ] ?

would	not	have	been	rendered	more	happy	by	eminence	and	wealth	?
会	不是	有	到过	渲染	更多的	快乐的	经过	卓越	和	财富	?

如果拥有显赫的地位和财富，难道不会更快乐吗?

" [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [spiːtʃ] , - [stʊd] [sʌm; səm]['moʊmənts][ɪn] [sə'spens] ,

"	When	I	had	finished	this	speech	,	Almalic	stood	some	moments	in	suspense	,
"	什么时候	我	有	完成的	这	演讲	,	-	站立	一些	时刻	在	悬念	,

“我讲完话后，阿尔马利奇愣了一会儿，一时不知所措。”

[ænd; ənd][aɪ] [kən'tɪnjuːd] ['prɑːstreɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	I	continued	prostrate	before	him	.
和	我	持续	前列腺	前	他	.

我继续匍匐在他面前。

“ [hə'sɑːn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [pər'siːv] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][bʌt; bət] [rɪ'gret] , [ðæt] [aɪ]

“	Hassan	,	”	said	he	,	“	I	perceive	,	not	with	indignation	but	regret	,	that	I
“	哈桑	,	”	说	他	,	“	我	感知	,	不是	和	愤慨	但	后悔	,	那	我

[mɪ'stʊk] [ðaɪ] ['kærəktər] ;

mistook	thy	character	;
误	你的	特点	;

“哈桑，”他说，“我意识到，我误解了你的为人，我感到懊悔而非愤怒；

[aɪ] [naʊ] [dɪ'skʌvər] ['ævərɪs] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] ,

I	now	discover	avarice	and	ambition	in	thy	heart	,
我	现在	发现	贪婪	和	志向	在	你的	心	,

我现在发现你心中充满贪婪和野心。

[wɪtʃ] [leɪ] ['tɔːrpɪd]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər] [tuː] [rɪ'moʊt] [tuː; tə] [raʊz] [ðem; ðəm] .

which	lay	torpid	only	because	their	objects	were	too	remote	to	rouse	them	.
哪个	躺	迟钝	仅有的	因为	他们的	对象	是	也	偏僻的	到	唤醒	他们	.

它们之所以处于休眠状态，仅仅是因为它们的目标太过遥远，无法唤醒它们。

[aɪ] ['kænɑːt] , ['ðerfɔːr] , [ɪn'vest] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [nɑːt]['sʌbdʒekt][maɪ]

I	cannot	,	therefore	,	invest	thee	with	authority	,	because	I	would	not	subject	my
我	不能	,	所以	,	投资	你	和	权威	,	因为	我	会	不是	主题	我的

['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə'preʃn] ;

people	to	oppression	;
人们	到	压迫	;

因此，我不能赋予你权力，因为我不愿让我的人民遭受压迫；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðiː] [fɔːr; fər] [kraɪmz] [wɪtʃ] [aɪ]

and	because	I	would	not	be	compelled	to	punish	thee	for	crimes	which	I
和	因为	我	会	不是	是	被迫	到	惩治	你	为了	犯罪	哪个	我

[fɜːrst] [ɪneɪbld] [ðiː] [tuː; tə] [kə'mɪt] .

first	enabled	thee	to	commit	.
第一的	已启用	你	到	犯罪	.

因为我不想惩罚你犯下的罪行，而这些罪行是我先允许你犯下的。

“ [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][frʌm; frəm] [ðiː] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'stɔːr] ,

“	But	as	I	have	taken	from	thee	that	which	I	cannot	restore	,
“	但	作为	我	有	已采取	从	你	那	哪个	我	不能	恢复	,

“但是，既然我已经从你那里夺走了我无法归还的东西，

[aɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] ['grætɪfaɪ][ðə; ðiː] [wɪʃɪz] [ðæt] [aɪ] [ɪk'saɪtɪd] , [lest] [ðaɪ] [hɑːrt] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv]

I	will	at	least	gratify	the	wishes	that	I	excited	,	lest	thy	heart	accuse	me	of
我	将要	在	至少	满足	这	愿望	那	我	兴奋的	,	免得	你的	心	控	我	的

[ɪn'dʒʌstɪs] ,

injustice	,
不公正	,

我至少会满足你因我而产生的愿望，以免你责怪我失职。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [kən'tɪnjuː] [stɪl] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [ðaɪ'self] .

and	thou	continue	still	a	stranger	to	thyself	.
和	你	继续	仍然	一个	陌生人	到	你自己	.

你依然对自己感到陌生。

[ə'raɪz] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

Arise	,	therefore	,	and	follow	me	.
出现	,	所以	,	和	跟随	我	.

所以，起来，跟随我。

" [aɪ] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] ; [
" I sprung from the ground as it were with the wing of an eagle ; [
" 我 弹簧 从 这 地面 作为 它 是 和 这 翼 的 一个 鹰 ; [
-]
24]
-]

“我仿佛乘着鹰的翅膀从地上跃起；[24]

[aɪ] [kɪst] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːrmənt][ɪn][æn; ən]['ekstəsi][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ;
I kissed the hem of his garment in an extasy of gratitude and joy ;
我 亲吻 这 她们 的 他的 服装 在 一个 狂喜 的 感激 和 喜悦 ;

我欣喜若狂，感激涕零，亲吻了他的衣襟；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] ,
and when I went from my house ,
和 什么时候 我 去 从 我的 房子 ,

当我离开家的时候，

[maɪ] [hɑːrt] [liːpt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][den][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .
my heart leaped as if it had escaped from the den of a lion .
我的 心 跳跃 作为 如果 它 有 逃脱 从 这 丹 的 一个 狮子 .

我的心脏仿佛从狮穴中逃脱出来一般，猛地一跳。

[aɪ] ['fɑːloʊd] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkærə'vænsəri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɑːdʒd] ; [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi]
I followed Almalic to the caravansary in which he lodged ; and after he
我 随后 - 到 这 商队旅馆 在 哪个 他 已提交 ; 和 后 他
[hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [vaʊz] ,
had fulfilled his vows ,
有 已完成 他的 誓言 ,

我跟随阿尔马利克来到他下榻的商队旅馆；在他履行完誓言之后，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][me'diːnə] .
he took me with him to Medina .
他 采取 我 和 他 到 麦地那 .

他带我去了麦地那。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'ræljoʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
He gave me an apartment in the seraglio ; I was attended by his own
他 给予 我 一个 公寓 在 这 闺房 ; 我 曾是 参加 经过 他的 自己的
['sɜːrvənt] ;
servants ;
仆人 ;

他给了我后宫里的一间公寓；他亲自为我服务；

[maɪ] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [sent] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪbl] ;
my provisions were sent from his own table ;
我的 条款 是 发送 从 他的 自己的 桌子 ;

我的伙食都是他自己送来的；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'siːvd] ['evri] [wiːk] [ə; eɪ][sʌm; səm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['treʒəri] ,
and I received every week a sum from his treasury ,
和 我 已收到 每一个 星期 一个 和 从 他的 财政部 ,

我每周都会从他的金库里收到一笔钱，

[wɪtʃ] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk][ʌv; əv][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
which exceeded the most romantic of my expectations .
哪个 超出 这 最多 浪漫的 的 我的 期望 .

这远远超出了我最浪漫的预期。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] , [ðæt] [noʊ] ['deɪnti] [wʌz; wəz][soʊ] ['teɪstfl] ,
But I soon discovered , that no dainty was so tasteful ,
但 我 很快 发现 , 那 不 纤巧 曾是 所以 有品味的 ,

但我很快发现，没有哪种甜点比它更美味。

[æz; əz][ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['leɪbər] [prəʊ'kjʊəd][æn; ən] ['æpɪtaɪt] ;

as	the	food	to	which	labour	procured	an	appetite	;
作为	这	食物	到	哪个	劳动	采购	一个	食欲	;

就像劳动者渴望的食物一样；

[noʊ] ['slʌmbəz] [soʊ] [swiːt] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['wɪrinəs] [ɪn'vaɪtɪd] ; [ænd; ənd][noʊ] [taɪm] [soʊ] [wel]

no	slumbers	so	sweet	as	those	which	weariness	invited	;	and	no	time	so	well
不	睡眠	所以	甜的	作为	那些	哪个	疲劳	受邀	;	和	不	时间	所以	出色地

[ɪn'dʒɔɪd] ,

enjoyed	,
享受	,

没有比疲惫带来的睡眠更甜美的睡眠；也没有比疲惫带来的睡眠更美好的时光。

[æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɪlɪdʒəns] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ɪts] [rɪ'wɔːrd] .

as	that	in	which	diligence	is	expecting	its	reward	.
作为	那	在	哪个	勤勉	是	期待	它是	报酬	.

就像勤奋期待得到回报一样。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðiːz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] ; [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['saɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

I	remembered	these	enjoyments	with	regret	;	and	while	I	was	sighing	in	the
我	记得	这些	享受	和	后悔	;	和	尽管	我	曾是	叹息	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv] [ˌsjuːpə'fluːɪtiz] ,

midst	of	superfluities	,
中间	的	多余的	,

我怀着遗憾回忆起这些快乐时光；当我在过剩的生活中叹息时，

[wɪtʃ] [ðoʊ] [ðeɪ] [en'kʌmbəd] [laɪf] , [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli]

which	though	they	encumbered	life	,	yet	I	could	not	give	up	,	they	were	suddenly
哪个	尽管	他们	负担	生活	,	然而	我	可以	不是	给	向上	,	他们	是	突然

['teɪkən] [ə'weɪ] .

taken	away	.
已采取	离开	.

虽然它们给生活带来了负担，但我却无法放弃，它们却突然被带走了。

- , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

Almalic	,	in	the	midst	of	the	glory	of	his	kingdom	,
-	,	在	这	中间	的	这	荣耀	的	他的	王国	,

阿勒马利克，在他王国的辉煌时期，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['vɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪk'spaɪərd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] ; [sʌtʃ] , [ðaʊ]

and	in	the	full	vigour	of	his	life	,	expired	suddenly	in	the	bath	;	such	,	thou
和	在	这	满的	活力	的	他的	生活	,	已到期	突然	在	这	洗澡	;	这样的	,	你

[nəʊ] , [wʌz; wəz] [-]

knowest	,	was	[	25	]
最了解	,	曾是	[	-	]

正值壮年，却突然在浴池中去世；你知道，事情就是这样[25]

[ðə; ði] ['destəni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

the	destiny	which	the	Almighty	had	written	upon	his	head	.
这	命运	哪个	这	全能者	有	书面	之上	他的	头	.

这是全能的上帝早已写在他头上的命运。

[hɪz; ɪz] [sʌn] - , [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [wʌz; wəz] [ɪn'senst] [ə'genst]

His	son	Aububeker	,	who	succeeded	to	the	throne	,	was	incensed	against
他的	儿子	-	,	WHO	成功了	到	这	王座	,	曾是	愤怒	反对

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他的儿子奥布贝克继承王位后，对我极为不满。

[baɪ][sʌm; səm] [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['envi] : [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

by	some	who	regarded	me	at	once	with	contempt	and	envy	:	he	suddenly
经过	一些	WHO	认为	我	在	一次	和	鄙视	和	嫉妒	:	他	突然

[wɪð'druː] [maɪ] ['penʃən] ,

withdrew	my	pension	,
退出	我的	养老金	,

有些人立刻对我充满了鄙夷和嫉妒：他突然取消了我的养老金。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'speld] [ðə; ði] ['pæləs] ;

and	commanded	that	I	should	be	expelled	the	palace	;
和	命令	那	我	应该	是	被驱逐	这	宫殿	;

并下令将我逐出宫殿；

[ə; eɪ] [kə'mænd] [wɪtʃ] [maɪ] ['enəmi] ['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['rɪgər] ,

a	command	which	my	enemies	executed	with	so	much	rigour	,
一个	命令	哪个	我的	敌人	执行	和	所以	很多	严格	,

我的敌人极其严格地执行了这一命令，

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [twelv] ['aʊərz] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][me'diːnə] , ['ɪndɪdʒənt][ænd; ənd]

that	within	twelve	hours	I	found	myself	in	the	streets	of	Medina	,	indigent	and
那	之内	十二	小时	我	成立	我	在	这	街道	的	麦地那	,	贫困者	和

['frendləs] ,

friendless	,
没有朋友	,

不到十二个小时，我就发现自己身处麦地那的街头，一贫如洗，举目无亲。

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd][ɔːl]

exposed	to	hunger	and	derision	,	with	all	the	habits	of	luxury	,	and	all
裸露	到	饥饿	和	嘲笑	,	和	全部	这	习惯	的	奢华	,	和	全部

[ðə; ði] [ˌsensə'bɪlətɪ][ʌv; əv][praɪd] .

the	sensibility	of	pride	.
这	感性	的	自豪	.

饱受饥饿和嘲笑，却有着奢侈的一切习惯和骄傲的一切感受。

[oʊ] ! [let][nɑːt][ðaɪ] [hɑːrt] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] [huːm] [ɪk'spɪrɪəns] [hæst][nɑːt] [tɔːt] ,

O	!	let	not	thy	heart	despise	me	,	thou	whom	experience	hast	not	taught	,
哦	!	让	不是	你的	心	鄙视	我	,	你	谁	经验	哈斯特	不是	教授	,

哦！你这未经世事历练之人，莫要轻视我。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪzəri] [tuː; tə] [luːz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['hæpinəs] [tuː; tə] [pə'zes] .

that	it	is	misery	to	lose	that	which	it	is	not	happiness	to	possess	.
那	它	是	苦难	到	失去	那	哪个	它	是	不是	幸福	到	具有	.

失去并非幸福的东西是痛苦的。

[oʊ] !

O	!
哦	!

哦！

[ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðɪs] ['les(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['tæblɪts] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] !

that	for	me	,	this	lesson	had	not	been	written	on	the	tablets	of	Providence	!
那	为了	我	,	这	课	有	不是	到过	书面	在	这	片剂	的	普罗维登斯	!

对我而言，这并非天意安排的！

[aɪ][hæv; həv] ['trævld] [frʌm; frəm][me'diːnə][tuː; tə] ['mekə] : [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [flai][frʌm; frəm][maɪ'self] .

I	have	travelled	from	Medina	to	Mecca	:	but	I	cannot	fly	from	myself	.
我	有	旅行	从	麦地那	到	麦加	:	但	我	不能	飞	从	我	.

我从麦地那前往麦加，但我无法从自己身上飞走。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [steɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] !

How	different	are	the	states	in	which	I	have	been	placed	!
如何	不同的	是	这	各州	在	哪个	我	有	到过	放置	!

我所到之处，彼此之间的差异真是太大了！

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][bəuθ][ɪz] ['bɪtər] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['ni:ðər] [kæn; kən] [rɪ'tɜ:rn] .

The	remembrance	of	both	is	bitter	;	for	the	pleasures	of	neither	can	return	.
这	纪念	的	两个都	是	苦的	;	为了	这	快乐	的	两者都不	能	返回	.

对这两件事的回忆都令人痛苦；因为它们带来的快乐再也回不来了。

[hə'sɑ:n] , ['hævɪŋ] [ðʌs] ['endɪd] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] , [smoʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

Hassan	,	having	thus	ended	his	story	,	smote	his	hands	together	,	and	looking
哈桑	,	拥有	因此	结束	他的	故事	,	猛击	他的	双手	一起	,	和	寻找

['ʌpwərdz] , [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] . [-]

upwards	,	burst	into	tears	.	[	26	]
向上	,	爆裂	进入	眼泪	.	[	-	]

哈桑讲完故事后，双手合十，抬头望去，顿时泪流满面。[26]

['oʊmɑ:r] , ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðɪs] ['ægəni] [wʌz; wəz][pæst] , [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

Omar	,	having	waited	till	this	agony	was	past	,	went	to	him	,	and	taking
奥马尔	,	拥有	等待	直到	这	痛苦	曾是	过去的	,	去	到	他	,	和	采取

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

him	by	the	hand	,
他	经过	这	手	,

奥马尔等到他痛苦过去后，走到他身边，拉起他的手。

“ [maɪ][sʌn] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [mɔ:r] [ɪz] [jet] [ɪn] [ðaɪ] ['paʊər] [ðæn; ðən] - [kʊd; kəd] [gɪv] ,

“	My	son	,	”	said	he	,	“	more	is	yet	in	thy	power	than	Almalic	could	give	,
“	我的	儿子	,	”	说	他	,	“	更多的	是	然而	在	你的	力量	比	-	可以	给	,

“我的孩子，”他说，“你所拥有的，比阿尔马利克所能给予的还要多。”

[ɔ:r] - [teɪk] [ə'weɪ] .

or	Aububeker	take	away	.
或者	-	拿	离开	.

或者奥布贝克外卖。

[ðə; ði]['les(ə)n] [ʌv; əv] [ðaɪ] [laɪf] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [hæz; həz][ɪn] ['mɜ:rsi] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

The	lesson	of	thy	life	the	Prophet	has	in	mercy	appointed	me	to	explain	.
这	课	的	你的	生活	这	先知	有	在	怜悯	任命	我	到	解释	.

先知慈悲地委派我来阐释你一生的教训。

“ [ðaʊ] [wɑ:st] [wʌns] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] ['leɪbər] , ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

“	Thou	wast	once	content	with	poverty	and	labour	,	only	because	they	were
“	你	浪费	一次	内容	和	贫困	和	劳动	,	仅有的	因为	他们	是

[bɪ'kʌm] [hə'bɪtʃuəl] ,

become	habitual	,
变得	习惯性的	,

你曾经安于贫穷和劳作，只是因为它们已经成了习惯。

[ænd; ənd] [i:z] [ænd; ənd] ['æfluəns] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [bɪ'jɑ:nd] [ðaɪ] [hoʊp] ; [fɔ:r; fər] [wen] [i:z] [ænd; ənd]

and	ease	and	affluence	were	placed	beyond	thy	hope	;	for	when	ease	and
和	舒适	和	富裕	是	放置	超过	你的	希望	;	为了	什么时候	舒适	和

['æfluəns] [ə'proʊtʃt] [ði:] ,

affluence	approached	thee	,
富裕	接近	你	,

安逸和富裕对你而言遥不可及；因为当安逸和富裕临近你时，

[ðaʊ] [wɑ:st]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] ['leɪbər] [noʊ] [mɔ:r] .

thou	wast	content	with	poverty	and	labour	no	more	.
你	浪费	内容	和	贫困	和	劳动	不	更多的	.

你不再满足于贫穷和劳作。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðen] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] , [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [baʊnd] [ʌv; əv] [ðaɪ] [hoʊp] ; [ænd; ənd]

That	which	then	became	the	object	,	was	also	the	bound	of	thy	hope	;	and
那	哪个	然后	成为	这	目的	,	曾是	还	这	边界	的	你的	希望	;	和

[hi:; hi] ,

he	,
他	,

那时成为目标的，也是你希望的边界；而他，

[hu:z] ['ʌtmoʊst] [hoʊp] [ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [bi:; bi] ['retʃɪd] .

whose	utmost	hope	is	disappointed	,	must	inevitably	be	wretched	.
谁	极致	希望	是	失望的	,	必须	不可避免地	是	可怜	.

最大的希望落空的人，必然会感到痛苦。

[ɪf] [ðaɪ] [su'pri:m] [dɪ'zaɪər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

If	thy	supreme	desire	had	been	the	delights	of	Paradise	,
如果	你的	最高	欲望	有	到过	这	美味	的	天堂	,

如果你最大的愿望是天堂的欢愉，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hædst] [bi'li:vd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [laɪf] [ði:z] [di'laits] [hæd; həd] [bɪn]

and	thou	hadst	believed	that	by	the	tenor	of	thy	life	these	delights	had	been
和	你	哈斯特	相信	那	经过	这	男高音	的	你的	生活	这些	美味	有	到过

[sɪ'kjʊrd] ,

secured	,
安全	,

你曾以为，凭借你生活的准则，这些快乐已经唾手可得。

[æz; əz] [mɔ:r] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ði:] ,

as	more	could	not	have	been	given	thee	,
作为	更多的	可以	不是	有	到过	给定	你	,

因为你已得不到更多了，

[ðaʊ] [wʊdst] [nɑ:t][hæv; həv] [rɪg'retɪd] [ðæt] [les] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɔ:fərd] .

thou	wouldst	not	have	regretted	that	less	was	not	offered	.
你	会	不是	有	后悔	那	较少的	曾是	不是	提供	.

你不会后悔当初没有提供更少的选项。

[ðə; ði]['kɑ:ntent] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['leθərdʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ;

The	content	which	was	once	enjoyed	was	but	the	lethargy	of	the	soul	;
这	内容	哪个	曾是	一次	享受	曾是	但	这	昏睡	的	这	灵魂	;

曾经享受的乐趣，不过是灵魂的麻木；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['sʌfərd] , [wɪl] [bʌt; bət] ['kwɪkən] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['ækʃ(ə)n] .

and	the	distress	which	is	now	suffered	,	will	but	quicken	it	to	action	.
和	这	痛苦	哪个	是	现在	遭受	,	将要	但	加速	它	到	行动	.

而现在所遭受的苦难，只会加速它的行动。

[dɪ'pɑ:rt] , ['ðerfɔ:r] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [θɪŋz] : [pʊt] [ðaɪ] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [hu:]

Depart	,	therefore	,	and	be	thankful	for	all	things	:	put	thy	trust	in	Him	,	who
离开	,	所以	,	和	是	感恩	为了	全部	事物	:	放	你的	相信	在	他	,	WHO

[ə'loʊn][kæn; kən] [-]

alone	can	[	27	]
独自的	能	[	-	]

所以，离开吧，要为一切事感恩；要信赖那唯一能[27]的人。

['grætɪfaɪ][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][soʊl][wɪð; wɪθ] [gʊd] : [fɪks] [ðaɪ] [hoʊp][ə'pɑ:n]

gratify	the	wish	of	reason	,	and	satisfy	the	soul	with	good	:	fix	thy	hope	upon
满足	这	希望	的	原因	,	和	满足	这	灵魂	和	好的	:	使固定	你的	希望	之上

[ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n] ,

that	portion	,
那	部分	,

满足理性的愿望，以善满足灵魂：将你的希望寄托于此。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [drɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ,

in	comparison	of	which	the	world	is	as	the	drop	of	the	bucket	,
在	比较	的	哪个	这	世界	是	作为	这	降低	的	这	桶	,

与之相比，世界就像桶里的一滴水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæləns] .

and	the	dust	of	the	balance	.
和	这	灰尘	的	这	平衡	.

还有天平上的灰尘。

[rɪ'tɜːrn] , [maɪ] [sʌn] , [tuː; tə] [ðaɪ] ['leɪbər] ; [ðaɪ] [fuːd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'gen] ['teɪstfl] ,

Return	,	my	son	,	to	thy	labour	;	thy	food	shall	be	again	tasteful	,
返回	,	我的	儿子	,	到	你的	劳动	;	你的	食物	将	是	再次	有品味的	,

我的孩子，回去继续你的劳作吧；你的食物将再次变得美味。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [rest] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [swiːt] : [tuː; tə] [ðaɪ] ['kɑːntent] ['ɔːlsoʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪd] [stə'bɪlətɪ] ,

and	thy	rest	shall	be	sweet	:	to	thy	content	also	will	be	added	stability	,
和	你的	休息	将	是	甜的	:	到	你的	内容	还	将要	是	额外	稳定	,

你的安息必得甘甜；你的满足感也将增添一份稳定。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [nɑːt] [ə'pɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [pə'zest] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,

when	it	depends	not	upon	that	which	is	possessed	upon	earth	,
什么时候	它	取决于	不是	之上	那	哪个	是	拥有	之上	地球	,

当它不依赖于世间所拥有的东西时，

[bʌt; bət] [ə'pɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] .

but	upon	that	which	is	expected	in	Heaven	.
但	之上	那	哪个	是	预期的	在	天堂	.

但要仰望天上的那份。

" [hə'sɑːn] , [ə'pɑːn] [huːz] [maɪnd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv]

"	Hassan	,	upon	whose	mind	the	Angel	of	instruction	impressed	the	counsel	of
"	哈桑	,	之上	谁	头脑	这	天使	的	操作说明	印象深刻	这	法律顾问	的

['oʊmɑːr] ,

Omar	,
奥马尔	,

“哈桑，那位启迪天使将奥马尔的忠告铭刻在他的心中，

['heɪsnd] [tuː; tə] ['prɑːstreɪt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

hastened	to	prostrate	himself	in	the	temple	of	the	Prophet	.
加快	到	前列腺	他自己	在	这	寺庙	的	这	先知	.

他急忙跪拜在先知的圣殿里。

[piːs] [dɔːnd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [laɪk] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] :

Peace	dawned	upon	his	mind	like	the	radiance	of	the	morning	:
和平	黎明	之上	他的	头脑	喜欢	这	辐射	的	这	早晨	:

平静如晨曦般照耀着他的心房：

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrflnəs] ; [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['fɜːrvənt]

he	returned	to	his	labour	with	cheerfulness	;	his	devotion	became	fervent
他	返回	到	他的	劳动	和	愉悦	;	他的	虔诚	成为	热切

[ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəl] :

and	habitual	:
和	习惯性的	:

他兴高采烈地重返工作岗位；他的奉献精神变得热忱而习惯化：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [deɪz] [ʌv; əv] [hə'sɑːn] [wɜːr; wər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst] .

and	the	latter	days	of	Hassan	were	happier	than	the	first	.
和	这	后者	天	的	哈桑	是	更快乐	比	这	第一的	.

哈桑晚年比早年幸福得多。

['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] .
STORY OF A DERVISE .
故事 的 一个 苦行僧 .

一个装置的故事。

[ə; eɪ] , ['trævəlɪŋ] [θruː] ['tɑːtəri] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [baɪ] [mis'teik] , [æz; əz]
A Dervise , travelling through Tartary , went into the king's palace by mistake , as
一个 苦行僧 , 旅行 通过 鞑靼 , 去 进入 这 国王的 宫殿 经过 错误 , 作为
['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [-]
thinking it [28]
思维 它 [-]

一位苦行僧途经鞑靼时，误入了国王的宫殿，因为他以为那是[28]

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɪn] , [ɔːr] [ˌkærə'vænsəri] .
to be a public inn , or caravansary .
到 是 一个 民众 客栈 , 或者 商队旅馆 .

成为一家公共客栈或商队旅馆。

['hævɪŋ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['gæləri] ,
Having looked about him for some time , he entered into a long gallery ,
拥有 看起来 关于 他 为了 一些 时间 , 他 进入 进入 一个 长的 画廊 ,

他环顾四周许久，然后走进了一条长长的走廊。

[wer] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] , [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] ['kɑːrpɪt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'poʊz]
where he laid down his wallet , and spread his carpet , in order to repose
在哪里 他 铺设 向下 他的 钱包 , 和 传播 他的 地毯 , 在 命令 到 休息
[hɪm'self] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
himself upon it ,
他自己 之上 它 ,

他把钱包放在一边，铺开地毯，以便躺下休息。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [neiʃəns] .
after the manner of the eastern nations .
后 这 方式 的 这 东 国家 .

效法东方国家的习俗。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ['pɑːstʃər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]
He had not been long in this posture before he was discovered by some of
他 有 不是 到过 长的 在 这 姿势 前 他 曾是 发现 经过 一些 的
[ðə; ði] [gɑːrdz] ,
the guards ,
这 守卫 ,

他保持这个姿势没多久就被几个守卫发现了。

[huː] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ?
who asked him what was his business in that place ?
WHO 问 他 什么 曾是 他的 商业 在 那 地方 ?

谁问他去那里做什么事?

[ðə; ði] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn] [ðæt]
The dervise told them that he intended to take up his night's lodging in that
这 苦行僧 讲述 他们 那 他 故意的 到 拿 向上 他的 夜晚 住宿 在 那
[ˌkærə'vænsəri] .
caravansary .
商队旅馆 .

苦行僧告诉他们，他打算在那家商队旅馆过夜。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['æŋgri] ['mænər] ,
The guards told him , in a very angry manner ,
这 守卫 讲述 他 , 在 一个 非常 生气的 方式 ,

守卫们非常生气地告诉他:

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌkærəˈvænsəri] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .

that	the	house	he	was	in	was	not	a	caravansary	,	but	the	king's	palace	.
那	这	房子	他	曾是	在	曾是	不是	一个	商队旅馆	,	但	这	国王的	宫殿	.

他所在的房子不是商队旅馆，而是国王的宫殿。

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['gæləri] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [dɪ'beɪt] ;

It	happened	that	the	king	himself	passed	through	the	gallery	during	this	debate	;
它	发生	那	这	国王	他自己	通过了	通过	这	画廊	期间	这	辩论	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

辩论期间，国王恰巧路过旁听席；

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [misˈteik] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

smiling	at	the	mistake	of	the	dervise	,
微笑	在	这	错误	的	这	苦行僧	,

嘲笑苦行僧的错误，

[æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][soʊ] [dʌl] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] ['pæləs]

asked	him	how	he	could	possibly	be	so	dull	as	not	to	distinguish	a	palace
问	他	如何	他	可以	可能	是	所以	乏味的	作为	不是	到	区分	一个	宫殿

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌkærəˈvænsəri] .

from	a	caravansary	.
从	一个	商队旅馆	.

问他怎么会如此愚钝，连宫殿和商队旅馆都分不清。

[sɜːr] , [sez] [ðə; ði] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər]['mædʒəsti][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːr] [tuː] .

Sir	,	says	the	dervise	,	give	me	leave	to	ask	your	majesty	a	question	or	two	.
先生	,	说道	这	苦行僧	,	给	我	离开	到	问	你的	威严	一个	问题	或者	二	.

“陛下，”苦行僧说道，“请允许我向陛下请教一两个问题。”

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ðæt] [lɑːdʒd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [bɪlt] ?

Who	were	the	persons	that	lodged	in	this	house	when	it	was	first	built	?
WHO	是	这	人	那	已提交	在	这	房子	什么时候	它	曾是	第一的	建造	?

这栋房子刚建成时，住在这里的人都是谁?

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] .

The	king	replied	,	his	ancestors	.
这	国王	回复	,	他的	祖先	.

国王回答说，他的祖先。

[ænd; ənd] [huː] , [sez] [ðə; ði] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [lɑːdʒd] [hɪr] ?

And	who	,	says	the	dervise	,	was	the	last	person	that	lodged	here	?
和	WHO	,	说道	这	苦行僧	,	曾是	这	最后的	人	那	已提交	这里	?

苦行僧问道，最后一位住在这里的人是谁?

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

The	king	replied	,	his	father	.
这	国王	回复	,	他的	父亲	.

国王回答说，是他的父亲。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [sez] [ðə; ði] , [ðæt] ['lɑːdʒɪz] [hɪr] [æt; ət] [-]

And	who	is	it	,	says	the	dervise	,	that	lodges	here	at	[	29	]
和	WHO	是	它	,	说道	这	苦行僧	,	那	旅馆	这里	在	[	-	]

苦行僧问道，是谁住在这里[29]

['prez(ə)nt] ?

present	?
展示	?

展示?

[ðə; ði] [kɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪm'self] .

The	king	told	him	that	it	was	himself	.
这	国王	讲述	他	那	它	曾是	他自己	.

国王告诉他，那就是他自己。

[ænd; ənd] [huː] , [sez] [ðə; ði] , [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['æftər][juː; jʊ] ?

And	who	,	says	the	dervise	,	will	be	here	after	you	?
和	WHO	,	说道	这	苦行僧	,	将要	是	这里	后	你	?

苦行僧问道，你之后谁还会在这里呢?

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ænsər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

The	king	answered	,	the	young	prince	his	son	.
这	国王	回答	,	这	年轻的	王子	他的	儿子	.

国王回答说，是他的儿子，年轻的王子。

“ [ɑː] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] , “ [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

“	Ah	,	Sir	,	”	said	the	dervise	,	“	a	house	that	changes	its	inhabitants	so	often	,
“	啊	,	先生	,	”	说	这	苦行僧	,	“	一个	房子	那	变化	它是	居民	所以	经常	,

“啊，先生，”苦行僧说道，“一栋住户频繁更迭的房子，

[ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gests] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['pæləs] ,

and	receives	such	a	perpetual	succession	of	guests	,	is	not	a	palace	,
和	接收	这样的	一个	永久	演替	的	客人	,	是	不是	一个	宫殿	,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌkærə'vænsəri] .

but	a	caravansary	.
但	一个	商队旅馆	.

接待如此络绎不绝的客人，与其说是宫殿，不如说是商队旅馆。

” ['oʊmɑːrz] [plæn] [ʌv; əv] [laɪf] .

”	OMAR'S	PLAN	OF	LIFE	.
”	奥马尔的	计划	的	生活	.

“奥马尔的人生计划。”

['oʊmɑːr] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [hə'sɑːn] , [hæd; həd] [pæst] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] [ɪn] ['ɑːnər] [ænd; ənd]

Omar	,	the	son	of	Hassan	,	had	passed	seventy	-	five	years	in	honour	and
奥马尔	,	这	儿子	的	哈桑	,	有	通过了	七十	-	五	年	在	荣誉	和

[prɑː'sperəti] .

prosperity	.
繁荣	.

哈桑之子奥马尔享年七十五年，一生荣耀富足。

[ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [θriː] [sək'sesɪv] ['kælɪfs] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]

The	favour	of	three	successive	califs	had	filled	his	house	with	gold	and
这	偏爱	的	三	连续	加利福尼亚州	有	已填	他的	房子	和	金子	和

['sɪlvər] ;

silver	;
银	;

连续三位哈里发的恩宠使他的家中堆满了金银；

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]

and	whenever	he	appeared	,	the	benedictions	of	the	people	proclaimed
和	每当	他	出现	,	这	祝福	的	这	人们	宣布

[hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .

his	passage	.
他的	通道	.

每当他出现，人们的祝福声就宣告了他的到来。

[tə'restriəl] ['hæpinəs] [ɪz][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [kən'tɪnjuəns] .

Terrestrial	happiness	is	of	short	continuance	.
陆生	幸福	是	的	短的	继续	.

尘世的幸福是短暂的。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ɪz] ['weɪstɪŋ] [ɪts]['fjuːəl] ;

The	brightness	of	the	flame	is	wasting	its	fuel	;
这	亮度	的	这	火焰	是	浪费	它是	燃料	;

火焰亮度过高会浪费燃料;

[ðə; ði]['freɪgrənt] ['flaʊər] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['əudəz] .

the	fragrant	flower	is	passing	away	in	its	own	odours	.
这	香	花	是	通过	离开	在	它是	自己的	气味	.

这朵芬芳的花朵在自身的香气中渐渐凋零。

[ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv]['oʊmɑːr][bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] , [ðə; ði] [kəːlz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	vigour	of	Omar	began	to	fail	,	the	curls	of	beauty	fell	from	his	head	,
这	活力	的	奥马尔	开始	到	失败	,	这	卷发	的	美丽	跌倒	从	他的	头	,

奥马尔的精力开始衰退，他那美丽的卷发也从头上脱落下来。

[streŋθ] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ə'dʒɪlətɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] . [-]

strength	departed	from	his	hands	,	and	agility	from	his	feet	.	[	30	]
力量	已离开	从	他的	双手	,	和	敏捷	从	他的	脚	.	[	-	]

他的双手失去了力量，双脚失去了敏捷。[30]

[hiː; hi] [geɪv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kælɪf][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [trʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːlz] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] ;

He	gave	back	to	the	calif	the	keys	of	trust	,	and	the	seals	of	secrecy	;
他	给予	后退	到	这	加州	这	钥匙	的	相信	,	和	这	封印	的	保密	;

他将信任的钥匙和保密的印章归还给了哈里发;

[ænd; ənd] [sɔːt] [noʊ] ['ʌðər] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'vɜːrs] [ʌv; əv]

and	sought	no	other	pleasure	for	the	remains	of	life	than	the	converse	of
和	寻求	不	其他	乐趣	为了	这	遗迹	的	生活	比	这	交谈	的

[ðə; ði] [waɪz] ,

the	wise	,
这	明智的	,

他余生所追求的快乐，除了与智者截然相反的生活方式之外，别无其他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] .

and	the	gratitude	of	the	good	.
和	这	感激	的	这	好的	.

以及善良之人的感激之情。

[ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɜːr; wər] [jet] [ˌʌnɪm'perd] .

The	powers	of	his	mind	were	yet	unimpaired	.
这	权力	的	他的	头脑	是	然而	未受损	.

他的思维能力尚未受损。

[hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ] ['vɪzɪtənt] , ['iːgər] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] ,

His	chamber	was	filled	by	visitants	,	eager	to	catch	the	dictates	of	experience	,
他的	房间	曾是	已填	经过	访客	,	渴望的	到	抓住	这	规定	的	经验	,

他的房间里挤满了访客，他们都渴望汲取经验的教训。

[ænd; ənd] [ə'fɪʃəs] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	officious	to	pay	the	tribute	of	admiration	.
和	爱管闲事的	到	支付	这	贡	的	钦佩	.

并殷勤地表达钦佩之情。

['keɪlɪd] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , ['entərd] ['evri] [deɪ] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd]

Caled	,	the	son	of	the	viceroy	of	Egypt	,	entered	every	day	early	,	and	retired
叫	,	这	儿子	的	这	总督	的	埃及	,	进入	每一个	天	早期的	,	和	退休

[leɪt] .

late	.
晚的	.

埃及总督之子卡莱德每天早早上班，很晚才下班。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['eləkwənt] ; ['oʊmɑːr][əd'maɪəd][hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd] [lʌvd] [hɪz; ɪz]

He	was	beautiful	and	eloquent	;	Omar	admired	his	wit	and	loved	his
他	曾是	美丽的	和	雄辩	;	奥马尔	钦佩	他的	有	和	喜爱	他的

[dɑː'sɪlətɪ] .

docility	.
码头	.

他相貌英俊，能言善辩；奥马尔欣赏他的机智，也喜欢他的温顺。

[tel] [ˌem 'iː] , [sed] ['keɪlɪd] , [ðaʊ] [tuː; tə] [huːz] [vɔɪs] [neiʃəns][hæv; həv] ['lisnd] ,

Tell	me	,	said	Caled	,	thou	to	whose	voice	nations	have	listened	,
告诉	我	,	说	叫	,	你	到	谁	嗓音	国家	有	听着	,

“告诉我，”卡莱德说道，“你的声音曾被万国聆听过。”

[ænd; ənd] [huːz] ['wɪzdəm] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [iks'tremitis] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

and	whose	wisdom	is	known	to	the	extremities	of	Asia	,
和	谁	智慧	是	已知	到	这	四肢	的	亚洲	,

他的智慧传遍亚洲各地，

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [meɪ] [rɪ'zemb(ə)l] ['oʊmɑːr][ðə; ðɪ]['pruːd(ə)nt] .

tell	me	how	I	may	resemble	Omar	the	prudent	.
告诉	我	如何	我	可能	类似	奥马尔	这	谨慎	.

告诉我，我怎样才能像谨慎的奥马尔一样?

[ðə; ðɪ][aːts][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] ['paʊər] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	arts	by	which	you	have	gained	power	and	preserved	it	,
这	艺术	经过	哪个	你	有	获得	力量	和	保存完好	它	,

你赖以获得和保住权力的技艺，

[ɑːr; ər][tuː; tə][juː; jʊ][noʊ] [lɔːŋgər] ['nesəseri] [ɔːr]['juːsf(ə)l] ; [ɪm'pɑːrt][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['siːkrət][ʌv; əv][jʊr; jər]

are	to	you	no	longer	necessary	or	useful	;	impart	to	me	the	secret	of	your
是	到	你	不	更长	必要的	或者	有用	;	传授	到	我	这	秘密	的	你的

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

对你来说不再必要或有用；把你的行为秘诀告诉我。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][plæn][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['wɪzdəm] [hæz; həz] [bɪlt] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] .

and	teach	me	the	plan	upon	which	your	wisdom	has	built	your	fortune	.
和	教	我	这	计划	之上	哪个	你的	智慧	有	建造	你的	财富	.

请告诉我，你凭借智慧积累财富的秘诀是什么。

[jʌŋ] [mæn] , [sed] ['oʊmɑːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə][fɔːrm][plænz][ʌv; əv][laɪf] .

Young	man	,	said	Omar	,	it	is	of	little	use	to	form	plans	of	life	.
年轻的	男人	,	说	奥马尔	,	它	是	的	小的	使用	到	形式	计划	的	生活	.

奥马尔说：“年轻人，制定人生计划没什么用。”

[wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ][fɜːrst] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [ɪn][maɪ] ['twentiəθ] [jɪr] ,

When	I	took	my	first	survey	of	the	world	,	in	my	twentieth	year	,
什么时候	我	采取	我的	第一的	民意调查	的	这	世界	,	在	我的	第二十	年	,

在我二十岁那年，我第一次进行世界调查时，

['hævɪŋ] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ] ['veriəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ɪn][ðə; ðɪ]['aʊər] [ʌv; əv] [sə'lɪsɪtuːd] , [aɪ]

having	considered	the	various	conditions	of	mankind	,	in	the	hour	of	solicitude	,	I
拥有	经过考虑的	这	各种各样的	状况	的	人类	,	在	这	小时	的	关怀	,	我

[sed] [ðʌs] [tuː; tə][maɪ'self] ,

said	thus	to	myself	,
说	因此	到	我	,

考虑到人类的各种境况，在忧心忡忡之时，我对自己说：

['liːnɪŋ] [-]

leaning	[	31	]
倾斜	[	-	]

[ə'genst] [ə; eɪ] ['siːdər] [wɪtʃ] [spred] [ɪts] ['bræntʃɪz] ['oʊvər][maɪ] [hed] : ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd]

against	a	cedar	which	spread	its	branches	over	my	head	:	Seventy	years	are	allowed
反对	一个	雪松	哪个	传播	它是	分支	超过	我的	头	:	七十	年	是	允许

[tuː; tə][mæn] ;

to	man	;
到	男人	;

面对着枝繁叶茂的雪松，它遮蔽了我的头顶：人有七十年的寿命；

[aɪ][hæv; həv] [jet] ['fɪfti] [rɪ'meɪnɪŋ] : [ten] ['jɪrz] [aɪ] [wɪl] [ə'lɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]

I	have	yet	fifty	remaining	:	ten	years	I	will	allot	to	the	attainment	of	knowledge
我	有	然而	五十	其余的	:	十	年	我	将要	分配	到	这	素养	的	知识

, [ænd; ənd]

,	and
,	和

我还有五十年光阴：十年我将用于求知，以及

[ten] [aɪ] [wɪl] [pæs] [ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

ten	I	will	pass	in	foreign	countries	;	I	shall	be	learned	,	and	therefore	shall	be
十	我	将要	经过	在	外国的	国家	;	我	将	是	学习	,	和	所以	将	是

['ɑːnɚd] ;

honoured	;
荣幸	;

十、我将游历异国他乡；我将博学多才，因此也将受人尊敬；

['evri] ['sɪti] [wɪl] [ʃaʊt] [æt; ət][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] ['evri] ['stuːd(ə)nt] [wɪl] [sə'lɪsɪt] [maɪ] ['frendʃɪp] .

every	city	will	shout	at	my	arrival	,	and	every	student	will	solicit	my	friendship	.
每一个	城市	将要	喊	在	我的	到达	,	和	每一个	学生	将要	征求	我的	友谊	.

每个城市都会为我的到来欢呼，每个学生都会寻求我的友谊。

['twenti] ['jɪrz] [ðʌs] [pæst] [wɪl] [stɔːr] [maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bɪzi]

Twenty	years	thus	passed	will	store	my	mind	with	images	which	I	shall	be	busy
二十	年	因此	通过了	将要	店铺	我的	头脑	和	图片	哪个	我	将	是	忙碌的

[θruː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ɪn] [kəm'baɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] .

through	the	rest	of	my	life	in	combining	and	comparing	.
通过	这	休息	的	我的	生活	在	结合	和	比较	.

就这样过去了二十年，我的脑海中将储存着无数画面，我将在余生中不断地将它们组合起来进行比较。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['revl] [ɪn] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [əˌkjuːmjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['rɪtʃɪz] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [nuː]

I	shall	revel	in	inexhaustible	accumulations	of	intellectual	riches	;	I	shall	find	new
我	将	陶醉	在	取之不尽的	累积	的	知识分子	财富	;	我	将	寻找	新的

['pleʒərz] [fɔːr; fər] ['evri] ['moʊmənt] ,

pleasures	for	every	moment	,
快乐	为了	每一个	片刻	,

我将沉浸于取之不尽的知识宝库中；我将在每一刻都发现新的乐趣。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [mɔːr] [biː; bi] ['wɪri] [ʌv; əv][maɪ'self] .

and	shall	never	more	be	weary	of	myself	.
和	将	绝不	更多的	是	厌倦	的	我	.

我将永远不再厌倦自己。

[aɪ] [wɪl] , [haʊ'evər] , [nɑːt] ['diːvieɪt] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːtn] [træk] [ʌv; əv][laɪf] ,

I	will	,	however	,	not	deviate	too	far	from	the	beaten	track	of	life	,
我	将要	,	然而	,	不是	偏离	也	远的	从	这	被打败	追踪	的	生活	,

但我不会偏离生活的既定轨道太远。

[bʌt; bət] [wɪl] [traɪ] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['fiːmeɪl] ['delɪkəsi] .

but	will	try	what	can	be	found	in	female	delicacy	.
但	将要	尝试	什么	能	是	成立	在	女性	美味	.

但我会尝试女性美食中能找到的东西。

[aɪ] [wɪl] ['mæri] [ə; eɪ] [waɪf] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [waɪz] [æz; əz] [zoʊbaɪd] ;

I	will	marry	a	wife	beautiful	as	the	Houries	,	and	wise	as	Zobeide	;
我	将要	结婚	一个	妻子	美丽的	作为	这	小时	,	和	明智的	作为	佐贝德	;

我将娶一位美貌如仙女，智慧如佐贝德的妻子；

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['twenti] ['jɪrz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv] [bægdæt] ,

with	her	I	will	live	twenty	years	within	the	suburbs	of	Bagdat	,
和	她	我	将要	居住	二十	年	之内	这	郊区	的	巴格达	,

我将和她一起在巴格达郊区生活二十年。

[ɪn] ['evri] ['pleʒər] [ðæt] [welθ] [kæn; kən] ['pɜːrtʃəs] , [ænd; ənd] ['fænsi] [kæn; kən] [ɪn'vent] .

in	every	pleasure	that	wealth	can	purchase	,	and	fancy	can	invent	.
在	每一个	乐趣	那	财富	能	购买	,	和	想要	能	发明	.

财富所能买到的一切快乐，以及想象力所能创造的一切快乐。

[aɪ] [wɪl] [ðen] [rɪ'taɪər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rʊrəl] ['dwelɪŋ] , [pæs] [maɪ] [læst] [deɪz] [ɪn] [əb'skjʊrəti] [ænd; ənd]

I	will	then	retire	to	a	rural	dwelling	,	pass	my	last	days	in	obscurity	and
我	将要	然后	退休	到	一个	乡村的	住宅	,	经过	我的	最后的	天	在	朦胧	和

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,

contemplation	,
沉思	,

之后我将隐居乡间，在默默无闻和沉思中度过余生。

[ænd; ənd] [laɪ] ['saɪləntli] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [deθ] .

and	lie	silently	down	on	the	bed	of	death	.
和	说谎	默默	向下	在	这	床	的	死亡	.

然后静静地躺在死亡之床上。

[θruː] [maɪ] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] ['setld] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [-]

Through	my	life	it	shall	be	my	settled	resolution	,	[	32	]
通过	我的	生活	它	将	是	我的	定居	解决	,	[	-	]

我将终生坚定这一决心[32]

[ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] ;

that	I	will	never	depend	upon	the	smile	of	princes	;
那	我	将要	绝不	依赖	之上	这	微笑	的	王子们	;

我永远不会依赖王子的微笑；

[ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [stænd] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːtəfɪsiz] [ʌv; əv] [kɔːrts] :

that	I	will	never	stand	exposed	to	the	artifices	of	courts	:
那	我	将要	绝不	站立	裸露	到	这	诡计	的	法院	:

我绝不会落入法庭的圈套：

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [pænt] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] ['ɑːnərz] , [nɔːr] [dɪ'stɜːrb] [maɪ] ['kwaɪət] [wɪð; wɪθ] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] .

I	will	never	pant	for	public	honours	,	nor	disturb	my	quiet	with	affairs	of	state	.
我	将要	绝不	喘气	为了	民众	荣誉	,	也不	打扰	我的	安静的	和	事务	的	状态	.

我绝不会贪图名利，也不会让国家大事扰乱我的平静生活。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [maɪ] [skiːm] [ʌv; əv] [laɪf] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɪm'prest] [ɪn'deləbli] [ə'pɑːn] [maɪ] ['meməri] .

Such	was	my	scheme	of	life	,	which	I	impressed	indelibly	upon	my	memory	.
这样的	曾是	我的	方案	的	生活	,	哪个	我	印象深刻	不可磨灭地	之上	我的	记忆	.

这就是我的人生规划，我把它深深地印在了脑海里。

[ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪn'suːɪŋ] [taɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [spent] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ;

The	first	part	of	my	ensuing	time	was	to	be	spent	in	search	of	knowledge	;
这	第一的	部分	的	我的	随后	时间	曾是	到	是	花费	在	搜索	的	知识	;

接下来的一段时间，我主要用于求知；

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [daɪ'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm] [maɪ] [dɪ'zaɪn] .

and	I	know	not	how	I	was	diverted	from	my	design	.
和	我	知道	不是	如何	我	曾是	改道	从	我的	设计	.

我不知道自己是如何偏离原先的设计的。

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [ɪm'pedɪmənts] [wɪ'ðaʊt] , [nɔ:r] ['eni] [ʌn'gʌvərnəbl] ['pæʃnz] [wɪ'ðɪn] .

I	had	no	visible	impediments	without	,	nor	any	ungovernable	passions	within	.
我	有	不	可见的	障碍	没有	,	也不	任何	无法治理的	激情	之内	.

我外表上没有任何明显的障碍，内心也没有任何无法控制的欲望。

[aɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['nɑ:lɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['pleʒər]

I	regarded	knowledge	as	the	highest	honour	and	the	most	engaging	pleasure
我	认为	知识	作为	这	最高	荣誉	和	这	最多	引人入胜	乐趣

; [jet] [deɪ] [stoʊl] [ə'pɑ:n] [deɪ] ,

;	yet	day	stole	upon	day	,
;	然而	天	偷窃	之上	天	,

我视知识为至高荣誉和最令人愉悦的乐趣；然而时光荏苒，岁月如梭。

[ænd; ənd] [mʌnθ] [glaidid]['æftər] [mʌnθ] , [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ten]

and	month	glided	after	month	,	till	I	found	that	seven	years	of	the	first	ten
和	月	滑翔	后	月	,	直到	我	成立	那	七	年	的	这	第一的	十

[hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

had	vanished	,
有	消失了	,

时光荏苒，转眼间十年已过去七年。

[ænd; ənd] [left] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	left	nothing	behind	them	.
和	左边	没有什么	在后面	他们	.

他们没有留下任何遗物。

[aɪ] [naʊ] [poʊ'spoʊnd] [maɪ] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ;

I	now	postponed	my	purpose	of	travelling	;
我	现在	推迟	我的	目的	的	旅行	;

我推迟了我的旅行计划；

[fɔ:r; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][goʊ] [ə'brɔ:d] [waɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [æt; ət] [hoʊm] ?

for	why	should	I	go	abroad	while	so	much	remained	to	be	learned	at	home	?
为了	为什么	应该	我	去	国外	尽管	所以	很多	剩余	到	是	学习	在	家	?

我为什么要出国呢？国内还有那么多东西需要学习。

[aɪ] [ɪ'mjʊəd] [maɪ'self][fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

I	immured	myself	for	four	years	,	and	studied	the	laws	of	the	empire	.
我	被囚禁	我	为了	四	年	,	和	研究	这	法律	的	这	帝国	.

我把自己关起来四年，潜心研究帝国的法律。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][maɪ] [skɪl] [ri:tʃt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ; [aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [ə'pɑ:n]

The	fame	of	my	skill	reached	the	judges	;	I	was	found	able	to	speak	upon
这	名声	的	我的	技能	达到	这	法官	;	我	曾是	成立	有能力的	到	说话	之上

['daʊtf(ə)l] ['kwestʃənz] ,

doubtful	questions	,
疑	问题	,

我的才能名声传到了评委耳中；他们发现我能够就一些有争议的问题发表意见。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['fʊtstu:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['kælɪf] .

and	was	commanded	to	stand	at	the	footstool	of	the	calif	.
和	曾是	命令	到	站立	在	这	脚凳	的	这	加州	.

并被命令站在哈里发的脚凳下。

[aɪ][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] , [-]

I	was	heard	with	attention	,	[	33	]
我	曾是	听到	和	注意力	,	[	-	]

我的话得到了认真倾听[33]

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [preɪz] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][maɪ]

I	was	consulted	with	confidence	,	and	the	love	of	praise	fastened	on	my
我	曾是	咨询	和	信心	,	和	这	爱	的	称赞	系紧	在	我的

[hɑ:rt] .

heart	.
心	.

我被满怀信心地咨询，对赞扬的渴望也深深地烙印在我的心中。

[aɪ] [stɪl] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] ['dɪstənt] ['kʌntriz] , ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]

I	still	wished	to	see	distant	countries	,	listened	with	rapture	to	the	relations	of
我	仍然	希望	到	看	遥远	国家	,	听着	和	狂喜	到	这	关系	的

['trævələz] ,

travellers	,
旅行者	,

我仍然渴望去看看遥远的国度，兴致勃勃地聆听旅行者的讲述。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə][æsk][maɪ] [dis'miʃən] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [fi:st] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ]

and	resolved	some	time	to	ask	my	dismission	,	that	I	might	feast	my	soul	with
和	已解决	一些	时间	到	问	我的	解雇	,	那	我	可能	盛宴	我的	灵魂	和

['nɑ:v(ə)lti] ;

novelty	;
新奇	;

我决定找个时间请求解雇，好让我的灵魂享受新鲜事物；

[bʌt; bət][maɪ] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['nesəseri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stri:m] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['hɜ:rid]

but	my	presence	was	always	necessary	,	and	the	stream	of	business	hurried
但	我的	在场	曾是	总是	必要的	,	和	这	溪流	的	商业	慌忙

[ˌem 'i:] [ə'lɔ:ŋ] .

me	along	.
我	沿着	.

但我的出现总是必不可少的，源源不断的业务也催促着我匆匆而过。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'grætɪtu:d] ; [bʌt; bət][aɪ] [stɪl]

Sometimes	I	was	afraid	lest	I	should	be	charged	with	ingratitude	;	but	I	still
有时	我	曾是	害怕的	免得	我	应该	是	带电	和	忘恩负义	;	但	我	仍然

[prə'poʊzd] [tu:; tə]['træv(ə)l] ,

proposed	to	travel	,
建议的	到	旅行	,

有时我害怕会被指责忘恩负义；但我仍然计划旅行。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] [kən'faɪn] [maɪ'self][baɪ] ['mærɪdʒ] .

and	therefore	would	not	confine	myself	by	marriage	.
和	所以	会	不是	局限	我	经过	婚姻	.

因此，我不会让自己受婚姻的束缚。

[ɪn][maɪ] ['fɪftiəθ] [jɪr] [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [wʌz; wəz][pæst] ,

In	my	fiftieth	year	I	began	to	suspect	that	the	time	of	travelling	was	past	,
在	我的	第五十	年	我	开始	到	怀疑	那	这	时间	的	旅行	曾是	过去的	,

五十岁那年，我开始觉得旅行的时代已经过去了。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [leɪ] [hoʊld][ɑ:n][ðə; ðɪ] [fə'lɪsəti] [jet] [ɪn][maɪ] ['paʊər] ,

and	thought	it	best	to	lay	hold	on	the	felicity	yet	in	my	power	,
和	想法	它	最好的	到	躺	抓住	在	这	费利西蒂	然而	在	我的	力量	,

我认为最好还是把握住我还能掌控的幸福。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ'self][ɪn] [də'mestɪk] ['pleʒərz] .

and	indulge	myself	in	domestic	pleasures	.
和	放纵	我	在	国内的	快乐	.

尽情享受家庭乐趣。

[bʌt; bət][æt; ət] ['fɪfti] [noʊ][mæn] ['iːzəli] [faindz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] , [ænd; ənd]

But	at	fifty	no	man	easily	finds	a	woman	beautiful	as	the	Houries	,	and
但	在	五十	不	男人	容易地	发现	一个	女士	美丽的	作为	这	小时	,	和

[waɪz] [æz; əz] [zoʊbaɪd] .

wise	as	Zobeide	.
明智的	作为	佐贝德	.

但是，到了五十岁，没有哪个男人能轻易找到像仙女一样美丽、像佐贝德一样智慧的女人。

[aɪ] [in'kwaiəd] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] , [kən'sʌltid] [ænd; ənd] [di'libərətid] ,

I	inquired	and	rejected	,	consulted	and	deliberated	,
我	询问	和	拒绝	,	咨询	和	深思熟虑	,

我询问并拒绝，咨询并深思熟虑，

[tɪl] [ðə; ði]['sɪksti] - ['sekənd] [jɪr] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn]['gɜːlz] .

till	the	sixty	-	second	year	made	me	ashamed	of	gazing	upon	girls	.
直到	这	六十	-	第二	年	制成	我	羞愧	的	凝视	之上	女孩们	.

直到六十二岁，我才羞于直视女孩子的眼睛。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [rɪ'taɪərmənt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [rɪ'taɪərmənt] [aɪ] ['nevər] [faʊnd]

I	had	now	nothing	left	but	retirement	,	and	for	retirement	I	never	found
我	有	现在	没有什么	左边	但	退休	,	和	为了	退休	我	绝不	成立

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

我当时除了退休什么都没有了，但我却一直没找到退休的时间。

[tɪl] [dɪ'ziːz] [fɔːrst] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [ɪm'plɔɪmənt] .

till	disease	forced	me	from	public	employment	.
直到	疾病	强制	我	从	民众	就业	.

直到疾病迫使我离开公共部门工作。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [skiːm] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪts] ['kɑːnsɪkwens] .

Such	was	my	scheme	,	and	such	has	been	its	consequence	.
这样的	曾是	我的	方案	,	和	这样的	有	到过	它是	结果	.

这就是我的计划，而这就是它的后果。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] , [-]

With	an	insatiable	thirst	for	knowledge	,	[	34	]
和	一个	贪得无厌	口渴	为了	知识	,	[	-	]

对知识有着永不满足的渴望，[34]

[aɪ] ['traifld] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['restləs] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['siːɪŋ]

I	trifled	away	the	years	of	improvement	;	with	a	restless	desire	of	seeing
我	琐碎	离开	这	年	的	改进	;	和	一个	不安	欲望	的	看到

['dɪfrənt] ['kʌntriz] ,

different	countries	,
不同的	国家	,

我虚度了多年的进步；一心只想游历不同的国家，

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zaidid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]

I	have	always	resided	in	the	same	city	;	with	the	highest	expectation	of
我	有	总是	居住地	在	这	相同的	城市	;	和	这	最高	期待	的

[kə'nuːbiəl] [fə'lɪsəti] ,

connubial	felicity	,
婚姻	费利西蒂	,

我一直居住在同一个城市；怀着对婚姻幸福的最高期望，

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ˌʌn'mærid] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʌv; əv] [kən'templətɪv]

I	have	lived	unmarried	;	and	with	unalterable	resolutions	of	contemplative
我	有	居住地	未婚	;	和	和	不可更改的	决议	的	沉思的

[rɪ'taɪərmənt] ,

retirement	,
退休	,

我一直未婚，并坚定地决心隐居静修。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][bægdæt] .

I	am	going	to	die	within	the	walls	of	Bagdat	.
我	是	去	到	死	之内	这	墙壁	的	巴格达	.

我将会死在巴格达的城墙之内。

[ðə; ði] ['bæskɪt] ['meɪkər] .

THE	BASKET	MAKER	.
这	篮子	制造商	.

篮子编织者。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [væst]['oʊʃ(ə)n] , ['kɑːmənli] [kɔːld] [ðə; ði] [saʊθ] - [siː] , [laɪ][ðə; ði] ['aɪləndz]

In	the	midst	of	that	vast	ocean	,	commonly	called	the	South	-	Sea	,	lie	the	islands
在	这	中间	的	那	广阔的	海洋	,	通常	称为	这	南	-	海	,	说谎	这	岛屿

[ʌv; əv] ['sɑːləmən] .

of	Solomon	.
的	所罗门	.

在那片广袤的海洋（通常被称为南海）中央，坐落着所罗门群岛。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪz] [wʌn][nɑːt]['oʊnli] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,

In	the	centre	of	these	lies	one	not	only	distant	from	the	rest	,
在	这	中心	的	这些	谎言	一	不是	仅有的	遥远	从	这	休息	,

在这些中心，有一个不仅与其他所有地方都相距甚远，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪ'mensli] ['skætərd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]['lɑːrdʒər] [bɪ'jɑːnd] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

which	are	immensely	scattered	round	it	,	but	also	larger	beyond	proportion	.
哪个	是	非常	疏散	圆形的	它	,	但	还	更大的	超过	部分	.

它们零星散布在周围，而且体积也远大于其比例。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

东方故事集，(Oriental tales,)
第2/4页

[æn; ən] ['ænsestər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] , [huː] [naʊ] [reɪn] ['æbsəluːt] [ɪn] [ðɪs] ['sentrəl] ['aɪlənd] , [hæz; həz] ,
An **ancestor** **of** **the** **prince** **,** **who** **now** **reigns** **absolute** **in** **this** **central** **island** **,** **has** **,**
一个 祖先 的 这 王子 , WHO 现在 统治 绝对 在 这 中央 岛 , 有 ,

这位如今统治着这座中部岛屿的王子的祖先，曾拥有：

[θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'sent] [ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] , [in'teild] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sɑːləmənz] ['aɪləndz] [ɑːn] [ðə; ði]
through **a** **long** **descent** **of** **ages** **,** **entailed** **the** **name** **of** **Solomon's** **Islands** **on** **the**
通过 一个 长的 下降 的 年龄 , 包含 这 姓名 的 所罗门的 岛屿 在 这
[hoʊl] ,
whole **,**
所有的 ,

经过漫长的世代传承，最终形成了所罗门群岛这个名字。

[baɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪzdəm] [hweə'wɪð] [hiː; hi] ['pɑːlɪʃt] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
by **the** **effect** **of** **that** **wisdom** **wherewith** **he** **polished** **the** **manners** **of** **his** **people** **.**
经过 这 影响 的 那 智慧 以及 他 抛光 这 礼仪 的 他的 人们 .

他凭借这种智慧，改善了人民的礼仪。

[ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpi] ['aɪlənd] ,
A **descendant** **of** **one** **of** **the** **great** **men** **of** **this** **happy** **island** **,**
一个 后裔 的 一 的 这 伟大的 男人 的 这 快乐的 岛 ,

他是这座幸福岛屿上一位伟人的后裔。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [soʊ] [ɪm'pruːvd] [-]
becoming **a** **gentleman** **to** **so** **improved** **[** **35** **]**
成为 一个 绅士 到 所以 改进 [-]

成为绅士，从而有所改进[35]

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [i'nəubld] [hɪz; ɪz]
a **degree** **as** **to** **despise** **the** **good** **qualities** **which** **had** **originally** **ennobled** **his**
一个 程度 作为 到 鄙视 这 好的 品质 哪个 有 起初 贵族 他的
['fæməli] ,
family **,**
家庭 ,

甚至到了鄙视那些原本使他家族高贵的优良品质的地步。

[θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [baɪ] [ðə; ði]
thought **of** **nothing** **but** **how** **to** **support** **and** **distinguish** **his** **dignity** **by** **the**
想法 的 没有什么 但 如何 到 支持 和 区分 他的 尊严 经过 这
[praɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [maɪnd] ,
pride **of** **an** **ignorant** **mind** **,**
自豪 的 一个 无知 头脑 ,

他满脑子想的都是如何用无知者的骄傲来维护和彰显自己的尊严。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ə'bændənd] [tuː; tə] ['pleʒər] .
and **a** **disposition** **abandoned** **to** **pleasure** **.**
和 一个 处置 弃 到 乐趣 .

以及一种沉溺于享乐的性情。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] - [saɪd] ,
He **had** **a** **house** **on** **the** **sea** **-** **side** **,**
他 有 一个 房子 在 这 海 - 边 ,

他在海边有一栋房子，

[wer] [hiː; hi] [spent] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ;

where	he	spent	great	part	of	his	time	in	hunting	and	fishing	;
在哪里	他	花费	伟大的	部分	的	他的	时间	在	打猎	和	钓鱼	;

他大部分时间都花在了打猎和钓鱼上；

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [daɪ'vɜːʃnz] ,

but	found	himself	at	a	loss	in	pursuit	of	those	important	diversions	,
但	成立	他自己	在	一个	损失	在	追逐	的	那些	重要的	转移	,

但他发现自己在追求这些重要的消遣方面束手无策。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [slɪp][ʌv; əv] [mɑːrʃ] [lænd] , [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [haɪ] [riːdz] ,

by	means	of	a	long	slip	of	marsh	land	,	overgrown	with	high	reeds	,
经过	方法	的	一个	长的	滑	的	沼泽	土地	,	长得太茂盛了	和	高的	芦苇	,

通过一片长满高芦苇的狭长沼泽地，

[ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

that	lay	between	his	house	and	the	sea	.
那	躺	之间	他的	房子	和	这	海	.

那片区域位于他家和大海之间。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

Resolving	,	at	length	,
解决	,	在	长度	,

最终，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwɑːlətɪ][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz]

that	it	became	not	a	man	of	his	quality	to	submit	to	a	restraint	in	his
那	它	成为	不是	一个	男人	的	他的	质量	到	提交	到	一个	克制	在	他的

['pleʒərz] ,

pleasures	,
快乐	,

以他的身份，容不得在享乐上受到任何约束。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ; [ænd; ənd]

for	the	ease	and	convenience	of	an	obstinate	mechanic	;	and
为了	这	舒适	和	方便	的	一个	顽固	机械	;	和

['hævɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'devər] , [ɪn] [veɪn] ,

having	often	endeavoured	,	in	vain	,
拥有	经常	努力	,	在	徒劳	,

为了方便一位固执的机械师；并且屡次尝试均告失败后，

[tuː; tə] [baɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['oʊnər] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [pʊr] ['bæskɪt] - ['meɪkər] ,

to	buy	out	the	owner	,	who	was	an	honest	poor	basket	-	maker	,
到	买	出去	这	所有者	,	WHO	曾是	一个	诚实的	贫穷的	篮子	-	制造商	,

买下原主人的股份，他是一位诚实的贫穷的篮子匠。

[ænd; ənd] [huːz] ['laɪvlihʊd] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][flægz][ʌv; əv] [ðoʊz] [riːdz] ,

and	whose	livelihood	depended	on	working	up	the	flags	of	those	reeds	,
和	谁	生计	取决于	在	在职的	向上	这	旗帜	的	那些	芦苇	,

他们的生计依赖于制作这些芦苇旗，

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ]

in	a	manner	peculiar	to	himself	,	the	gentleman	took	advantage	of	a	very	high
在	一个	方式	奇特	到	他自己	,	这	绅士	采取	优势	的	一个	非常	高的

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

这位先生以他特有的方式，利用了一阵强风。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][bɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriər] .

and	commanded	his	servants	to	burn	down	the	barrier	.
和	命令	他的	仆人	到	烧伤	向下	这	障碍	.

他命令仆人烧毁屏障。

[ðə; ði] ['bæskɪt] - ['meɪkər] , [huː] [sɔː] [hɪm'self] [ʌn'dʌn] ,

The	basket	-	maker	,	who	saw	himself	undone	,
这	篮子	-	制造商	,	WHO	锯	他自己	未完成	,

那个眼睁睁看着自己失败的篮子匠

[kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'preʃn] [ɪn][tɜːrmz] [mɔːr] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri] ,

complained	of	the	oppression	in	terms	more	suited	to	his	sense	of	the	injury	,
抱怨	的	这	压迫	在	条款	更多的	适合	到	他的	感觉	的	这	受伤	,

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'spekt] [-]

than	the	respect	[	36	]
比	这	尊重	[	-	]

他抱怨所受的压迫，但这些抱怨更多地是出于他所受的伤害，而不是出于尊重[36]。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ðɪs] [ɪm'pruːdns] [prəʊ'kjʊəd]

due	to	the	rank	of	the	offender	;	and	the	reward	this	imprudence	procured
到期的	到	这	秩	的	这	罪犯	;	和	这	报酬	这	轻率	采购

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

由于罪犯的身份地位；以及这种轻率行为给他带来的回报，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [bloʊz] [ænd; ənd] [ri'prəutʃiz] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

was	the	additional	injustice	of	blows	and	reproaches	,	and	all	kinds	of
曾是	这	额外的	不公正	的	打击	和	责备	,	和	全部	种类	的

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəti] .

insult	and	indignity	.
侮辱	和	侮辱	.

此外，他还遭受了拳打脚踢、责骂以及各种侮辱和羞辱，这无疑是雪上加霜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['remədi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] : [fɔːr; fər]['goʊɪŋ]

There	was	but	one	way	to	a	remedy	,	and	he	took	it	:	for	going
那里	曾是	但	一	方式	到	一个	补救	,	和	他	采取	它	:	为了	去

[tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

to	the	capital	,
到	这	首都	,

只有一条路可以解决问题，他选择了这条路：前往首都。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd]['juːsɪdʒ][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

with	the	marks	of	his	hard	usage	upon	him	,
和	这	标记	的	他的	难的	用法	之上	他	,

他身上带着被粗暴对待的痕迹，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ][saɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

he	threw	himself	at	the	feet	of	the	king	,	and	procured	a	citation	for
他	扔	他自己	在	这	脚	的	这	国王	,	和	采购	一个	引用	为了

[hɪz; ɪz] [ə'prɛsərz] [ə'pɪrəns] ;

his	oppressor's	appearance	;
他的	压迫者的	外貌	;

他匍匐在国王脚下，为揭露压迫者的行为争取到了一张通缉令；

[huː] , [kən'fesɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,

who	,	confessing	the	charge	,
WHO	,	坦白	这	收费	,

他承认了指控，

[prə'siːdid] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [ʌn'maɪndfəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

proceeded	to	justify	his	behaviour	by	the	poor	man's	unmindfulness	of	the
继续	到	证明合法	他的	行为	经过	这	贫穷的	男人的	漫不经心	的	这

[səb'mɪʃ(ə)n] [duː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vʌlgər] [tuː; tə]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .

submission	due	from	the	vulgar	to	gentlemen	of	rank	and	distinction	.
提交	到期的	从	这	庸俗	到	先生们	的	秩	和	区别	.

他辩称，穷人不懂礼貌，不懂应该对有身份和地位的绅士表示尊重，以此来为自己的行为辩解。

“ [bʌt; bət] [preɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [wʌt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ræŋk][hæd; həd][ðə; ði][grænd] -

“	But	pray	,	”	replied	the	king	,	“	what	distinction	of	rank	had	the	grand	-
“	但	祈祷	,	”	回复	这	国王	,	“	什么	区别	的	秩	有	这	盛大	-

['fɑːðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

father	of	your	father	,
父亲	的	你的	父亲	,

“但是请问,”国王回答说，“你父亲的祖父拥有怎样的地位和身份？”

[wen] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kliːvər] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][maɪ] ['ænsestərz] ,

when	,	being	a	cleaver	of	wood	in	the	palace	of	my	ancestors	,
什么时候	,	存在	一个	菜刀	的	木头	在	这	宫殿	的	我的	祖先	,

当我还是祖先宫殿里的一名劈柴工时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [reɪzd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['vʌlgər] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'tempt] ,

he	was	raised	from	among	those	vulgar	you	speak	of	with	such	contempt	,
他	曾是	提高	从	之中	那些	庸俗	你	说话	的	和	这样的	鄙视	,

他出身于你们如此鄙夷的那些庸俗之辈。

[ɪn] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstəns] [hiː; hi] [geɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ɪn] [dɪ'fens]

in	reward	for	an	instance	he	gave	of	his	courage	and	loyalty	in	defence
在	报酬	为了	一个	实例	他	给予	的	他的	勇气	和	忠诚	在	防御

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ?

of	his	master	?
的	他的	掌握	?

这是为了奖励他曾勇敢忠诚地保卫主人吗?

[jet] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋkʃn] [wʌz; wəz]['noʊblɝ][ðæn; ðən] [jɔːrz] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [soʊl] ,

Yet	his	distinction	was	nobler	than	yours	:	it	was	the	distinction	of	soul	,
然而	他的	区别	曾是	更高贵	比	你的	:	它	曾是	这	区别	的	灵魂	,

[nɑːt][ʌv; əv][bɜːrθ] ;

not	of	birth	;
不是	的	出生	;

然而，他的卓越之处比你的更高贵：这是灵魂的卓越，而不是出身的卓越；

[ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] [wɜːrθ] , [nɑːt][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] !

the	superiority	of	worth	,	not	of	fortune	!
这	优势	的	值得	,	不是	的	财富	!

价值而非财富才是最重要的!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][maɪ] ['kɪŋdəm] [huː] [-]

I	am	sorry	I	have	a	gentleman	in	my	kingdom	who	[	37	]
我	是	对不起	我	有	一个	绅士	在	我的	王国	WHO	[	-	]

我很抱歉，我的王国里有一位绅士[37]

[ɪz] [beɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ðæt] [iːz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [wɜːr; wər]

is	base	enough	to	be	ignorant	that	ease	and	distinction	of	fortune	were
是	根据	足够的	到	是	无知	那	舒适	和	区别	的	财富	是

[bi'stəu] [ɑːn][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [end] ,

bestowed	on	him	but	to	this	end	,
授予	在	他	但	到	这	结尾	,

他卑鄙到竟然不知道自己所拥有的安逸和优越的命运是上天赐予的，而他的目的却是为了达到这个目的。

[ðæt] , ['biːɪŋ] [æt; ət] [rest] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['kɛrz] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hiː; hi] [maɪt] [ə'plaɪ]

that	,	being	at	rest	from	all	cares	of	providing	for	himself	,	he	might	apply
那	,	存在	在	休息	从	全部	关心	的	提供	为了	他自己	,	他	可能	申请

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

his	heart	,
他的	心	,

这样，他便可以摆脱一切谋生的烦恼，全身心投入到自己的生活中。

[hed] , [ænd; ənd][hænd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

head	**,**	**and**	**hand**	**,**	**for**	**the**	**public**	**advantage**	**of**	**others**	**.**
头	,	和	手	,	为了	这	民众	优势	的	其他的	.

为他人谋取公共利益，运用智慧和力量。

" [hɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌdɪskən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

"	**Here**	**the**	**king**	**,**	**discontinuing**	**his**	**speech**	**,**
"	这里	这	国王	,	停止	他的	演讲	,

“国王说到这里，便停下了讲话，

[fɪkst] [æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌlən] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [miːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd]

fixed	**an**	**eye**	**of**	**indignation**	**on**	**a**	**sullen**	**resentment**	**of**	**mien**	**which**	**he**	**observed**
固定的	一个	眼睛	的	愤慨	在	一个	忧郁	怨恨	的	面容	哪个	他	观察到

[ɪn][ðə; ði] ['hɔːti] [ə'fendər] ,

in	**the**	**haughty**	**offender**	**,**
在	这	傲慢	罪犯	,

他愤慨地盯着那个傲慢的冒犯者脸上阴沉怨恨的神情。

[huː] ['mʌtəd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [mʌst; məst]

who	**muttered**	**out**	**his**	**dislike**	**of**	**the**	**encouragement**	**this**	**way**	**of**	**thinking**	**must**
WHO	低声说道	出去	他的	不喜欢	的	这	鼓励	这	方式	的	思维	必须

[gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmən'ælətɪ] ,

give	**to**	**the**	**commonality**	**,**
给	到	这	共同性	,

他低声表达了对这种思维方式必然会助长大众气焰的不满。

[huː] , [hiː; hi] [sed] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] ,

who	**,**	**he**	**said**	**,**	**were**	**to**	**be**	**considered**	**as**	**persons**	**of**	**no**	**consequence**	**,**
WHO	,	他	说	,	是	到	是	经过考虑的	作为	人	的	不	结果	,

他说，这些人应被视为无关紧要的人。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][men] [huː] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɝd] .

in	**comparison**	**of**	**men**	**who**	**were**	**born**	**to**	**be**	**honoured**	**.**
在	比较	的	男人	WHO	是	出生	到	是	荣幸	.

与那些天生受人尊敬的人相比。

“ [wer] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [dɪs'deɪn] ,

“	**Where**	**reflection**	**is**	**wanting**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**king**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**of**	**disdain**	**,**
“	在哪里	反射	是	想要	,	”	回复	这	国王	,	和	一个	微笑	的	蔑视	,

“缺乏反思的地方，”国王带着轻蔑的微笑回答道。

“ [men] [mʌst; məst][faɪnd][ðer; ðər]['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn][ðə; ði][peɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] .

“	**men**	**must**	**find**	**their**	**defects**	**in**	**the**	**pain**	**of**	**their**	**sufferings**	**.**
“	男人	必须	寻找	他们的	缺陷	在	这	疼痛	的	他们的	苦难	.

“人必须在苦难中发现自身的缺点。”

- , ” ['ædɪd] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gæli] , “ [strɪp] [ðə; ði]['ɪndʒərd]

Yanhuma	**,**	**”**	**added**	**he**	**,**	**turning**	**to**	**a**	**captain**	**of**	**his**	**gallies**	**,**	**“**	**strip**	**the**	**injured**
-	,	”	额外	他	,	转弯	到	一个	队长	的	他的	帆船	,	“	条	这	受伤

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒərər] ;

and	**the**	**injurer**	**;**
和	这	伤害者	;

“扬胡马，”他转向他的一位船长补充道，“剥去伤者和伤者的衣服；

[ænd; ənd] , [kən'veiiŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [ʌv; əv]

and	**,**	**conveying**	**them**	**to**	**one**	**of**	**the**	**most**	**barbarous**	**and**	**remote**	**of**
和	,	传递	他们	到	一	的	这	最多	野蛮	和	偏僻的	的

[ðə; ði]['aɪləndz] ,

the	**islands**	**,**
这	岛屿	,

然后，将他们运送到最野蛮、最偏远的岛屿之一，

[set] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [bəuθ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] .

set	them	ashore	in	the	night	,	and	leave	them	both	to	their	fortune	.
放	他们	岸上	在	这	夜晚	,	和	离开	他们	两个都	到	他们的	财富	.

夜里把他们送到岸上，让他们自生自灭。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lændɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [-]

"	The	place	in	which	they	were	landed	was	a	[	38	]
"	这	地方	在	哪个	他们	是	登陆	曾是	一个	[	-	]

“他们登陆的地方是[38]

[mɑːrʃ] ; ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [flægz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ]

marsh	;	under	cover	of	those	flags	the	gentleman	was	in	hopes	of	concealing
沼泽	;	在下面	覆盖	的	那些	旗帜	这	绅士	曾是	在	希望	的	隐藏

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

沼泽地；这位先生希望借助那些旗帜的掩护来隐藏自己。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [slɪp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə]

and	giving	the	slip	to	his	companion	,	whom	he	thought	it	a	disgrace	to
和	给予	这	滑	到	他的	伴侣	,	谁	他	想法	它	一个	耻辱	到

[biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] :

be	found	with	:
是	成立	和	:

然后他甩开了他的同伴，因为他觉得和那人在一起很丢脸：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['gæli] ['hævɪŋ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'lɑːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sævidʒiz] ,

but	the	lights	in	the	galley	having	giving	an	alarm	to	the	savages	,
但	这	灯	在	这	厨房	拥有	给予	一个	警报	到	这	野蛮人	,

但是，厨房里的灯光引起了野蛮人的恐慌，

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [daʊn] ,

a	considerable	body	of	them	came	down	,
一个	大量	身体	的	他们	来了	向下	,

他们中的相当一部分人下来了，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] [ɪn] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

and	discovered	in	the	morning	the	two	strangers	in	their	hiding	-	place	.
和	发现	在	这	早晨	这	二	陌生人	在	他们的	隐藏	-	地方	.

早上，他们发现了藏身之处的两个陌生人。

['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [jel] , [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ;

Setting	up	a	dismal	yell	,	they	surrounded	them	;
环境	向上	一个	惨淡	叫喊	,	他们	包围	他们	;

他们发出凄厉的叫喊声，将他们团团围住；

[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [klʌbz] , [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd]

and	advancing	nearer	and	nearer	with	a	kind	of	clubs	,	seemed	determined
和	前进	更近	和	更近	和	一个	种类	的	俱乐部	,	似乎	决定

[tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm] ,

to	dispatch	them	,
到	派遣	他们	,

他们手持棍棒，步步逼近，似乎决心要消灭他们。

[wɪ'ðaʊt] [sens] [ʌv; əv] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [ɔːr] ['mɜːrsi] .

without	sense	of	hospitality	or	mercy	.
没有	感觉	的	热情好客	或者	怜悯	.

缺乏待客之道和怜悯之心。

[hɪr] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz]

Here	the	gentleman	began	to	discover	that	the	superiority	of	his	blood	was
这里	这	绅士	开始	到	发现	那	这	优势	的	他的	血	曾是

[ɪ'mædʒɪneri] ;

imaginary	;
假想	;

这位先生开始发现，他血统优越的说法只是他自己想象出来的；

[fɔ:r; fər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd][koʊld] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [hi:; hi]

for	between	the	consciousness	of	shame	and	cold	,	under	the	nakedness	he
为了	之间	这	意识	的	耻辱	和	寒冷的	,	在下面	这	裸体	他

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] ;

had	never	been	used	to	;
有	绝不	到过	用过的	到	;

在羞耻和寒冷的意识之间，在他从未习惯过的赤裸之下；

[ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] [ə'proʊtʃ] ;

a	fear	of	the	event	from	the	fierceness	of	the	savages	approach	;
一个	害怕	的	这	事件	从	这	凶猛	的	这	野蛮人	方法	;

野蛮人来势汹汹，令人生畏；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:ə] [wer'baɪ] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [ɔ:r][daɪ'vɜ:rt][ðer; ðər][æ'sperəti] ,

and	the	want	of	an	idea	whereby	to	soften	or	divert	their	asperity	,
和	这	想	的	一个	主意	由此	到	软化	或者	转移	他们的	粗糙度	,

并且缺乏能够缓和或转移他们尖刻情绪的办法。

[hi:; hi] [fel] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pʊr] ['ʃerər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kə'læməti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'sɪnju:d] ,

he	fell	behind	the	poor	sharer	of	his	calamity	,	and	with	an	unsinewed	,
他	跌倒	在后面	这	贫穷的	分享者	的	他的	灾害	,	和	和	一个	无筋骨	,

[ˌæprɪ'hensɪv] ,

apprehensive	,
忧虑	,

他落后于与他同遭灾祸的可怜人，并且带着一种虚弱、忧虑的，

[ʌn'mænli] ['sni:kɪŋnəs] [ʌv; əv] [mi:n] , [geɪv] [ʌp] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,

unmanly	sneakingness	of	mien	,	gave	up	the	post	of	honour	,
不男子气概	偷偷摸摸	的	面容	,	给予	向上	这	邮政	的	荣誉	,

他那副缺乏男子气概、偷偷摸摸的样子，放弃了荣誉职位。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]

and	made	a	leader	of	the	very	man	whom	he	had	thought	it	a
和	制成	一个	领导者	的	这	非常	男人	谁	他	有	想法	它	一个

[dɪs'greɪs] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] . [-]

disgrace	to	consider	as	a	companion	.	[	39	]
耻辱	到	考虑	作为	一个	伴侣	.	[	-	]

并让那个他曾经认为与他为伍是一种耻辱的人成为了领导者。[39]

[ðə; ði] ['bæskɪt] - ['meɪkər][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n]

The	basket	-	maker	on	the	contrary	,	to	whom	the	poverty	of	his	condition
这	篮子	-	制造商	在	这	相反	,	到	谁	这	贫困	的	他的	状况

[hæd; həd] [meɪd] ['neɪkɪdnəs] [hə'bɪtʃuəl] ,

had	made	nakedness	habitual	,
有	制成	裸体	习惯性的	,

相反，那个编篮子的工人，由于生活贫困，早已习惯了赤身裸体。

[tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] [deθ] [æz; əz][nɑ:t] ['dredf(ə)l] ,

to	whom	a	life	of	pain	and	mortification	represented	death	as	not	dreadful	,
到	谁	一个	生活	的	疼痛	和	屈辱	代表	死亡	作为	不是	可怕	,

对他们而言，饱受痛苦和折磨的生活使死亡显得不那么可怕。

[ænd; ənd] [huːz] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][aːts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] ['sævidʒiz][wɜːr; wər]

and	whose	remembrance	of	his	skill	in	arts	,	of	which	these	savages	were
和	谁	纪念	的	他的	技能	在	艺术	,	的	哪个	这些	野蛮人	是

['ɪgnərənt] ,

ignorant	,
无知	,

而他对自己精通的技艺却记忆犹新，这些野蛮人对此一无所知。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [hoʊps] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [seɪf] , [frʌm; frəm] ['demənstreɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]

gave	him	hopes	of	becoming	safe	,	from	demonstrating	that	he	could	be
给予	他	希望	的	成为	安全的	,	从	演示	那	他	可以	是

['juːsf(ə)l] ,

useful	,
有用	,

这让他看到了安全感的希望，因为他证明了自己有用。

[muːvd] [wɪð; wɪθ]['boʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] ['oʊpən] ['friːdəm] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [plʌkt] [ə; eɪ]['hændfʊl]

moved	with	bolder	and	more	open	freedom	;	and	having	plucked	a	handful
已搬	和	更大胆	和	更多的	打开	自由	;	和	拥有	拨弦	一个	少数

[ʌv; əv][ðə; ðiː][flægz] ,

of	the	flags	,
的	这	旗帜	,

行动更加大胆、更加自由；并且拔掉了几面旗帜，

[sæt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ]

sat	down	without	emotion	,	and	making	signs	that	he	would	shew	them	something
卫星	向下	没有	情感	,	和	制作	标志	那	他	会	展示	他们	某物

['wɜːrði] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

worthy	of	their	attention	,
值得	的	他们的	注意力	,

他面无表情地坐了下来，并做出一些手势，表示他会给他们展示一些值得他们关注的东西。

[fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋz] ; [waɪl] [ðə; ðiː]['sævidʒiz] [druː] [nɪr] ,

fell	to	work	with	smiles	and	noddings	;	while	the	savages	drew	near	,
跌倒	到	工作	和	微笑	和	点头	;	尽管	这	野蛮人	画	靠近	,

他们面带微笑，一边点头一边开始干活；而野蛮人则步步逼近。

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kɑːnsɪkwens] .

and	gazed	with	expectation	of	the	consequence	.
和	凝视	和	期待	的	这	结果	.

并满怀期待地注视着后果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [riːðd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌkɔːrə'net][ʌv; əv] ['prɪti]

It	was	not	long	before	he	had	wreathed	a	kind	of	coronet	of	pretty
它	曾是	不是	长的	前	他	有	花环	一个	种类	的	冠	的	漂亮的

['wɜːrkmənʃɪp] ;

workmanship	;
做工	;

没过多久，他就戴上了一顶做工精美的冠冕；

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['fɪrflnəs] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ðiː] ['sævɪdʒ] [huː] [ə'pɪrd]

and	rising	with	respect	and	fearfulness	,	approached	the	savage	who	appeared
和	上升	和	尊重	和	恐惧	,	接近	这	野蛮的	WHO	出现

[ðə; ðiː] [tʃiːf] ,

the	chief	,
这	首席	,

于是，他怀着敬畏之心起身，走向那位看起来像是首领的野蛮人。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ; [huːz] ['fɪgjər] , ['ʌndər] [ðɪs] [nuː] ['ɔːrnəmənt] ,

and	placed	it	gently	on	his	head	;	whose	figure	,	under	this	new	ornament	,
和	放置	它	轻轻地	在	他的	头	;	谁	数字	,	在下面	这	新的	装饰品	,

他轻轻地将它戴在头上；在这新的饰物下，他的身影……

[soʊ] [tʃɑːrmd] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [θruː] [daʊn] [ðer; ðər] [klʌbz] ,

so	charmed	and	struck	his	followers	,	that	they	all	threw	down	their	clubs	,
所以	迷住了	和	击	他的	追随者	,	那	他们	全部	扔	向下	他们的	俱乐部	,

他的魅力和感染力如此之大，以至于他的追随者们都扔掉了手中的棍棒。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [ænd; ənd][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv]

and	formed	a	dance	of	welcome	and	congratulation	round	the	author	of
和	形成	一个	舞蹈	的	欢迎	和	恭喜	圆形的	这	作者	的

[soʊ] [praɪzd] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] .

so	prized	a	favour	.
所以	珍贵的	一个	偏爱	.

于是，大家围着给予如此珍贵恩惠的作者跳起了欢迎和祝贺的舞蹈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][bʌt; bət] [ʃoʊ] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [-]

There	was	not	one	but	shewed	the	marks	of	[	40	]
那里	曾是	不是	一	但	展示	这	标记	的	[	-	]

没有一个人没有表现出[40]的迹象

[hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] :

his	impatience	to	be	as	fine	as	the	captain	:
他的	不耐烦	到	是	作为	美好的	作为	这	队长	:

他急于求成，想要像船长一样优秀：

[soʊ][ðə; ði] [pʊr] [ˈbæskɪt] - [ˈmeɪkər][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] : [ænd; ənd][ðə; ði]

so	the	poor	basket	-	maker	had	his	hands	full	of	employment	:	and	the
所以	这	贫穷的	篮子	-	制造商	有	他的	双手	满的	的	就业	:	和	这

[ˈsævidʒiz] , [əbˈzəviŋ, ɔb-][wʌn] [kwaɪt] [ˈaɪd(ə)l] ,

savages	,	observing	one	quite	idle	,
野蛮人	,	观察	一	相当	闲置的	,

于是，那位贫穷的篮子匠忙得不可开交；而野蛮人看到一个篮子匠闲着，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪzi] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪs] , [tʊk] [ʌp] [ɑːrmz][ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl]

while	the	other	was	so	busy	in	their	service	,	took	up	arms	in	behalf	of	natural
尽管	这	其他	曾是	所以	忙碌的	在	他们的	服务	,	采取	向上	武器	在	代表	的	自然的

[ˈdʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

当其他人忙于公务时，他们却拿起武器捍卫自然正义。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [leɪ] [ɑːn][ˈɑːrgjuːmənts][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] .

and	began	to	lay	on	arguments	in	favour	of	their	purpose	.
和	开始	到	躺	在	论点	在	偏爱	的	他们的	目的	.

然后开始列举理由来支持他们的目的。

[ðə; ði] [ˈbæskɪt] - [ˈmeɪkɚz] [ˈpɪti] [naʊ] [ɪˈfeɪst] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] ; [soʊ][hiː; hi]

The	basket	-	maker's	pity	now	effaced	the	remembrance	of	his	sufferings	;	so	he
这	篮子	-	制造商的	遗憾	现在	抹去	这	纪念	的	他的	苦难	;	所以	他

[əˈroʊz][ænd; ənd] [ˈreskjuːd] [hɪz; ɪz] [əˈpresər] ,

arose	and	rescued	his	oppressor	,
出现	和	获救	他的	压迫者	,

编织者的怜悯之心驱散了他对过往苦难的记忆；于是他起身救出了欺压他的人。

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [saɪnz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ; [bʌt; bət] [maɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt]

by	making	signs	that	he	was	ignorant	of	the	art	;	but	might	,	if	they	thought
经过	制作	标志	那	他	曾是	无知	的	这	艺术	;	但	可能	,	如果	他们	想法

[fɪt] ,

fit	,
合身	,

他通过做出对这门技艺一无所知的迹象；但如果他们认为合适，他或许可以做到。

[biː; bi] ['juːsfəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['fetʃɪŋ] [flægz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] ,

be	usefully	employed	in	waiting	on	the	work	,	and	fetching	flags	to	his	supply	,
是	有用	受雇	在	等待	在	这	工作	,	和	获取	旗帜	到	他的	供应	,

可以有效地从事侍奉工作和为他的供应处取旗等工作。

[æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][ðem; ðəm] .

as	fast	as	he	should	want	them	.
作为	快速地	作为	他	应该	想	他们	.

他希望的速度就是他想要的速度。

[ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['lʌkɪli] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ðə; ði]['sævidʒiz] [ɪk'sprest] [tuː; tə] [kiːp]

This	proposition	luckily	fell	in	with	a	desire	the	savages	expressed	to	keep
这	主张	幸运的是	跌倒	在	和	一个	欲望	这	野蛮人	表达	到	保持

[ðəm'selvz] [æt; ət] ['liːʒər] ,

themselves	at	leisure	,
他们自己	在	闲暇	,

幸运的是，这个提议恰好迎合了野蛮人想要享受闲暇时光的愿望。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kraʊd] [raʊnd] , [ænd; ənd][mɑːrk][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk] [ðeɪ] [tʊk] [sʌtʃ]

that	they	might	crowd	round	,	and	mark	the	progress	of	a	work	they	took	such
那	他们	可能	人群	圆形的	,	和	标记	这	进步	的	一个	工作	他们	采取	这样的

['pleʒər] [ɪn] .

pleasure	in	.
乐趣	在	.

以便他们可以围观，并见证他们如此喜爱的一项工作的进展。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːti][ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] - ['meɪkɚz] ['sɜːrvɪs] ;

They	left	the	gentleman	therefore	to	his	duty	in	the	basket	-	maker's	service	;
他们	左边	这	绅士	所以	到	他的	责任	在	这	篮子	-	制造商的	服务	;

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] ,

and	considered	him	,
和	经过考虑的	他	,

于是，他们便让这位先生继续在篮匠那里工作；并对他进行了一番审视，

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] , [æz; əz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ,

from	that	time	forward	,	as	one	who	was	,
从	那	时间	向前	,	作为	一	WHO	曾是	,

从那时起，作为一个曾经是的人，

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['benɪfæktər] .

and	ought	to	be	treated	as	inferior	to	their	benefactor	.
和	应该	到	是	治疗	作为	下	到	他们的	恩人	.

并且应该被视为不如他们的恩人。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [frʌm; frəm][ɔːl]['kɔːrnərz] [-]

Men	,	women	,	and	children	,	from	all	corners	[	41	]
男人	,	女性	,	和	孩子们	,	从	全部	角落	[	-	]

来自四面八方的男人、女人和孩子[41]

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [keɪm] [ɪn][d'rəʊvz][fɔːr; fər] [ˌkɔːrə'net] ; [ænd; ənd] ,

of	the	island	,	came	in	droves	for	coronets	;	and	,
的	这	岛	,	来了	在	成群	为了	冠冕	;	和	,

岛上的居民成群结队地前来领取冠冕；而且，

['setɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə]['gæðər] [baʊz] [ænd; ənd][poʊlz] ,

setting	the	gentleman	to	work	to	gather	boughs	and	poles	,
环境	这	绅士	到	工作	到	收集	树枝	和	杆子	,

安排这位先生去收集树枝和木杆，

[meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [hʌt] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ðə; ði] ['bæskɪt] - ['meɪkər] ;

made	a	fine	hut	to	lodge	the	basket	-	maker	;
制成	一个	美好的	小屋	到	小屋	这	篮子	-	制造商	;

为编织篮子的人建造了一间漂亮的茅屋；

[ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] ['deɪli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [sʌtʃ] [prə'vɪʒnz] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] [ə'pɑːn]

and	brought	down	daily	from	the	country	such	provisions	as	they	lived	upon
和	带来	向下	日常的	从	这	国家	这样的	条款	作为	他们	居住地	之上

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们每天从乡下运来自己生活所需的食物，

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnd] ['sɜːrvənt] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [hæd; həd] [dʌn] ['iːtɪŋ]

taking	care	to	offer	the	imagined	servant	nothing	till	his	master	had	done	eating
采取	关心	到	提供	这	想象	仆人	没有什么	直到	他的	掌握	有	完毕	吃

.

:
.

小心翼翼地，直到主人吃完饭，才给假想中的仆人提供任何东西。

[θriː] [mʌnθs] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] ['mɔːtifaid] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Three	months	reflection	,	in	this	mortified	condition	,
三	几个月	反射	,	在	这	羞愧难当	状况	,

在这种羞愧难当的状态下，我反思了三个月。

[geɪv] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [dʒʌst] [tɜːrn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ɪm'pruːvd] [aɪ'diːəz] ;

gave	a	new	and	just	turn	to	our	gentleman's	improved	ideas	;
给予	一个	新的	和	只是	转动	到	我们的	绅士的	改进	想法	;

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] ,

insomuch	that	,
就此而言	那	,

对我们先生改进后的想法给予了新的、公正的回应；以至于，

['laɪɪŋ] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ə'weɪk] [wʌn] [naɪt] , [hiː; hi] [ðʌs] [kən'fest] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ɪn] ['feɪvər]

lying	weeping	and	awake	one	night	,	he	thus	confessed	his	sentiments	in	favour
说谎	哭泣	和	醒	一	夜晚	,	他	因此	坦白	他的	情感	在	偏爱

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] - ['meɪkər] .

of	the	basket	-	maker	.
的	这	篮子	-	制造商	.

一天晚上，他躺在床上哭泣，彻夜难眠，就这样，他向篮子匠表达了自己的感情。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] ['æksɪdənt]

“	I	have	been	to	blame	,	and	wanted	judgment	to	distinguish	between	accident
“	我	有	到过	到	责备	,	和	通缉	判断	到	区分	之间	事故

[ænd; ənd] ['eksələns] .

and	excellence	.
和	卓越	.

“我曾犯过错，希望审判能够区分意外和卓越。”

[wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['meʒərd] ['neɪtʃər] , [aɪ] [bʌt; bət] [lʊkt] [tuː; tə] ['vænəti] .

When	I	should	have	measured	nature	,	I	but	looked	to	vanity	.
什么时候	我	应该	有	测量	自然	,	我	但	看起来	到	虚荣	.

我本应去感知自然，却只顾追求虚荣。

[ðə; ði] ['prefrəns] [wɪtʃ] ['fɔːrtʃən] ['gɪvz] , [ɪz] ['empti] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪneri] ; [ænd; ənd] [aɪ] [pər'siːv] , [tuː]

The	preference	which	fortune	gives	,	is	empty	and	imaginary	;	and	I	perceive	,	too
这	偏爱	哪个	财富	给予	,	是	空的	和	假想	;	和	我	感知	,	也

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

命运所给予的偏爱，是空洞而虚幻的；而我醒悟得太晚了。

[ðæt] ['oʊnli] [θɪŋz] [ʌv; əv] [juːz] [ɑːr; ər] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɑːnərəb(ə)l] .

that	only	things	of	use	are	naturally	honourable	.
那	仅有的	事物	的	使用	是	自然	光荣的	.

只有有用的事物才自然是高尚的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] , [wen] [aɪ] [kəm'peɹ] [maɪ] ['mælɪs] , [tuː; tə] [rɪ'membər] [jʊr; jər][hjuː'mænəti] ;

I	am	ashamed	,	when	I	compare	my	malice	,	to	remember	your	humanity	;
我	是	羞愧	,	什么时候	我	比较	我的	恶意	,	到	记住	你的	人类	;

每当我将自己的恶意与你的人性相比，我都感到羞愧；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][gɔdz] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌriːpə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ][ræŋk]

but	if	the	gods	should	please	to	call	me	to	a	repossession	of	my	rank
但	如果	这	神	应该	请	到	称呼	我	到	一个	收回	的	我的	秩

[ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

and	happiness	,
和	幸福	,

但如果诸神愿意召唤我重拾我的地位和幸福，

[aɪ] [wʊd] [dɪ'vaɪd] [ɔːl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪn] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər][maɪ]['dʒʌstli] ['pʌnɪʃt] ['ærəgəns] . ” [-

I	would	divide	all	with	you	,	in	atonement	for	my	justly	punished	arrogance	.	”	[	42	]	]
我	会	划分	全部	和	你	,	在	赎罪	为了	我的	公正地	受到惩罚	傲慢	.	”	[	-	]	]

为了赎我因傲慢而受到的惩罚，我愿与你平分一切。”[42]

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] : [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [suːn] ['æftər] ,

He	promised	,	and	performed	his	promise	:	for	the	king	,	soon	after	,
他	承诺	,	和	执行	他的	承诺	:	为了	这	国王	,	很快	后	,

他许下了诺言，并且履行了他的诺言：不久之后，国王……

[sent] [ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [hæd; həd] ['lændɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

sent	the	captain	who	had	landed	them	with	presents	to	the	savages	,
发送	这	队长	WHO	有	登陆	他们	和	礼物	到	这	野蛮人	,

派带他们登陆的船长带着礼物去拜访野蛮人。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [bəuθ] [bæk] [ə'gen] .

and	ordered	him	to	bring	both	back	again	.
和	订购	他	到	带来	两个都	后退	再次	.

命令他将两人带回来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] ,

And	it	continues	to	this	day	a	custom	in	that	island	,
和	它	继续	到	这	天	一个	风俗	在	那	岛	,

时至今日，这仍然是该岛上的一个习俗。

[tuː; tə] [dɪ'greɪd] [ɔːl]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['kænɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] ['betər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [praɪd] ,

to	degrade	all	gentlemen	who	cannot	give	a	better	reason	for	their	pride	,
到	降级	全部	先生们	WHO	不能	给	一个	更好的	原因	为了	他们的	自豪	,

贬低所有无法为自己的骄傲给出更好理由的绅士，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] : [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər] [ðɪs] [duː]

than	they	were	born	to	do	nothing	:	and	the	word	for	this	due
比	他们	是	出生	到	做	没有什么	:	和	这	单词	为了	这	到期的

['pʌnɪʃmənt] [ɪz] ,

punishment	is	,
惩罚	是	,

他们生来就无所事事，而对这种应得的惩罚的词语是：

[send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['bæskɪt] - ['meɪkər] .

send	him	to	the	basket	-	maker	.
发送	他	到	这	篮子	-	制造商	.

把他送到篮子匠那里去。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - .

THE	STORY	OF	ALMET	.
这	故事	的	-	.

阿尔梅特的故事。

- , [ðə; ði] , [huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['seɪkrɪd][læmp][ɪn][ðə; ði] ['seplkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,

Almet	**,**	**the**	**dervise**	**,**	**who**	**watched**	**the**	**sacred**	**lamp**	**in**	**the**	**sepulchre**	**of**	**the**	**Prophet**	**,**
-	,	这	苦行僧	,	WHO	观看	这	神圣	灯	在	这	坟墓	的	这	先知	,

阿尔梅特，那位在先知陵墓中守护圣灯的苦行僧，

[æz; əz][hiː; hi][wʌn] [deɪ] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'voʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

as	**he**	**one**	**day**	**rose**	**up**	**from**	**the**	**devotions**	**of**	**the**	**morning**	**,**
作为	他	一	天	玫瑰	向上	从	这	虔诚	的	这	早晨	,

有一天，他清晨做完祷告后起身，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [tɜːrnd]

which	**he**	**had**	**performed**	**at**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**temple**	**,**	**with**	**his**	**body**	**turned**
哪个	他	有	执行	在	这	门	的	这	寺庙	,	和	他的	身体	转向

[tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] ,

towards	**the**	**east**	**,**
向	这	东方	,

他曾在圣殿门口表演过这个仪式，当时他的身体面向东方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['splendɪd] [ə'pærəl] ,

and	**his**	**forehead**	**on**	**the**	**earth**	**,**	**saw**	**before**	**him**	**a**	**man**	**in**	**splendid**	**apparel**	**,**
和	他的	前额	在	这	地球	,	锯	前	他	一个	男人	在	灿烂	服饰	,

他额头贴地，看见面前有一个身穿华丽衣服的人，

[ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['retənuː] , [huː] [geɪzd] ['stɛdˌfæstli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

attended	**by**	**a**	**long**	**retinue**	**,**	**who**	**gazed**	**stedfastly**	**at**	**him**	**,**	**with**	**a**	**look**	**of**
参加	经过	一个	长的	随从	,	WHO	凝视	坚定不移	在	他	,	和	一个	看	的

['mɔːrnf(ə)l] [kəm'pleɪs(ə)ns] ,

mournful	**complacence**	**,**
悲哀	自满	,

他身后跟着一大群随从，他们目光坚定地注视着他，眼神中带着一丝悲伤的满足。

[ænd; ənd] [siːmd] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] . [-]

and	**seemed**	**desirous**	**to**	**speak**	**,**	**but**	**unwilling**	**to**	**offend**	**.**	**[**	**43**	**]**
和	似乎	渴望	到	说话	,	但	不情愿	到	得罪	.	[	-	]

他似乎很想说话，但又不想冒犯别人。[43]

[ðə; ði] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] , [əd'vænst] ,

The	**Dervise**	**,**	**after**	**a**	**short**	**silence**	**,**	**advanced**	**,**
这	苦行僧	,	后	一个	短的	沉默	,	先进的	,

苦行僧短暂沉默后，向前走去。

[ænd; ənd] [sə'luːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'pendəns] [kən'fəːz] [ə'pɑːn][hjuː'mɪləti]

and	**saluting**	**him**	**with**	**the**	**calm**	**dignity**	**which**	**independence**	**confers**	**upon**	**humility**
和	敬礼	他	和	这	冷静的	尊严	哪个	独立	授予	之上	谦逊

,

,

,

并以独立赋予谦逊的那种沉稳尊严向他致敬，

[ri'kwestid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

requested	**that**	**he**	**would**	**reveal**	**his**	**purpose**	**.**
请求	那	他	会	揭示	他的	目的	.

要求他透露目的。

“ - , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

“	**Almet**	**,**	**”**	**said**	**the**	**stranger**	**,**
“	-	,	”	说	这	陌生人	,

“阿尔梅特，”陌生人说道。

“ [ðaʊ] [siːst] [bɪˈfɔːr] [ðiː] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [prɑːˈsperəti] [hæz; həz] [ˌoʊvərˈwelmd]

“	thou	seest	before	thee	a	man	whom	the	hand	of	prosperity	has	overwhelmed
”	你	西斯特	前	你	一个	男人	谁	这	手	的	繁荣	有	不堪重负

[wɪð; wɪθ] [ˈretʃɪdnəs] .

with	wretchedness	.
和	悲惨	.

“你眼前所见之人，已被繁荣之手反噬，陷入苦难之中。”

[wətˈevər] [aɪ][wʌns] [dɪˈzaɪrd] [æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] , [aɪ] [naʊ] [pəˈzes] ;

Whatever	I	once	desired	as	the	means	of	happiness	,	I	now	possess	;
任何	我	一次	想要的	作为	这	方法	的	幸福	,	我	现在	具有	;

我曾经渴望的幸福之源，如今我已拥有；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [jet] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [dɪˈsper] .

but	I	am	not	yet	happy	,	and	therefore	I	despair	.
但	我	是	不是	然而	快乐的	,	和	所以	我	绝望	.

但我并不快乐，因此我感到绝望。

[aɪ] [rɪˈgret] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [glaidz] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ;

I	regret	the	lapse	of	time	,	because	it	glides	away	without	enjoyment	;
我	后悔	这	失效	的	时间	,	因为	它	滑翔	离开	没有	享受	;

我后悔时光流逝，因为它悄无声息地溜走了；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ɪkˈspekt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvænitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

and	as	I	expect	nothing	in	the	future	but	the	vanities	of	the	past	,
和	作为	我	预计	没有什么	在	这	未来	但	这	虚荣心	的	这	过去的	,

我对未来不抱任何期望，只期待重蹈过去的覆辙。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] .

I	do	not	wish	that	the	future	should	arrive	.
我	做	不是	希望	那	这	未来	应该	到达	.

我不希望未来到来。

[jet] [aɪ][ˈtremb(ə)l] [lest] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] ;

Yet	I	tremble	lest	it	should	be	cut	off	;
然而	我	颤抖	免得	它	应该	是	切	离开	;

但我仍害怕它被切断；

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [sɪŋks] [wen] [aɪ] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ɪˈtɜːrnəti] [ʃæl; ʃəl] [kloʊz] [ˈoʊvər]

and	my	heart	sinks	when	I	anticipate	the	moment	in	which	eternity	shall	close	over
和	我的	心	水槽	什么时候	我	预料	这	片刻	在	哪个	永恒	将	关闭	超过

[ðə; ði][vəˈkjuːəti][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

the	vacuity	of	my	life	,
这	真空	的	我的	生活	,

每当我预感到永恒终将吞噬我空虚的人生时，我的心就沉了下去。

[laɪk] [ðə; ði] [siː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

like	the	sea	upon	the	path	of	a	ship	,
喜欢	这	海	之上	这	小路	的	一个	船	,

就像船只航行途中的大海一样，

[ænd; ənd] [liːv] [noʊ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪgˈzɪstəns] [mɔːr] [ˈdʊrəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfɜːroʊ] [wɪtʃ]

and	leave	no	traces	of	my	existence	more	durable	than	the	furrow	which
和	离开	不	痕迹	的	我的	存在	更多的	耐用的	比	这	畦	哪个

[rɪˈmeɪnz] [ˈæftər][ðə; ði] [weɪvz] [hæv; həv][juˈnaɪtɪd] .

remains	after	the	waves	have	united	.
遗迹	后	这	波浪	有	团结的	.

不留下比波浪汇合后留下的沟壑更持久的我存在的痕迹。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ðaɪ] [ˈwɪzdəm] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈpriːsept] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [fəˈlɪsəti] ,

If	in	the	treasures	of	thy	wisdom	there	is	any	precept	to	obtain	felicity	,
如果	在	这	宝藏	的	你的	智慧	那里	是	任何	戒律	到	获得	费利西蒂	,

如果你智慧的宝库中蕴藏着获得幸福的秘诀，

[ˌvaʊtʃˈseɪf] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] : [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [kʌm] ;

vouchsafe	it	to	me	:	for	this	purpose	am	I	come	;
vouchsafe	它	到	我	:	为了	这	目的	是	我	来	;

请将此事托付给我：我为此而来；

[ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [wɪtʃ] [jet] [aɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [rɪˈviːl] , [lest] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

a	purpose	which	yet	I	feared	to	reveal	,	lest	,	like	all	the	former	,	it	should	be
一个	目的	哪个	然而	我	害怕	到	揭示	,	免得	,	喜欢	全部	这	以前的	,	它	应该	是

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] . ” [-]

disappointed	.	”	[	44	]
失望的	.	”	[	-	]

但我不敢透露这个目的，恐怕它会像以前所有的目的一样落空。”[44]

- [ˈlɪsnd] , [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˈpɪti] , [tuː; tə] [ðɪs] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv]

Almet	listened	,	with	looks	of	astonishment	and	pity	,	to	this	complaint	of
-	听着	,	和	看起来	的	惊讶	和	遗憾	,	到	这	抱怨	的

[ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] ,

a	being	,
一个	存在	,

阿尔梅特带着惊讶和怜悯的神情，听着这个人的抱怨。

[ɪn] [huːm] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːrˈtæləti] ;

in	whom	reason	was	known	to	be	a	pledge	of	immortality	;
在	谁	原因	曾是	已知	到	是	一个	保证	的	不朽	;

在他看来，理性是永生的保证；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [səˈrenəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] ; [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

but	the	serenity	of	his	countenance	soon	returned	;	and	stretching	out	his
但	这	宁静	的	他的	面容	很快	返回	;	和	伸展	出去	他的

[hænd] [tɔːrdz] [ˈhev(ə)n] ,

hand	towards	heaven	,
手	向	天堂	,

但他脸上的平静很快恢复了；他向天空伸出一只手，

“ [ˈstreɪndʒər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ðɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈprɑːfɪt]

“	Stranger	,	”	said	he	,	“	the	knowledge	which	I	have	received	from	the	Prophet
“	陌生人	,	”	说	他	,	“	这	知识	哪个	我	有	已收到	从	这	先知

,

,

,

“陌生人，”他说，“我从先知那里获得的知识，

[aɪ] [wɪl] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [ðiː] .

I	will	communicate	to	thee	.
我	将要	交流	到	你	.

我会与你沟通。

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] , ['pensɪv] [ænd; ənd]

“	As	I	was	sitting	one	evening	at	the	porch	of	the	temple	,	pensive	and
“	作为	我	曾是	坐着	一	晚上	在	这	门廊	的	这	寺庙	,	沉思的	和

[əˈloʊn] ,

alone	,
独自的	,

“一天晚上，我独自一人坐在寺庙的门廊上，陷入沉思，”

[maɪn] [aɪ] [ˈwɔndəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈskætərd] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ;

mine	eye	wandered	among	the	multitude	that	was	scattered	before	me	;
矿	眼睛	漫步	之中	这	民众	那	曾是	疏散	前	我	;

我的目光在眼前散落的人群中游移；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtu:d] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['evri]

and	while	I	remarked	the	weariness	and	solicitude	which	was	visible	in	every
和	尽管	我	评论	这	疲劳	和	关怀	哪个	曾是	可见的	在	每一个

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

当我注意到每个人脸上都流露出疲惫和忧虑时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

I	was	suddenly	struck	with	a	sense	of	their	condition	.
我	曾是	突然	击	和	一个	感觉	的	他们的	状况	.

我突然意识到他们的处境。

- ['retʃɪd] ['mɔ:təlz] , - [sed] [aɪ] , - [tu:; tə] [wʌt] ['pɜ:rpəs] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['bɪzi] ?

'	Wretched	mortals	,	'	said	I	,	'	to	what	purpose	are	you	busy	?
-	可怜	凡人	,	-	说	我	,	-	到	什么	目的	是	你	忙碌的	?

“可怜的凡人，”我说，“你们在忙些什么呢？”

[du:][ðə; ði] ['lininz] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪlks] [ʌv; əv] ['pə:ʃə] , [bɪ'stoʊ] [fə'lɪsəti] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:]

Do	the	linens	of	Egypt	,	and	the	silks	of	Persia	,	bestow	felicity	on	those	who
做	这	亚麻布	的	埃及	,	和	这	帛	的	波斯	,	赐给	费利西蒂	在	那些	WHO

[wer] [ðem; ðəm] ,

wear	them	,
穿	他们	,

埃及的亚麻布和波斯的丝绸，真的能给穿戴它们的人带来幸福吗?

['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv]['jɑ:ndər] [sleɪvz] , [hu:m] [aɪ] [si:] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['kæməlz] [ðæt]

equal	to	the	wretchedness	of	yonder	slaves	,	whom	I	see	leading	the	camels	that
平等的	到	这	悲惨	的	远处	奴隶	,	谁	我	看	领导	这	骆驼	那

[brɪŋ] [ðem; ðəm] ?

bring	them	?
带来	他们	?

与我所见的那些牵着骆驼、驮着他们的奴隶们一样悲惨吗?

[ɪz][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tekstʃər] , [ɔ:r][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪnts] ,

Is	the	fineness	of	the	texture	,	or	the	splendour	of	the	tints	,
是	这	精细度	的	这	质地	,	或者	这	辉煌	的	这	色调	,

是质地的细腻，还是色彩的绚丽?

[rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [baɪ] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] ['kʌstəm] [hæz; həz] ['rendərd] [ðem; ðəm] [fə'mɪliər] ?

regarded	with	delight	by	those	to	whom	custom	has	rendered	them	familiar	?
认为	和	喜	经过	那些	到	谁	风俗	有	渲染	他们	熟悉的	?

被那些因习俗而熟悉他们的人欣然接受?

[ɔ:r][kæn; kən][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['hæbɪt] ['rendər] ['ʌðər] [ɪn'sensəb(ə)l][ʌv; əv] [peɪn] , [hu:] [lɪv; laɪv]['oʊnli] [-

or	can	the	power	of	habit	render	others	insensible	of	pain	,	who	live	only	[	45
或者	能	这	力量	的	习惯	使成为	其他的	麻木不仁	的	疼痛	,	WHO	居住	仅有的	[	-

]

]
]

或者，习惯的力量能否使其他人对痛苦麻木不仁，只活着[45]

[tu:; tə] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði] [dɪ'zɑ:rt] ; [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [ju:nɪ'fɔ:rməti] ,

to	traverse	the	desart	;	a	scene	of	dreadful	uniformity	,
到	横穿	这	德萨特	;	一个	场景	的	可怕	均匀性	,

穿越沙漠；一片令人恐惧的单调景象。

[wer] [ə; eɪ] ['bærən] ['lev(ə)l][ɪz] [baʊndɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ; [wer] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

where	a	barren	level	is	bounded	only	by	the	horizon	;	where	no	change	of
在哪里	一个	荒芜	等级	是	有界	仅有的	经过	这	地平线	;	在哪里	不	改变	的

['prɑːspekt] ,

prospect	,
前景	,

那里是一片荒芜的平原，仅以地平线为界；那里视野没有丝毫变化，

[ɔːr][və'raɪəti][ʌv; əv]['ɪmɪdʒɪz] , [ri'liːvz] [ðə; ði] ['trævələr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][tɔɪl] [ænd; ənd]

or	variety	of	images	,	relieves	the	traveller	from	a	sense	of	toil	and
或者	种类	的	图片	,	缓解	这	游客	从	一个	感觉	的	辛劳	和

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

或者说，各种各样的图像可以缓解旅行者的疲惫感和危险感。

[ʌv; əv] ['hwɜːlˌwɪndz] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [meɪ] ['beri] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [θɜːrst] ,

of	whirlwinds	which	in	a	moment	may	bury	him	in	the	sand	,	and	of	thirst	,
的	旋风	哪个	在	一个	片刻	可能	埋葬	他	在	这	沙	,	和	的	口渴	,

狂风骤起，瞬间便可将他掩埋在沙中；还有干渴的折磨。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['welθi] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hæf][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [tuː; tə] [ə'leɪ] ?

which	the	wealthy	have	given	half	their	possessions	to	allay	?
哪个	这	富裕	有	给定	一半	他们的	财产	到	巷	?

富人们为了缓解这种情况，捐出了他们一半的财产?

[duː] [ðoʊz] [ɑːn] [huːm] [hə'redɪteri] ['daiəmənds]['spɑːrk(ə)l][wɪð; wɪθ] [.ʌnri'gɑːdid] ['lʌstər] ,

Do	those	on	whom	hereditary	diamonds	sparkle	with	unregarded	lustre	,
做	那些	在	谁	遗传	钻石	火花	和	不被重视	光泽	,

那些继承了钻石般璀璨光芒却不被人重视的人，

[geɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zeʃn] [wʌt] [ɪz][lɔːst][baɪ][ðə; ði] [retʃ] [huː] [siːks] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

gain	from	the	possession	what	is	lost	by	the	wretch	who	seeks	them	in	the
获得	从	这	拥有	什么	是	丢失的	经过	这	可怜虫	WHO	寻找	他们	在	这

[maɪn] ;

mine	;
矿	;

从拥有者那里获得那些在矿井中寻找它们的人所失去的东西；

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] ['bauntiz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

who	lives	excluded	from	the	common	bounties	of	nature	;
WHO	生活	排除	从	这	常见的	赏金	的	自然	;

那些被排除在自然共同恩赐之外的人；

[tuː; tə] [huːm] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtuːd] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪz][nɑːt] [noʊn] ; [huː] [saɪz] [ɪn]

to	whom	even	the	vicissitude	of	day	and	night	is	not	known	;	who	sighs	in
到	谁	甚至	这	变迁	的	天	和	夜晚	是	不是	已知	;	WHO	叹息	在

[pər'petʃuəl] ['dɑːrknəs] ,

perpetual	darkness	,
永久	黑暗	,

他甚至不知道昼夜的更迭；他在永恒的黑暗中叹息，

[ænd; ənd] [huːz] [laɪf][ɪz][wʌn] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv] [ɪnˌsensə'bɪləti] [ænd; ənd] ['leɪbər] ?

and	whose	life	is	one	alternative	of	insensibility	and	labour	?
和	谁	生活	是	一	选择	的	麻木	和	劳动	?

谁的生活只能是麻木和劳作?

[ɪf] [ðoʊz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['hæpi] [huː] [pə'zes] , [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['retʃɪd] [huː]

If	those	are	not	happy	who	possess	,	in	proportion	as	those	are	wretched	who
如果	那些	是	不是	快乐的	WHO	具有	,	在	部分	作为	那些	是	可怜	WHO

[boʊ'stoʊ] ,

bestow	,
赐给	,

如果拥有财富的人并不快乐，那么施舍财富的人也同样会感到痛苦。

[haʊ] [veɪn] [ə; eɪ] [driːm] [ɪz] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [mæn] !

how	vain	a	dream	is	the	life	of	man	!
如何	徒劳	一个	梦	是	这	生活	的	男人	!

人生如梦，何其虚妄!

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [ɪn'diːd] , [sʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ðɪ]['vælјuː][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

and	if	there	is	,	indeed	,	such	difference	in	the	value	of	existence	,
和	如果	那里	是	,	的确	,	这样的	不同之处	在	这	价值	的	存在	,

如果存在的价值真的存在这样的差异，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'kwɪt] [ʌv; əv][ˌpɑːrʃi'ælәti][ðə; ðɪ][hænd][baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['dɪfrəns] [hæz; həz] [bɪn]

how	shall	we	acquit	of	partiality	the	hand	by	which	this	difference	has	been
如何	将	我们	开释	的	偏袒	这	手	经过	哪个	这	不同之处	有	到过

[meɪd] ?

made	?
制成	?

我们该如何洗清造成这种差异的那只手的偏袒之嫌?

" [waɪl] [maɪ] [θɔːts] [ðʌs] ['mʌltɪplaɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [bəːnd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'keɪm]

"	While	my	thoughts	thus	multiplied	,	and	my	heart	burned	within	me	,	I	became
"	尽管	我的	想法	因此	乘以	,	和	我的	心	烧伤	之内	我	,	我	成为

['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [-]

sensible	of	a	[	46	]
明智的	的	一个	[	-	]

“当我的思绪纷乱如麻，内心燃烧着怒火时，我意识到[46]

['sʌd(ə)n] ['ɪnfluəns] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

sudden	influence	from	above	.
突然	影响	从	多于	.

来自上方的突然影响。

[ðə; ðɪ] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['mekə] ['dɪsə'pɪrd] ;

The	streets	and	the	crowds	of	Mecca	disappeared	;
这	街道	和	这	人群	的	麦加	消失	;

麦加的街道和人群消失了;

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɪ'klɪvәti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

I	found	myself	sitting	on	the	declivity	of	a	mountain	,
我	成立	我	坐着	在	这	斜坡	的	一个	山	,

我发现自己坐在山坡上，

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [æt; ət][maɪ] [raɪt] [hænd][æn; ən]['eɪndʒl] , [huːm] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] - ,

and	perceived	at	my	right	hand	an	angel	,	whom	I	knew	to	be	Azoran	,
和	感知	在	我的	正确的	手	一个	天使	,	谁	我	知道	到	是	-	,

我看见右边有一位天使，我知道他是阿佐兰。

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [rɪ'pruːf] .

the	minister	of	reproof	.
这	部长	的	责备	.

责备部长。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

When	I	saw	him	I	was	afraid	.
什么时候	我	锯	他	我	曾是	害怕的	.

看到他时，我很害怕。

[aɪ][kæst] [maɪn] [aɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['deprəkeɪt] [hɪz; ɪz]['æŋgər] ,

I	cast	mine	eye	upon	the	ground	,	and	was	about	to	deprecate	his	anger	,
我	投掷	矿	眼睛	之上	这	地面	,	和	曾是	关于	到	已弃用	他的	愤怒	,

我低头看着地面，正要责怪他的愤怒，

[wen] [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] .

when	he	commanded	me	to	be	silent	.
什么时候	他	命令	我	到	是	沉默的	.

他命令我保持安静。

“ - , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ðaʊ] [hæz; həz] [dɪ'voʊtɪd] [ðaɪ] [laɪf] [tu:; tə][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

“	Almet	,	”	said	he	,	“	thou	has	devoted	thy	life	to	meditation	,
“	-	,	”	说	他	,	“	你	有	奉献	你的	生活	到	冥想	,

“阿尔梅特，”他说，“你一生致力于冥想，

[ðæt] [ðaɪ] ['kaʊns(ə)l] [maɪt] [dɪ'lɪvər] ['ɪgnərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['erər] ,

that	thy	counsel	might	deliver	ignorance	from	the	mazes	of	error	,
那	你的	法律顾问	可能	递送	无知	从	这	迷宫	的	错误	,

愿你的教诲能使无知者脱离谬误的迷宫，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:r] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['presəpɪs] [ʌv; əv] [gɪlt] ;

and	deter	presumption	from	the	precipice	of	guilt	;
和	阻止	假定	从	这	悬崖	的	有罪	;

并阻止人们妄下断言，从而避免犯下有罪的错误；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðaʊ] [hæst] [ri:d] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'gen] ['oʊpən]

but	the	book	of	nature	thou	hast	read	without	understanding	:	it	is	again	open
但	这	书	的	自然	你	哈斯特	读	没有	理解	:	它	是	再次	打开

[bɪ'fɔ:r] [ði:] :

before	thee	:
前	你	:

但你所读过的自然之书，你却不理解；如今它再次在你面前展开：

[lʊk] [ʌp] , [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][bi:; bi] [waɪz] .

look	up	,	consider	it	,	and	be	wise	.
看	向上	,	考虑	它	,	和	是	明智的	.

抬头看看，思考一下，然后明智地选择。

” [aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] , ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv]['pærədaɪs]

”	I	looked	up	,	and	beheld	an	inclosure	,	beautiful	as	the	gardens	of	Paradise
”	我	看起来	向上	,	和	观看	一个	附件	,	美丽的	作为	这	花园	的	天堂

,

,

,

我抬头望去，只见一片围墙，美得如同天堂的花园。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪk'stent] .

but	of	a	small	extent	.
但	的	一个	小的	程度	.

但程度很小。

[θru:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gri:n] [wɔ:k] ; [æt; ət][ðə; ði][end][ə; eɪ][waɪld][dɪ'zɑ:rt] ;

Through	the	middle	there	was	a	green	walk	;	at	the	end	a	wild	desart	;
通过	这	中间	那里	曾是	一个	绿色的	走	;	在	这	结尾	一个	荒野	德萨特	;

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] ,

and	beyond	,
和	超过	,

中间有一条绿树成荫的小路；尽头是一片荒芜的沙漠；再往前走，

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑ:rknəs] .

impenetrable	darkness	.
坚不可摧	黑暗	.

漆黑一片。

[ðə; ði] [wɔːk] [wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

The	walk	was	shaded	with	trees	of	every	kind	,
这	走	曾是	阴影	和	树木	的	每一个	种类	,

步道两旁绿树成荫，各种树木交错。

[ðæt] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [fruːt] ; [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [bɜːrdz] [wɜːr; wər]

that	were	covered	at	once	with	blossoms	and	fruit	;	innumerable	birds	were
那	是	涵盖	在	一次	和	花朵	和	水果	;	无数	鸟类	是

['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ;

singing	in	the	branches	;
歌唱	在	这	分支	;

树上立刻开满了花朵和果实；无数的鸟儿在树枝上歌唱；

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [ɪm'preg,net] [-]

the	grass	was	intermingled	with	flowers	,	which	impregnated	[	47	]
这	草	曾是	交织	和	花朵	,	哪个	受精	[	-	]

草丛中夹杂着花朵，花朵浸透了[47]

[ðə; ði] [briːz] [wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] ; [ɑːn] [wʌn] [saɪd]

the	breeze	with	fragrance	,	and	painted	the	path	with	beauty	;	on	one	side
这	微风	和	香味	,	和	绘	这	小路	和	美丽	;	在	一	边

[floʊd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ,

flowed	a	gentle	,
流动	一个	温和的	,

微风拂过，芬芳扑鼻，将小路染成一片美丽；一边缓缓流淌着，

[træns'pærənt] [striːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [hɜːrd] [tuː; tə] ['mɜːrmər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['goʊldən] [sændz] [ðæt]

transparent	stream	,	which	was	just	heard	to	murmur	over	the	golden	sands	that
透明的	溪流	,	哪个	曾是	只是	听到	到	低语	超过	这	金的	沙子	那

['spɑːkld] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ;

sparkled	at	the	bottom	;
闪闪发光	在	这	底部	;

清澈的溪流，潺潺流淌在底部闪闪发光的金色沙滩上；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [wɔːks] [ænd; ənd] ['baʊərz] , ['fauntinz] , ['grɑːtoʊz] , [ænd; ənd]

and	on	the	other	were	walks	and	bowers	,	fountains	,	grottoes	,	and
和	在	这	其他	是	散步	和	鲍尔斯	,	喷泉	,	洞穴	,	和

[kæ'skeɪdz] ,

cascades	,
级联	,

另一边则是步道、凉亭、喷泉、洞穴和瀑布。

[wɪtʃ] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['endləs] [və'raɪəti] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [kən'siːl] [ðə; ði] [baʊndz] .

which	diversified	the	scene	with	endless	variety	,	but	did	not	conceal	the	bounds	.
哪个	多元化	这	场景	和	无尽的	种类	,	但	做过	不是	隐藏	这	界限	.

这为场景增添了无穷的多样性，但并没有掩盖其界限。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - ,

THE	STORY	OF	ALMET	,
这	故事	的	-	,

阿尔梅特的故事

[kən'kluːdid] .

CONCLUDED	.
结束	.

结论。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['trænspɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'leɪt] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ɑ:n] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪŋ]
While **I** **was** **gazing** **in** **a** **transport** **of** **delight** **and** **wonder** **on** **this** **enchanting**
尽管 我 曾是 凝视 在 一个 运输 的 喜 和 想知道 在 这 妖娆
[spɑ:t] ,
spot **,**
点 ,

当我沉浸在对这迷人景色的欣喜和惊叹之中时，

[aɪ] [pər'si:vd] [ə; eɪ][mæn] ['sti:lɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət]
I **perceived** **a** **man** **stealing** **along** **the** **walk** **with** **a** **thoughtful** **and** **deliberate**
我 感知 一个 男人 偷窃 沿着 这 走 和 一个 周到 和 商榷
[peɪs] ;
pace **;**
步伐 ;

我看到一个男人沿着小路若有所思、步履沉稳地走着；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [krɔ:st] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ;
his **eyes** **were** **fixed** **upon** **the** **earth** **,** **and** **his** **arms** **crossed** **on** **his** **bosom** **;**
他的 眼睛 是 固定的 之上 这 地球 , 和 他的 武器 交叉 在 他的 怀 ;
[hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] ['stɑ:rtɪd] ,
he **sometimes** **started** **,**
他 有时 开始 ,

他的目光始终注视着大地，双臂交叉抱在胸前；他有时会突然惊醒。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] [hæd; həd] [si:zd] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪk'sprest] [sə'lɪsɪtu:d]
as **if** **a** **sudden** **pang** **had** **seized** **him** **;** **his** **countenance** **expressed** **solicitude**
作为 如果 一个 突然 疼痛 有 查获 他 ; 他的 面容 表达 关怀
[ænd; ənd] ['terər] ;
and **terror** **;**
和 恐怖 ;

仿佛一阵剧痛袭来；他的脸上露出忧虑和恐惧的神色；

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
he **looked** **round** **with** **a** **sigh** **,**
他 看起来 圆形的 和 一个 叹 ,

他叹了口气，环顾四周。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [geɪzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði][dɪ'zɑ:rt] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
and **having** **gazed** **a** **moment** **on** **the** **desart** **that** **lay** **before** **him** **,**
和 拥有 凝视 一个 片刻 在 这 德萨特 那 躺 前 他 ,

他凝视着眼前的荒漠片刻，

[hi:; hi] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][stɑ:p] , [-]
he **seemed** **as** **if** **he** **wished** **to** **stop** **,** **[** **48** **]**
他 似乎 作为 如果 他 希望 到 停止 , [-]

他似乎想要停下来[48]

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪm'peld] ['fɔ:rwərdz] [baɪ][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['paʊər] ;
but **was** **impelled** **forwards** **by** **some** **invisible** **power** **;**
但 曾是 被迫 前进 经过 一些 无形的 力量 ;

但受到某种无形力量的驱使而前进；

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [haʊ'evər] [su:n] ['setld] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] ['meləŋkɑ:li] ;
his **features** **however** **soon** **settled** **again** **in** **a** **calm** **melancholy** **;**
他的 特征 然而 很快 定居 再次 在 一个 冷静的 忧郁 ;

然而，他的神情很快又恢复了平静的忧郁；

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [wɪð; wɪθ]

his	eye	was	again	fixed	on	the	ground	;	and	he	went	on	as	before	,	with
他的	眼睛	曾是	再次	固定的	在	这	地面	;	和	他	去	在	作为	前	,	和

[ə'pærənt] [rɪ'lʌktəns] ,

apparent	reluctance	,
明显	不情愿	,

他的目光再次落在地面上；他像之前一样继续走着，显然很不情愿。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

but	without	emotion	.
但	没有	情感	.

但没有任何情感。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ; [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒl] ,

I	was	struck	with	his	appearance	;	and	turning	hastily	to	the	angel	,
我	曾是	击	和	他的	外貌	;	和	转弯	草草	到	这	天使	,

他的容貌让我震惊；于是我急忙转向天使，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'lɪsəti] [ɪn][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd]

was	about	to	enquire	what	could	produce	such	infelicity	in	a	being	surrounded
曾是	关于	到	查询	什么	可以	生产	这样的	不幸	在	一个	存在	包围

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [kʊd; kəd]['grætɪfaɪ] ['evri] [sens] ;

with	every	object	that	could	gratify	every	sense	;
和	每一个	目的	那	可以	满足	每一个	感觉	;

正要探究究竟是什么原因导致一个被各种感官享受所环绕的人感到如此不幸；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pri'ventid] [maɪ] [rɪ'kwest] : “ [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ðiː]

but	he	prevented	my	request	:	“	The	book	of	nature	,	”	said	he	,	“	is	before	thee
但	他	阻止	我的	要求	:	“	这	书	的	自然	,	”	说	他	,	“	是	前	你

;

;
;

但他阻止了我的请求：“自然之书，”他说，“就在你面前；

[lʊk] [ʌp] , [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][biː; bi] [waɪz] .

look	up	,	consider	it	,	and	be	wise	.
看	向上	,	考虑	它	,	和	是	明智的	.

抬头看看，思考一下，然后明智地选择。

” [aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['væli] [bɪ'twiːn] [tuː] ['maʊntnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['krægi] [ænd; ənd]

”	I	looked	,	and	beheld	a	valley	between	two	mountains	that	were	craggy	and
”	我	看起来	,	和	观看	一个	谷	之间	二	山脉	那	是	崎岖不平	和

['bærən] ;

barren	;
荒芜	;

我向外望去，只见两座山峰之间有一个山谷，这两座山峰崎岖荒凉；

[ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['vɜːrdʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'fɔːd] [noʊ] [ʃeɪd] ;

on	the	path	there	was	no	verdure	,	and	the	mountains	afforded	no	shade	;
在	这	小路	那里	曾是	不	绿意盎然	,	和	这	山脉	提供	不	阴影	;

路上寸草不生，山峦也遮不住阴凉；

[ðə; ði] [sʌn] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] ['ziːnɪθ] , [ænd; ənd] ['evri] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [draɪd] [ʌp] ;

the	sun	burned	in	the	zenith	,	and	every	spring	was	dried	up	;
这	太阳	烧伤	在	这	天顶	,	和	每一个	春天	曾是	干燥	向上	;

太阳高悬于天顶，所有的泉水都干涸了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['væli] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] , ['ʃeɪdɪd]

but	the	valley	terminated	in	a	country	that	was	pleasant	and	fertile	,	shaded
但	这	谷	终止	在	一个	国家	那	曾是	令人愉快的	和	沃	,	阴影

[wɪð; wɪθ] [wʊdz] ,

with	woods	,
和	树林	,

但山谷尽头是一片宜人肥沃的土地，树木葱郁。

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['bɪldɪŋz] .

and	adorned	with	buildings	.
和	装饰	和	建筑物	.

并建有建筑物。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sekənd] [vjuː] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] ['væli] , ['miːgər] [ɪn'diːd] [ænd; ənd] ['neɪkɪd]

At	a	second	view	,	I	discovered	a	man	in	this	valley	,	meagre	indeed	and	naked
在	一个	第二	看法	,	我	发现	一个	男人	在	这	谷	,	微薄	的确	和	裸

,

,

,

再仔细一看，我发现山谷里有个男人，身材瘦弱，一丝不挂。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'pɔːrtmənt] ['æktɪv] ;

but	his	countenance	was	cheerful	,	and	his	deportment	active	;
但	他的	面容	曾是	快乐	,	和	他的	仪态	积极的	;

但他面色和蔼，举止活跃；

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

he	kept	his	eye	fixed	upon	the	country	before	him	,
他	保留	他的	眼睛	固定的	之上	这	国家	前	他	,

他始终注视着眼前的这片土地。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [-]

and	looked	as	if	he	would	have	run	,	but	that	he	[	49	]
和	看起来	作为	如果	他	会	有	跑步	,	但	那	他	[	-	]

他看起来像是要跑，但他[49]

[wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'peld] , [baɪ][sʌm; səm] ['siːkrət] ['ɪnfluəns] :

was	restrained	,	as	the	other	had	been	impelled	,	by	some	secret	influence	:
曾是	克制	,	作为	这	其他	有	到过	被迫	,	经过	一些	秘密	影响	:

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] ,

sometimes	,	indeed	,
有时	,	的确	,

像另一个人一样，他也受到了某种秘密力量的约束：有时，的确如此。

[aɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [stept] [ʃɔːrt] ,

I	perceived	a	sudden	impression	of	pain	,	and	sometimes	he	stepped	short	,
我	感知	一个	突然	印象	的	疼痛	,	和	有时	他	步	短的	,

我感觉到他突然一阵剧痛，有时他会踉跄一下。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] [pɪrst] [baɪ][ðə; ði] [æs'perɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ;

as	if	his	foot	was	pierced	by	the	asperities	of	the	way	;
作为	如果	他的	脚	曾是	穿孔	经过	这	粗糙度	的	这	方式	;

仿佛他的脚被路面的崎岖不平刺穿了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spraɪtlinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['ɪnstəntli] [rɪ'tɜːrnd] ,

but	the	sprightliness	of	his	countenance	instantly	returned	,
但	这	活泼	的	他的	面容	即刻	返回	,

但他脸上立刻恢复了神采奕奕的样子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] ['fɔːrwərd] [wɪ'ðaʊt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] [ɔːr] [kəm'pleɪnt] .

and	he	pressed	forward	without	appearance	of	repining	or	complaint	.
和	他	按下	向前	没有	外貌	的	重新装订	或者	抱怨	.

他继续前进，没有丝毫怨言或抱怨。

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'gen] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]['eɪndʒl] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][frʌm; frəm] [wʌt] ['siːkrət] [sɔːrs]

I	turned	again	towards	the	angel	,	impatient	to	enquire	from	what	secret	source
我	转向	再次	向	这	天使	,	不耐烦	到	查询	从	什么	秘密	来源

['hæpinəs] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] ,

happiness	was	derived	,
幸福	曾是	衍生的	,

我再次转向天使，迫不及待地想问问他幸福究竟源自何处。

[ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] :

in	a	situation	so	different	from	that	in	which	it	might	have	been	expected	:
在	一个	情况	所以	不同的	从	那	在	哪个	它	可能	有	到过	预期的	:

在与预期截然不同的情况下：

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'gen] [priˈventid] [maɪ] [riˈkwestid] : “ - , ” [sed] [hiː; hi] , “ [rɪ'membər] [wʌt] [ðaʊ]

but	he	again	prevented	my	requested	:	“	Almet	,	”	said	he	,	“	remember	what	thou
但	他	再次	阻止	我的	请求	:	“	-	,	”	说	他	,	“	记住	什么	你

[hæst] [siːn] ,

hast	seen	,
哈斯特	已见	,

但他再次阻止了我的请求：“阿尔梅特，”他说，“记住你所看到的，

[ænd; ənd][let] [ðɪs] [məˈmɔːriəl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['tæblɪts] [ʌv; əv] [ðaɪ] [hɑːrt] .

and	let	this	memorial	be	written	upon	the	tablets	of	thy	heart	.
和	让	这	纪念馆	是	书面	之上	这	片剂	的	你的	心	.

让这纪念铭刻在你心版上。

[rɪ'membər] , - , [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːrt] [pleɪst] , [ɪz][bʌt; bət][ðə; ðɪ][roʊd][tuː; tə]

Remember	,	Almet	,	that	the	world	in	which	thou	art	placed	,	is	but	the	road	to
记住	,	-	,	那	这	世界	在	哪个	你	艺术	放置	,	是	但	这	路	到

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

阿尔梅特，记住，你所处的世界，只是通往另一个世界的道路；

[ænd; ənd] [ðæt] ['hæpinəs] [dɪ'pendz] [nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [pæθ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][end] ;

and	that	happiness	depends	not	upon	the	path	,	but	the	end	;
和	那	幸福	取决于	不是	之上	这	小路	,	但	这	结尾	;

幸福不在于过程，而在于结果；

[ðə; ðɪ]['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [fɪkst] [baɪ][hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] .

the	value	of	this	period	of	thy	existence	is	fixed	by	hope	and	fear	.
这	价值	的	这	时期	的	你的	存在	是	固定的	经过	希望	和	害怕	.

你生命中这一阶段的价值，是由希望和恐惧决定的。

[ðə; ðɪ] [retʃ] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] , [huː] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɑːn][ɪts]['limits]

The	wretch	who	wished	to	linger	in	the	garden	,	who	looked	round	upon	its	limits
这	可怜虫	WHO	希望	到	萦绕	在	这	花园	,	WHO	看起来	圆形的	之上	它是	限制

[wɪð; wɪθ] ['terər] ,

with	terror	,
和	恐怖	,

那个想在花园里逗留的可怜虫，恐惧地环顾着花园的边界，

[wʌz; wəz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][hoʊp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] ['tɔːmentid] [baɪ][ðə; ðɪ] [dred] [ʌv; əv]

was	destitute	of	hope	,	and	was	perpetually	tormented	by	the	dread	of
曾是	贫困	的	希望	,	和	曾是	永恒地	饱受折磨	经过	这	恐惧	的

['luːzɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [jet] [-]

losing	that	which	yet	[	50	]
输	那	哪个	然而	[	-	]

他失去了希望，并且一直被失去尚未拥有的东西的恐惧所折磨[50]

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] ; [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

he	did	not	enjoy	;	the	song	of	the	birds	had	been	repeated	till	it	was	not
他	做过	不是	享受	;	这	歌曲	的	这	鸟类	有	到过	重复	直到	它	曾是	不是

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

他并不觉得愉快；鸟鸣声一遍又一遍地重复，直到听不见为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ri'kəːd] , [ðæt] [ðer; ðər] ['bjuːti] [wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] ;

and	the	flowers	had	so	often	recurred	,	that	their	beauty	was	not	seen	;
和	这	花朵	有	所以	经常	复发	,	那	他们的	美丽	曾是	不是	已见	;

这些花开得如此频繁，以至于人们都看不到它们的美丽了；

[ðə; ði]['rɪvər] [glaidid][baɪ] [ˌʌn'noʊtɪst] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːspekt]

the	river	glided	by	unnoticed	;	and	he	feared	to	lift	his	eye	to	the	prospect
这	河	滑翔	经过	未被察觉	;	和	他	害怕	到	举起	他的	眼睛	到	这	前景

,

,

,

河流缓缓流淌，无人察觉；他甚至不敢抬头去看那景色。

[lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [weɪst] [ðæt] ['sɜːrkəmˌskraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

lest	he	should	behold	the	waste	that	circumscribed	it	.
免得	他	应该	看哪	这	浪费	那	限定的	它	.

免得他看到环绕着它的荒芜景象。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] ['tɔɪld] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] ['hæpi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd]

But	he	that	toiled	through	the	valley	was	happy	,	because	he	looked	forward
但	他	那	辛勤劳作	通过	这	谷	曾是	快乐的	,	因为	他	看起来	向前

[wɪð; wɪθ][hoʊp] .

with	hope	.
和	希望	.

但是，在山谷中辛勤劳作的人是快乐的，因为他满怀希望地展望未来。

[ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌdʒɜːrnər][ə'pɑːn] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['moʊmənt] ['weðər] [ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi]

Thus	to	the	sojourner	upon	earth	it	is	of	little	moment	whether	the	path	he
因此	到	这	旅居者	之上	地球	它	是	的	小的	片刻	无论	这	小路	他

[tredz] [biː; bi] [struːd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] ,

treads	be	strewed	with	flowers	or	with	thorns	,
踏板	是	散落的	和	花朵	或者	和	荆棘	,

因此，对于尘世的旅人来说，他所走的道路是鲜花盛开还是荆棘丛生，都无关紧要。

[ɪf] [hiː; hi] [pə'siːvz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðiːz] ['riːdʒənz] ,

if	he	perceives	himself	to	approach	these	regions	,
如果	他	感知	他自己	到	方法	这些	地区	,

如果他觉得自己接近这些地区，

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔːrnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪldərnəs] [luːz] [ðer; ðər]

in	comparison	of	which	the	thorns	and	the	flowers	of	this	wilderness	lose	their
在	比较	的	哪个	这	荆棘	和	这	花朵	的	这	荒野	失去	他们的

[dɪ'stɪŋkʃn] ,

distinction	,
区别	,

与之相比，这片荒野中的荆棘和鲜花都黯然失色。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][bəuθ][ə'laɪk] ['ɪmpətənt] [tuː; tə] [gɪv] ['pleʒər] [ɔːr][peɪn] .

and	are	both	alike	impotent	to	give	pleasure	or	pain	.
和	是	两个都	同样	阳痿	到	给	乐趣	或者	疼痛	.

两者都无法带来快乐或痛苦。

“ [wʌt] [ðen] [hæz; həz][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['wɪzdəm] [ʌn'iːkwəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ?
“ What then has Eternal Wisdom unequally distributed ?
“ 什么 然后 有 永恒 智慧 不平等 分布式 ?

那么，永恒的智慧究竟有哪些方面分配不均呢?

[ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] ['hæpi] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['evri] ['steɪʃ(ə)n]
That which can make every station happy , and without which every station
那 哪个 能 制作 每一个 车站 快乐的 , 和 没有 哪个 每一个 车站
[mʌst; məst][biː; bi] ['retʃɪd] ,
must be wretched ,
必须 是 可怜 ,

那能使每个车站都幸福的东西，没有它，每个车站都将痛苦不堪。

[ɪz] [ə'kwaɪrd] [baɪ]['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] .
is acquired by virtue , and virtue is possible to all .
是 获得 经过 美德 , 和 美德 是 可能的 到 全部 .

美德是靠行为获得的，而美德人人皆可拥有。

[rɪ'membər] , - , [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [siːn] ;
Remember , Almet , the vision which thou hast seen ;
记住 , - , 这 想象 哪个 你 哈斯特 已见 ;

阿尔梅特，记住你所看到的景象;

[ænd; ənd][let][maɪ][wɜːrdz][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['tæblət][ʌv; əv][ðaɪ] [hɑːrt] ,
and let my words be written on the tablet of thy heart ,
和 让 我的 字 是 书面 在 这 药片 的 你的 心 ,

愿我的话语铭刻在你心版上。

[ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist][də'rekt][ðə; ði]['wɑːndərər][tuː; tə] ['hæpinəs] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ][gɑːd][tuː; tə][men]
that thou mayest direct the wanderer to happiness , and justify God to men
那 你 五月 直接的 这 流浪者 到 幸福 , 和 证明合法 上帝 到 男人
. ” [-]
. ” [51]
. ” [-]

使你能够引导迷途者走向幸福，并向世人证明上帝的公正。”[51]

[waɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [jet] ['saʊndɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪr] , [ðə; ði]['prɑːspekt] ['vænɪʃt]
While the voice of Azoran was yet sounding in my ear , the prospect vanished
尽管 这 嗓音 的 - 曾是 然而 听起来 在 我的 耳朵 , 这 前景 消失了
[frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
from before me ,
从 前 我 ,

阿佐兰的声音还在我耳边回响，眼前的景象却已消失不见。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'gen] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
and I found myself again sitting at the porch of the temple .
和 我 成立 我 再次 坐着 在 这 门廊 的 这 寺庙 .

我发现自己又一次坐在了寺庙的门廊上。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [gɔːn] [daʊn] , [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [wʌz; wəz][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [rest] ,
The sun was gone down , the multitude was retired to rest ,
这 太阳 曾是 已消失 向下 , 这 民众 曾是 退休 到 休息 ,

太阳落山了，众人都回房休息了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləm] ['kwaɪət][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [kən'kɝːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [dauts]
and the solemn quiet of midnight concurred with the resolution of my doubts
和 这 庄严 安静的 的 午夜 同意 和 这 解决 的 我的 疑虑
[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [træŋ'kwɪlətɪ] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
to complete the tranquillity of my mind .
到 完全的 这 宁静 的 我的 头脑 .

午夜的静谧庄严与我疑虑的消除相得益彰，使我的内心更加平静安宁。

[sʌtʃ] , [maɪ] [sʌn] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [vaʊtʃ'seɪft] [ˌem 'i:] , [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [maɪ]
Such , my son , was the vision which the Prophet vouchsafed me , not for my
这样的 , 我的 儿子 , 曾是 这 想象 哪个 这 先知 担保 我 , 不是 为了 我的
[seɪk] ['oʊnli] ,
sake only ,
清酒 仅有的 ,

孩子，这就是先知赐予我的异象，这异象不仅是为了我，也是为了我。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðaɪn] .
but for thine .
但 为了 你的 .

但为了你。

[ðaʊ] [hæst] [sɔ:t] [fə'lɪsəti] [ɪn] ['tempərəl] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [ðaʊ] [ɑ:rt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Thou hast sought felicity in temporal things ; and , therefore , thou art disappointed .
你 哈斯特 寻求 费利西蒂 在 颞 事物 ; 和 , 所以 , 你 艺术 失望的 .

你追求的是世俗的幸福，因此你才会失望。

[let] [nɑ:t] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bi:; bi] [lɔ:st] [ə'pɑ:n] [ði:] , [æz; əz] [ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv] [mə'hɔmit] [ɪn] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv]
Let not instruction be lost upon thee , as the seal of Mahomet in the well of
让 不是 操作说明 是 丢失的 之上 你 , 作为 这 海豹 的 穆罕默德 在 这 出色地 的
[ɜ'i:s] :
Aris :
阿里斯 :

不要让教诲像阿里斯井中穆罕默德的印记一样，从你身上消失：

[bʌt; bət] [goʊ] [ðaɪ] [weɪ] , [let] [ðaɪ] [flɑ:k] [kloʊð] [ðə; ði] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['teɪbl] [fi:d] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ;
but go thy way , let thy flock clothe the naked , and thy table feed the hungry ;
但 去 你的 方式 , 让 你的 群 衣服 这 裸 , 和 你的 桌子 喂养 这 饥饿的 ;

但你只管去吧，让你的羊群给赤身露体的人穿衣，让你的餐桌给饥饿的人吃饱；

[dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [pʊr] [frʌm; frəm] [ə'preʃn] , [ænd; ənd] [let] [ðaɪ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bi:; bi] [ə'bʌv] .
deliver the poor from oppression , and let thy conversation be Above .
递送 这 贫穷的 从 压迫 , 和 让 你的 对话 是 多于 .

解救穷人脱离压迫，让你的言行举止高尚。

[ðʌs] [ʃælt] [ðaʊ] " [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [hoʊp] ,
Thus shalt thou " rejoice in Hope ,
因此 应 你 " 麾 在 希望 ,

这样，你便"在希望中欢欣鼓舞"，

" [ænd; ənd] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌkɑ:nsə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðaɪ] [fə'lɪsəti] .
" and look forward to the end of life as the consummation of thy felicity .
" 和 看 向前 到 这 结尾 的 生活 作为 这 圆房 的 你的 费利西蒂 .

并期待生命的终结，将其视为你幸福的最终实现。

- , [ɪn] [hu:z] [brest] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ['kɪndld] [æz; əz] [hi:; hi] [speɪk] , [rɪ'tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
Almet , in whose breast devotion kindled as he spake , returned into the temple ,
- , 在 谁 胸部 虔诚 点燃 作为 他 说 , 返回 进入 这 寺庙 ,

阿尔梅特说话时心中燃起虔诚之情，然后返回了寺庙。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪn] [pi:s] . [-]
and the stranger departed in peace . [52]
和 这 陌生人 已离开 在 和平 . [-]

陌生人平静地离开了。[52]

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] .
THE STORY OF GELALEDDIN OF BASSORA .
这 故事 的 - 的 巴索拉 .

巴索拉的格拉莱丁的故事。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

In	the	time	when	Bassora	was	considered	as	the	school	of	Asia	,
在	这	时间	什么时候	巴索拉	曾是	经过考虑的	作为	这	学校	的	亚洲	,

在巴索拉被认为是亚洲音乐流派的时期，

[ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [prə'fesəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnfluəns] [ʌv; əv][ɪts] ['stjʊdnts] ,

and	flourished	by	the	reputation	of	its	professors	,	and	the	confluence	of	its	students	,
和	繁荣	经过	这	名声	的	它是	教授们	,	和	这	合流	的	它是	学生	,

学校凭借教授们的声誉和学生的汇聚而蓬勃发展。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ðæt] ['lɪsnd] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] - ,

among	the	students	that	listened	round	the	chair	of	Albumazar	was	Gelaleddin	,
之中	这	学生	那	听着	圆形的	这	椅子	的	-	曾是	-	,

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['tɔːrəs] ,

a	native	of	Taurus	,
一个	本国的	的	金牛座	,

在阿尔布马扎尔的椅子旁聆听的学生中，有一位来自金牛座的格拉莱丁。

[ɪn] ['pəːʃə] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['eɪmiəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔːrm] ,

in	Persia	,	a	young	man	,	amiable	in	his	manners	,	and	beautiful	in	his	form	,
在	波斯	,	一个	年轻的	男人	,	可亲	在	他的	礼仪	,	和	美丽的	在	他的	形式	,

[ʌv; əv] ['baʊndləs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

of	boundless	curiosity	,
的	无边无际	好奇心	,

在波斯，有一位年轻男子，举止和蔼可亲，外形俊美，求知欲极强。

[ɪn'ses(ə)nt] ['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['dʒiːniəs] , [ʌv; əv] [kwɪk] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [tə'neɪʃəs]

incessant	diligence	,	and	irresistible	genius	,	of	quick	apprehension	and	tenacious
不停歇	勤勉	,	和	无法抗拒	天才	,	的	快的	忧虑	和	顽强

['meməri] , ['ækjərət] [wɪ'ðaʊt] ['nærəʊnəs] ,

memory	,	accurate	without	narrowness	,
记忆	,	准确的	没有	狭窄	,

孜孜不倦的勤奋，以及不可抗拒的天赋，敏锐的领悟力和过人的记忆力，精准而不狭隘。

[ænd; ənd] ['iːgər] [fɔːr; fər]['nɑːv(ə)lti] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɑːnstənsi] .

and	eager	for	novelty	without	inconstancy	.
和	渴望的	为了	新奇	没有	反复无常	.

并且渴望新奇，但又不能朝三暮四。

[nəʊ] ['suːnər] [dɪd] - [ə'pɪr] [æt; ət] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [reɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] .

No	sooner	did	Gelaleddin	appear	at	Bassora	,	than	his	virtues	and	abilities	raised	him	to	distinction	.
不	很快	做过	-	出现	在	巴索拉	,	比	他的	美德	和	能力	提高	他	到	区别	.

格拉莱丁一出现在巴索拉，他的美德和才能就使他脱颖而出。

[hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm] [klæs] [tuː; tə] [klæs] ['rædər] [əd'maɪəd][ðæn; ðən] ['envid] [baɪ] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [left] [bɪ'haɪnd] ;

He	passed	from	class	to	class	rather	admired	than	envied	by	those	whom	the	rapidity	of	his	progress	left	behind	;
他	通过了	从	班级	到	班级	相当	钦佩	比	令人羡慕	经过	那些	谁	这	快速	的	他的	进步	左边	在后面	;

他从一个班级晋升到另一个班级，那些被他快速进步甩在后面的人，与其说是嫉妒他，不如说是敬佩他；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sʌltid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['stjʊdnts] [æz; əz][æn; ən] [ɔː'rækjələs] [gaɪd] ,

he	was	consulted	by	his	fellow	-	students	as	an	oraculous	guide	,
他	曾是	咨询	经过	他的	同伴	-	学生	作为	一个	神谕	指导	,

他的同学们把他当作一位能言善辩的向导。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] ['ɔ:dɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪdʒɪz] . [- **and** **admitted** **as** **a** **competent** **auditor** **to** **the** **conference** **of** **the** **sages** **.** **[** **53** . [-] **]**]

和 承认 作为 一个 胜任的 审计员 到 这 会议 的 这 智者 . [-]

并被承认为贤哲会议的合格审计员。[53]

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] , ['hævɪŋ] [pæst] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][proʊ'beɪʃ(ə)n] ,

After **a** **few** **years** **,** **having** **passed** **through** **all** **the** **exercises** **of** **probation** **,**

后 一个 很少 年 , 拥有 通过了 通过 全部 这 练习 的 缓刑 ,

几年后，在经历了所有试用期考验之后，

- [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [prə'fɛsɝz] [si:t] , [ænd; ənd] [ɪn'tri:tɪd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]

Gelaleddin **was** **invited** **to** **a** **professor's** **seat** **,** **and** **intreated** **to** **increase** **the**

- 曾是 受邀 到 一个 教授们 座位 , 和 未治疗 到 增加 这

['splendər] [ʌv; əv] .

splendour **of** **Bassora** **.**

辉煌 的 巴索拉 .

格拉莱丁被邀请到教授的座位上，并恳求增加巴索拉的辉煌。

- [ə'fektɪd] [tu:; tə] [dɪ'lɪbərət] [ɑ:n][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

Gelaleddin **affected** **to** **deliberate** **on** **the** **proposal** **,** **with** **which** **,** **before** **he**

- 做作的 到 商榷 在 这 提议 , 和 哪个 , 前 他

[kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][kəm'plaɪ] ;

considered **it** **,** **he** **resolved** **to** **comply** **;**

经过考虑的 它 , 他 已解决 到 遵守 ;

格拉莱丁假装认真考虑这个提议，但实际上，他并没有认真考虑，就决定接受这个提议；

[ænd; ənd][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [pla:ntid][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ʌv; əv]

and **next** **morning** **retired** **to** **a** **garden** **planted** **for** **the** **recreation** **of**

和 下一个 早晨 退休 到 一个 花园 已种植 为了 这 娱乐 的

[ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

the **students** **,**

这 学生 ,

第二天早上，他们回到为学生们休闲娱乐而种植的花园休息。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [wɔ:k] , [bɪ'gæn][tu:; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [laɪf] .

and **entering** **a** **solitary** **walk** **,** **began** **to** **meditate** **upon** **his** **future** **life** **.**

和 进入 一个 孤 走 , 开始 到 幽思 之上 他的 未来 生活 .

于是他独自一人走上街头，开始思考自己的未来生活。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðʌs] ['emɪnənt] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ɪn][ðə; ði]['ri:dʒənz][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

“ **If** **I** **am** **thus** **eminent** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **in** **the** **regions** **of** **literature** **,**

“ 如果 我 是 因此 杰出 , ” 说 他 , “ 在 这 地区 的 文学 ,

“如果我在文学领域如此杰出，”他说，“

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [jet] [mɔ:r] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] :

I **shall** **be** **yet** **more** **conspicuous** **in** **any** **other** **place** **:**

我 将 是 然而 更多的 显眼的 在 任何 其他 地方 :

在其他任何地方，我都会更加引人注目：

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [dɪ'voʊt] [maɪ'self][tu:; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərmənt] , [aɪ][mʌst; məst] [pæs] [maɪ] [laɪf] [ɪn]

If **I** **should** **now** **devote** **myself** **to** **study** **and** **retirement** **,** **I** **must** **pass** **my** **life** **in**

如果 我 应该 现在 奉献 我 到 学习 和 退休 , 我 必须 经过 我的 生活 在

['saɪləns] ,

silence **,**

沉默 ,

如果我现在要专心学习和退休，我的余生就只能在沉默中度过。

[ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] [welθ] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ðə; ði][pɑ:mp]
unacquainted **with** **the** **delights** **of** **wealth** **,** **the** **influence** **of** **power** **,** **the** **pomp**
不熟悉的 和 这 美味 的 财富 , 这 影响 的 力量 , 这 盛大场面
[ʌv; əv] ['greɪtnəs] ,
of **greatness** **,**
的 伟大 ,

不曾体验过财富的乐趣、权力的影响、伟大的荣耀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] ['elɪgəns] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [mæn] ['enviz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɚz] ,
and **the** **charms** **of** **elegance** **,** **with** **all** **that** **man** **envies** **and** **desires** **,**
和 这 魅力 的 优雅 , 和 全部 那 男人 羡慕 和 欲望 ,

以及优雅的魅力，以及所有男人羡慕和渴望的东西，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ki:ps] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,
with **all** **that** **keeps** **the** **world** **in** **motion** **,**
和 全部 那 保持 这 世界 在 运动 ,

以及所有维持世界运转的事物

[baɪ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
by **the** **hope** **of** **gaining** **or** **the** **fear** **of** **losing** **it** **.**
经过 这 希望 的 获得 或者 这 害怕 的 输 它 .

出于获得它的希望或失去它的恐惧。

[aɪ] [wɪl] , ['ðerfɔ:r] , [dɪ'pɑ:rt] [tu:; tə] ['tɔ:rɪs] ,
I **will** **,** **therefore** **,** **depart** **to** **Tauris** **,**
我 将要 , 所以 , 离开 到 金牛座 ,

因此，我将启程前往金牛座。

[wer] [ðə; ði] ['pɜ:rʒn] ['mɑ:nərk] [ri'zaidz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [də'mɪnjən] :
where **the** **Persian** **monarch** **resides** **in** **all** **the** **splendour** **of** **absolute** **dominion** **:**
在哪里 这 波斯语 君主 居住地 在 全部 这 辉煌 的 绝对 统治权 :

波斯君主在此享受着绝对统治的荣光：

[maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [flai] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [maɪ][ə'raɪv(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [kən'grætjuleitid] [baɪ][maɪ] ['kɪnzmən]
my **reputation** **will** **fly** **before** **me** **,** **my** **arrival** **will** **be** **congratulated** **by** **my** **kinsmen**
我的 名声 将要 飞 前 我 , 我的 到达 将要 是 恭喜 经过 我的 亲属
[ænd; ənd] [-]
and **[** **54** **]**
和 [-]

我的名声将传到我前面，我的亲人将祝贺我的到来[54]

[frendz] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [prɪ'dɪktɪd] [maɪ] ['greɪtnəs] ['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ]
friends **;** **I** **shall** **see** **the** **eyes** **of** **those** **who** **predicted** **my** **greatness** **sparkling** **with**
朋友们 ; 我 将 看 这 眼睛 的 那些 WHO 预测 我的 伟大 闪闪发光 和
[ˌegzʌl'teɪʃn] ,
exultation **,**
大喜 ,

朋友们，我将看到那些预言我伟大的人们眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wʌns] [dɪ'spaɪzd] [ˌem 'i:] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['envi] ,
and **the** **faces** **of** **those** **that** **once** **despised** **me** **clouded** **with** **envy** **,**
和 这 面孔 的 那些 那 一次 被鄙视的 我 阴天 和 嫉妒 ,

那些曾经鄙视我的人的脸上，也充满了嫉妒。

[ɔ:r] ['kaʊntərfɪtɪŋ] ['kaɪndnəs] [baɪ][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [smaɪlz] .
or **counterfeiting** **kindness** **by** **artificial** **smiles** **.**
或者 伪造 仁慈 经过 人造的 微笑 .

或者用虚假的微笑来伪装友善。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [maɪ] ['wɪzdəm] [baɪ][maɪ] ['dɪskɔ:rs] , [ænd; ənd][maɪ][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n][baɪ][maɪ] ['saɪləns] ;
I **will** **show** **my** **wisdom** **by** **my** **discourse** **,** **and** **my** **moderation** **by** **my** **silence** **;**
我 将要 展示 我的 智慧 经过 我的 话语 , 和 我的 适度 经过 我的 沉默 ;

我将以言辞展现我的智慧，以沉默展现我的节制；

[aɪ] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] [wɪð; wɪθ] ['iːzi] ['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] [rɪ'pres] [ðə; ði] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [baɪ]

I	will	instruct	the	modest	with	easy	gentleness	,	and	repress	the	ostentatious	by
我	将要	指示	这	谦虚的	和	简单的	温柔	,	和	抑	这	炫耀的	经过

['siːznəbl] [ˌsuːpər'sɪliəsnəs] .

seasonable	superciliousness	.
及时	傲慢	.

我将以温和的方式教导谦逊的人，并以适时的傲慢来抑制炫耀的人。

[maɪ] [ə'pɑːrtmənts] [wɪl] [biː; bi] ['kraʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [in'kwizit] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪn] ,

My	apartments	will	be	crowded	by	the	inquisite	and	the	vain	,
我的	公寓	将要	是	挤	经过	这	探究者	和	这	徒劳	,

我的公寓里将会挤满爱好奇和虚荣的人，

[baɪ] [ðoʊz] [ðæt] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] ['raɪv(ə)l][ˌem 'iː] ; [maɪ] [neɪm] [wɪl] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ði] [kɔːrt]

by	those	that	honour	and	those	that	rival	me	;	my	name	will	soon	reach	the	court
经过	那些	那	荣誉	和	那些	那	竞争对手	我	;	我的	姓名	将要	很快	抵达	这	法庭

;

;

;

无论是尊敬我的人，还是与我为敌的人，我的名字很快就会传遍法庭；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ;

I	shall	stand	before	the	throne	of	the	emperor	;
我	将	站立	前	这	王座	的	这	皇帝	;

我将站在皇帝的宝座前；

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [kən'fes] [maɪ] ['wɪzdəm] ,

the	judges	of	the	law	will	confess	my	wisdom	,
这	法官	的	这	法律	将要	承认	我的	智慧	,

法律的审判官们会承认我的智慧，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nəublz] [wɪl] [kən'tend] [tuː; tə] [hiːp] [gɪfts] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

and	the	nobles	will	contend	to	heap	gifts	upon	me	.
和	这	贵族	将要	抗衡	到	堆	礼物	之上	我	.

贵族们会争相向我赠送礼物。

[ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [maɪ] ['merɪt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ik'saits] [mə'lɪgnəti] ,

If	I	shall	find	that	my	merit	,	like	that	of	others	,	excites	malignity	,
如果	我	将	寻找	那	我的	优点	,	喜欢	那	的	其他的	,	兴奋	恶毒	,

如果我发现我的功绩和其他人一样，会引起恶意，

[ɔːr] [fiːl] [maɪ'self] ['tɔtəriŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [aɪ] [meɪ] [æt; ət][læst][rɪ'taɪər][tuː; tə]

or	feel	myself	tottering	on	the	seat	of	elevation	,	I	may	at	last	retire	to
或者	感觉	我	颤巍巍	在	这	座位	的	海拔	,	我	可能	在	最后的	退休	到

[ˌækə'demɪkəl] [əb'skjʊrəti] ,

academical	obscurity	,
学术的	朦胧	,

或者，当我感到自己摇摇欲坠地站在高位时，我或许最终会隐退，回归学术的默默无闻。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] , [ɪn][maɪ] ['loʊɪst] [steɪt] , [ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] .

and	become	,	in	my	lowest	state	,	a	professor	of	Bassora	.
和	变得	,	在	我的	最低	状态	,	一个	教授	的	巴索拉	.

在我最落魄的时候，我成为了一名巴索拉音乐教授。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] ['setld] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn]

"	Having	thus	settled	his	determination	,	he	declared	to	his	friends	his	design
"	拥有	因此	定居	他的	决心	,	他	声明	到	他的	朋友们	他的	设计

[ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['tɔːrɪs] ,

of	visiting	Tauris	,
的	访问	金牛座	,

“下定决心之后，他向朋友们宣布了他要去金牛座的计划。”

[ænd; ənd] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['pleʒər] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['ventʃərd] [tu:; tə] [ɪk'spres] , [ðə; ði] [rɪ'gret]

and	saw	with	more	pleasure	than	he	ventured	to	express	,	the	regret
和	锯	和	更多的	乐趣	比	他	冒险	到	表达	,	这	后悔

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [-]

with	which	he	[	55	]
和	哪个	他	[	-	]

他欣喜若狂，甚至难以表达，因为他看到了自己所怀有的遗憾[55]

[wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .

was	dismissed	.
曾是	解雇	.

被解雇了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['ɑ:nərz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] , [ænd; ənd]

He	could	not	bear	to	delay	the	honours	to	which	he	was	destined	,	and
他	可以	不是	熊	到	延迟	这	荣誉	到	哪个	他	曾是	注定	,	和

['ðerfɔ:r] ['heɪsnd] [ə'weɪ] ,

therefore	hastened	away	,
所以	加快	离开	,

他无法忍受耽误自己注定要获得的荣誉，因此匆匆离去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['entərd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['pə:ʃə] .

and	in	a	short	time	entered	the	capital	of	Persia	.
和	在	一个	短的	时间	进入	这	首都	的	波斯	.

不久，他们便进入了波斯首都。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [pæst] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

He	was	immediately	immersed	in	the	crowd	,	and	passed	unobserved	to	his
他	曾是	立即地	沉浸式	在	这	人群	,	和	通过了	未被观察到的	到	他的

['fɑ:ðɝz] [haʊs] .

father's	house	.
父亲的	房子	.

他立刻融入人群，悄无声息地来到了父亲家。

[hi:; hi] ['entərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ˌʌn'kaɪndli] , [jet] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'ses] [ʌv; əv]

He	entered	,	and	was	received	,	though	not	unkindly	,	yet	without	any	excess	of
他	进入	,	和	曾是	已收到	,	尽管	不是	不友善的	,	然而	没有	任何	过量的	的

['fɑ:ndnəs] ,

fondness	,
喜爱	,

他进来后，受到了接待，虽然不算冷淡，但也没有任何过分热情。

[ɔ:r] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['ræptʃər] .

or	exclamations	of	rapture	.
或者	感叹词	的	狂喜	.

或发出欣喜若狂的惊叹。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , ['sʌfərd] ['meni] [lɔ:sɪz] ,

His	father	had	,	in	his	absence	,	suffered	many	losses	,
他的	父亲	有	,	在	他的	缺席	,	遭受	许多	损失	,

在他不在的这段时间里，他的父亲遭受了很多损失。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bɜ:rðən] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɔ:lən] ['fæməli]

and	Gelaleddin	was	considered	as	an	additional	burthen	to	a	fallen	family
和	-	曾是	经过考虑的	作为	一个	额外的	负担	到	一个	倒下	家庭

.

:
.

格拉莱丁被认为是这个陨落家族的又一个负担。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [hɪz; ɪz] [ˌækwɪˈzɪʃnz] ,

When	he	recovered	from	his	surprise	,	he	began	to	display	his	acquisitions	,
什么时候	他	恢复	从	他的	惊喜	,	他	开始	到	展示	他的	收购	,

他从惊讶中回过神来后，便开始展示他的战利品。

[ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [ɔːl][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][nəˈreɪʃnˌnæˈreɪʃn][ænd; ənd] [ˌdɪskwɪˈzɪʃn] ;

and	practised	all	the	arts	of	narration	and	disquisition	;
和	已实践	全部	这	艺术	的	旁白	和	专题讨论会	;

并精通叙述和论述的各种艺术；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv][noʊ] [ˈliːʒər] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈeləkwəns] ; [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]

but	the	poor	have	no	leisure	to	be	pleased	with	eloquence	;	they	heard	his
但	这	贫穷的	有	不	闲暇	到	是	高兴	和	口才	;	他们	听到	他的

[ˈɑːrgjuːmənts] [wɪˈðaʊt] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,

arguments	without	reflection	,
论点	没有	反射	,

但穷人没有闲暇去欣赏雄辩；他们听了他的论点，却不加思考。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈplezəntriːz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][smaɪl] .

and	his	pleasantries	without	a	smile	.
和	他的	客套话	没有	一个	微笑	.

他寒暄几句，脸上却没有一丝笑容。

[hiː; hi] [ðen] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [ˈsɪŋgli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,

He	then	applied	himself	singly	to	his	brothers	and	sisters	,
他	然后	应用	他自己	单独	到	他的	兄弟	和	姐妹	,

然后他便专心照顾他的兄弟姐妹们。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [tʃeɪnd] [daʊn] [baɪ][ɪnˈveriəb(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfɔːtʃənz] ,

but	found	them	all	chained	down	by	invariable	attention	to	their	own	fortunes	,
但	成立	他们	全部	连锁	向下	经过	不变的	注意力	到	他们的	自己的	财富	,

但发现他们都因为一味关注自身利益而受到束缚。

[ænd; ənd][ɪnˈsensəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈeksələns] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [sʌm; səm]

and	insensible	of	any	other	excellence	than	that	which	could	bring	some
和	麻木不仁	的	任何	其他	卓越	比	那	哪个	可以	带来	一些

[ˈremədi] [fɔːr; fər][ˈɪndɪdʒ(ə)ns] .

remedy	for	indigence	.
补救	为了	贫困	.

除了能缓解贫困的才能之外，他对其他任何才能都漠不关心。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd]

It	was	now	known	in	the	neighbourhood	that	Gelaleddin	was	returned	,	and
它	曾是	现在	已知	在	这	邻里	那	-	曾是	返回	,	和

[hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [-]

he	sat	for	some	[	56	]
他	卫星	为了	一些	[	-	]

附近居民都知道格拉莱丁已经返回，他坐了一段时间[56]

[deɪz] [ɪn] [ˌekspekˈteɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [wʊd] [ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði] [greɪt]

days	in	expectation	that	the	learned	would	visit	him	for	consultation	,	or	the	great
天	在	期待	那	这	学习	会	访问	他	为了	咨询	,	或者	这	伟大的

[fɔːr; fər] [ˌentərˈteɪnmənt] .

for	entertainment	.
为了	娱乐	.

他每天都盼望着学者们前来请教，或者达官显贵前来娱乐。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [ɔːr] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænʃnz] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] ?

But	who	would	be	pleased	or	instructed	in	the	mansions	of	poverty	?
但	WHO	会	是	高兴	或者	指示	在	这	豪宅	的	贫困	?

但谁会在贫穷的豪宅中感到快乐或得到教益呢?

[hiː; hi] [ðen] ['friːkwəntid] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [rɪ'zɔːrt] ,

He	then	frequented	places	of	public	resort	,
他	然后	经常光顾	地方	的	民众	采取	,

然后他经常出入公共场所，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'trækt] ['noʊtɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['koʊpiəsnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔːk] .

and	endeavoured	to	attract	notice	by	the	copiousness	of	his	talk	.
和	努力	到	吸引	注意	经过	这	丰富	的	他的	讲话	.

他滔滔不绝地讲话，试图引起人们的注意。

[ðə; ði] ['spraɪtli] [wɜːr; wər] ['saɪlənst] ,

The	sprightly	were	silenced	,
这	轻快的	是	沉默	,

那些活泼的人都安静了下来。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['senʃər] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['ærəgəns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

and	went	away	to	censure	in	some	other	place	his	arrogance	and	his
和	去	离开	到	谴责	在	一些	其他	地方	他的	傲慢	和	他的

['ped(ə)ntri] ;

pedantry	;
迂腐	;

然后他去了别的地方，去谴责他的傲慢和迂腐；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌl] ['lisnd] ['kwaɪətli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

and	the	dull	listened	quietly	for	a	while	,
和	这	乏味的	听着	悄悄	为了	一个	尽管	,

于是，那个迟钝的人静静地听了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['wʌndɚd] [waɪ] ['eni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ]

and	then	wondered	why	any	man	should	take	pains	to	obtain	so	much	knowledge
和	然后	想知道	为什么	任何	男人	应该	拿	疼痛	到	获得	所以	很多	知识

[wɪtʃ] [wʊd] ['nevər] [duː] [hɪm; ɪm] [gʊd] .

which	would	never	do	him	good	.
哪个	会	绝不	做	他	好的	.

然后他纳闷，为什么一个人要费尽心思去获取这么多对他毫无益处的知识呢?

[hiː; hi] [nekst] [sə'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] , [nɑːt] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [wʊd]

He	next	solicited	the	viziers	for	employment	,	not	doubting	but	his	service	would
他	下一个	征求意见	这	维齐尔	为了	就业	,	不是	怀疑	但	他的	服务	会

[biː; bi] ['iːgərli] [ək'septɪd] .

be	eagerly	accepted	.
是	急切地	公认	.

接下来，他向大臣们请求效力，毫不怀疑自己的服务会受到热烈欢迎。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [baɪ] [wʌn] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['veɪkənsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ; [baɪ] [ə'nʌðər] ,

He	was	told	by	one	,	that	there	was	no	vacancy	in	his	office	;	by	another	,
他	曾是	讲述	经过	一	,	那	那里	曾是	不	空缺	在	他的	办公室	;	经过	其他	,

其中一人告诉他，他的办公室没有空缺；另一人则告诉他，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['merɪt] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['eni] ['peɪtrənɪdʒ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] ; [baɪ] [ə; eɪ] [θɜːrd]

that	his	merit	was	above	any	patronage	but	that	of	the	emperor	;	by	a	third
那	他的	优点	曾是	多于	任何	赞助	但	那	的	这	皇帝	;	经过	一个	第三

,

,

,

他的功绩凌驾于除皇帝以外的任何恩宠之上；第三个人也这样认为。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fər'get] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [vɪ'zɪr] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] ,

that	he	would	not	forget	him	;	and	by	the	chief	vizier	,	that	he	did	not	think	,
那	他	会	不是	忘记	他	;	和	经过	这	首席	维齐尔	,	那	他	做过	不是	思考	,

他不会忘记他；而且以宰相的名义发誓，他没有想过，

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['eni] [greɪt] [juːz][ɪn] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] .

literature	of	any	great	use	in	public	business	.
文学	的	任何	伟大的	使用	在	民众	商业	.

对公共事务有任何重大用途的文献。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [teiblz] , [wer] [hiː; hi][ig'zəːtid][hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd]

He	was	sometimes	admitted	to	their	tables	,	where	he	exerted	his	wit	and
他	曾是	有时	承认	到	他们的	表格	,	在哪里	他	施加	他的	有	和

[dɪ'fjuːzd] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ;

diffused	his	knowledge	;
扩散	他的	知识	;

他有时会被允许到他们的餐桌旁就餐，在那里他发挥自己的才智，传播自己的知识；

[bʌt; bət][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [wer] , [baɪ] [-]

but	he	observed	,	that	where	,	by	[	57	]
但	他	观察到	,	那	在哪里	,	经过	[	-	]

但他观察到，在[57]

[ɪn'devər] [ɔːr]['æksɪdənt] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'mɑːrkəbli] [ɪk'sɛld] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seldəm] [ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ]

endeavour	or	accident	,	he	had	remarkably	excelled	,	he	was	seldom	invited	a
努力	或者	事故	,	他	有	非常	表现出色	,	他	曾是	很少	受邀	一个

['sekənd] [taɪm] .

second	time	.
第二	时间	.

无论是出于努力还是偶然，他都取得了非凡的成就，因此很少会被再次邀请。

[hiː; hi] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] , ['wɪrid] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] , [bʌt; bət]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv]

He	now	returned	to	Bassora	,	wearied	and	disgusted	,	but	confident	of
他	现在	返回	到	巴索拉	,	疲惫	和	厌恶	,	但	自信的	的

[rɪ'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər][ræŋk] ,

resuming	his	former	rank	,
恢复	他的	以前的	秩	,

他疲惫不堪、满腹牢骚地回到了巴索拉，但仍然自信能够恢复到之前的地位。

[ænd; ənd] ['revəlɪŋ] [ə'gen] [ɪn][sə'taɪəti][ʌv; əv] [preɪz] .

and	revelling	again	in	satiety	of	praise	.
和	狂欢	再次	在	饱腹感	的	称赞	.

再次沉浸在赞美的海洋中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [æt; ət] ['tɔːrɪs] , [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æt; ət]

But	he	who	had	been	neglected	at	Tauris	,	was	not	much	regarded	at
但	他	WHO	有	到过	被忽视的	在	金牛座	,	曾是	不是	很多	认为	在

;

Bassora	;
巴索拉	;

但他在陶里斯被冷落，在巴索拉也没有受到多少重视；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] , [huː] [rɪ'tɜːrnd] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd]

he	was	considered	as	a	fugitive	,	who	returned	only	because	he	could
他	曾是	经过考虑的	作为	一个	逃犯	,	WHO	返回	仅有的	因为	他	可以

[lɪv; laɪv][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] ;

live	in	no	other	place	;
居住	在	不	其他	地方	;

他被视为逃犯，之所以返回只是因为他无处可去；

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['oʊvər] - ['reɪtɪd][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] ,

his	companions	found	that	they	had	formerly	over	-	rated	his	abilities	,
他的	同伴	成立	那	他们	有	以前	超过	-	评级	他的	能力	,

他的同伴们发现他们之前高估了他的能力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [lɔːŋ] [wɪðaʊt] ['noʊtɪs][ɔːr] [ɪ'stiːm] .

and	he	lived	long	without	notice	or	esteem	.
和	他	居住地	长的	没有	注意	或者	尊重	.

他活了很久，却无人问津，也无人尊敬。

['stɔːri] [ʌv; əv] - [ʌv; əv]['bɑːsrə] .

STORY	OF	ORTOGRUL	OF	BASRA	.
故事	的	-	的	巴士拉	.

巴士拉奥尔托格鲁的故事。

[æz; əz] - [ʌv; əv]['bɑːsrə][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['wɑːndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][bægdæt] ,

As	Ortogrul	of	Basra	was	one	day	wandering	along	the	streets	of	Bagdat	,
作为	-	的	巴士拉	曾是	一	天	漫游	沿着	这	街道	的	巴格达	,

有一天，巴斯拉的奥尔托格鲁尔在巴格达的街头漫步时，

['mjuːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['m\\ : tʃəndaiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɑːps] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] ,

musing	on	the	varieties	of	merchandize	which	the	shops	offered	to	his	view	,
沉思	在	这	品种	的	商品	哪个	这	商店	提供	到	他的	看法	,

他沉思着眼前商店里琳琅满目的商品，

[ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [wɪtʃ] ['bizid] [ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

and	observing	the	different	occupations	which	busied	the	multitudes	on	every	side	,
和	观察	这	不同的	职业	哪个	忙碌	这	众多	在	每一个	边	,

观察四周熙熙攘攘的人群所从事的各种职业，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træŋ'kwɪlәti] [ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt]

he	was	awakened	from	the	tranquility	of	meditation	by	a	crowd	that
他	曾是	觉醒	从	这	宁静	的	冥想	经过	一个	人群	那

[əb'strʌktid] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .

obstructed	his	passage	.
受阻	他的	通道	.

人群挡住了他的去路，把他从宁静的冥想中惊醒过来。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tʃiːf] [vɪ'zɪr] , [huː] [-]

He	raised	his	eyes	,	and	saw	the	chief	vizier	,	who	[	58	]
他	提高	他的	眼睛	,	和	锯	这	首席	维齐尔	,	WHO	[	-	]

他抬起头，看见了宰相[58]

['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn] , [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæləs] .

having	returned	from	the	divan	,	was	entering	his	palace	.
拥有	返回	从	这	迪万	,	曾是	进入	他的	宫殿	.

从寝宫回来后，他正要进入宫殿。

- ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tendənts] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]

Ortogrul	mingled	with	the	attendants	,	and	being	supposed	to	have
-	混合	和	这	服务员	,	和	存在	据称	到	有

[sʌm; səm] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɪ'zɪr] ,

some	petition	for	the	vizier	,
一些	请愿	为了	这	维齐尔	,

奥尔托格鲁尔混在侍从之中，据说他是来向维齐尔呈递请愿书的。

[wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['entər] .

was	permitted	to	enter	.
曾是	允许	到	进入	.

获准进入。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['speɪʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] , [əd'maɪəd][ðə; ði] [wɔːks] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]

He	surveyed	the	spaciousness	of	the	apartments	,	admired	the	walks	hung	with
他	调查	这	宽敞	的	这	公寓	,	钦佩	这	散步	悬挂	和

['goʊldən] ['tæpəstri] ,

golden	tapestry	,
金的	挂毯	,

他环顾四周，欣赏着宽敞的公寓，赞叹着挂满金色挂毯的步道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːrz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['sɪlkən]['kɑːrpəts] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['niːtnəs]

and	the	floors	covered	with	silken	carpets	,	and	despised	the	simple	neatness
和	这	楼层	涵盖	和	丝	地毯	,	和	被鄙视的	这	简单的	整洁

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

of	his	own	little	habitation	.
的	他的	自己的	小的	居住地	.

地板上铺着丝绸地毯，他鄙视自己简朴整洁的小住所。

['ʃʊrli] , [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , [ðɪs] ['pæləs] [ɪz] [ðæt] [siːt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wer] ['pleʒər]

Surely	,	said	he	to	himself	,	this	palace	is	that	seat	of	happiness	where	pleasure
一定	,	说	他	到	他自己	,	这	宫殿	是	那	座位	的	幸福	在哪里	乐趣

[sək'siːdz] [tuː; tə] ['pleʒər] ,

succeeds	to	pleasure	,
成功	到	乐趣	,

他心想，这宫殿一定是幸福的所在，快乐接踵而至。

[ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [əd'mɪʃ(ə)n] .

and	discontent	and	sorrow	can	have	no	admission	.
和	不满	和	悲哀	能	有	不	入学	.

不满和悲伤不容许被接纳。

[wət'evər] ['neɪtʃər] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [sens] , [ɪz] [hɪr] [spred] [fɔːrθ] [tuː; tə]

Whatever	nature	has	provided	for	the	delight	of	sense	,	is	here	spread	forth	to
任何	自然	有	假如	为了	这	喜	的	感觉	,	是	这里	传播	前进	到

[biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] .

be	enjoyed	.
是	享受	.

大自然所提供的一切感官享受，都在这里展现出来供人享用。

[wʌt] [kæn; kən] ['mɔːtəlz] [hoʊp] [ɔːr] [ɪ'mædʒɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæləs] [hæz; həz][nɑːt]

What	can	mortals	hope	or	imagine	which	the	master	of	this	palace	has	not
什么	能	凡人	希望	或者	想象	哪个	这	掌握	的	这	宫殿	有	不是

[əb'teɪnd] .

obtained	.
获得	.

凡人所能奢望或想象的，还有什么能是这座宫殿的主人所没有得到的呢?

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] ['lʌlz] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

The	dishes	of	luxury	cover	his	table	,	the	voice	of	harmony	lulls	him	in	his
这	菜肴	的	奢华	覆盖	他的	桌子	,	这	嗓音	的	和谐	平静	他	在	他的

['baʊərz] ;

bowers	;
鲍尔斯	;

他的桌上摆满了奢华的菜肴，和谐的乐声让他在凉亭中安然入睡；

[hiː; hi] [briːðz] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv]['dʒɑːvə] ,

he	breathes	the	fragrance	of	the	groves	of	Java	,
他	呼吸	这	香味	的	这	小树林	的	Java	,

他呼吸着爪哇树林的芬芳，

[ænd; ənd] [sliːps] [ə'pɑːn][ðə; ði] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnət] [ʌv; əv][ðə; ði]['gændʒiːz] .

and	sleeps	upon	the	down	of	the	cygnets	of	the	Ganges	.
和	睡觉	之上	这	向下	的	这	小天鹅	的	这	恒河	.

它睡在恒河天鹅的绒毛上。

[hiː; hi] [spiːks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mændeɪt] [ɪz] [əu'beid] ; [hiː; hi] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ɪz]

He	speaks	,	and	his	mandate	is	obeyed	;	he	wishes	,	and	his	wish	is
他	说话	,	和	他的	授权	是	服从	;	他	愿望	,	和	他的	希望	是

['grætɪfaɪd] ;

gratified	;
满意	;

他一开口，他的命令就被执行；他一许愿，他的愿望就被实现；

[ɔːl] [huːm] [hiː; hi] [siːz] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [huːm] [hiː; hi] ['hiːrz] ['flætər] [hɪm; ɪm] .

all	whom	he	sees	obey	him	;	and	all	whom	he	hears	flatter	him	.
全部	谁	他	看到	服从	他	;	和	全部	谁	他	听到	奉承	他	.

凡他所见的人都服从他；凡他所听见的人都奉承他。

[haʊ] ['dɪfrənt] , - , [ɪz] [ðaɪ] [-]

How	different	,	Ortogrul	,	is	thy	[	59	]
如何	不同的	,	-	,	是	你的	[	-	]

Ortogrul，你的[59]多么不同啊

[kənˈdɪʃ(ə)n] , [huː] [ɑːrt] [duːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] ['tɔːments] [ʌv; əv] [ʌnˈsætɪsfaɪd] [dɪˈzaɪər] ,

condition	,	who	art	doomed	to	the	perpetual	torments	of	unsatisfied	desire	,
状况	,	WHO	艺术	注定失败	到	这	永久	折磨	的	不满意	欲望	,

处于这种状态的人，注定要遭受永无止境的欲望无法满足的折磨。

[ænd; ənd] [huː] [hæst][noʊ] [əˈmjuːzmənt] [ɪn] [ðaɪ] ['paʊər] [ðæt] [kæn; kən] [wɪðˈhoʊld] [ðiː] [frʌm; frəm] [ðaɪ]

and	who	hast	no	amusement	in	thy	power	that	can	withhold	thee	from	thy
和	WHO	哈斯特	不	娱乐	在	你的	力量	那	能	扣压	你	从	你的

[oʊn] [rɪˈflekʃnz] !

own	reflections	!
自己的	反思	!

你手中没有一件娱乐活动能让你停止反思自己吗?

[ðeɪ] [tel] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [waɪz] , [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] ['wɪzdəm] [əˈveɪl] [wɪð; wɪθ] ['pɑːvərti] ?

They	tell	thee	that	thou	art	wise	,	but	what	does	wisdom	avail	with	poverty	?
他们	告诉	你	那	你	艺术	明智的	,	但	什么	做	智慧	可用	和	贫困	?

他们说你很有智慧，可是贫穷使你缺乏智慧。

[nʌn] [wɪl] ['flætər] [ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['flætərɪŋ]

None	will	flatter	the	poor	,	and	the	wise	have	very	little	power	of	flattering
没有任何	将要	奉承	这	贫穷的	,	和	这	明智的	有	非常	小的	力量	的	奉承

[ðəmˈselvz] .

themselves	.
他们自己	.

没有人会奉承穷人，而智者也几乎没有自夸的能力。

[ðæt] [mæn] [ɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [moʊst] ['retʃɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] [huː] [laɪvz; lɪvz]

That	man	is	surely	the	most	wretched	of	the	sons	of	wretchedness	who	lives
那	男人	是	一定	这	最多	可怜	的	这	儿子们	的	悲惨	WHO	生活

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['fɑːliz] ['ɔːlweɪz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

with	his	own	faults	and	follies	always	before	him	,
和	他的	自己的	故障	和	愚行	总是	前	他	,

那个人无疑是最悲惨的人，他总是活在自己的过错和愚蠢之中。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [nʌn] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself] [baɪ] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌvenəˈreɪʃn]

and	who	has	none	to	reconcile	him	to	himself	by	praise	and	veneration
和	WHO	有	没有任何	到	调和	他	到	他自己	经过	称赞	和	崇敬

.

:
.

而他身边却没有人用赞美和崇敬来让他与自己和解。

[aɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɔːt] ['kɑːntent] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɑːt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	have	long	sought	content	,	and	have	not	found	it	;
我	有	长的	寻求	内容	,	和	有	不是	成立	它	;

我一直想寻找内容，但始终没有找到；

[aɪ] [wɪl] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] .

I	will	from	this	moment	endeavour	to	be	rich	.
我	将要	从	这	片刻	努力	到	是	富有的	.

从现在起，我将努力变得富有。

[fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,

Full	of	his	new	resolution	,	he	shut	himself	in	his	chamber	for	six	months	,
满的	的	他的	新的	解决	,	他	关闭	他自己	在	他的	房间	为了	六	几个月	,

他下定决心后，把自己关在房间里六个月。

[tuː; tə] [dɪˈlɪbərət] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [rɪtʃ] ;

to	deliberate	how	he	should	grow	rich	;
到	商榷	如何	他	应该	生长	富有的	;

他思考着如何才能致富；

[hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaʊnsələr] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]

he	sometimes	proposed	to	offer	himself	as	a	counsellor	to	one	of	the	kings
他	有时	建议的	到	提供	他自己	作为	一个	顾问	到	一	的	这	国王

[ʌv; əv] [ˈɪndiə] ,

of	India	,
的	印度	,

他有时主动提出要担任印度某位国王的顾问。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər][ˈdaiəmənds][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv][gɑːlˈkɑːndə] .

and	sometimes	resolved	to	dig	for	diamonds	in	the	mines	of	Golconda	.
和	有时	已解决	到	挖	为了	钻石	在	这	矿井	的	戈尔孔达	.

有时他们甚至决定去戈尔康达的矿山挖钻石。

[wʌn] [deɪ] , [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [pæst] [ɪn][ˈvaɪələnt] [ˌflʌktʃuˈeɪʃn] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] ,

One	day	,	after	some	hours	passed	in	violent	fluctuation	of	opinion	,
一	天	,	后	一些	小时	通过了	在	暴力	波动	的	观点	,

有一天，在经历了几个小时激烈的意见摇摆之后，

[sliːp] [ɪnˈsensəbli] [siːzd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ; [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['reɪndʒɪŋ][ə; eɪ]

sleep	insensibly	seized	him	in	his	chair	;	he	dreamed	that	he	was	ranging	a
睡觉	无意识地	查获	他	在	他的	椅子	;	他	梦见	那	他	曾是	范围	一个

[dɪˈzɑːrt] [ˈkʌntri] ,

desart	country	,
德萨特	国家	,

他不知不觉地在椅子上睡着了；他梦见自己在一片荒凉的乡村漫游。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [maɪt] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [-]

in	search	of	some	one	that	might	teach	him	[	60	]
在	搜索	的	一些	一	那	可能	教	他	[	-	]

寻找可以教导他的人[60]

[tuː; tə] [groʊ] [rɪtʃ] !

to	grow	rich	!
到	生长	富有的	!

致富!

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ˈʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['saɪprəs] ,

and	as	he	stood	on	the	top	of	a	hill	shaded	with	cypress	,
和	作为	他	站立	在	这	顶部	的	一个	爬坡道	阴影	和	柏	,

当他站在一座柏树荫蔽的山顶上时，

[ɪn] [daʊt] ['wɪðər] [tuː; tə][dəˈrekt][hɪz; ɪz] [steps] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [əˈpɪrd] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stændɪŋ]

in	doubt	whither	to	direct	his	steps	,	his	father	appeared	on	a	sudden	standing
在	怀疑	往哪里去	到	直接的	他的	步骤	,	他的	父亲	出现	在	一个	突然	常设

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

正当他犹豫不决不知该往何处去时，他的父亲突然出现在他面前。

“ - , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [aɪ] [noʊ] [ðaɪ] [pərˈpleksəti] ; [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðaɪ] ['fɑːðər] ,

“	Ortogrul	,	”	said	the	old	man	,	“	I	know	thy	perplexity	;	listen	to	thy	father	,
“	-	,	”	说	这	老的	男人	,	“	我	知道	你的	困惑	;	听	到	你的	父亲	,

“奥尔托格鲁尔，”老人说，“我知道你的困惑；听你父亲的话，

[tɜːrn] [ðaɪn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['maʊnt(ə)n] .
turn thine eye on the opposite mountain .
转动 你的 眼睛 在 这 对面的 山 .

将目光转向对面的山峰。

" - [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːks] , ['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" Ortogrul looked , and saw a torrent tumbling down the rocks , roaring with
" - 看起来 , 和 锯 一个 激流 翻滚 向下 这 岩石 , 咆哮 和
[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,
the noise of thunder ,
这 噪音 的 雷 ,

奥尔托格鲁尔望去，只见一股洪流从岩石上倾泻而下，发出雷鸣般的轰鸣声。

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ɪts] [foʊm] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [wʊdz] .
and scattering its foam on the impending woods .
和 散射 它是 泡沫 在 这 即将到来的 树林 .

泡沫飞溅到远处的树林上。

“ [naʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['væli] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] .
“ Now , ” said his father , “ behold the valley that lies between the hills .
“ 现在 , ” 说 他的 父亲 , “ 看哪 这 谷 那 谎言 之间 这 丘陵 .

“现在，”他父亲说，“请看，这是群山之间的山谷。”

" - [lʊkt] , [ænd; ənd] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wel] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvjələt] .
" Ortogrul looked , and espied a little well , out of which issued a small rivulet .
" - 看起来 , 和 窥视 一个 小的 出色地 , 出去 的 哪个 发布 一个 小的 溪流 .

奥尔托格鲁尔环顾四周，发现一口小井，井里流出一条小溪。

“ [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [dʌst] [ðaʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)n] ['æfluəns] ,
“ Tell me now , ” said his father , “ dost thou wish for sudden affluence ,
“ 告诉 我 现在 , ” 说 他的 父亲 , “ 朋友 你 希望 为了 突然 富裕 ,

“现在告诉我，”他父亲说，“你是否渴望一夜暴富？”

[ðæt] [meɪ] [pɔːr] [ə'pɑːn] [ðiː] [laɪk] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['tɔːrənt] , [ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd]['grædʒuəl]
that may pour upon thee like the mountain torrent , or for a slow and gradual
那 可能 倒 之上 你 喜欢 这 山 激流 , 或者 为了 一个 慢的 和 逐渐地
[ɪn'kriːs] ,
increase ,
增加 ,

它可能像山洪暴发般倾泻而下，也可能缓慢而渐进地增长，

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [rɪl] ['glaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] ? ”
resembling the rill gliding from the well ? ”
类似 这 溪流 滑翔 从 这 出色地 ? ”

像从井里流出的涓涓细流吗?

“ [let] [ˌem 'iː][biː; bi] ['kwɪkli] [rɪtʃ] , ” [sed] - ; “ [let][ðə; ði]['goʊldən] [striːm] [biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd]
“ Let me be quickly rich , ” said Ortogrul ; “ let the golden stream be quick and
“ 让 我 是 迅速地 富有的 , ” 说 - ; “ 让 这 金的 溪流 是 快的 和
['vaɪələnt] . ”
violent . ”
暴力 . ”

“让我迅速致富吧，”奥尔托格鲁尔说；“让黄金之流奔涌而来吧。”

“ [lʊk] [raʊnd] [ðiː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [wʌns] [ə'gen] .
“ Look round thee , ” said his father , “ once again .
“ 看 圆形的 你 , ” 说 他的 父亲 , “ 一次 再次 .

“再环顾四周，”他父亲说。

" - [lʊkt] , [ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrənt] [draɪ][ænd; ənd] ['dʌsti] ;
" Ortogrul looked , and perceived the channel of the torrent dry and dusty ;
" - 看起来 , 和 感知 这 渠道 的 这 激流 干燥 和 尘土飞扬 ;

奥尔托格鲁尔环顾四周，发现溪流河道干涸多尘；

[bʌt; bət] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvjələt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wel] , [hiː; hi] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪd] [leɪk] ,

but	following	the	rivulet	from	the	well	,	he	traced	it	to	a	wide	lake	,
但	下列的	这	溪流	从	这	出色地	,	他	追踪	它	到	一个	宽的	湖	,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ,

which	the	supply	,
哪个	这	供应	,

但他顺着井边的小溪，找到了一个宽阔的湖泊，那里是水源地。

[sloʊ] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] , [-]

slow	and	constant	,	[	61	]
慢的	和	持续的	,	[	-	]

缓慢而持续[61]

[kept] ['ɔːlweɪz] [fʊl] .

kept	always	full	.
保留	总是	满的	.

始终保持满溢状态。

[hiː; hi] [weɪkt] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [groʊ] [rɪtʃ] [baɪ]['saɪlənt]['prɑːfɪt] , [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ]

He	waked	,	and	determined	to	grow	rich	by	silent	profit	,	and	persevering
他	醒来	,	和	决定	到	生长	富有的	经过	沉默的	利润	,	和	坚持不懈

['ɪndəstri] .

industry	.
行业	.

他醒来后，决心通过默默耕耘和坚持不懈的努力致富。

['hævɪŋ] [soʊld][hɪz; ɪz]['pætrɪmoʊni] , [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['m\\ : tʃəndaiz] , [ænd; ənd][ɪn] ['twenti] ['jɪrz]

Having	sold	his	patrimony	,	he	engaged	in	merchandize	,	and	in	twenty	years
拥有	卖	他的	遗产	,	他	已订婚的	在	商品	,	和	在	二十	年

['pəːtʃəst] [lændz] ,

purchased	lands	,
购买	土地	,

他变卖了家产，从事商业活动，并在二十年内购置了土地。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [haʊs] , ['iːkwəl] [ɪn] ['sʌmptʃuəsnəs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] ,

on	which	he	raised	a	house	,	equal	in	sumptuousness	to	that	of	the	vizier	,
在	哪个	他	提高	一个	房子	,	平等的	在	豪华	到	那	的	这	维齐尔	,

他在上面建造了一座宫殿，其奢华程度堪比维齐尔的宫殿。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

to	which	he	invited	all	the	ministers	of	pleasure	,
到	哪个	他	受邀	全部	这	部长们	的	乐趣	,

他邀请了所有掌管享乐的大臣，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [fə'lɪsəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] ['rɪtʃɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] .

expecting	to	enjoy	all	the	felicity	which	he	imagined	riches	able	to	afford	.
期待	到	享受	全部	这	费利西蒂	哪个	他	想象	财富	有能力的	到	买得起	.

他期望享受到他想象中财富所能带来的所有幸福。

['liːʒər] [suːn] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['wɪri] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

Leisure	soon	made	him	weary	of	himself	,
闲暇	很快	制成	他	厌倦	的	他自己	,

闲暇时间很快让他感到厌倦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	he	longed	to	be	persuaded	that	he	was	great	and	happy	.
和	他	渴望	到	是	被说服	那	他	曾是	伟大的	和	快乐的	.

他渴望被说服，相信自己很伟大、很幸福。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd]['lɪbərəl] ; [hiː; hi] [geɪv] [ɔːl] [ðæt] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] [hoʊps] [ʌv; əv]

He	was	courteous	and	liberal	;	he	gave	all	that	approached	him	hopes	of
他	曾是	有礼貌	和	自由主义	;	他	给予	全部	那	接近	他	希望	的

['pliːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

pleasing	him	,
令人愉悦	他	,

他待人彬彬有礼，慷慨大方；所有接近他的人都希望能够取悦他。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [hɪm; ɪm] [hoʊps] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ri'wɔːdid] .

and	all	who	should	please	him	hopes	of	being	rewarded	.
和	全部	WHO	应该	请	他	希望	的	存在	奖励	.

凡是能取悦他的人，都希望得到奖赏。

['evri] [ɑːrt][ʌv; əv] [preɪz] [wʌz; wəz] [traɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [sɔːrs] [ʌv; əv]['ædʒələtɔːri]['fɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

Every	art	of	praise	was	tried	,	and	every	source	of	adulatory	fiction	was
每一个	艺术	的	称赞	曾是	尝试	,	和	每一个	来源	的	奉承	小说	曾是

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

各种赞美之词都尝试过了，各种奉承的虚构故事也都用尽了。

- [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['flætərz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'laɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

Ortogrul	heard	his	flatters	without	delight	,	because	he	found	himself	unable	to
-	听到	他的	奉承者	没有	喜	,	因为	他	成立	他自己	无法	到

[bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

believe	them	.
相信	他们	.

奥尔托格鲁尔听着奉承的话，心里并不高兴，因为他发现自己无法相信他们的话。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [toʊld][hɪm; ɪm][ɪts] ['freɪlti:z] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

His	own	heart	told	him	its	frailties	,	his	own	understanding	reproached	him	with
他的	自己的	心	讲述	他	它是	弱点	,	他的	自己的	理解	受责备	他	和

[hɪz; ɪz] [fɔːlts] .

his	faults	.
他的	故障	.

他自己的内心告诉他自己的脆弱，他自己的理智责备他的过错。

“ [haʊ] [lɔːŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,

“	How	long	,	”	said	he	,	with	a	deep	sigh	,
“	如何	长的	,	”	说	他	,	和	一个	深的	叹	,

“还要多久？”他深深叹了口气说道。

“ [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ə'mæs] [welθ] , [wɪtʃ] [æt; ət] [læst] [ɪz] ['juːsləs] . [-]

“	have	I	been	labouring	in	vain	to	amass	wealth	,	which	at	last	is	useless	.	[	62	]
“	有	我	到过	劳动	在	徒劳	到	积累	财富	,	哪个	在	最后的	是	无用	.	[	-	]

“难道我辛辛苦苦积累的财富最终毫无用处吗？[62]

[let] [noʊ][mæn] [ˌhɪr'æftər] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , [huː] [ɪz] [ɔːl'redi] [tuː] [waɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['flætərd] .

Let	no	man	hereafter	wish	to	be	rich	,	who	is	already	too	wise	to	be	flattered	.
让	不	男人	此后	希望	到	是	富有的	,	WHO	是	已经	也	明智的	到	是	受宠若惊	.

今后，任何聪明到不会被奉承蒙蔽的人，都不要渴望富有。

” [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [æl'nɑːʃɑːr] .

”	THE	STORY	OF	ALNASCHAR	.
”	这	故事	的	阿尔纳沙尔	.

“阿尔纳斯查的故事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['priːsept] ['ɔːfntaɪmzˌ'ɔːftəntaɪmz] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] ,

It	is	a	precept	oftentimes	inculcated	,
它	是	一个	戒律	经常	灌输	,

这是一条经常被灌输的准则。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˌentər'teɪn] [æn; ən] [hoʊp] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] [wɪtʃ] [laɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt]

that	we	should	not	entertain	an	hope	of	any	thing	in	life	which	lies	at	a	great
那	我们	应该	不是	招待	一个	希望	的	任何	事物	在	生活	哪个	谎言	在	一个	伟大的

['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] .

distance	from	us	.
距离	从	我们	.

我们不应该对生活中遥不可及的事物抱有任何希望。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [hɪr] , [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv]

The	shortness	and	uncertainty	of	our	time	here	,	makes	such	a	kind	of
这	短促	和	不确定	的	我们的	时间	这里	,	制作	这样的	一个	种类	的

[hoʊp] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [əb'sɜːrd] .

hope	unreasonable	and	absurd	.
希望	不合理	和	荒诞	.

我们在世的时间短暂而无常，使得这种希望显得不合理、荒谬。

[ðə; ði] [greɪv] [laɪz] [ˌʌn'siːn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃ] ['æftər] :

The	grave	lies	unseen	between	us	and	the	object	which	we	reach	after	:
这	严重	谎言	看不见	之间	我们	和	这	目的	哪个	我们	抵达	后	:

坟墓就隐藏在我们和我们最终到达的目标之间：

[wer] [wʌn] [mæn] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn] [vjuː] ,

where	one	man	lives	to	enjoy	the	good	he	has	in	view	,
在哪里	一	男人	生活	到	享受	这	好的	他	有	在	看法	,

一个人活着就是为了享受他所能看到的美好事物，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːr; ər] [kʌt] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

ten	thousand	are	cut	off	in	the	pursuit	of	it	.
十	千	是	切	离开	在	这	追逐	的	它	.

一万人在追寻它的过程中被切断了联系。

[men] [ʌv; əv] [wɔːrm] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [θɔːts] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði]

Men	of	warm	imaginations	and	towering	thoughts	are	apt	to	overlook	the
男人	的	温暖的	想象力	和	参天	想法	是	易于	到	俯瞰	这

[gʊdz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

goods	of	fortune	which	are	near	them	,
商品	的	财富	哪个	是	靠近	他们	,

想象力丰富、思想宏大的人往往会忽略近在眼前的财富。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['glitəz] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ; [tuː; tə] [nɪ'glekt] ['sɑːlɪd] [ænd; ənd]

for	something	that	glitters	in	the	sight	at	a	distance	;	to	neglect	solid	and
为了	某物	那	闪光	在	这	视线	在	一个	距离	;	到	忽视	坚硬的	和

[səb'stænʃ(ə)l] ['hæpinəs] ,

substantial	happiness	,
重大的	幸福	,

为了远处闪闪发光的事物而忽略坚实而实质性的幸福，

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] ['ʃoʊi] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'tem] [ðæt] [gʊd] [ðæt] [laɪz] [wɪ'ðɪn]

for	what	is	showy	and	superficial	;	and	to	contemn	that	good	that	lies	within
为了	什么	是	炫耀	和	浅	;	和	到	蔑视	那	好的	那	谎言	之内

[ðer; ðər] [riːtʃ] ,

their	reach	,
他们的	抵达	,

他们追求浮华和肤浅的事物；并且蔑视触手可及的美好事物。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə'teɪnɪŋ] .

for	that	which	they	are	not	capable	of	attaining	.
为了	那	哪个	他们	是	不是	有能力的	的	达到	.

为了他们无法获得的东西。

[hoʊp] [-]
Hope [63]
希望 [-]

希望[63]

['kælkjuleits] [ɪts] [skiːmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l][laɪf] ; ['prɛsəz, 'prɛsɪz]['fɔːrwərd][tuː; tə]
calculates its schemes for a long and durable life ; presses forward to
计算 它是 方案 为了 一个 长的 和 耐用的 生活 ; 出版社 向前 到
[ɪ'mædʒɪneri] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [blɪs] ;
imaginary points of bliss ;
假想 积分 的 极乐 ;

它精心策划，以求长久生存；它努力追求想象中的极乐世界；

[ænd; ənd][grɑːsps][æt; ət] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətiz] ; [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'sner] [men]['ɪntuː]
and grasps at impossibilities ; and consequently very often insnares men into
和 抓住 在 不可能的事 ; 和 最后 非常 经常 陷阱 男人 进入
['begəri] , ['ruːɪn] , [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnər] .
beggary , ruin , and dishonour .
乞讨 , 废墟 , 和 羞辱 .

并执着于不可能之事；因此，常常使人陷入乞讨、破产和耻辱之中。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [sed] , [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl][tuː; tə][æn; ən][ə'reɪbiən]['feɪb(ə)l] ,
What I have here said , may serve as a moral to an Arabian fable ,
什么 我 有 这里 说 , 可能 服务 作为 一个 道德 到 一个 阿拉伯 寓言 ,

我刚才所说的，或许可以作为阿拉伯寓言故事的一个寓意。

[wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [frentʃ] [baɪ] [mə'sjɜːr] ['gæləɪnd] .
which I find translated into French by Monsieur Galland .
哪个 我 寻找 翻译 进入 法语 经过 先生 加兰德 .

我发现它是由 Galland 先生翻译成法语的。

[ðə; ði]['feɪb(ə)l][hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] , [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [sɪmplɪsəti] ,
The fable has in it such a wild , but natural symplicity ,
这 寓言 有 在 它 这样的 一个 荒野 , 但 自然的 象征意义 ,

这则寓言故事中蕴含着一种狂野而自然的同情心。

[ðæt] [aɪ] ['kwestʃən] [nɑːt][bʌt; bət][maɪ] ['riːdər] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ]
that I question not but my reader will be as much pleased with it as I
那 我 问题 不是 但 我的 读者 将要 是 作为 很多 高兴 和 它 作为 我
[hæv; həv] [bɪn] ,
have been ,
有 到过 ,

对此我毫不怀疑，我的读者一定会和我一样对此感到满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kən'sɪdər] [hɪm'self] ,
and that he will consider himself ,
和 那 他 将要 考虑 他自己 ,

他会认真考虑自己，

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'flekts] [ɑːn][ðə; ði] ['sevrəl] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][hoʊp] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [pæst] [ɪn]
if he reflects on the several amusements of hope which have sometimes passed in
如果 他 反映 在 这 一些 娱乐 的 希望 哪个 有 有时 通过了 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

如果他回想起脑海中偶尔闪过的种种充满希望的消遣，

[æz; əz][ə; eɪ] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [glæs] - [mæn] .
as a near relation to the Persian Glass - man .
作为 一个 靠近 关系 到 这 波斯语 玻璃 - 男人 .

与波斯玻璃工匠关系密切。

[æl'nɑːʃɑːr] , [sez] [ðə; ði]['feɪb(ə)l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['aɪd(ə)l] ['feloʊ] ,
Alnaschar , says the fable , was a very idle fellow ,
阿尔纳沙尔 , 说道 这 寓言 , 曾是 一个 非常 闲置的 同伴 ,

寓言故事中说，阿尔纳斯查尔是个非常懒惰的人。

[ðæt] ['nevər] [wʊd] [set] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['eni] ['bɪznəs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [laɪf] .
that never would set his hand to any business during his father's life .
那 绝不 会 放 他的 手 到 任何 商业 期间 他的 父亲的 生活 .

在他父亲在世期间，他从未涉足任何商业领域。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] , [hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][æn; ən] ['hʌndrəd] ['drækməz] [ɪn]
When his father died , he left him to the value of an hundred drachmas in
什么时候 他的 父亲 死亡 , 他 左边 他 到 这 价值 的 一个 百 德拉克马 在
['pɜːrʒn] ['mʌni] .
Persian money .
波斯语 钱 .

他父亲去世时，给他留下了价值一百德拉克马的波斯货币。

[æl'nɑːʃɑːr] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [leɪd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['glæsɪz] , ['bɔtlz] ,
Alnaschar , in order to make the best of it , laid it out in glasses , bottles ,
阿尔纳沙尔 , 在 命令 到 制作 这 最好的 的 它 , 铺设 它 出去 在 眼镜 , 瓶子 ,

为了充分利用它，阿尔纳斯查尔把它摆放在玻璃杯、瓶子里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst] ['ɜːrθnwer] .
and the finest earthenware .
和 这 最好的 陶器 .

还有最上等的陶器。

[ðiːz] [hiː; hi] [paɪld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊpən] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]
These he piled up in a large open basket , and having made choice of a very
这些 他 堆积 向上 在 一个 大的 打开 篮子 , 和 拥有 制成 选择 的 一个 非常
['lɪt(ə)l] [-]
little [64]
小的 [-]

他把这些东西堆放在一个大敞口篮子里，然后挑选了一个很小的[64]

[ʃɑːp] , [pleɪst] [ðə; ði] ['bæskɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
shop , placed the basket at his feet , and leaned his back upon the wall ,
店铺 , 放置 这 篮子 在 他的 脚 , 和 倾斜 他的 后退 之上 这 墙 ,

他走进商店，把篮子放在脚边，背靠着墙。

[ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] .
in expectation of customers .
在 期待 的 顾客 .

期待顾客光临。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn] [ðɪs] ['pɑːstʃər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bæskɪt] ,
As he sat in this posture , with his eyes upon the basket ,
作为 他 卫星 在 这 姿势 , 和 他的 眼睛 之上 这 篮子 ,

他保持着这个姿势坐着，眼睛盯着篮子，

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hɜːrd] [baɪ][wʌn]
he fell into a most amusing train of thought , and was overheard by one
他 跌倒 进入 一个 最多 有趣 火车 的 想法 , 和 曾是 无意中听到 经过 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ,
of his neighbours ,
的 他的 邻居 ,

他陷入了一段非常有趣的思绪中，被他的一个邻居听到了。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] :
as he talked to himself in the following manner :
作为 他 谈话 到 他自己 在 这 下列的 方式 :

他自言自语道：

“ [ðɪs] ['bæskɪt] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [kɔːst][ˌem 'iː] , [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['mɜːtʃənts] , [æn; ən] ['hʌndrəd]

“	This	basket	,	”	says	he	,	“	cost	me	,	at	the	wholesale	merchant's	,	an	hundred
“	这	篮子	,	”	说道	他	,	“	成本	我	,	在	这	批发的	商人的	,	一个	百

['dræksməz] ,

drachmas	,
德拉克马	,

“这个篮子，”他说，“我在批发商那里花了100德拉克马买的。”

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

which	is	all	I	have	in	the	world	.
哪个	是	全部	我	有	在	这	世界	.

这就是我在这世上拥有的一切。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kwɪkli] [meɪk] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['riːteɪl] .

I	shall	quickly	make	two	hundred	of	it	,	by	selling	it	in	retail	.
我	将	迅速地	制作	二	百	的	它	,	经过	销售	它	在	零售	.

我很快就能通过零售赚到两百块。

[ðiːz] [tuː] ['hʌndrəd] ['drækməz] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [raɪz][tuː; tə] [fɔːr] ['hʌndrəd] ,

These	two	hundred	drachmas	will	in	a	very	little	while	rise	to	four	hundred	,
这些	二	百	德拉克马	将要	在	一个	非常	小的	尽管	上升	到	四	百	,

这两百德拉克马很快就会涨到四百德拉克马。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪl] [ə'maʊnt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] .

which	of	course	will	amount	in	time	to	four	thousand	.
哪个	的	课程	将要	数量	在	时间	到	四	千	.

当然，最终总数会达到四千。

[fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['drækməz] ['kænɑːt] [feɪl] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] .

Four	thousand	drachmas	cannot	fail	of	making	eight	thousand	.
四	千	德拉克马	不能	失败	的	制作	八	千	.

四千德拉克马不可能凑不到八千。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['mæstər][ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ,

As	soon	as	by	this	means	I	am	master	of	ten	thousand	,
作为	很快	作为	经过	这	方法	我	是	掌握	的	十	千	,

一旦我通过这种方法掌握了10000个，

[aɪ] [wɪl] [leɪ] [ə'saɪd][maɪ] [treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] - [mæn] , [ænd; ənd][tɜːrn] ['dʒuːələr] .

I	will	lay	aside	my	trade	of	a	glass	-	man	,	and	turn	jeweller	.
我	将要	躺	旁边	我的	贸易	的	一个	玻璃	-	男人	,	和	转动	珠宝商	.

我将放弃玻璃匠的职业，改行做珠宝商。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [diːl] [ɪn]['daiəmənds] , [pɜːrlz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [stoʊnz] .

I	shall	then	deal	in	diamonds	,	pearls	,	and	all	sorts	of	rich	stones	.
我	将	然后	交易	在	钻石	,	珍珠	,	和	全部	排序	的	富有的	石头	.

届时我将从事钻石、珍珠和各种名贵宝石的买卖。

[wen] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [tə'geðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [welθ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [wel] [dɪ'zaɪər] ,

When	I	have	got	together	as	much	wealth	as	I	can	well	desire	,
什么时候	我	有	得到	一起	作为	很多	财富	作为	我	能	出色地	欲望	,

当我积累了足够多的财富之后，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [haʊs] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] , [wɪð; wɪθ][lændz] , [sleɪvz] ,

I	will	make	a	purchase	of	the	finest	house	I	can	find	,	with	lands	,	slaves	,
我	将要	制作	一个	购买	的	这	最好的	房子	我	能	寻找	,	和	土地	,	奴隶	,

我将购买我能找到的最好的房子，包括土地和奴隶。

['juːnəks] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] .

eunuchs	,	and	horses	.
太监	,	和	马匹	.

太监和马。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [-]
I shall then begin to [65]
我 将 然后 开始 到 [-]

然后我将开始[65]

[ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
enjoy myself , and make a noise in the world .
享受 我 , 和 制作 一个 噪音 在 这 世界 .

尽情享受生活，并在世界上发出自己的声音。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [stɑːp][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['træfɪk] ,
I will not , however , stop there , but still continue my traffic ,
我 将要 不是 , 然而 , 停止 那里 , 但 仍然 继续 我的 交通 ,

但我不会就此止步，而是会继续我的行程。

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [tə'geðər] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['drækməz] .
until I have got together an hundred thousand drachmas .
直到 我 有 得到 一起 一个 百 千 德拉克马 .

直到我攒够了十万德拉克马。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [meɪd] [maɪ'self]['mæstər][ʌv; əv][æn; ən] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['drækməz] ,
When I have thus made myself master of an hundred thousand drachmas ,
什么时候 我 有 因此 制成 我 掌握 的 一个 百 千 德拉克马 ,

当我如此掌握了十万德拉克马之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nætʃ(ə)rəli] [set] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ,
I shall naturally set myself on the footing of a prince ,
我 将 自然 放 我 在 这 立足点 的 一个 王子 ,

我自然要以王子的身份自居。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'mænd] [ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪərz] ['dɔːtər] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,
and will demand the grand vizier's daughter in marriage ,
和 将要 要求 这 盛大 维齐尔的 女儿 在 婚姻 ,

并要求娶大维齐尔的女儿为妻。

['æftər] ['hævɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['mɪnɪstər] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv]
after having represented to that minister the information which I have received of
后 拥有 代表 到 那 部长 这 信息 哪个 我 有 已收到 的
[ðə; ði] ['bjuːti] ,
the beauty ,
这 美丽 ,

在向那位部长汇报了我所了解到的关于这位美女的信息之后，

[wɪt] , [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [haɪ] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [pə'zesiz] .
wit , discretion , and other high qualities which his daughter possesses .
有 , 审慎 , 和 其他 高的 品质 哪个 他的 女儿 拥有 .

他的女儿拥有机智、谨慎以及其他优秀的品质。

[aɪ] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
I will let him know at the same time ,
我 将要 让 他 知道 在 这 相同的 时间 ,

我也会同时通知他。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ʌv; əv]
that it is my intention to make him a present of a thousand pieces of
那 它 是 我的 意图 到 制作 他 一个 展示 的 一个 千 件 的
[goʊld] ,
gold ,
金子 ,

我打算送他一千块金子作为礼物。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [naɪt] .
on **our** **marriage** **night** **.**
在 我们的 婚姻 夜晚 .

在我们的新婚之夜。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['mærid] [ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪərz] ['dɔːtər] , [aɪ] [wɪl] [bai] [hɜːr; hər] [twelv]
As **soon** **as** **I** **have** **married** **the** **grand** **vizier's** **daughter** **,** **I** **will** **buy** **her** **twelve**
作为 很快 作为 我 有 已婚 这 盛大 维齐尔的 女儿 , 我 将要 买 她 十二
[blæk] ['juːnəks] ,
black **eunuchs** **,**
黑色的 太监 ,

我一旦娶了宰相的女儿，就给她买十二个黑人太监。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd] [best] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər] ['mʌni] .
the **youngest** **and** **best** **that** **can** **be** **bought** **for** **money** **.**
这 最小的 和 最好的 那 能 是 买 为了 钱 .

用钱能买到的最年轻、最好的。

[aɪ][mʌst; məst] ['æftərwərdz] [meɪk] [maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ə; eɪ]['vɪzɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [treɪn] [ʌv; əv]
I **must** **afterwards** **make** **my** **father** **-** **in** **-** **law** **a** **visit** **,** **with** **a** **great** **train** **of**
我 必须 然后 制作 我的 父亲 - 在 - 法律 一个 访问 , 和 一个 伟大的 火车 的
['ekwəpɪdʒ] .
equipage **.**
装备 .

之后我必须带着一大群随从去拜访我的岳父。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [duː][ʌv; əv] [kɔːrs] ,
And **when** **I** **am** **placed** **at** **his** **right** **hand** **,** **which** **he** **will** **do** **of** **course** **,**
和 什么时候 我 是 放置 在 他的 正确的 手 , 哪个 他 将要 做 的 课程 ,

当我被放在他的右边时——他当然会这么做——

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['oʊnli][tuː; tə] ['ɑːnər] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
if **it** **be** **only** **to** **honour** **his** **daughter** **,**
如果 它 是 仅有的 到 荣誉 他的 女儿 ,

如果仅仅是为了纪念他的女儿，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] [wɪtʃ] [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
I **will** **give** **him** **the** **thousand** **pieces** **of** **gold** **which** **I** **promised** **him** **,** **and**
我 将要 给 他 这 千 件 的 金子 哪个 我 承诺 他 , 和
['æftərwərdz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [-]
afterwards **,** **to** **his** **[** **66** **]**
然后 , 到 他的 [-]

我将给他我答应给他的1000块金子，之后，给他[66]

[greɪt] [sər'praɪz] , [wɪl] ['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [pɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['vælјuː] , [wɪð; wɪθ]
great **surprise** **,** **will** **present** **him** **with** **another** **purse** **of** **the** **same** **value** **,** **with**
伟大的 惊喜 , 将要 展示 他 和 其他 钱包 的 这 相同的 价值 , 和
[sʌm; səm] [ʃɔːrt] [spiːtʃ] ,
some **short** **speech** **,**
一些 短的 演讲 ,

非常惊喜，我会再送给他一个同等价值的钱包，并发表一些简短的讲话。

[æz; əz] , - [sɜːr] , [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][wɜːrd] ;
as **,** **'** **Sir** **,** **you** **see** **I** **am** **a** **man** **of** **my** **word** **;**
作为 , - 先生 , 你 看 我 是 一个 男人 的 我的 单词 ;

正如他所说：“先生，您看，我是一个言而有信的人；

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] ['prɑːmɪs] . -
I **always** **give** **more** **than** **I** **promise** **.** **'**
我 总是 给 更多的 比 我 承诺 . -

我总是付出比承诺的更多。

“ [wen] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

“	When	I	have	brought	the	princess	to	my	house	,
“	什么时候	我	有	带来	这	公主	到	我的	房子	,

“当我把公主带回家后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ker] [tuː; tə] [briːd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [duː] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	shall	take	a	particular	care	to	breed	her	in	a	due	respect	to	me	,
我	将	拿	一个	特别的	关心	到	品种	她	在	一个	到期的	尊重	到	我	,

我将格外注意让她以应有的尊重来繁育她。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['dæliəns] .

before	I	give	the	reins	to	love	and	dalliance	.
前	我	给	这	缰绳	到	爱	和	调戏	.

在我将缰绳交给爱情和风流韵事之前。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'faɪn] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] , [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt] ,

To	this	end	I	shall	confine	her	to	her	own	apartment	,	make	her	a	short	visit	,
到	这	结尾	我	将	局限	她	到	她	自己的	公寓	,	制作	她	一个	短的	访问	,

为此，我将把她限制在自己的公寓里，只让她短暂探望一下。

[ænd; ənd] [tɔːk] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	talk	but	little	to	her	.
和	讲话	但	小的	到	她	.

很少和她说话。

[hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˌʌn'kaɪndnəs] ,

Her	women	will	represent	to	me	that	she	is	inconsolable	by	reason	of	my	unkindness	,
她	女性	将要	代表	到	我	那	她	是	无法安慰	经过	原因	的	我的	不友善	,

她的女人们会告诉我，她因为我的冷漠而悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [beg] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [terz] , [tuː; tə] [kə'res] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [sɪt] [daʊn] [baɪ] [ˌem 'iː] ;

and	beg	me	,	with	tears	,	to	caress	her	,	and	let	her	sit	down	by	me	;
和	求	我	,	和	眼泪	,	到	抚摸	她	,	和	让	她	坐	向下	经过	我	;

她含泪恳求我抚摸她，让她坐在我身边；

[bʌt; bət] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn'eksərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [tɜːrn] [maɪ] [bæk] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] .

but	I	shall	still	remain	inexorable	,	and	will	turn	my	back	upon	her	all	the	first	night	.
但	我	将	仍然	保持	无情的	,	和	将要	转动	我的	后退	之上	她	全部	这	第一的	夜晚	.

但我仍然会毫不留情，在第一夜里我会一直背对着她。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪl] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Her	mother	will	then	come	and	bring	her	daughter	to	me	,
她	母亲	将要	然后	来	和	带来	她	女儿	到	我	,

她母亲随后会带着女儿来见我。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][maɪ]['soʊfə] .

as	I	am	seated	upon	my	sofa	.
作为	我	是	坐着	之上	我的	沙发	.

我正坐在沙发上。

[ðə; ði] ['dɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪl] [flɪŋ] [hɜːr'self][æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

The	daughter	,	with	tears	in	her	eyes	,	will	fling	herself	at	my	feet	,
这	女儿	,	和	眼泪	在	她	眼睛	,	将要	一扔	她自己	在	我的	脚	,

女儿会泪流满面地扑到我脚下，

[ænd; ənd][beg][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər]['ɪntuː][maɪ] ['feɪvər] .

and	beg	of	me	to	receive	her	into	my	favour	.
和	求	的	我	到	收到	她	进入	我的	偏爱	.

并恳求我收她为己用。

[ðen] [wɪl] [aɪ] , [tuː; tə] [ɪm'prɪnt] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər][maɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

Then	will	I	,	to	imprint	in	her	a	thorough	veneration	for	my	person	,
然后	将要	我	,	到	印记	在	她	一个	彻底	崇敬	为了	我的	人	,

然后，我将让她对我产生彻底的敬意。

[drɔː] [ʌp][maɪ][legz][ænd; ənd][spɜːrn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

draw	up	my	legs	and	spurn	her	from	me	with	my	foot	,	in	such	a
画	向上	我的	腿	和	拒绝	她	从	我	和	我的	脚	,	在	这样的	一个

['mænər] [ðæt] [-]

manner	that	[	67	]
方式	那	[	-	]

我抬起双腿，用脚将她踢开，如此[67]

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][fɔːl] [daʊn] ['sevrəl] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] .

she	shall	fall	down	several	paces	from	the	sofa	.
她	将	落下	向下	一些	步幅	从	这	沙发	.

她会从沙发上摔下来，摔落好几步远。

" [æl'nɑːʃɑːr] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [kə'merɪkəl] ['vɪʒ(ə)n] ,

"	Alnaschar	was	entirely	swallowed	up	in	this	chimerical	vision	,
"	阿尔纳沙尔	曾是	完全	吞咽	向上	在	这	奇美拉	想象	,

“阿尔纳斯查完全沉浸在这种虚幻的幻想中，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ;

and	could	not	forbear	acting	with	his	foot	what	he	had	in	his	thoughts	;
和	可以	不是	忍耐	表演	和	他的	脚	什么	他	有	在	他的	想法	;

他无法抑制自己将心中的想法付诸行动的冲动；

[soʊ] [ðæt] [ʌn'lʌkɪli] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)l] [wer] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

so	that	unluckily	striking	his	basket	of	brittle	ware	,	which	was	the	foundation
所以	那	不幸的是	引人注目	他的	篮子	的	脆	仓库	,	哪个	曾是	这	基础

[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['grændʒər] ,

of	all	his	grandeur	,
的	全部	他的	宏伟	,

于是，他不幸地击碎了他那篮易碎的瓷器，而那篮瓷器正是他所有辉煌成就的基石。

[hiː; hi] [kɪkt] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

he	kicked	his	glasses	to	a	great	distance	from	him	into	the	street	,
他	踢	他的	眼镜	到	一个	伟大的	距离	从	他	进入	这	街道	,

他一脚把眼镜踢到很远的街上。

[ænd; ənd] [broʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .

and	broke	them	into	ten	thousand	pieces	.
和	打破	他们	进入	十	千	件	.

将它们打成了万块。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - .

THE	STORY	OF	CARAZAN	.
这	故事	的	-	.

卡拉赞的故事。

- , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv][bægdæt] , [wʌz; wəz] ['emɪnənt] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [iːst] [fɔːr; fər]

Carazan	**,**	**the**	**merchant**	**of**	**Bagdat**	**,**	**was**	**eminent**	**throughout**	**all**	**the**	**East**	**for**
-	,	这	商人	的	巴格达	,	曾是	杰出	自始至终	全部	这	东方	为了

[hɪz; ɪz] ['ævərɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [welθ] :

his	**avarice**	**and**	**his**	**wealth**	**:**
他的	贪婪	和	他的	财富	:

巴格达商人卡拉赞以其贪婪和财富闻名于整个东方：

[hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn][wʌz; wəz] [əb'skjʊr] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːrk] , [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]

his	**origin**	**was**	**obscure**	**,**	**as**	**that**	**of**	**the**	**spark**	**,**	**which**	**by**	**the**	**collision**	**of**
他的	起源	曾是	朦胧	,	作为	那	的	这	火花	,	哪个	经过	这	碰撞	的

[stiːl] [ænd; ənd] ['ædəmənt] ,

steel	**and**	**adamant**	**,**
钢	和	坚定不移	,

他的起源十分晦涩，就像火花一样，是由钢铁与金刚石碰撞产生的。

[ɪz] [strʌk] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['dɪlɪdʒəns] [ə'loʊn]

is	**struck**	**out**	**of**	**darkness**	**;**	**and**	**the**	**patient**	**labour**	**of**	**persevering**	**diligence**	**alone**
是	击	出去	的	黑暗	;	和	这	病人	劳动	的	坚持不懈	勤勉	独自的

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] .

had	**made**	**him**	**rich**	**.**
有	制成	他	富有的	.

他从黑暗中走了出来；仅仅凭借坚持不懈的勤奋努力，他就变得富有了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'membər] , [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɪndɪdʒənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə]

It	**was**	**remembered**	**,**	**that**	**when**	**he**	**was**	**indigent**	**,**	**he**	**was**	**thought**	**to**
它	曾是	记得	,	那	什么时候	他	曾是	贫困者	,	他	曾是	想法	到

[biː; bi] ['dʒenərəs] ;

be	**generous**	**;**
是	慷慨的	;

人们记得，他贫穷的时候，却被认为很慷慨；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

东方故事集，(Oriental tales,)
第3/4页

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [əkˈnɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈeksərəbli] [-]
and **he** **was** **still** **acknowledged** **to** **be** **inexorably** **[** **68** **]**
和 他 曾是 仍然 已确认 到 是 无情地 [-]

他仍然被认为是不可阻挡的[68]

[dʒʌst] .
just **.**
只是 .

只是。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][men] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ][ˈpɜːrfədi] [wɪtʃ] [ˈtemptɪd]
But **whether** **in** **his** **dealings** **with** **men** **he** **discovered** **a** **perfidy** **which** **tempted**
但 无论 在 他的 交易 和 男人 他 发现 一个 背信弃义 哪个 受诱惑
[hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][goʊld] ,
him **to** **put** **his** **trust** **in** **gold** **,**
他 到 放 他的 相信 在 金子 ,

但是，在他与人交往的过程中，他是否发现了某种背信弃义的伎俩，从而诱使他把信任寄托于黄金之上？

[ɔːr] [ˈweðər] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [welθ] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
or **whether** **in** **proportion** **as** **he** **accumulated** **wealth** **he** **discovered** **his** **own**
或者 无论 在 部分 作为 他 积累 财富 他 发现 他的 自己的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] ,
importance **to** **increase** **,**
重要性 到 增加 ,

或者说，随着他财富的积累，他发现自己的重要性也随之增加。

- [praɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] [les] ; [hiː; hi] [ˈgrædʒuəli] [lɔːst] [ðə; ði][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n]
Carazan **prized** **it** **more** **as** **he** **used** **it** **less** **;** **he** **gradually** **lost** **the** **inclination**
- 珍贵的 它 更多的 作为 他 用过的 它 较少的 ; 他 逐步地 丢失的 这 倾角
[tuː; tə][duː] [gʊd] ,
to **do** **good** **,**
到 做 好的 ,

卡拉赞越是减少使用它，就越是珍惜它；他逐渐失去了行善的意愿。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [taɪm] [ˈskætərd] [snoʊ] [əˈpɑːn]
as **he** **acquired** **the** **power** **;** **and** **as** **the** **hand** **of** **time** **scattered** **snow** **upon**
作为 他 获得 这 力量 ; 和 作为 这 手 的 时间 疏散 雪 之上
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his **head** **,**
他的 头 ,

当他获得力量之时；当时间之手将雪花洒在他的头上，

[ðə; ði] [ˈfriːzɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
the **freezing** **influence** **extended** **to** **his** **bosom** **.**
这 冷冻 影响 扩展 到 他的 怀 .

冰冷的感觉蔓延到了他的胸膛。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈoʊpənd] [baɪ][ˌhɑːspɪˈtæləti] , [nɔːr][hɪz; ɪz][hænd]
But **though** **the** **door** **of** **Carazan** **was** **never** **opened** **by** **hospitality** **,** **nor** **his** **hand**
但 尽管 这 门 的 - 曾是 绝不 打开 经过 热情好客 , 也不 他的 手
[baɪ] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,
by **compassion** **,**
经过 同情 ,

但是，尽管卡拉赞的大门从未因热情好客而敞开，他的手也从未因怜悯而伸向人，

[jet] [fɪr] [led] [hɪm; ɪm] ['kɑ:nstəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:sk] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪtɪd] ['aʊərz] [ʌv; əv] [prer] ;

yet	**fear**	**led**	**him**	**constantly**	**to**	**the**	**mosque**	**at**	**the**	**stated**	**hours**	**of**	**prayer**	**;**
然而	害怕	引领	他	不断地	到	这	清真寺	在	这	声明	小时	的	祷告	;

然而，恐惧却驱使他不断在规定的祈祷时间前往清真寺；

[hi:; hi] [pər'fɔ:rmd] [ɔ:l][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['skru:pjələs] [ˌpʌŋktʃu'æləti] ,

he	**performed**	**all**	**the**	**rites**	**of**	**devotion**	**with**	**the**	**most**	**scrupulous**	**punctuality**	**,**
他	执行	全部	这	仪式	的	虔诚	和	这	最多	一丝不苟的	准时	,

他一丝不苟地按时完成了所有宗教仪式。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θraɪs] [peɪd] [hɪz; ɪz] [vaʊz] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] .

and	**had**	**thrice**	**paid**	**his**	**vows**	**at**	**the**	**temple**	**of**	**the**	**Prophet**	**.**
和	有	三次	有薪酬的	他的	誓言	在	这	寺庙	的	这	先知	.

他曾三次在先知的圣殿履行了他的誓言。

[ðæt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɝ'aɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd] [ˌnesə'seərəli] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði]

That	**devotion**	**which**	**arises**	**from**	**the**	**love**	**of**	**God**	**,**	**and**	**necessarily**	**includes**	**the**
那	虔诚	哪个	出现	从	这	爱	的	上帝	,	和	一定	包括	这

[lʌv] [ʌv; əv][mæn] ,

love	**of**	**man**	**,**
爱	的	男人	,

那种源于对上帝的爱，并且必然包含对人的爱的虔诚，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kə'nekts] ['grætɪtu:d] [wɪð; wɪθ] [bɪ'nefɪs(ə)ns] , [ænd; ənd][ɪg'zɔ:lts] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['mɔ:rəl]

as	**it**	**connects**	**gratitude**	**with**	**beneficence**	**,**	**and**	**exalts**	**that**	**which**	**was**	**moral**
作为	它	连接	感激	和	行善	,	和	提升	那	哪个	曾是	道德

[tu:; tə][dɪ'vaɪn] ,

to	**divine**	**,**
到	神圣的	,

因为它将感恩与行善联系起来，并将道德提升到神圣的高度。

[kən'fə:z] [nu:] ['dɪgnəti][ə'pɑ:n] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [bʌt; bət]

confers	**new**	**dignity**	**upon**	**goodness**	**,**	**and**	**is**	**the**	**object**	**not**	**only**	**of**	**affection**	**but**
授予	新的	尊严	之上	善良	,	和	是	这	目的	不是	仅有的	的	感情	但

[ʌv; əv] ['revərəns] .

of	**reverence**	**.**
的	尊敬	.

它赋予善良新的尊严，不仅受到人们的喜爱，也受到人们的敬畏。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['selfɪʃ] ,

On	**the**	**contrary**	**,**	**the**	**devotion**	**of**	**the**	**selfish**	**,**
在	这	相反	,	这	虔诚	的	这	自私	,

相反，自私者的奉献精神，

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə][ə'vɜ:rt][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [wɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi]

whether	**it**	**be**	**thought**	**to**	**avert**	**the**	**punishment**	**which**	**every**	**one**	**wishes**	**to**	**be**
无论	它	是	想法	到	避免	这	惩罚	哪个	每一个	一	愿望	到	是

[in'fliktid] , [-]

inflicted	**,**	**[**	**69**	**]**
造成的	,	[	-	]

无论人们认为这样做是为了避免每个人都希望受到的惩罚，[69]

[ɔ:r][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɪ'pɑ:krəsi] [wɪð; wɪθ] [gɪlt] ,

or	**to**	**insure**	**it**	**by**	**the**	**complication**	**of**	**hypocrisy**	**with**	**guilt**	**,**
或者	到	保证	它	经过	这	并发症	的	虚伪	和	有罪	,

或者通过虚伪与罪恶感的交织来确保这一点，

['nevər] [feilz] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əb'hɔ:rəns] .

never	**fails**	**to**	**excite**	**indignation**	**and**	**abhorrence**	**.**
绝不	失败	到	激发	愤慨	和	厌恶	.

总是能激起人们的愤慨和厌恶。

- , ['ðerfɔ:r] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔkt] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,

Carazan	**,**	**therefore**	**,**	**when**	**he**	**had**	**locked**	**his**	**door**	**,**
-	,	所以	,	什么时候	他	有	已锁定	他的	门	,

因此，卡拉赞锁好门后，

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌsəkəm'spektɪv] [sə'spɪʃ(ə)n] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði]

and	**turning**	**round**	**with**	**a**	**look**	**of**	**circumspective**	**suspicion**	**proceeded**	**to**	**the**
和	转弯	圆形的	和	一个	看	的	谨慎	怀疑	继续	到	这

[mɑ:sk] ,

mosque	**,**
清真寺	,

他转身，带着谨慎怀疑的神色，朝清真寺走去。

[wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['evri] [aɪ] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [mə'lɪgnəti] : [ðə; ði] [pʊr] [sə'spendɪd] [ðer; ðər]

was	**followed**	**by**	**every**	**eye**	**with**	**silent**	**malignity**	**:**	**the**	**poor**	**suspended**	**their**
曾是	随后	经过	每一个	眼睛	和	沉默的	恶毒	:	这	贫穷的	暂停	他们的

[ˌsʌplɪ'keɪʃn] [wen] [hi:; hi] [pæst] [baɪ] ;

supplication	**when**	**he**	**passed**	**by**	**;**
恳求	什么时候	他	通过了	经过	;

所有人的目光都带着无声的恶意注视着他：当他经过时，穷人停止了乞求；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ] ['evri] [mæn] , [noʊ][wʌn] [sə'lu:tid] [hɪm; ɪm] .

and	**though**	**he**	**was**	**known**	**by**	**every**	**man**	**,**	**no**	**one**	**saluted**	**him**	**.**
和	尽管	他	曾是	已知	经过	每一个	男人	,	不	一	敬礼	他	.

虽然人人都认识他，却没有人向他敬礼。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kærəktər] [wɪtʃ]

Such	**had**	**long**	**been**	**the**	**life**	**of**	**Carazan**	**,**	**and**	**such**	**was**	**the**	**character**	**which**
这样的	有	长的	到过	这	生活	的	-	,	和	这样的	曾是	这	特点	哪个

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ,

he	**had**	**acquired**	**,**
他	有	获得	,

卡拉赞的生活长久以来都是如此，他的性格也因此变得如此。

[wen] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] ,

when	**notice**	**was**	**given**	**by**	**proclamation**	**,**
什么时候	注意	曾是	给定	经过	公告	,

当以公告形式发出通知时，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

that	**he**	**was**	**removed**	**to**	**a**	**magnificent**	**building**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**city**	**,**
那	他	曾是	已移除	到	一个	壮丽	建筑	在	这	中心	的	这	城市	,

他被转移到市中心一座宏伟的建筑里。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [spred] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

that	**his**	**table**	**should**	**be**	**spread**	**for**	**the**	**public**	**,**
那	他的	桌子	应该	是	传播	为了	这	民众	,

他的餐桌应该摆出来供公众享用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['welkəm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bed] ,

and	**that**	**the**	**stranger**	**should**	**be**	**welcome**	**to**	**his**	**bed**	**,**
和	那	这	陌生人	应该	是	欢迎	到	他的	床	,

陌生人应该被欢迎到他的床上。

[ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [su:n] [rʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,

the	**multitude**	**soon**	**rushed**	**like**	**a**	**torrent**	**to**	**his**	**door**	**,**
这	民众	很快	匆忙	喜欢	一个	激流	到	他的	门	,

人群很快像洪水般涌向他的家门口。

[wer] [ðeɪ] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] [dis'tribju:tiŋ] [bred] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ə'pærəl] [tu:; tə][ðə; ði]
where **they** **beheld** **him** **distributing** **bread** **to** **the** **hungry** **,** **and** **apparel** **to** **the**
在哪里 他们 观看 他 分发 面包 到 这 饥饿的 , 和 服饰 到 这
['neɪkɪd] ,
naked **,**
裸 ,

他们看见他把面包分给饥饿的人，把衣服分给赤身露体的人。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['sɔfənd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
his **eye** **softened** **with** **compassion** **,** **and** **his** **cheek** **glowing** **with** **delight** **.**
他的 眼睛 软化 和 同情 , 和 他的 脸颊 发光 和 喜 .

他的眼神变得温柔，充满了怜悯，脸颊也泛起了喜悦的红晕。

['evri] [wʌn] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:dədʒi] ;
Every **one** **gazed** **with** **astonishment** **at** **the** **prodigy** **;**
每一个 一 凝视 和 惊讶 在 这 神童 ;

每个人都惊奇地注视着这位神童;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ]
and **the** **murmur** **of** **innumerable** **voices** **increasing** **like** **the** **sound** **of** **approaching**
和 这 低语 的 无数 声音 增加 喜欢 这 声音 的 接近
['θʌndər] ,
thunder **,**
雷 ,

无数人声的低语声越来越大，如同雷声渐近。

- ['bekənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ; [ə'tenʃ(ə)n] [sə'spendɪd] [-]
Carazan **beckoned** **with** **his** **hand** **;** **attention** **suspended** **[** **70** **]**
- 招手 和 他的 手 ; 注意力 暂停 [-]

卡拉赞挥手示意；注意力被分散了[70]

[ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ðʌs] ['grætɪfaɪd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti] [wɪtʃ] [hæd; həd]
the **tumult** **in** **a** **moment** **,** **and** **he** **thus** **gratified** **the** **curiosity** **which** **had**
这 骚乱 在 一个 片刻 , 和 他 因此 满意 这 好奇心 哪个 有
[prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm] ['ɔ:diəns] .
procured **him** **audience** **.**
采购 他 观众 .

他瞬间平息了骚动，满足了前来聆听的人们的好奇心。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [smoʊk] , [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]
To **him** **who** **touches** **the** **mountains** **and** **they** **smoke** **,** **the** **Almighty** **and** **the**
到 他 WHO 触摸 这 山脉 和 他们 抽烟 , 这 全能者 和 这
[moʊst]['mɜ:rsɪf(ə)l] ,
Most **Merciful** **,**
最多 仁慈 ,

祂触摸群山，群山便会冒烟，祂是全能至仁的真主。

[bi:; bi] [ˌevər'læstɪŋ] ['ɑ:nər] !
be **everlasting** **honour** **!**
是 永恒 荣誉 !

永垂不朽的荣耀!

[hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:'deɪnd] [sli:p] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
he **has** **ordained** **sleep** **to** **be** **the** **minister** **of** **instruction** **,**
他 有 受戒 睡觉 到 是 这 部长 的 操作说明 ,

他已命睡眠担任教导的使者，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] [hæv; həv] [rɪ'pru:vd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
and **his** **visions** **have** **reproved** **me** **in** **the** **night** **.**
和 他的 愿景 有 责备 我 在 这 夜晚 .

他的异象在夜间责备了我。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][maɪ][hə'ræm,hə'rɑːm] , [wɪð; wɪθ][maɪ][læmp] ['bɜːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

As	I	was	sitting	alone	in	my	Haram	,	with	my	lamp	burning	before	me	,
作为	我	曾是	坐着	独自的	在	我的	哈拉姆	,	和	我的	灯	燃烧	前	我	,

我独自一人坐在后宫里，面前燃着一盏灯。

[kəm'pjuːtɪŋ] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][maɪ] ['m\\ : tʃəndaiz] , [ænd; ənd] [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][maɪ]

computing	the	product	of	my	merchandize	,	and	exulting	in	the	increase	of	my
计算	这	产品	的	我的	商品	,	和	欣喜若狂	在	这	增加	的	我的

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

计算我的商品产出，并为我的财富增长而欢欣鼓舞，

[aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ,

I	fell	into	a	deep	sleep	,
我	跌倒	进入	一个	深的	睡觉	,

我沉沉睡去。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [dwelz] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

and	the	hand	of	him	who	dwells	in	the	third	heaven	was	upon	me	.
和	这	手	的	他	WHO	居住地	在	这	第三	天堂	曾是	之上	我	.

那住在第三层天上的神的手降在我身上。

[aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ,

I	beheld	the	angel	of	death	coming	forward	like	a	whirlwind	,
我	观看	这	天使	的	死亡	未来	向前	喜欢	一个	旋风	,

我看见死神天使如旋风般袭来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [smoʊt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['deprəkeɪt] [ðə; ði] [bloʊ] .

and	he	smote	me	before	I	could	deprecate	the	blow	.
和	他	猛击	我	前	我	可以	已弃用	这	吹	.

还没等我反应过来，他就打了我。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][aɪ] [felt] [maɪ'self] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

At	the	same	moment	I	felt	myself	lifted	from	the	ground	,
在	这	相同的	片刻	我	毛毡	我	抬起	从	这	地面	,

就在同一时刻，我感觉自己被抬离了地面。

[ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] [θruː] [ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] . —

and	transported	with	astonishing	rapidity	through	the	regions	of	the	air	.	—
和	运输	和	惊人	快速	通过	这	地区	的	这	空气	.	—

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [kən'træktɪd] [tuː; tə][æn; ən]['ætəm] [bɪ'niːθ] ;

The	earth	was	contracted	to	an	atom	beneath	;
这	地球	曾是	合同	到	一个	原子	下面	;

并以惊人的速度在空中区域传播。——地球收缩成其下方的一个原子；

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [gləud] [raʊnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌstər] [ðæt] [əb'skjuəd][ðə; ði] [sʌn] .

and	the	stars	glowed	round	me	with	a	lustre	that	obscured	the	sun	.
和	这	明星	发光	圆形的	我	和	一个	光泽	那	模糊不清	这	太阳	.

繁星环绕着我，闪耀的光芒遮蔽了太阳。

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['pærədaɪs][wʌz; wəz] [nuː] [ɪn] [saɪt] ;

The	gate	of	Paradise	was	new	in	sight	;
这	门	的	天堂	曾是	新的	在	视线	;

天堂之门赫然出现在眼前；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntə'septid] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['braɪtnəs] [wɪtʃ] [noʊ]['hjuːmən] [aɪ] [kʊd; kəd]

and	I	was	intercepted	by	a	sudden	brightness	which	no	human	eye	could
和	我	曾是	截获	经过	一个	突然	亮度	哪个	不	人类	眼睛	可以

[bɪ'hoʊld] :

behold	:
看哪	:

我突然被一道肉眼无法直视的强光所笼罩：

[ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] ['sentəns] [wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'naʊnst] ; [maɪ] [deɪ] [ʌv; əv][proʊ'beɪʃ(ə)n]

the	irrevocable	sentence	was	now	to	be	pronounced	;	my	day	of	probation
这	不可撤销的	句子	曾是	现在	到	是	发音	;	我的	天	的	缓刑

[wʌz; wəz][pæst] : [ænd; ənd] [-]

was	past	:	and	[	71	]
曾是	过去的	:	和	[	-	]

现在即将宣判不可撤销的判决；我的缓刑期已过：[71]

[frʌm; frəm][ðə; ði]['i:v(ə)l][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

from	the	evil	of	my	life	nothing	could	be	taken	away	,
从	这	邪恶的	的	我的	生活	没有什么	可以	是	已采取	离开	,

我一生所犯下的罪恶，没有一样东西能够被夺走。

[nɔ:r][kʊd; kəd] ['eni] [θɪŋ] [bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] .

nor	could	any	thing	be	added	to	the	good	.
也不	可以	任何	事物	是	额外	到	这	好的	.

再也没有比这更好的东西了。

[wen] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [maɪ][lɑ:t][fɔ:r; fər] [ɪ'tɜ:rnəti] [wʌz; wəz][kæst] ,

When	I	reflected	that	my	lot	for	eternity	was	cast	,
什么时候	我	反映	那	我的	很多	为了	永恒	曾是	投掷	,

当我意识到我永恒的命运已经注定时，

[wɪtʃ] [nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [rɪ'vɜ:rs] , [maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] ['toʊtəli] [fər'sʊk] [ˌem 'i:]

which	not	all	the	powers	of	nature	could	reverse	,	my	confidence	totally	forsook	me
哪个	不是	全部	这	权力	的	自然	可以	撤销	,	我的	信心	完全	放弃	我

;

;

;

即使倾尽自然之力也无法逆转的局面，我的信心彻底丧失了；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [stʊd] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʃɪld]

and	while	I	stood	trembling	and	silent	,	covered	with	confusion	,	and	chilled
和	尽管	我	站立	发抖	和	沉默的	,	涵盖	和	困惑	,	和	冷藏

[wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] ,

with	horror	,
和	恐怖	,

我站在那里，浑身颤抖，沉默不语，满脑子都是困惑和恐惧。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'drest] [baɪ][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ðæt] [fleɪmd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] : —

I	was	thus	addressed	by	the	radiance	that	flamed	before	me	:	—
我	曾是	因此	已解决	经过	这	辐射	那	火焰	前	我	:	—

于是，眼前熊熊燃烧的光芒向我显现：——

“ - , [ðaɪ] ['wɜ:rʃɪp] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ək'septɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['prɑ:mptɪd]

“	Carazan	,	thy	worship	has	not	been	accepted	,	because	it	was	not	prompted
“	-	,	你的	崇拜	有	不是	到过	公认	,	因为	它	曾是	不是	提示

[baɪ] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] :

by	love	of	God	:
经过	爱	的	上帝	:

“卡拉赞，你的敬拜没有蒙悦纳，因为你的敬拜并非出于对上帝的爱：

['ni:ðər] [kæn; kən] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [bi:; bi] [ri'wɔ:did] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [prə'du:st] [baɪ]

neither	can	thy	righteousness	be	rewarded	,	because	it	was	not	produced	by
两者都不	能	你的	义	是	奖励	,	因为	它	曾是	不是	生产	经过

[lʌv] [ʌv; əv][mæn] :

love	of	man	:
爱	的	男人	:

你的义行也无法得到奖赏，因为它并非出于对人的爱。

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [oʊn] [seɪk] ['oʊnli][hæst] [ðaʊ] ['rendərd] [tuː; tə] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [duː] ;
for **thy** **own** **sake** **only** **hast** **thou** **rendered** **to** **every** **man** **his** **due** **;**
为了 你的 自己的 清酒 仅有的 哈斯特 你 渲染 到 每一个 男人 他的 到期的 ;

你只为你自己，才将各人应得的给予了他们;

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðaɪ'self] .
and **thou** **hast** **approached** **the** **Almighty** **only** **for** **thyself** **.**
和 你 哈斯特 接近 这 全能者 仅有的 为了 你自己 .

你向上帝祈祷，却只为自己。

[ðaʊ] [hæst][nɑːt] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] , [nɔːr] [ə'raʊnd] [ðiː] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] .
Thou **hast** **not** **looked** **up** **with** **gratitude** **,** **nor** **around** **thee** **with** **kindness** **.**
你 哈斯特 不是 看起来 向上 和 感激 , 也不 大约 你 和 仁慈 .

你既没有抬头心怀感激地环顾四周，也没有心怀善意地环顾四周。

[ə'raʊnd] [ðiː] , [ðaʊ] [hæst] [ɪn'diːd] [bɪ'held] [vaɪs] [ænd; ənd] ['fɑːli] ;
Around **thee** **,** **thou** **hast** **indeed** **beheld** **vice** **and** **folly** **;**
大约 你 , 你 哈斯特 的确 观看 副 和 蠢事 ;

你周围确实目睹了罪恶和愚昧;

[bʌt; bət] [ɪf] [vaɪs] [ænd; ənd] ['fɑːli] [kʊd; kəd]['dʒʌstɪfaɪ] [ðaɪ] ['pɑːrsɪmoʊni] , [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt] [kən'dem] [ðə; ði]
but **if** **vice** **and** **folly** **could** **justify** **thy** **parsimony** **,** **would** **they** **not** **condemn** **the**
但 如果 副 和 蠢事 可以 证明合法 你的 节俭 , 会 他们 不是 谴责 这
['baʊnti] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?
bounty **of** **heaven** **?**
赏金 的 天堂 ?

但是，如果恶习和愚昧能够为你的吝啬辩护，那么它们岂不也应该谴责上天的恩赐吗?

[ɪf] [nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʃəs] , [wer] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [sʌn] [dɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [laɪt] ,
If **not** **upon** **the** **foolish** **and** **the** **vicious** **,** **where** **shall** **the** **sun** **diffuse** **his** **light** **,**
如果 不是 之上 这 愚蠢 和 这 恶毒 , 在哪里 将 这 太阳 扩散 他的 光 ,

如果太阳不照耀愚昧邪恶之人，它的光芒又将照耀何处?

[ɔːr][ðə; ði] [klaʊdz] [dɪ'stɪl][ðə; ði] [duː] ?
or **the** **clouds** **distil** **the** **dew** **?**
或者 这 云 蒸馏 这 露 ?

或者云层会蒸发露水?

[wer] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [briːð] ['freɪgrəns] , [ɔːr][ðə; ði][hænd] [-]
Where **shall** **the** **lips** **of** **the** **spring** **breathe** **fragrance** **,** **or** **the** **hand** **[** **72** **]**
在哪里 将 这 嘴唇 的 这 春天 呼吸 香味 , 或者 这 手 [-]

春天的嘴唇在哪里呼吸芬芳，或者手[72]

[ʌv; əv] ['ɔːtəm] [dɪ'fjuːz] ['plenti] ?
of **autumn** **diffuse** **plenty** **?**
的 秋天 扩散 很多 ?

秋季的漫山遍野?

[rɪ'membər] , - , [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ʃʌt] [kəm'pæʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðaɪn] [hɑːrt] ,
Remember **,** **Carazan** **,** **that** **thou** **hast** **shut** **compassion** **from** **thine** **heart** **,**
记住 , - , 那 你 哈斯特 关闭 同情 从 你的 心 ,

卡拉赞啊，记住，你心中已封闭了怜悯之心。

[ænd; ənd] [grɑːspt] [ðaɪ] ['treʒərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ʌv; əv]['aɪərn] : [ðaʊ] [hæst] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ðaɪ'self] ;
and **grasped** **thy** **treasures** **with** **a** **hand** **of** **iron** **:** **thou** **hast** **lived** **for** **thyself** **;**
和 抓住 你的 宝藏 和 一个 手 的 铁 : 你 哈斯特 居住地 为了 你自己 ;
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

你以铁腕攫取了你的财富：你只为自己而活；而且，

['ðerfɔ:r] , [ˌhens'fɔ:rθ] [fɔ:r; fər]['evər] [ðaʊ] [ʃælt] [səb'sɪst] [ə'loʊn] .

therefore	,	henceforth	for	ever	thou	shalt	subsist	alone	.
所以	,	今后	为了	曾经	你	应	生存	独自的	.

因此，从今以后，你将永远孤身一人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ɔ:l] ['bi:ɪŋs] [ʃælt] [ðaʊ]

From	the	light	of	heaven	,	and	from	the	society	of	all	beings	shalt	thou
从	这	光	的	天堂	,	和	从	这	社会	的	全部	生物	应	你

[bi:; bi] ['drɪvn] ;

be	driven	;
是	驱动	;

你将被逐出天堂之光，逐出万物之群。

['sɑ:lətu:d][ʃæl; ʃəl][proʊ'trækt][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] , [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] ['ægrəveɪt]

solitude	shall	protract	the	lingering	hours	of	eternity	,	and	darkness	aggravate
孤独	将	延长	这	挥之不去的	小时	的	永恒	,	和	黑暗	加剧

[ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

the	horrors	of	despair	.
这	恐怖	的	绝望	.

孤独会延长永恒的漫长时光，黑暗会加剧绝望的恐惧。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][sʌm; səm]['si:krət][ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] [θru:]

"	At	this	moment	I	was	driven	by	some	secret	and	irresistible	power	through
"	在	这	片刻	我	曾是	驱动	经过	一些	秘密	和	无法抗拒	力量	通过

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

the	glowing	system	of	creation	,
这	发光	系统	的	创建	,

“此时此刻，我被某种神秘而不可抗拒的力量驱使着，穿过这光辉灿烂的造物系统。”

[ænd; ənd] [pæst] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [wɜ:rld] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	passed	innumerable	worlds	in	a	moment	.
和	通过了	无数	世界	在	一个	片刻	.

瞬间穿越了无数个世界。

[æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

As	I	approached	the	verge	of	nature	,
作为	我	接近	这	边缘	的	自然	,

当我接近自然边缘时，

[aɪ] [pər'si:vd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l][ænd; ənd] ['baʊndləs] [və'kju:əti] ['di:pən] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,

I	perceived	the	shadows	of	total	and	boundless	vacuity	deepen	before	me	,
我	感知	这	阴影	的	全部的	和	无边无际	真空	深化	前	我	,

我感觉到眼前一片彻底而无边无际的虚空阴影越来越深。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['ri:dʒən][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['saɪləns] , ['sɑ:lətu:d] , [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] !

a	dreadful	region	of	eternal	silence	,	solitude	,	and	darkness	!
一个	可怕	地区	的	永恒	沉默	,	孤独	,	和	黑暗	!

一个可怕的、永恒寂静、孤独和黑暗的地区！

[ʌn'ʌtərəbl] ['hɔ:rər] [si:zd] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt] ,

Unutterable	horror	seized	me	at	the	prospect	,
难以言喻	恐怖	查获	我	在	这	前景	,

想到这件事，我感到无比恐惧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['vi:əməns] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] : “ [oʊ]

and	this	exclamation	burst	from	me	with	all	the	vehemence	of	desire	:	“	O
和	这	感叹	爆裂	从	我	和	全部	这	激烈	的	欲望	:	“	哦

!

!
!

于是，我情不自禁地发出了一声惊叹，充满了强烈的渴望：“哦！

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [duːmd] [fɔːr; fər]['evər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [rɪ'septək(ə)l] [ʌv; əv]

that	I	had	been	doomed	for	ever	to	the	common	receptacle	of
那	我	有	到过	注定失败	为了	曾经	到	这	常见的	容器	的

[im'penitəns,-tənsi][ænd; ənd] [gɪlt] !

impenitence	and	guilt	!
不悔改	和	有罪	!

我注定要永远沉沦于不知悔改和罪恶的泥沼之中!

[ðer; ðər][sə'saɪəti] [wʊd] [hæv; həv] [ə'liːviːˌeɪtɪd] [ðə; ði] ['tɔːrment] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

there	society	would	have	alleviated	the	torment	of	despair	,
那里	社会	会	有	缓解	这	折磨	的	绝望	,

如果当时的社会能够减轻绝望带来的痛苦，那么.....

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv]['faɪər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [laɪt] .

and	the	rage	of	fire	could	not	have	excluded	the	comfort	of	light	.
和	这	愤怒	的	火	可以	不是	有	排除	这	舒适	的	光	.

熊熊烈火也无法阻挡光明带来的慰藉。

[ɔːr] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kən'demd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmɪt] , [ðæt] [wʊd] [-]

Or	,	if	I	had	been	condemned	to	reside	in	a	comet	,	that	would	[	73	]
或者	,	如果	我	有	到过	谴责	到	居住	在	一个	彗星	,	那	会	[	-	]

或者，如果我被判居住在彗星上，那将会[73]

[rɪ'tɜːrn] [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [tuː; tə][ðer; ðər]['riːdʒənz][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf] ;

return	but	once	in	a	thousand	years	to	their	regions	of	light	and	life	;
返回	但	一次	在	一个	千	年	到	他们的	地区	的	光	和	生活	;

每千年才有一次回到他们充满光明和生命的地区;

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ðiːz] [pɪrɪədz] , [haʊ'evər] ['dɪstənt] ,

the	hope	of	these	periods	,	however	distant	,
这	希望	的	这些	时期	,	然而	遥远	,

然而，这些时期的希望，无论多么遥远，

[wʊd] [tʃɪr] [men] [ɪn][ðə; ði] [dred] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,

would	cheer	men	in	the	dread	interval	of	cold	and	darkness	,
会	欢呼	男人	在	这	恐惧	间隔	的	寒冷的	和	黑暗	,

会在寒冷黑暗的可怕时期给人们带来慰藉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtuːd] [wʊd] [dɪ'vaɪd] [ɪ'tɜːrnəti] ['ɪntuː][taɪm] .

and	the	vicissitude	would	divide	eternity	into	time	.
和	这	变迁	会	划分	永恒	进入	时间	.

而世事变迁会将永恒分割成时间。

" [waɪl] [ðɪs] [θɔːt] [pæst] ['oʊvər][maɪ][maɪnd] , [aɪ][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][stɑːr] ,

"	While	this	thought	passed	over	my	mind	,	I	lost	sight	of	the	remotest	star	,
"	尽管	这	想法	通过了	超过	我的	头脑	,	我	丢失的	视线	的	这	最远	星星	,

“就在我脑海中闪过这个念头的时候，我看不见最遥远的星星了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] [kwentʃt] [ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] .

and	the	last	glimmering	of	light	was	quenched	in	utter	darkness	.
和	这	最后的	微光	的	光	曾是	淬火	在	说出	黑暗	.

最后一丝光亮也被彻底的黑暗吞噬了。

[ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ['evri] ['moʊmənt] [ɪn'kriːst] ,

The	agonies	of	despair	every	moment	increased	,
这	痛苦	的	绝望	每一个	片刻	增加	,

绝望的痛苦每时每刻都在加剧，

[æz; əz] ['evri] ['moʊmənt] [ɔːg'mentɪd] [maɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst]['hæbɪtəb(ə)l][wɜːrld] .

as	every	moment	augmented	my	distance	from	the	last	habitable	world	.
作为	每一个	片刻	增强	我的	距离	从	这	最后的	适宜居住	世界	.

每一刻都让我离最后一个适宜居住的世界越来越远。

[aɪ] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] ,

I	reflected	with	intolerable	anguish	,
我	反映	和	无法容忍	痛苦	,

我怀着难以忍受的痛苦反思着，

[ðæt] [wen] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hæd; həd] ['kærid] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl]

that	when	ten	thousand	thousand	years	had	carried	me	beyond	the	reach	of	all
那	什么时候	十	千	千	年	有	携带	我	超过	这	抵达	的	全部

[bʌt; bət] [ðæt] ['paʊər] [huː] [fɪlz] [ɪn'fɪnətjʊd] ,

but	that	power	who	fills	infinitude	,
但	那	力量	WHO	填充	无穷大	,

当万年时光将我带到万物之外，唯有那充满无限的力量能够触及我时，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [lʊk] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

I	should	still	look	forward	into	an	immense	abyss	of	darkness	,
我	应该	仍然	看	向前	进入	一个	巨大	深渊	的	黑暗	,

我依然应该展望那无垠的黑暗深渊。

[θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [draɪv] [wɪ'ðaʊt] ['sʌkər] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sə'saɪəti] , ['fɑːrðər] [ænd; ənd]

through	which	I	should	still	drive	without	succour	and	without	society	,	farther	and
通过	哪个	我	应该	仍然	驾驶	没有	救助	和	没有	社会	,	更远	和

['fɑːrðər] [stɪl] ,

farther	still	,
更远	仍然	,

我仍将孤身一人，孤立无援地驾车行驶，越来越远。

[fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['evər] .

for	ever	and	for	ever	.
为了	曾经	和	为了	曾经	.

永远，永远。

[aɪ] [ðen] [stretʃt] [aʊt] [maɪ] [hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n]

I	then	stretched	out	my	hand	towards	the	regions	of	existence	,	with	an	emotion
我	然后	拉伸	出去	我的	手	向	这	地区	的	存在	,	和	一个	情感

[ðæt] [ə'weikt] [ˌem 'iː] .

that	awaked	me	.
那	醒来	我	.

然后，我伸出手，指向存在的领域，心中涌起一股觉醒的情感。

[ðʌs] [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [sə'saɪəti] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər] ['blesɪŋ] , [baɪ] [ɪts]

Thus	have	I	been	taught	to	estimate	society	,	like	every	other	blessing	,	by	its
因此	有	我	到过	教授	到	估计	社会	,	喜欢	每一个	其他	祝福	,	经过	它是

[lɔːs] .

loss	.
损失	.

因此，我从小就被教导要像衡量其他一切福祉一样，通过衡量社会的损失来评估社会的价值。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [wɔːmd] [tuː; tə] [ˌlɪbə'rælətɪ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['zeləs] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði]

My	heart	is	warmed	to	liberality	;	and	I	am	zealous	to	communicate	the
我的	心	是	温暖	到	自由主义	;	和	我	是	热心	到	交流	这

['hæpinəs] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] ,

happiness	which	I	feel	,
幸福	哪个	我	感觉	,

我乐于助人，并渴望与他人分享我的喜悦。

[tuː; tə] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]

to	those	from	whom	it	is	[	74	]
到	那些	从	谁	它	是	[	-	]

致那些来自[74]的人

[dɪ'raɪvd] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][wʌn] [retʃ] ,

derived	**;**	**for**	**the**	**society**	**of**	**one**	**wretch**	**,**
衍生的	;	为了	这	社会	的	一	可怜虫	,

衍生；为了一个可怜虫的陪伴，

[hu:m] [ɪn][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][prɑ:'sperəti][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [spɜ:nd] [frʌm; frəm][maɪ][dɔ:r] , [wʊd] ,

whom	**in**	**the**	**pride**	**of**	**prosperity**	**I**	**would**	**have**	**spurned**	**from**	**my**	**door**	**,**	**would**	**,**
谁	在	这	自豪	的	繁荣	我	会	有	被拒绝	从	我的	门	,	会	,

那些我因富裕而骄傲自满，本想拒之门外的人，却.....

[ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['sɑ:lətu:d][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'demd] ,

in	**the**	**dreadful**	**solitude**	**to**	**which**	**I**	**was**	**condemned**	**,**
在	这	可怕	孤独	到	哪个	我	曾是	谴责	,

在我被判处的可怕的孤独之中，

[hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['haɪli] [praɪzd] [ðæn; ðən][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][æ'frik] , [ɔ:r][ðə; ði]['dʒɛmz][ʌv; əv]

have	**been**	**more**	**highly**	**prized**	**than**	**the**	**gold**	**of**	**Afric**	**,**	**or**	**the**	**gems**	**of**
有	到过	更多的	高度	珍贵的	比	这	金子	的	非洲	,	或者	这	宝石	的

[gɑ:l'kɑ:ndə] .

Golconda	**.**
戈尔孔达	.

比非洲黄金或戈尔康达宝石更受珍视。

[æt; ət] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [dri:m] , - [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] ,

At	**this**	**reflection**	**upon**	**his**	**dream**	**,**	**Carazan**	**became**	**suddenly**	**silent**	**,**
在	这	反射	之上	他的	梦	,	-	成为	突然	沉默的	,

回想起自己的梦境，卡拉赞突然沉默了。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌpwərd] [ɪn] ['ɛkstəsi] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

and	**looked**	**upward**	**in**	**ecstacy**	**of**	**gratitude**	**and**	**devotion**	**.**
和	看起来	向上	在	狂喜	的	感激	和	虔诚	.

他满怀感激和虔诚地仰望天空。

[ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [wɜ:r; wər] [strʌk] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pri:sept] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] ; [ænd; ənd]

The	**multitude**	**were**	**struck**	**at**	**once**	**with**	**the**	**precept**	**and**	**example**	**;**	**and**
这	民众	是	击	在	一次	和	这	戒律	和	例子	;	和

[ðə; ði] ['keɪlɪf] ,

the	**Caliph**	**,**
这	哈里发	,

众人立刻被这番教诲和榜样所打动；而哈里发，

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['lɪbərəl] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['paʊər]

to	**whom**	**the**	**event**	**was**	**related**	**,**	**that**	**he**	**might**	**be**	**liberal**	**beyond**	**the**	**power**
到	谁	这	事件	曾是	有关的	,	那	他	可能	是	自由主义	超过	这	力量

[ʌv; əv][goʊld] ,

of	**gold**	**,**
的	金子	,

有人将此事告知了他，希望他能超越金钱的力量，慷慨解囊。

[kə'mɑ:ndid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][pɑ:'sterəti] .

commanded	**it**	**to**	**be**	**recorded**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**posterity**	**.**
命令	它	到	是	记录	为了	这	益处	的	后人	.

下令将其记录下来，以供后人参考。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - .

THE	**STORY**	**OF**	**ALMAMOULIN**	**.**
这	故事	的	-	.

阿尔马穆兰的故事。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] - [kɑ:n] , ['kɑ:ŋkərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ,

In	**the**	**reign**	**of**	**Jenghiz**	**Khan**	**,**	**conqueror**	**of**	**the**	**East**	**,**	**in**	**the**	**city**	**of**	**Samarcand**	**,**
在	这	在位	的	-	可汗	,	征服者	的	这	东方	,	在	这	城市	的	撒马尔罕	,

在征服东方的成吉思汗统治时期，在撒马尔罕城，

[lɪvd] [nuːrɑːdæn][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [rɪ'naʊnd] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv]['ɪndiə][fɔːr; fər][ðə; ði]

lived	Nouradin	the	merchant	,	renowned	throughout	all	the	regions	of	India	for	the
居住地	努拉丁	这	商人	,	著名	自始至终	全部	这	地区	的	印度	为了	这

[ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmɜːrs] ,

extent	of	his	commerce	,
程度	的	他的	商业	,

努拉丁是一位商人，因其商业规模之大而闻名于印度各地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] .

and	the	integrity	of	his	dealings	.
和	这	正直	的	他的	交易	.

以及他交易的诚信。

[hɪz; ɪz] ['wɛəhausiz] [-]

His	warehouses	[	75	]
他的	仓库	[	-	]

他的仓库[75]

[wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kə'mɑːdətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][neiʃəns] ; ['evri] ['rerəti][ʌv; əv]

were	filled	with	all	the	commodities	of	the	remotest	nations	;	every	rarity	of
是	已填	和	全部	这	商品	的	这	最远	国家	;	每一个	稀有性	的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

里面摆满了来自最遥远国度的各种商品；各种自然界的珍稀物品，

['evri] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ɑːrt] , [wət'evər] [wʌz; wəz]['juːsf(ə)l] , ['heɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .

every	curiosity	of	art	,	whatever	was	useful	,	hastened	to	his	hand	.
每一个	好奇心	的	艺术	,	任何	曾是	有用	,	加快	到	他的	手	.

所有与艺术相关的奇珍异宝，凡是有用的东西，他都争相收集。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒɪz] ; [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	streets	were	crowded	with	his	carriages	;	the	sea	was	covered	with	his
这	街道	是	挤	和	他的	马车	;	这	海	曾是	涵盖	和	他的

[ʃɪps] ;

ships	;
船舶	;

街道上挤满了他的马车；大海上布满了他的船只；

[ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv]['ɑːksəs][wɜːr; wər] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ] [kən'veɪəns] ,

the	streams	of	Oxus	were	wearied	with	conveyance	,
这	溪流	的	奥克苏斯	是	疲惫	和	输送	,

阿姆河的支流因运输货物而疲惫不堪。

[ænd; ənd] ['evri] [briːz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [wɑːftid] [welθ] [tuː; tə][nuːrɑːdæn] .

and	every	breeze	of	the	sky	wafted	wealth	to	Nouradin	.
和	每一个	微风	的	这	天空	飘散	财富	到	努拉丁	.

每一缕微风都为努拉丁带来财富。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][nuːrɑːdæn] [felt] [hɪm'self] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] ['mælədi] ; [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə]

At	length	Nouradin	felt	himself	seized	with	a	slow	malady	;	he	called	to
在	长度	努拉丁	毛毡	他自己	查获	和	一个	慢的	弊病	;	他	称为	到

[hɪm; ɪm] - ,

him	Almamoulin	,
他	-	,

努拉丁最终感到自己患上了慢性疾病；他叫来了阿尔马穆兰。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] ; [ænd; ənd] , [dis'misɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , “ [maɪ] [sʌn] , ” [sez] [hiː; hi] ,

his	only	son	;	and	,	dismissing	his	attendants	,	“	My	son	,	”	says	he	,
他的	仅有的	儿子	;	和	,	解雇	他的	服务员	,	“	我的	儿子	,	”	说道	他	,

他的独子；然后，他遣散了侍从，说道：“我的儿子”，

“ [bɪ'hoʊld] [hɪr] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ænd; ənd][frə'dʒɪlətɪ][ʌv; əv][mæn] ; [lʊk] ['bækwərd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

“	behold	here	the	weakness	and	fragility	of	man	;	look	backward	a	few	days	,
“	看哪	这里	这	弱点	和	脆弱性	的	男人	;	看	落后	一个	很少	天	,

“瞧瞧人类的软弱和脆弱；回想几天前，

[ðaɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] .

thy	father	was	great	and	happy	.
你的	父亲	曾是	伟大的	和	快乐的	.

你的父亲伟大而幸福。

[naʊ] , - , [lʊk] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ['wɪðərɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑ:streɪt] ; [lʊk] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [ænd; ənd]

Now	,	Almamoulin	,	look	upon	me	withering	and	prostrate	;	look	upon	me	,	and
现在	,	-	,	看	之上	我	枯萎	和	前列腺	;	看	之上	我	,	和

[ə'tend] .

attend	.
出席	.

阿尔马穆兰，现在，请看看我这副憔悴匍匐在地的样子；看看我，听我说。

[maɪ] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz] , ['æftər][ten] [mʌnθs] [mɔ:r] [spent] [ɪn] ['kɑ:mɜ:rs] ,

My	purpose	was	,	after	ten	months	more	spent	in	commerce	,
我的	目的	曾是	,	后	十	几个月	更多的	花费	在	商业	,

我的目的是，在从事商业活动十个月后，

[tu:; tə][hæv; həv] [wɪð'drɔ:n] [maɪ] [welθ] [tu:; tə][ə; eɪ]['seɪfər] ['kʌntri] ;

to	have	withdrawn	my	wealth	to	a	safer	country	;
到	有	撤回	我的	财富	到	一个	更安全	国家	;

我已经将我的财富转移到了一个更安全的国家；

[tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['sev(ə)n] ['jɪrz] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [fe'stɪvəti] ,

to	have	given	seven	years	to	delight	and	festivity	,
到	有	给定	七	年	到	喜	和	节日	,

奉献了七年欢乐与庆典，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [tu:; tə]['sɑ:lətu:d][ænd; ənd] [rɪ'pɛntəns] ;

and	the	remaining	part	of	my	days	to	solitude	and	repentence	;
和	这	其余的	部分	的	我的	天	到	孤独	和	悔改	;

余生将在孤独和忏悔中度过；

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] [ɪz][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv][maɪ]

but	the	hand	of	death	is	upon	me	;	I	am	now	leaving	the	produce	of	my
但	这	手	的	死亡	是	之上	我	;	我	是	现在	离开	这	生产	的	我的

[tɔɪl] ,

toil	,
辛劳	,

但死神已降在我身上；我即将离开我辛勤劳作的成果。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðaɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] .

which	it	must	be	thy	business	to	enjoy	with	wisdom	.
哪个	它	必须	是	你的	商业	到	享受	和	智慧	.

你应当明智地享受这一切。

” — [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [welθ] , [fɪld] [nu:rɑ:dæn] [-]

”	—	The	thought	of	leaving	his	wealth	,	filled	Nouradin	[	76	]
”	—	这	想法	的	离开	他的	财富	,	已填	努拉丁	[	-	]

“——想到要放弃自己的财富，努拉丁[76]”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gri:f] , [ðæt] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:] [kən'vʌlʃəŋ] , [bɪ'keɪm] [dɪ'lɪrɪəs] , [ænd; ənd][ɪk'spaɪərd] .

with	such	grief	,	that	he	fell	into	convulsions	,	became	delirious	,	and	expired	.
和	这样的	悲伤	,	那	他	跌倒	进入	抽搐	,	成为	谵妄	,	和	已到期	.

他悲痛欲绝，抽搐不止，神志不清，最终不治身亡。

- , [hu:] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nɪst] ['sɑ:roʊ] ,

Almamoulin	**,**	**who**	**loved**	**his**	**father**	**,**	**was**	**touched**	**a**	**while**	**with**	**honest**	**sorrow**	**,**
-	,	WHO	喜爱	他的	父亲	,	曾是	感动	一个	尽管	和	诚实的	悲哀	,

阿尔马穆兰深爱着他的父亲，一时之间，他被父亲的离世深深触动，陷入了真挚的悲伤之中。

[ænd; ənd][sæt] [tu:] ['aʊərz] [ɪn] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [pə'ru:zɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	**sat**	**two**	**hours**	**in**	**profound**	**meditation**	**,**	**without**	**perusing**	**the**	**paper**	**which**	**he**
和	卫星	二	小时	在	深刻的	冥想	,	没有	仔细阅读	这	纸	哪个	他

[held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

held	**in**	**his**	**hand**	**.**
握住	在	他的	手	.

他静坐冥想了两个小时，没有翻阅手中的纸张。

[hi:; hi] [ðen] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃeɪmbər] , [æz; əz][ˌoʊvər'bɔ:rn][wɪð; wɪθ] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

He	**then**	**retired**	**to**	**his**	**own**	**chamber**	**,**	**as**	**overborn**	**with**	**affliction**	**,**
他	然后	退休	到	他的	自己的	房间	,	作为	多产儿	和	痛苦	,

然后他回到了自己的房间，因为他生来就饱受苦难。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ri:d] [ðə; ði] ['ɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [pə'zeʃnz] , [wɪtʃ] [sweld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]

and	**there**	**read**	**the**	**inventory**	**of**	**his**	**new**	**possessions**	**,**	**which**	**swelled**	**his**	**heart**
和	那里	读	这	存货	的	他的	新的	财产	,	哪个	肿胀	他的	心

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ,

with	**such**	**transports**	**,**
和	这样的	运输	,

他翻阅着新购置物品的清单，心中充满了无比的喜悦。

[ðæt] [hi:; hi][noʊ] [lɔ:ŋgər] [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [deθ] .

that	**he**	**no**	**longer**	**lamented**	**his**	**father's**	**death**	**.**
那	他	不	更长	哀叹	他的	父亲的	死亡	.

他不再为父亲的去世而悲伤。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [sə'fɪʃntli] [kəm'poʊzd] [tu:; tə]['ɔ:rdər][ə; eɪ]['fju:nərəl][ʌv; əv] ['mɑ:dɪst] [mæg'nɪfɪsns] ,

He	**was**	**now**	**sufficiently**	**composed**	**to**	**order**	**a**	**funeral**	**of**	**modest**	**magnificence**	**,**
他	曾是	现在	足够	由	到	命令	一个	葬礼	的	谦虚的	壮丽	,

他现在情绪已经平静下来，可以安排一场不张扬但隆重的葬礼了。

['su:təb(ə)l][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] - [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

suitable	**at**	**once**	**to**	**the**	**rank**	**of**	**Nouradin's**	**profession**	**,**	**and**	**the**	**reputation**
合适的	在	一次	到	这	秩	的	-	职业	,	和	这	名声

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .

of	**his**	**wealth**	**.**
的	他的	财富	.

这件衣服既符合努拉丁的职业地位，也符合他的财富名声。

[ðə; ði] [tu:] [nekst] [naɪts] [hi:; hi] [spent] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kævərnz] ,

The	**two**	**next**	**nights**	**he**	**spent**	**in**	**visiting**	**the**	**tower**	**and**	**the**	**caverns**	**,**
这	二	下一个	夜晚	他	花费	在	访问	这	塔	和	这	洞穴	,

接下来的两个晚上，他都待在塔楼和洞穴里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['treʒərz] ['greɪtər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæn; ðən][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	**found**	**the**	**treasures**	**greater**	**to**	**his**	**eye**	**than**	**to**	**his**	**imagination**	**.**
和	成立	这	宝藏	更大的	到	他的	眼睛	比	到	他的	想像力	.

他发现这些宝藏比他想象的还要珍贵。

- [hæd; həd] [bɪn] [bred][tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ɪg'zækt][fru:'gæləti] ,

Almamoulin	**had**	**been**	**bred**	**to**	**the**	**practice**	**of**	**exact**	**frugality**	**,**
-	有	到过	繁殖	到	这	实践	的	精确的	节俭	,

阿尔马穆兰从小就养成了极其节俭的习惯。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ɑːn][ðə; ðɪ]['faɪnəri][ænd; ənd] [ɪk'spɛnsɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

and	had	often	looked	with	envy	on	the	finery	and	expences	of	other
和	有	经常	看起来	和	嫉妒	在	这	服饰	和	费用	的	其他

[jʌŋ] [men] :

young	men	:
年轻的	男人	:

他常常羡慕其他年轻人的华丽服饰和奢华生活方式:

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [bi'liːvd] , [ðæt] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

he	therefore	believed	,	that	happiness	was	now	in	his	power	,
他	所以	相信	,	那	幸福	曾是	现在	在	他的	力量	,

因此他相信，幸福现在掌握在他手中。

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [-]

since	he	could	obtain	all	of	which	he	[	77	]
自从	他	可以	获得	全部	的	哪个	他	[	-	]

因为他能够获得所有这些[77]

[hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ðɪ][wɑːnt] .

had	hitherto	been	accustomed	to	regret	the	want	.
有	迄今为止	到过	习惯	到	后悔	这	想	.

此前一直习惯于为自己的匮乏而感到遗憾。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['ekwəpɪdʒ] , [drest] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ɪn] [rɪtʃ]

He	immediately	procured	a	splendid	equipage	,	dressed	his	servants	in	rich
他	立即地	采购	一个	灿烂	装备	,	穿着	他的	仆人	在	富有的

[ɪm'brɔɪdəri] ,

embroidery	,
刺绣	,

他立即购置了一套华丽的马车，并给仆人们穿上了精美的刺绣服装。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [kə'pærisnz] .

and	covered	his	horses	with	golden	caparisons	.
和	涵盖	他的	马匹	和	金的	饰物	.

他用金饰盖住了他的马匹。

[hiː; hi] ['ʃauə] [daʊn] ['sɪlvər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['pɑːpjələs] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ðer; ðər] [ˌæklə'meɪʃənz] [tuː; tə]

He	showered	down	silver	on	the	populace	,	and	suffered	their	acclamations	to
他	淋浴	向下	银	在	这	民众	,	和	遭受	他们的	掌声	到

[swel] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪnsələns] .

swell	him	with	insolence	.
膨胀	他	和	傲慢	.

他向民众撒下银子，民众的欢呼声让他更加狂妄自大。

[ðə; ðɪ] ['nəublz] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [ðə; ðɪ] [waɪz] [men] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [kəm'baɪnd] [ə'genst]

The	nobles	saw	him	with	anger	,	the	wise	men	of	the	state	combined	against
这	贵族	锯	他	和	愤怒	,	这	明智的	男人	的	这	状态	合并	反对

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

贵族们对他怒不可遏，国家智者们联合起来反对他。

[ðə; ðɪ] ['lidər] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] ['θretnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .

the	leaders	of	armies	threatened	his	destruction	.
这	领导人	的	军队	威胁	他的	破坏	.

各国军队首领威胁要除掉他。

- [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] :

Almamoulin	was	informed	of	his	danger	:
-	曾是	知情的	的	他的	危险	:

阿尔马穆兰被告知他身处险境:

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊb] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

he	put	on	the	robe	of	mourning	in	the	presence	of	his	enemies	,
他	放	在	这	长袍	的	丧	在	这	在场	的	他的	敌人	,

他在敌人面前穿上丧服。

[ænd; ənd] [ə'piːzd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [goʊld] , [ænd; ənd] ['dʒɛmz] , [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

and	appeased	them	with	gold	,	and	gems	,	and	supplication	.
和	安抚	他们	和	金子	,	和	宝石	,	和	恳求	.

他们用黄金、宝石和恳求来安抚他们。

[hiː; hi] [ðen] [sɔːt] [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [hɪm'self] , [baɪ] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv]

He	then	sought	to	strengthen	himself	,	by	an	alliance	with	the	princes	of
他	然后	寻求	到	加强	他自己	,	经过	一个	联盟	和	这	王子们	的

['tɑːtəri] ,

Tartary	,
鞑靼	,

然后，他试图通过与鞑靼诸侯结盟来增强自身实力。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['kiŋdəmz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪf] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] [bɜːrθ] .

and	offered	the	price	of	kingdoms	for	a	wife	of	noble	birth	.
和	提供	这	价格	的	王国	为了	一个	妻子	的	高贵	出生	.

他甚至愿意用王国来换取一位出身高贵的妻子。

[hɪz; ɪz] [suːt] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nts] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ;

His	suit	was	generally	rejected	,	and	his	presents	refused	;
他的	套装	曾是	一般来说	拒绝	,	和	他的	礼物	拒绝	;

他的请求普遍遭到驳回，他赠送的礼物也被拒绝了；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv] - [wʌns] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [æd'mɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

but	a	princess	of	Astracan	once	condescended	to	admit	him	to	her
但	一个	公主	的	-	一次	居高临下的	到	承认	他	到	她

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

但阿斯特拉肯的一位公主曾纡尊降贵地接见他。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [θroʊn] , [ə'taɪərd] [ɪn] [ðə; ði] [roʊb] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,

She	received	him	sitting	on	a	throne	,	attired	in	the	robe	of	royalty	,
她	已收到	他	坐着	在	一个	王座	,	穿着	在	这	长袍	的	皇室	,

她身着华丽的王袍，端坐在王座上迎接他。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ʌv; əv] [gɑːl'kɑːndə] ; [kə'mænd] ['spɑːkld] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz]

and	shining	with	the	jewels	of	Golconda	;	command	sparkled	in	her	eyes
和	灼灼	和	这	珠宝	的	戈尔孔达	;	命令	闪闪发光	在	她	眼睛

,

,
,

她佩戴着戈尔康达的珠宝，光彩夺目；她的眼中闪烁着威严的光芒。

[ænd; ənd] ['dɪgnəti] ['taʊərd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

and	dignity	towered	on	her	forehead	.
和	尊严	高耸	在	她	前额	.

她额头上高高耸立着尊严。

- [ə'proʊtʃt] [-]

Almamoulin	approached	[	78	]
-	接近	[	-	]

Almamoulin 接近[78]

[ænd; ənd] ['trembld] .

and	trembled	.
和	颤抖	.

浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [dis'deind] [hɪm; ɪm] : [haʊ] , [sez] [ʃiː; ʃi] , [dɛəz] [ðə; ði] [retʃ]

She	saw	his	confusion	,	and	disdained	him	:	How	,	says	she	,	dares	the	wretch
她	锯	他的	困惑	,	和	轻蔑	他	:	如何	,	说道	她	,	敢于	这	可怜虫

[hoʊp] [maɪ] [ə'biːdiəns] ,

hope	my	obedience	,
希望	我的	服从	,

她看出他的慌乱，便对他不屑一顾："这可怜虫竟敢指望我服从他！"

[huː] [ðʌs] [ʃriŋks] [æt; ət][maɪ] [glæns] ?

who	thus	shrinks	at	my	glance	?
WHO	因此	收缩	在	我的	瞥一眼	?

谁会因我的目光而畏缩?

[rɪ'taɪər] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðaɪ] ['rɪtʃɪz] [ɪn]['sɔːrdɪd][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] ; [ðaʊ] [wɑːst][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] ['welθi] ,

Retire	,	and	enjoy	thy	riches	in	sordid	ostentation	;	thou	wast	born	to	be	wealthy	,
退休	,	和	享受	你的	财富	在	肮脏的	炫耀	;	你	浪费	出生	到	是	富裕	,

退休吧，尽情享受你那庸俗的财富；你生来就该富有。

[bʌt; bət] ['nevər] [kænst][biː; bi] [greɪt] .

but	never	canst	be	great	.
但	绝不	罐	是	伟大的	.

但永远无法伟大。

[hiː; hi] [ðen] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [mɔːr] ['praɪvət] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['pleʒərz] .

He	then	contracted	his	desires	to	more	private	and	domestic	pleasures	.
他	然后	合同	他的	欲望	到	更多的	私人的	和	国内的	快乐	.

随后，他将自己的欲望缩小到更私密、更家庭化的享乐上。

[hiː; hi] [bɪlt] ['pæləs] , [hiː; hi][leɪd] [aʊt] ['gaːdnz] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [hiː; hi]

He	built	palaces	,	he	laid	out	gardens	,	he	changed	the	face	of	the	land	,	he
他	建造	宫殿	,	他	铺设	出去	花园	,	他	已更改	这	脸	的	这	土地	,	他

[træn'splæntɪd] ['fɔrists] ,

transplanted	forests	,
移植	森林	,

他建造宫殿，他规划花园，他改变了地貌，他移植了森林。

[hiː; hi] ['levld] ['maʊntnz] , ['oʊpənd] ['prɑːspekts] ['ɪntuː] ['dɪstənt] ['riːdʒənz] , [pɔːd] ['fauntinz] [frʌm; frəm]

he	levelled	mountains	,	opened	prospects	into	distant	regions	,	poured	fountains	from
他	平整	山脉	,	打开	前景	进入	遥远	地区	,	倾倒	喷泉	从

[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] ['tɜːrɪts] ,

the	tops	of	turrets	,
这	最高额	的	炮塔	,

他夷平了高山，开辟了通往远方的视野，从塔顶喷涌出泉水。

[ænd; ənd] [roʊld] ['rɪvəz] [θruː] [nuː] ['tʃænlz] .

and	rolled	rivers	through	new	channels	.
和	滚动	河流	通过	新的	频道	.

并引导河流改道至新的河道。

[ðiːz] [ə'mjuːzmənts] [pliːzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ; [bʌt; bət] ['læŋgər] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] [suːn]

These	amusements	pleased	him	for	a	time	;	but	languor	and	weariness	soon
这些	娱乐	高兴	他	为了	一个	时间	;	但	倦怠	和	疲劳	很快

[ɪn'veɪdɪd] [hɪm; ɪm] .

invaded	him	.
入侵	他	.

这些娱乐活动让他一时感到愉悦；但很快，倦怠和疲惫就侵袭了他。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ,

He	therefore	returned	to	Samarcand	,
他	所以	返回	到	撒马尔罕	,

因此他返回了撒马尔罕。

[ænd; ənd][set]['oʊpən][hɪz; ɪz] [dɔ:z] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:m] ['aɪdlnəs] [sendz] [aʊt][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['pleʒər]

and	set	open	his	doors	to	those	whom	idleness	sends	out	in	search	of	pleasure
和	放	打开	他的	门	到	那些	谁	懒惰	发送	出去	在	搜索	的	乐趣

.

:

.

并向那些游手好闲、外出寻欢作乐的人敞开大门。

[hɪz; ɪz][teiblz][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['delɪkəsɪz] ; [waɪnz][ʌv; əv] ['evri] ['vɪntɪdʒ] ['spɑ:kld] [ɪn]

His	tables	were	always	covered	with	delicacies	;	wines	of	every	vintage	sparkled	in
他的	表格	是	总是	涵盖	和	美味佳肴	;	葡萄酒	的	每一个	优质的	闪闪发光	在

[hɪz; ɪz] ['baʊəlz] ,

his	bowels	,
他的	肠道	,

他的餐桌上总是摆满了美味佳肴；他的酒窖里珍藏着各种年份的葡萄酒，令人垂涎欲滴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][læmps] ['skætərd] ['pə:fju:mz] .

and	his	lamps	scattered	perfumes	.
和	他的	灯	疏散	香水	.

他的灯散发出阵阵香气。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [flu:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] , [tʃeɪst] [ə'weɪ] ['sædnəs] ;

The	sound	of	the	flute	,	and	the	voice	of	the	singer	,	chased	away	sadness	;
这	声音	的	这	长笛	,	和	这	嗓音	的	这	歌手	,	追逐	离开	悲伤	;

笛声和歌声驱散了悲伤；

['evri] ['aʊər][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][deɪ] ['endɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

every	hour	was	crowded	with	pleasure	;	and	the	day	ended	and	began
每一个	小时	曾是	挤	和	乐趣	;	和	这	天	结束	和	开始

[wɪð; wɪθ] [fi:sts] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] ,

with	feasts	and	dances	,
和	盛宴	和	舞蹈	,

每一刻都充满了欢乐；每一天都以宴饮和舞蹈结束和开始。

[ænd; ənd] ['revlri] [-]

and	revelry	[	79	]
和	狂欢	[	-	]

以及狂欢[79]

[ænd; ənd] ['merimənt] .

and	merriment	.
和	欢乐	.

以及欢乐。

- [kraɪd] [aʊt] , " [aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst] [faʊnd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] : [aɪ][ˌeɪ 'em]

Almamoulin	cried	out	,	"	I	have	at	last	found	the	use	of	riches	:	I	am
-	哭	出去	,	"	我	有	在	最后的	成立	这	使用	的	财富	:	我	是

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [kəm'pænjənz] ,

surrounded	by	companions	,
包围	经过	同伴	,

阿尔马穆兰高声喊道："我终于找到了财富的用途：我身边都是同伴，

[hu:] [vju:] [maɪ] ['greɪtnəs] [wɪ'ðaʊt] ['envi] ; [ænd; ənd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['ræptʃəz] [ʌv; əv]

who	view	my	greatness	without	envy	;	and	I	enjoy	at	once	the	raptures	of
WHO	看法	我的	伟大	没有	嫉妒	;	和	我	享受	在	一次	这	狂喜	的

[ˌpɑ:pju'lærəti] ,

popularity	,
人气	,

他们看待我的伟大并不嫉妒；我立刻享受到了受人爱戴的喜悦，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][æn; ən] [əb'skjʊr] ['steɪʃ(ə)n] . — [wʌt] ['trʌb(ə)l] [kæn; kən][hiː; hi] [fiːl] , [huːm]

and	the	safety	of	an	obscure	station	.	—	What	trouble	can	he	feel	,	whom
和	这	安全	的	一个	朦胧	车站	.	—	什么	麻烦	能	他	感觉	,	谁

[ɔːl][ɑːr; ər] ['stuːdiəs] [tuː; tə] [pliːz] ,

all	are	studious	to	please	,
全部	是	好学的	到	请	,

以及偏僻驿站的安全——他何须烦恼？他可是竭力讨好所有人的。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'peɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ?

that	they	may	be	repaid	with	pleasure	?
那	他们	可能	是	已偿还	和	乐趣	?

让他们获得快乐的回报?

[wʌt] ['deɪndʒər][kæn; kən][hiː; hi] [dred] , [tuː; tə] [huːm] ['evri] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [frend] ?

What	danger	can	he	dread	,	to	whom	every	man	is	a	friend	?
什么	危险	能	他	恐惧	,	到	谁	每一个	男人	是	一个	朋友	?

他视所有人为朋友，又能惧怕什么危险呢?

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] - , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

"	Such	were	the	thoughts	of	Almamoulin	,	as	he	looked	down	from	a
"	这样的	是	这	想法	的	-	,	作为	他	看起来	向下	从	一个

['gæləri] [ə'pɑːn][ðə; ði] [geɪ] [ə'sembli] ,

gallery	upon	the	gay	assembly	,
画廊	之上	这	同性恋	集会	,

“阿尔马穆兰站在楼上俯瞰着这群快乐的人们，心中想着这些。”

[rɪ'geɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spɛns] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'lɪləkwi] ,

regaling	at	his	expence	;	but	in	the	midst	of	this	soliloquy	,
令人愉悦	在	他的	费用	;	但	在	这	中间	的	这	独白	,

以他为乐；但在这段独白中，

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['liːg(ə)l][saɪ'teɪʃ(ə)n] ,

an	officer	of	justice	entered	the	house	,	and	in	the	form	of	legal	citation	,
一个	官	的	正义	进入	这	房子	,	和	在	这	形式	的	合法的	引用	,

一名司法官员进入屋内，并以法律传票的形式，

['sʌmənd] - [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['empərər] .

summoned	Almamoulin	to	appear	before	the	emperor	.
被召唤	-	到	出现	前	这	皇帝	.

召见阿尔马穆兰觐见皇帝。

[ðə; ði] [gests] [stʊd] [ə'waɪl] [ə'gæst] , [ðen] [stoʊl] [ˌɪmpər'septəbli] [ə'weɪ] ,

The	guests	stood	awhile	aghast	,	then	stole	imperceptibly	away	,
这	客人	站立	一会儿	惊愕	,	然后	偷窃	不易察觉地	离开	,

客人们惊愕地站了一会儿，然后悄悄地溜走了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][led] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] .

and	he	was	led	off	without	a	single	voice	to	witness	his	integrity	.
和	他	曾是	引领	离开	没有	一个	单身的	嗓音	到	证人	他的	正直	.

他被带走时，没有一个人能为他的正直作证。

[hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['triːz(ə)n] ,

He	now	found	one	of	his	most	frequent	visitors	accusing	him	of	treason	,
他	现在	成立	一	的	他的	最多	频繁	访客	指控	他	的	叛国罪	,

他发现自己最常来的访客之一竟然指控他叛国。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] ; [jet] , [ʌn'peɪtrənaɪzd] , [ænd; ənd] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] ,

in	hopes	of	sharing	his	confiscation	;	yet	,	unpatronized	,	and	unsupported	,
在	希望	的	分享	他的	没收	;	然而	,	无人问津的	,	和	不支持	,

希望能分担他被没收的财产；然而，却得不到任何资助和支持。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['oʊpənnəs] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sɪstəns] [ʌv; əv]

he	cleared	himself	by	the	openness	of	innocence	,	and	the	consistence	of
他	已清除	他自己	经过	这	开放性	的	无辜	,	和	这	浓度	的

[truːθ] ;

truth	;
真相	;

他以坦诚无辜和始终如一的真诚证明了自己的清白；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kjuːzər] ['perɪʃt] [ɪn] ['prɪzn] . [-]

he	was	dismissed	with	honour	,	and	his	accuser	perished	in	prison	.	[	80	]
他	曾是	解雇	和	荣誉	,	和	他的	原告	遇难	在	监狱	.	[	-	]

他被光荣地释放了，而他的控告者则死于狱中。[80]

- [naʊ] [pər'siːvd] [wɪð; wɪθ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] [ɔːr]

Almamoulin	now	perceived	with	how	little	reason	he	had	hoped	for	justice	or
-	现在	感知	和	如何	小的	原因	他	有	希望	为了	正义	或者

[fɪ'deləti] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv]['oʊnli][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðer; ðər] ['sensɪz] ;

fidelity	from	those	who	live	only	to	gratify	their	senses	;
忠诚	从	那些	WHO	居住	仅有的	到	满足	他们的	感官	;

阿尔马穆兰现在才意识到，他多么不该对那些只为满足感官欲望而活的人抱有公正或忠诚的期望；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [naʊ] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] [veɪn] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ə'pɑːn]

and	being	now	weary	with	vain	experiments	upon
和	存在	现在	厌倦	和	徒劳	实验	之上

[laɪf] , [ænd; ənd] ['fruːtləs] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ['æftər] [fə'lɪsəti] ,

life	,	and	fruitless	researches	after	felicity	,
生活	,	和	徒劳无功	研究	后	费利西蒂	,

如今，他已厌倦了对人生的徒劳尝试和对幸福的无果追求，

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ][seɪdʒ] , [huː] , ['æftər] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪn]['træv(ə)l][ænd; ənd]

he	had	recourse	to	a	sage	,	who	,	after	spending	his	youth	in	travel	and
他	有	追索权	到	一个	圣人	,	WHO	,	后	开支	他的	青年	在	旅行	和

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

他求助于一位智者，这位智者年轻时曾游历四方、观察观察。

[hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ɔːl]['hjuːmən] ['kɛrz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]

had	retired	from	all	human	cares	,	to	a	small	habitation	,	on	the	banks	of
有	退休	从	全部	人类	关心	,	到	一个	小的	居住地	,	在	这	银行	的

['ɑːksəs] ,

Oxus	,
奥克苏斯	,

他隐居于阿姆河畔的一间小屋，远离尘嚣。

[wer] [hiː; hi] [kən'vəːst] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [sə'lɪsɪtɪd] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] .

where	he	conversed	only	with	such	as	solicited	his	counsel	.
在哪里	他	交谈	仅有的	和	这样的	作为	征求意见	他的	法律顾问	.

他只与那些寻求他建议的人交谈。

“ ['brʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , “ [ðaʊ] [hæst] ['sʌfərd] [ðaɪ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'luːdɪd] [baɪ]

“	Brother	,	”	said	the	philosopher	,	“	thou	hast	suffered	thy	reason	to	be	deluded	by
“	兄弟	,	”	说	这	哲学家	,	“	你	哈斯特	遭受	你的	原因	到	是	妄想	经过

['aɪd(ə)l] [hoʊps] ,

idle	hopes	,
闲置的	希望	,

“兄弟，”哲学家说，“你让你的理性被虚妄的希望所蒙蔽了。”

[ænd; ənd] [fə'leɪʃəs] [ə'pɪrənsəz] .

and	fallacious	appearances	.
和	谬误的	外貌	.

以及虚假的表象。

['hævɪŋ] [lɔ:ŋ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][ə'pɑ:n] ['rɪtʃɪz] ,
Having long looked with desire upon riches ,
拥有 长的 看起来 和 欲望 之上 财富 ,

长久以来，他们一直渴望财富，

[ðaʊ] [hæst] [tɔ:t] [ðaɪ'self] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən] ['neɪtʃər] [dɪ'zaɪnd]
thou hast taught thyself to think them more valuable than nature designed
你 哈斯特 教授 你自己 到 思考 他们 更多的 有价值的 比 自然 设计
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

你让自己认为它们比自然赋予它们的价值更高，

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wʌt] , [æz; əz] [ɪk'spɪrɪəns] [hæz; həz] [naʊ] [tɔ:t] [ði:] ,
and to expect from them what , as experience has now taught thee ,
和 到 预计 从 他们 什么 , 作为 经验 有 现在 教授 你 ,
[ðeɪ] ['kænɑ:t] [gɪv] .
they cannot give .
他们 不能 给 .

你期望他们给予你的东西，正如你的经验现在所表明的那样，是他们无法给予的。

[ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][kən'fɜ:r] ['wɪzdəm] ,
That they do not confer wisdom ,
那 他们 做 不是 授予 智慧 ,

它们并不能赋予人智慧，

[ðaʊ] ['meiist, meist][bi:; bi] [kən'vɪnst] [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [æt; ət] [haʊ] [dɪr] [ə; eɪ] [praɪs] [ðeɪ] ['temptɪd] [ði:]
thou mayest be convinced by considering at how dear a price they tempted thee
你 五月 是 确信 经过 考虑 在 如何 亲爱的 一个 价格 他们 受诱惑 你
,
,
,

你或许会因为他们用多么昂贵的代价诱惑你而心生悔意。

[ə'pɑ:n] [ðaɪ] [fɜ:rst] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] , [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði] ['empti] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vʌlgər]
upon thy first entrance into the world , to purchase the empty sound of vulgar
之上 你的 第一的 入口 进入 这 世界 , 到 购买 这 空的 声音 的 庸俗
[ˌæklə'meɪʃn] .
acclamation .
欢呼 .

你初次来到人世间，便是为了购买庸俗欢呼的空洞之声。

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [bɪ'stoʊ] ['fɔ:rtɪtu:d] [ɔ:r] [ˌmægnə'nɪməti] , [ðæt] [mæn] [meɪ] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] ,
That they cannot bestow fortitude or magnanimity , that man may be certain ,
那 他们 不能 赐给 坚韧 或者 海量 , 那 男人 可能 是 肯定 ,

它们不能赋予人坚韧或宽宏大量，这一点人可以肯定。

[hu:] [stʊd] ['tremblɪŋ] [æt; ət] - [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t]['nætʃ(ə)rəli] [-]
who stood trembling at Astracan before a being not naturally [81]
WHO 站立 发抖 在 - 前 一个 存在 不是 自然 [-]

在阿斯特拉坎面前，他颤抖着，面对着一个非自然的存在[81]

[su:'pɪriər] [tu:; tə] [hɪm'self] .
superior to himself .
优越的 到 他自己 .

比他自己更优秀。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [səˈplaɪ] [ˌʌnɪgˈzɔːstɪd] [ˈpleʒər] , [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fərˈseɪkən] [ˈpæləs] ,
That **they** **will** **not** **supply** **unexhausted** **pleasure** **,** **the** **recollection** **of** **forsaken** **palaces** **,**
那 他们 将要 不是 供应 未耗尽的 乐趣 , 这 回忆 的 被遗弃的 宫殿 ,
[ænd; ənd] [nɪˈglektɪd] [ˈgaːdnz] ,
and **neglected** **gardens** **,**
和 被忽视的 花园 ,

它们无法提供无穷的乐趣，也无法唤起人们对废弃宫殿和荒废花园的回忆。

[wɪl] [ˈiːzəli] [ɪnˈfɔːrm] [ðiː] .
will **easily** **inform** **thee** **.**
将要 容易地 通知 你 .

我会很容易地通知你。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈrerli] [ˈpɜːrtʃəs] [frendz] , [ðaʊ] [dɪdst] [suːn] [dɪˈskʌvər] ,
That **they** **rarely** **purchase** **friends** **,** **thou** **didst** **soon** **discover** **,**
那 他们 很少 购买 朋友们 , 你 迪斯特 很快 发现 ,

你很快就会发现，他们很少会花钱买朋友。

[wen] [ðaʊ] [wɜːrt] [left] [tuː; tə] [stænd] [ðaɪ] [ˈtraɪəl] [ˌʌnˈkaʊntənənst] [ænd; ənd] [əˈloʊn] .
when **thou** **wert** **left** **to** **stand** **thy** **trial** **uncountenanced** **and** **alone** **.**
什么时候 你 沃特 左边 到 站立 你的 审判 不被认可的 和 独自的 .

当你被独自一人、无人理睬地接受审判时。

[jet] [θɪŋk] [nɑːt] [ˈrɪtʃɪz] [ˈjuːsləs] ;
Yet **think** **not** **riches** **useless** **;**
然而 思考 不是 财富 无用 ;

但不要认为财富毫无用处；

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [əˈplaɪ]
there **are** **purposes** **to** **which** **a** **wise** **man** **may** **be** **delighted** **to** **apply**
那里 是 目的 到 哪个 一个 明智的 男人 可能 是 高兴极了 到 申请
[ðem; ðəm] : [ðeɪ] [meɪ] ,
them **:** **they** **may** **,**
他们 : 他们 可能 ,

智者乐于将它们用于某些目的：它们可以，

[baɪ] [ə; eɪ] [ˈræʃ(ə)nəl] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt] [ðem; ðəm] , [iːz] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [ˈhelpləs]
by **a** **rational** **distribution** **to** **those** **who** **want** **them** **,** **ease** **the** **pains** **of** **helpless**
经过 一个 合理的 分配 到 那些 WHO 想 他们 , 舒适 这 疼痛 的 无助
[dɪˈziːz] ,
disease **,**
疾病 ,

通过合理分配给需要的人，减轻无助病患的痛苦。

[stɪl] [ðə; ði] [θrɔbz] [ʌv; əv] [ˈrestləs] [æŋˈzaɪəti] , [rɪˈliːv] [ˈɪnəsns] [frʌm; frəm] [əˈpreʃn] , [ænd; ənd] [reɪz]
still **the** **throbs** **of** **restless** **anxiety** **,** **relieve** **innocence** **from** **oppression** **,** **and** **raise**
仍然 这 悸动 的 不安 焦虑 , 缓解 无辜 从 压迫 , 和 增加
[ˌɪmbəˈsɪləti] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ˈvɪgər] .
imbecility **to** **chearfulness** **and** **vigour** **.**
白痴 到 快乐 和 活力 .

平息躁动不安的焦虑，使纯真摆脱压迫，使愚钝变得快乐而充满活力。

[ðɪs] [ðeɪ] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l] [ðiː] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] ,
This **they** **will** **enable** **thee** **to** **perform** **,**
这 他们 将要 使能够 你 到 履行 ,

他们将使你能够做到这一点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ðə; ði]['oʊnli] ['hæpinəs] [ɔː'deɪnd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [steɪt] , [ðə; ði]

and	this	will	afford	the	only	happiness	ordained	for	our	present	state	,	the
和	这	将要	买得起	这	仅有的	幸福	受戒	为了	我们的	展示	状态	,	这

['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['feɪvər] ,

confidence	of	divine	favour	,
信心	的	神圣的	偏爱	,

这将带给我们目前状态下唯一注定的幸福——确信自己蒙受神的恩宠。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['fjuːtʃər] [rɪ'wɔːrd] .

and	the	hope	of	future	reward	.
和	这	希望	的	未来	报酬	.

以及对未来回报的期盼。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - .

"	THE	STORY	OF	BOZALDAB	.
"	这	故事	的	-	.

“博扎尔达布的故事。”

- , ['kælɪf][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [hæd; həd] [dwelt] [sɪ'kjʊrli] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlkən]

Bozaldab	,	Calif	of	Egypt	,	had	dwelt	securely	for	many	years	in	the	silken
-	,	加州	的	埃及	,	有	居住	安全地	为了	许多	年	在	这	丝

[pə'vɪljənz] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

pavilions	of	pleasure	,
亭子	的	乐趣	,

埃及的卡利夫博扎尔达布多年来一直安然居住在丝绸般的享乐亭台楼阁中。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ə'nɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [-]

and	had	every	morning	anointed	his	head	with	[	82	]
和	有	每一个	早晨	受膏者	他的	头	和	[	-	]

每天早晨，他都用[82]膏抹他的头。

[ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv] ['glædnəs] , [wen] [hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn] - ,

the	oil	of	gladness	,	when	his	only	son	Aboram	,
这	油	的	欢乐	,	什么时候	他的	仅有的	儿子	-	,

当他唯一的儿子亚伯兰……时，喜乐的油

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['kraʊdɪd] [hɪz; ɪz] [t'reʒərɪz] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz]

for	whom	he	had	crowded	his	treasuries	with	gold	,	extended	his	dominions
为了	谁	他	有	挤	他的	国库	和	金子	,	扩展	他的	领地

[wɪð; wɪθ] ['kɔŋkwests] ,

with	conquests	,
和	征服	,

他为之囤积黄金，通过征服扩张领土，为之效力。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪm'pregnəb(ə)l] ['fɔːtrisiz] , [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['wuːndɪd] , [æz; əz]

and	secured	them	with	impregnable	fortresses	,	was	suddenly	wounded	,	as
和	安全	他们	和	坚不可摧	堡垒	,	曾是	突然	受伤	,	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] ,

he	was	hunting	,
他	曾是	打猎	,

他用坚不可摧的堡垒保护了这些地区，却在狩猎时突然受伤。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [hænd] , [ænd; ənd][ɪk'spaɪərd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

with	an	arrow	from	an	unknown	hand	,	and	expired	in	the	field	.
和	一个	箭	从	一个	未知	手	,	和	已到期	在	这	场地	.

他被一支不知名的手射出的箭射中，倒在了战场上。

- , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] [dɪ'sper] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]

Bozaldab	**,**	**in**	**the**	**distraction**	**of**	**grief**	**and**	**despair**	**,**	**refused**	**to**	**return**	**to**
-	,	在	这	分心	的	悲伤	和	绝望	,	拒绝	到	返回	到

[hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

his	**palace**	**,**
他的	宫殿	,

博扎尔达布因悲痛和绝望而心神不宁，拒绝返回宫殿。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] ['glu:mɪɪst] ['grɑ:toʊ][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['maʊnt(ə)n] : [hi:; hi][ðer; ðər]

and	**retired**	**to**	**the**	**gloomiest**	**grotto**	**in**	**the**	**neighbouring**	**mountain**	**:**	**he**	**there**
和	退休	到	这	最阴郁的	石窟	在	这	邻接	山	:	他	那里

[roʊld] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [dʌst] ,

rolled	**himself**	**on**	**the**	**dust**	**,**
滚动	他自己	在	这	灰尘	,

然后他退到邻近山中最阴暗的洞穴里，在那里他在尘土中翻滚。

[tɔ:r] [ə'weɪ] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔ:ri] [bɪrd] ,

tore	**away**	**the**	**hairs**	**of**	**his**	**hoary**	**beard**	**,**
撕裂	离开	这	头发	的	他的	苍老	胡须	,

他扯掉了自己灰白胡须上的毛发，

[ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**dashed**	**the**	**cup**	**of**	**consolation**	**that**	**Patience**	**offered**	**him**	**to**	**the**	**ground**	**.**
和	虚线	这	杯子	的	安慰	那	耐心	提供	他	到	这	地面	.

他将耐心递给他的安慰杯摔在了地上。

[hi:; hi] ['sʌfərd] [nɑ:t][hɪz; ɪz] ['mɪnstrəl] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ; [bʌt; bət] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði]

He	**suffered**	**not**	**his**	**minstrels**	**to**	**approach**	**his**	**presence**	**;**	**but**	**listened**	**to**	**the**
他	遭受	不是	他的	吟游诗人	到	方法	他的	在场	;	但	听着	到	这

['meləŋkɑ:li] [bɜ:rdz][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ,

melancholy	**birds**	**of**	**midnight**	**,**
忧郁	鸟类	的	午夜	,

他不允许乐师们靠近他，而是静静地聆听午夜时分忧郁鸟儿的鸣叫。

[ðæt] [flɪt] [θru:] [ðə; ði]['sɑ:ləteri] [vɔ:lts] [ænd; ənd] ['ekəuiŋ] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

that	**flit**	**through**	**the**	**solitary**	**vaults**	**and**	**echoing**	**chambers**	**of**	**the**	**Pyramids**	**.**
那	掠过	通过	这	孤	金库	和	回声	房间	的	这	金字塔	.

它们在金字塔孤寂的穹顶和回声阵阵的殿堂中穿梭。

“ [kæn; kən] [ðæt] [gɑ:d][bi:; bi] [bə'nevələnt] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [hu:] [ðʌs] ['wu:ndz] [ðə; ði] [soʊl] , [æz; əz]

“	**Can**	**that**	**God**	**be**	**benevolent**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**,**	**“**	**who**	**thus**	**wounds**	**the**	**soul**	**,**	**as**
“	能	那	上帝	是	仁慈	,	”	他	哭	,	“	WHO	因此	伤口	这	灵魂	,	作为

[frʌm; frəm][æn; ən] ['æmbʊʃ] ,

from	**an**	**ambush**	**,**
从	一个	伏击	,

“这样的上帝会是仁慈的吗？”他喊道，“他竟如此如同埋伏一般，伤害人的灵魂。”

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sɔrəuz] , [ænd; ənd] [krʌʃiz] [hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ]

with	**unexpected**	**sorrows**	**,**	**and**	**crushes**	**his**	**creatures**	**in**	**a**	**moment**	**with**
和	意外	悲伤	,	和	暗恋	他的	生物	在	一个	片刻	和

[ˌɪrɪ'mi:diəb(ə)l] [kə'læməti] ?

irremediable	**calamity**	**?**
无法补救	灾害	?

带着意想不到的悲伤，在一瞬间以无法挽回的灾难摧毁他的生灵？

[ji:; ji] ['laɪɪŋ] [ɪmənz] ,

Ye	**lying**	**Imans**	**,**
叶	说谎	伊曼斯	,

你们这些说谎的伊玛目们，

[preɪt] [tuː; tə][juː 'es][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][æn; ən][ɔːl] -

prate	to	us	no	more	of	the	justness	and	the	kindness	of	an	all	-
喋喋不休	到	我们	不	更多的	的	这	公正	和	这	仁慈	的	一个	全部	-

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ænd; ənd][ɔːl] - ['lʌvɪŋ] ['prɑːvɪdəns] !

directing	and	all	-	loving	Providence	!
导演	和	全部	-	爱	普罗维登斯	!

不要再向我们赘述全能全爱的天意的公正和仁慈了！

[hiː; hi] , [huːm] [-]

He	,	whom	[	83	]
他	,	谁	[	-	]

他，[83]

[jiː; ji] [prɪ'tend] [reɪn] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ɪz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] ,

ye	pretend	reigns	in	heaven	,	is	so	far	from	protecting	the	sons	of	men	,
是的	假装	统治	在	天堂	,	是	所以	远的	从	保护	这	儿子们	的	男人	,

你们这些自以为在天上称王的人，离保护世人还差得远呢！

[ðæt] [hiː; hi] [pər'petʃuəli] [di'laɪts] [tuː; tə][blæst][ðə; ði] [swiːtəst] ['flaʊərɪts] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [hoʊp]

that	he	perpetually	delights	to	blast	the	sweetest	flowerets	in	the	garden	of	Hope
那	他	永恒地	美味	到	爆炸	这	最甜美的	小花	在	这	花园	的	希望

;

;

;

他总是乐于摧毁希望花园里最甜美的花朵；

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['dʒaɪənt][tuː; tə] [biːt] [daʊn] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['taʊərz] [ʌv; əv]

and	like	a	malignant	giant	to	beat	down	the	strongest	towers	of
和	喜欢	一个	恶性	巨大的	到	打	向下	这	最强	塔楼	的

['hæpinəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn] [meɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər] .

happiness	with	the	iron	mace	of	his	anger	.
幸福	和	这	铁	锤	的	他的	愤怒	.

就像一个邪恶的巨人，用愤怒的铁锤击倒最坚固的幸福之塔。

[ɪf] [ðɪs] ['biːɪŋ] [pə'zest] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['flætərɪŋ] [priːsts]

If	this	Being	possessed	the	goodness	and	the	power	with	which	flattering	priests
如果	这	存在	拥有	这	善良	和	这	力量	和	哪个	奉承	神父

[hæv; həv] [ɪn'vestɪd] [hɪm; ɪm] ,

have	invested	him	,
有	投资	他	,

如果这位存在真的拥有那些阿谀奉承的祭司们所赋予他的善良和力量，

[hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðoʊz] ['iːvəlz] [wɪtʃ] ['rendər]

he	would	doubtless	be	inclined	and	enabled	to	banish	those	evils	which	render
他	会	毫无疑问	是	倾斜	和	已启用	到	放逐	那些	罪恶	哪个	使成为

[ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

the	world	a	dungeon	of	distress	,
这	世界	一个	地牢	的	痛苦	,

他无疑会乐于且有能力消除那些使世界沦为苦难牢笼的罪恶。

[ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv]['vænəti][ænd; ənd][woʊ] . — [aɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] !

a	vale	of	vanity	and	woe	.	—	I	will	continue	in	it	no	longer	!
一个	谷	的	虚荣	和	悲哀	.	—	我	将要	继续	在	它	不	更长	!

虚荣与悲惨的深渊——我再也不想待在那里了！

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] ['fjʊriəsli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [dɪ'sper] [hæd; həd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]

"	At	that	moment	he	furiously	raised	his	hand	,	which	Despair	had	armed	with
"	在	那	片刻	他	愤怒地	提高	他的	手	,	哪个	绝望	有	武装	和

[ə; eɪ] ['dægər] ,

a	dagger	,
一个	匕首	,

“就在这时，他愤怒地举起了手，绝望已经将一把匕首握在他的手中。”

[tuː; tə] [straɪk] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ; [wen] ['sʌd(ə)nli] [θɪk] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃɑːt]

to	strike	deep	into	his	bosom	;	when	suddenly	thick	flashes	of	lightning	shot
到	罢工	深的	进入	他的	怀	; 什么时候		突然	厚的	闪光灯	的	闪电	射击

[θruː] [ðə; ði]['kævərn] ,

through	the	cavern	,
通过	这	洞穴	,

猛然击中他的胸膛；突然间，密集的闪电划破洞穴，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['mægnɪtuːd] , [ə'reɪd] [ɪn] ['æʒər]

and	a	being	of	more	than	human	beauty	and	magnitude	,	arrayed	in	azure
和	一个	存在	的	更多的	比	人类	美丽	和	震级	,	排列	在	蔚蓝

[roʊbz] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['æmə,rænθ] ,

robes	,	crowned	with	amaranth	,
长袍	,	加冕	和	苋菜	,

还有一位拥有超越人类的美丽和体魄的存在，身着蔚蓝色长袍，头戴紫红色花冠。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][pɑːm][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

and	waving	a	branch	of	palm	in	his	right	hand	,
和	挥手	一个	分支	的	棕榈	在	他的	正确的	手	,

他右手挥舞着一根棕榈枝，

[ə'restɪd] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] ['kælɪf] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

arrested	the	arm	of	the	trembling	and	astonished	Calif	,	and	said	with	a
被捕	这	手臂	的	这	发抖	和	惊讶	加州	,	和	说	和	一个

[mə'dʒestɪk] [smaɪl] ,

majestic	smile	,
雄伟	微笑	,

他抓住颤抖而惊愕的卡利夫的手臂，带着威严的微笑说道：

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] . ”

“	Follow	me	to	the	top	of	this	mountain	.	”
“	跟随	我	到	这	顶部	的	这	山	.	”

“跟我一起登上这座山顶。”

“ [lʊk] [frʌm; frəm] [hens] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [kən'dʌktər] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em] - , [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv]

“	Look	from	hence	,	”	said	the	awful	conductor	;	“	I	am	Caloc	,	the	Angel	of
“	看	从	因此	,	”	说	这	可怕	导体	;	“	我	是	-	,	这	天使	的

[piːs] ;

Peace	;
和平	;

“从这里看，”可怕的指挥家说；“我是和平天使卡洛克；

[lʊk] [frʌm; frəm] [hens] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] . ” [-]

Look	from	hence	into	the	valley	.	”	[	84	]
看	从	因此	进入	这	谷	.	”	[	-	]

从这里向山谷望去。”[84]

- ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['bærən] , [ə; eɪ] ['sʌltri] , [ænd; ənd]['sɑːlətəri] ['aɪlənd]

Bozaldab	opened	his	eyes	and	beheld	a	barren	,	a	sultry	,	and	solitary	island
-	打开	他的	眼睛	和	观看	一个	荒芜	,	一个	闷热	,	和	孤	岛

,

,
,

博扎尔达布睁开双眼，看到的是一座荒凉、闷热、孤寂的岛屿。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [peɪl] , ['miːgər] , [ænd; ənd] ['gæstli] ['fɪgjər] :

in	the	midst	of	which	sat	a	pale	,	meagre	,	and	ghastly	figure	:
在	这	中间	的	哪个	卫星	一个	苍白	,	微薄	,	和	阴森	数字	:

其中一人面色苍白，瘦骨嶙峋，面目狰狞：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [dʒʌst] ['perɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fæmɪn] , [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

it	was	a	merchant	just	perishing	with	famine	,	and	lamenting	that	he
它	曾是	一个	商人	只是	消亡	和	饥荒	,	和	哀叹	那	他

[kʊd; kəd][faɪnd] ['niːðər] [waɪld] ['beriz] ,

could	find	neither	wild	berries	,
可以	寻找	两者都不	荒野	浆果	,

那是一个快要饿死的商人，他哀叹自己既找不到野莓，也找不到其他食物。

[nɔːr][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sprɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [fər'lɔːrn] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['dezərt] ;

nor	a	single	spring	in	this	forlorn	and	uninhabited	desert	;
也不	一个	单身的	春天	在	这	绝望	和	无人	沙漠	;

这片荒凉无人居住的沙漠中，连一处泉水都没有；

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['taɪgɝz] [ðæt] [wʊd] [naʊ] ['sɜːrt(ə)nli]

and	begging	the	protection	of	heaven	against	the	tigers	that	would	now	certainly
和	乞讨	这	保护	的	天堂	反对	这	老虎	那	会	现在	当然

[dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] ,

destroy	him	,
破坏	他	,

他祈求上天保佑，免遭猛虎的袭击，因为猛虎必将吞噬他。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sʊmd] [ðə; ði][læst]['fjuːəl][hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['naɪtli] [fairz]

since	he	had	consumed	the	last	fuel	he	had	collected	to	make	nightly	fires
自从	他	有	消耗	这	最后的	燃料	他	有	集	到	制作	每晚	火灾

[tuː; tə] [ə'fraɪt] [ðem; ðəm] .

to	affright	them	.
到	恐惧	他们	.

因为他用光了收集到的最后一些燃料，这些燃料原本是用来每晚生火吓唬他们的。

[hiː; hi] [ðen] [kæst][ə; eɪ] ['kæskɪt] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːn][ðə; ði][sænd] , [æz; əz]['traɪfəlz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ;

He	then	cast	a	casket	of	jewels	on	the	sand	,	as	trifles	of	no	use	;
他	然后	投掷	一个	棺材	的	珠宝	在	这	沙	,	作为	琐事	的	不	使用	;

然后，他把一盒珠宝扔到沙滩上，说它们是毫无用处的琐碎之物；

[ænd; ənd] [krept] , ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [tuː; tə][æn; ən] ['emɪnəns] ,

and	crept	,	feeble	and	trembling	,	to	an	eminence	,
和	悄悄地爬	,	微弱	和	发抖	,	到	一个	卓越	,

于是，他虚弱地、颤抖着爬上了一座小山丘。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][sɪt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

where	he	was	accustomed	to	sit	to	watch	the	setting	sun	,
在哪里	他	曾是	习惯	到	坐	到	手表	这	环境	太阳	,

他以前常坐在那里看日落，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['sɪgnəl][tuː; tə]['eni] [ʃɪp] [ðæt] [maɪt] ['hæpli] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd] .

and	to	give	signal	to	any	ship	that	might	haply	approach	the	island	.
和	到	给	信号	到	任何	船	那	可能	或许	方法	这	岛	.

并向任何可能靠近该岛的船只发出信号。

“ [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ” [kraɪd] - ,

“	Inhabitant	of	heaven	,	”	cried	Bozaldab	,
“	居民	的	天堂	,	”	哭	-	,

“天上的居民！”博扎尔达布喊道。

“ ['sʌfər] [nɑːt] [ðɪs] [retʃ] [tuː; tə] ['perɪʃ] [baɪ][ðə; ði]['fjʊri] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] ! ”

“	suffer	not	this	wretch	to	perish	by	the	fury	of	wild	beasts	!	”
“	遭受	不是	这	可怜虫	到	沦	经过	这	愤怒	的	荒野	野兽	!	”

“不要让这可怜的人死于野兽之口！”

“ [piːs] , ” [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] , “ [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] .

“	Peace	,	”	said	the	angel	,	“	and	observe	.
“	和平	,	”	说	这	天使	,	“	和	观察	.

“平安，”天使说，“观察。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['desələt] [aɪl] .

"	He	looked	again	,	and	behold	a	vessel	arrived	at	the	desolate	isle	.
"	他	看起来	再次	,	和	看哪	一个	血管	到达的	在	这	荒凉	小岛	.

他再次望去，只见一艘船驶入了这座荒凉的小岛。

[wʌt] [wɜːrdz] [kæn; kən] [peɪnt] [ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['mɜːrtʃənt] ,

What	words	can	paint	the	rapture	of	the	starving	merchant	,
什么	字	能	画	这	狂喜	的	这	饥饿	商人	,

什么样的语言才能描绘出饥饿商人的狂喜?

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['trænspɔːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [-]

when	the	captain	offered	to	transport	him	to	his	native	country	,	[	85	]
什么时候	这	队长	提供	到	运输	他	到	他的	本国的	国家	,	[	-	]

当船长提出要送他回他的祖国时，[85]

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'wɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæskɪt] ?

if	he	would	reward	him	with	half	the	jewels	of	his	casket	?
如果	他	会	报酬	他	和	一半	这	珠宝	的	他的	棺材	?

如果他把匣子里一半的珠宝赏赐给他呢?

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðɪs] - [kə'mændər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['stipjuleit] [sʌm; səm] ,

No	sooner	had	this	pityless	commander	received	the	stipulated	sum	,
不	很快	有	这	-	指挥官	已收到	这	规定的	和	,

这位冷酷无情的指挥官刚收到约定的款项，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [held] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kruː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [siːz]

than	he	held	a	consultation	with	his	crew	,	and	they	agreed	to	seize
比	他	握住	一个	咨询	和	他的	全体人员	,	和	他们	同意	到	抢占

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

the	remaining	jewels	,
这	其余的	珠宝	,

然后他与船员商议，他们同意没收剩余的珠宝。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['eksaɪl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['helpləs] [ænd; ənd] [lə'mentəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn]

and	leave	the	unhappy	exile	in	the	same	helpless	and	lamentable	condition	in
和	离开	这	不开心	流亡	在	这	相同的	无助	和	令人惋惜的	状况	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] .

which	they	discovered	him	.
哪个	他们	发现	他	.

并将不幸的流放者留在他们发现他时的那种无助和悲惨的境地。

[hiː; hi] [wept] [ænd; ənd] ['trembld] , [ɪn'triːtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [ɪn] [veɪn] .

He	wept	and	trembled	,	intreated	and	implored	in	vain	.
他	哭泣	和	颤抖	,	未治疗	和	恳求	在	徒劳	.

他哭泣颤抖，苦苦哀求，却都无济于事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - .

THE	STORY	OF	BOZALDAB	.
这	故事	的	-	.

博扎尔达布的故事。

([kən'kluːdid] .)

(	CONCLUDED	.	)
(	结束	.	)

(完)

" [wɪl] ['hev(ə)n] [pər'mɪt] [sʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪst] ? " [ɪk'skleɪmd] - .

"	Will	Heaven	permit	such	injustice	to	be	practised	?	"	exclaimed	Bozaldab	.
"	将要	天堂	允许	这样的	不公正	到	是	已实践	?	"	惊呼	-	.

"上天会允许这种不公正的事情发生吗？"博扎尔达布惊呼道。

“ [lʊk] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] , “ [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['veri] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] , [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd]

“	**Look**	**again**	**,**	**”**	**said**	**the**	**angel**	**,**	**“**	**and**	**behold**	**the**	**very**	**ship**	**in**	**which**	**,**	**short**	**-**	**sighted**
”	看	再次	,	”	说	这	天使	,	“	和	看哪	这	非常	船	在	哪个	,	短的	-	目击者

[æz; əz] [ðaʊ] [ɑ:rt] ,

as	**thou**	**art**	**,**
作为	你	艺术	,

“再看看,”天使说，“瞧瞧这艘船，你这目光短浅的人，就坐在上面。”

[ðaʊ] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [maɪt] [ɪm'bɑ:rk] , [dæʃt] [ɪn] ['pi:sɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] :

thou	**wishedst**	**the**	**merchant**	**might**	**embark**	**,**	**dashed**	**in**	**pieces**	**on**	**a**	**rock**	**:**
你	最希望	这	商人	可能	启程	,	虚线	在	件	在	一个	岩石	:

你希望商人能够启程，尽管他已摔得粉身碎骨，撞在岩石上：

[dʌst] [ðaʊ] [nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['seɪləz] ?

dost	**thou**	**not**	**hear**	**the**	**cries**	**of**	**the**	**sinking**	**sailors**	**?**
朋友	你	不是	听到	这	哭泣	的	这	下沉	水手们	?

你难道听不到沉船水手的呼救声吗?

[prɪ'zu:m] [nɑ:t][tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'vents] .

Presume	**not**	**to**	**direct**	**the**	**Governor**	**of**	**the**	**Universe**	**in**	**his**	**disposal**	**of**	**events**	**.**
怙	不是	到	直接的	这	州长	的	这	宇宙	在	他的	处理	的	活动	.

不要妄自指挥宇宙的主宰者如何处理天下大事。

[ðə; ði][mæn] [hu:m] [ðaʊ] [hæst] ['pitid] [ʃæl; ʃəl] [-]

The	**man**	**whom**	**thou**	**hast**	**pitied**	**shall**	**[**	**86**	**]**
这	男人	谁	你	哈斯特	可怜的	将	[	-	]

你所怜悯的那个人[86]

[bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm] [ðɪs] ['drɪri] ['sɑ:lətu:d] , [bʌt; bət][nɑ:t][baɪ][ðə; ði] ['meθəd] [ðaʊ] [wʊdst]

be	**taken**	**from**	**this**	**dreary**	**solitude**	**,**	**but**	**not**	**by**	**the**	**method**	**thou**	**wouldst**
是	已采取	从	这	凄凉	孤独	,	但	不是	经过	这	方法	你	会

[prɪ'skraɪb] .

prescribe	**.**
规定	.

摆脱这种沉闷的孤独，但并非通过你所规定的方式。

[hɪz; ɪz] [vaɪs] [wʌz; wəz] ['ævərɪs] , [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [nɑ:t]['oʊnli][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['retʃɪd] ;

His	**vice**	**was**	**avarice**	**,**	**by**	**which**	**he**	**became**	**not**	**only**	**abominable**	**,**	**but**	**wretched**	**;**
他的	副	曾是	贪婪	,	经过	哪个	他	成为	不是	仅有的	可恶	,	但	可怜	;

他的恶习是贪婪，因此他不仅变得令人憎恶，而且变得悲惨；

[hi:; hi] ['fænsɪd] [sʌm; səm] ['maɪti] [tʃɑ:rm] [ɪn] [welθ] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði][wɑ:nd][ʌv; əv]['æbdiəl] ,

he	**fancied**	**some**	**mighty**	**charm**	**in**	**wealth**	**,**	**which**	**,**	**like**	**the**	**wand**	**of**	**Abdiel**	**,**
他	幻想	一些	强大的	魅力	在	财富	,	哪个	,	喜欢	这	魔杖	的	阿卜迪尔	,

他迷恋财富的某种强大魅力，就像阿卜迪尔的魔杖一样，

[wʊd] ['grætɪfaɪ] ['evri] [wɪʃ] [ænd; ənd] ['ɑ:bvieɪt] ['evri] [fɪr] .

would	**gratify**	**every**	**wish**	**and**	**obviate**	**every**	**fear**	**.**
会	满足	每一个	希望	和	避免	每一个	害怕	.

能够满足所有愿望，消除所有恐惧。

[ðɪs] [welθ] [hi:; hi][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [tɔ:t] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [bʌt; bət][əb'hɔ:r] :

This	**wealth**	**he**	**has**	**now**	**been**	**taught**	**not**	**only**	**to**	**despise**	**but**	**abhor**	**:**
这	财富	他	有	现在	到过	教授	不是	仅有的	到	鄙视	但	痛恨	:

他现在不仅被教导要鄙视这种财富，而且要憎恶它：

[hi:; hi][kæst][hɪz; ɪz]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ə'pɑ:n][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [kən'fest] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['ju:sləs]

he	**cast**	**his**	**jewels**	**upon**	**the**	**sand**	**,**	**and**	**confessed**	**them**	**to**	**be**	**useless**
他	投掷	他的	珠宝	之上	这	沙	,	和	坦白	他们	到	是	无用

;

;
;

他将珠宝扔在沙滩上，承认它们毫无用处；

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪnəz] , [ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

he	offered	part	of	them	to	the	mariners	,	and	perceived	them	to	be
他	提供	部分	的	他们	到	这	水手们	,	和	感知	他们	到	是

[pər'nɪʃəs] :

pernicious	:
有害	:

他把其中一部分给了水手们，但认为它们有害：

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [lɜːrnt] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l][ɔːr] [veɪn] , [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] ,

he	has	now	learnt	,	that	they	are	useful	or	vain	,	good	or	evil	,
他	有	现在	学会了	,	那	他们	是	有用	或者	徒劳	,	好的	或者	邪恶的	,

他现在已经明白，它们要么有用，要么无用；要么是好事，要么是坏事。

['oʊnli][baɪ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zesər] .

only	by	the	situation	and	temper	of	the	possessor	.
仅有的	经过	这	情况	和	脾气	的	这	拥有者	.

仅取决于持有者的处境和脾气。

['hæpi] [ɪz][hiː; hi] [huːm] [dɪ'stres] [hæz; həz] [tɔːt] ['wɪzdəm] !

Happy	is	he	whom	distress	has	taught	wisdom	!
快乐的	是	他	谁	痛苦	有	教授	智慧	!

因苦难而获得智慧的人是有福的!

[bʌt; bət][tɜːrn] [ðaɪn] [aɪz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [siːn] .

But	turn	thine	eyes	to	another	and	more	interesting	scene	.
但	转动	你的	眼睛	到	其他	和	更多的	有趣的	场景	.

但请将目光转向另一个更有趣的场景。

" [ðə; ði]['kælɪf] ['ɪnstəntli] [bɪ'held] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stætʃuːz] [ʌv; əv]

"	The	Calif	instantly	beheld	a	magnificent	palace	,	adorned	with	the	statues	of
"	这	加州	即刻	观看	一个	壮丽	宫殿	,	装饰	和	这	雕像	的

[hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [rɔːt] [ɪn]['dʒæspər] ;

his	ancestors	wrought	in	jasper	;
他的	祖先	锻	在	碧玉	;

“哈里发立刻看到了一座宏伟的宫殿，宫殿里装饰着用碧玉雕刻的他祖先的雕像；

[ðə; ði]['aɪvəri] [dɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn]['hɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][gɑːl'kɑːndə] ,

the	ivory	doors	of	which	,	turning	on	hinges	of	the	gold	of	Golconda	,
这	象牙	门	的	哪个	,	转弯	在	铰链	的	这	金子	的	戈尔孔达	,

象牙大门，以戈尔康达黄金制成的铰链转动，

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv]['daiəmənds] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɑːdʒəs][ʌv; əv] ['fɪfti] [neiʃəns] ,

discovered	a	throne	of	diamonds	,	surrounded	with	the	Rajas	of	fifty	nations	,
发现	一个	王座	的	钻石	,	包围	和	这	拉贾斯	的	五十	国家	,

发现了一座钻石宝座，周围环绕着五十个国家的拉者。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [æm'bæsədərz] [ɪn] ['veriəs] ['hæbɪts] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kəm'plekʃənz] ; [ɑːn]

and	with	ambassadors	in	various	habits	,	and	of	different	complexions	;	on
和	和	大使们	在	各种各样的	习惯	,	和	的	不同的	肤色	;	在

[wɪtʃ] [sæt] - ,

which	sat	Aboram	,
哪个	卫星	-	,

还有身着各式服饰、肤色各异的使节；亚伯兰就坐在上面，

[ðə; ði] [mʌtʃ] - [lə'mentɪd] [sʌn] [ʌv; əv] [-]

the	much	-	lamented	son	of	[	87	]
这	很多	-	哀叹	儿子	的	[	-	]

备受惋惜的儿子[87]

- , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ] ['prɪnses] ['fɛrɝ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʊri] .

Bozaldab	,	and	by	his	side	a	princess	fairer	than	a	Houri	.
-	,	和	经过	他的	边	一个	公主	更公平	比	一个	胡里	.

博扎尔达布，以及他身边一位比仙女还要美丽的公主。

“ ['greɪʃəs] ['ɑːlə] ！ — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][sʌn] ， ” [kraɪd][ðə; ði]['kælɪf] — “ [oʊ][let][ˌem 'iː][hoʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]

“	**Gracious**	**Alla**	**！**	**—**	**it**	**is**	**my**	**son**	**，**	**”**	**cried**	**the**	**Calif**	**—**	**“**	**O**	**let**	**me**	**hold**	**him**	**to**
“	亲切	阿拉	！	—	它	是	我的	儿子	，	”	哭	这	加州	—	“	哦	让	我	抓住	他	到

[maɪ] [hɑːrt] ！ ”

my	**heart**	**！**	**”**
我的	心	！	”

“仁慈的阿拉啊！——那是我的儿子，”哈里发喊道——“哦，让我把他抱在怀里吧！”

“ [ðaʊ] [kænst][nɑːt][græsp][æn; ən] [ˌʌnsəb'stænʃəl] ['vɪʒ(ə)n] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eɪndʒl] :

“	**Thou**	**canst**	**not**	**grasp**	**an**	**unsubstantial**	**vision**	**，**	**”**	**replied**	**the**	**angel**	**:**
“	你	罐	不是	抓牢	一个	不实质性的	想象	，	”	回复	这	天使	:

“你无法把握虚幻的景象，”天使回答道：

“ [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ʃəun] [ðiː] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] [ðaɪ] [sʌn] ，

“	**I**	**have**	**now**	**shewn**	**thee**	**what**	**would**	**have**	**been**	**the**	**destiny**	**of**	**thy**	**son**	**，**
“	我	有	现在	展示	你	什么	会	有	到过	这	命运	的	你的	儿子	，

“我已经向你展示了你儿子的命运，

[hæd; həd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [lɔːŋgər][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] . ”

had	**he**	**continued**	**longer**	**on**	**the**	**earth**	**.**	**”**
有	他	持续	更长	在	这	地球	.	”

如果他在世上能再活久些就好了。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] ， ” [rɪ'tɜːrnd] - ， “ [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ?

“	**And**	**why**	**，**	**”**	**returned**	**Bozaldab**	**，**	**“**	**was**	**he**	**not**	**permitted**	**to**	**continue**	**?**
“	和	为什么	，	”	返回	-	，	“	曾是	他	不是	允许	到	继续	?

“那么，”博扎尔达布反问道，“为什么不让他继续下去呢？”

[waɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] ['sʌfərd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [fə'lɪsəti] [ænd; ənd] ['paʊər] ?

Why	**was**	**not**	**I**	**suffered**	**to**	**be**	**a**	**witness**	**of**	**so**	**much**	**felicity**	**and**	**power**	**?**
为什么	曾是	不是	我	遭受	到	是	一个	证人	的	所以	很多	费利西蒂	和	力量	?

”

”

”

为什么我没有机会亲眼见证如此多的幸福和权力？

“ [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['siːkwəl] ， ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] [ðæt] [dwelz] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['hev(ə)n] .

“	**Consider**	**the**	**sequel**	**，**	**”**	**replied**	**he**	**that**	**dwells**	**in**	**the**	**fifth**	**heaven**	**.**
“	考虑	这	续集	，	”	回复	他	那	居住地	在	这	第五	天堂	.

“想想后续吧，”住在第五层天上的那位回答道。

- [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

Bozaldab	**looked**	**earnestly**	**，**	**and**	**saw**	**the**	**countenance**	**of**	**his**	**son**	**，**
-	看起来	切实	，	和	锯	这	面容	的	他的	儿子	，

博扎尔达布凝视着，看到了他儿子的脸。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['plæsɪd] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪvɪd]

on	**which**	**he**	**had**	**been**	**used**	**to**	**behold**	**the**	**placid**	**simplicity**	**and**	**the**	**vivid**
在	哪个	他	有	到过	用过的	到	看哪	这	平静	简单	和	这	生动

[blʌʃiz] [ʌv; əv] [helθ] ,

blushes	**of**	**health**	**，**
脸红	的	健康	，

他曾习惯于在那里看到宁静的纯朴和健康的红润，

[naʊ] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌsensə'bɪləti] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] :

now	**distorted**	**with**	**rage**	**，**	**and**	**now**	**fixed**	**in**	**the**	**insensibility**	**of**	**drunkenness**	**:**
现在	扭曲	和	愤怒	，	和	现在	固定的	在	这	麻木	的	酒醉	:

时而怒火中烧，时而醉得麻木不仁：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] ['ænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] ,

it	**was**	**again**	**animated**	**with**	**disdain**	**，**	**it**	**became**	**pale**	**with**	**apprehension**	**，**
它	曾是	再次	动画	和	蔑视	，	它	成为	苍白	和	忧虑	，

它再次流露出轻蔑之色，脸色因恐惧而变得苍白。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪðərd] [baɪ] [ɪn'tempərəns] ; [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [steɪnd]

and	appeared	to	be	withered	by	intemperance	;	his	hands	were	stained
和	出现	到	是	干枯	经过	放纵	;	他的	双手	是	染色

[wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

with	blood	,
和	血	,

他似乎因酗酒而憔悴不堪；他的双手沾满了鲜血。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['trembld] [baɪ][tɜːrnz][wɪð; wɪθ]['fjʊri][ænd; ənd] ['terər] .

and	he	trembled	by	turns	with	fury	and	terror	.
和	他	颤抖	经过	转弯	和	愤怒	和	恐怖	.

他时而愤怒，时而恐惧，浑身颤抖。

[ðə; ði] ['pæləs] [soʊ] ['leɪtli] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɔːri'ent(ə)l][pɑːmp] , [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] [sel] [ʌv; əv]

The	palace	so	lately	shining	with	oriental	pomp	,	changed	suddenly	into	the	cell	of
这	宫殿	所以	最近	灼灼	和	东方	盛大场面	,	已更改	突然	进入	这	细胞	的

[ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,

a	dungeon	,
一个	地牢	,

这座不久前还洋溢着东方奢华气息的宫殿，突然变成了地牢般的牢房。

[wer] [hɪz; ɪz] [sʌn] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [-]

where	his	son	lay	stretched	out	on	the	[	88	]
在哪里	他的	儿子	躺	拉伸	出去	在	这	[	-	]

他的儿子躺在[88]

[koʊld] ['peɪvmənt] , ['gægd] [ænd; ənd] [baʊnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [pʊt] [aʊt] .

cold	pavement	,	gagged	and	bound	,	with	his	eyes	put	out	.
寒冷的	路面	,	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	边界	,	和	他的	眼睛	放	出去	.

他被堵住嘴，捆绑起来，双眼被挖去，躺在冰冷的路面上。

[suːn] ['æftər][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [sʌl'tænə] , [huː] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Soon	after	he	perceived	the	favourite	Sultana	,	who	before	was	seated	by	his	side	,
很快	后	他	感知	这	最喜欢的	苏丹娜	,	WHO	前	曾是	坐着	经过	他的	边	,

他很快便察觉到了之前坐在他身边的那位最宠爱的苏丹娜。

['entər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kəm'peld] - [tuː; tə] [drɪŋk] ,

enter	with	a	bowl	of	poison	,	which	she	compelled	Aboram	to	drink	,
进入	和	一个	碗	的	毒	,	哪个	她	被迫	-	到	喝	,

她端着一碗毒药进来，强迫亚伯兰喝下。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['mærid] [ðə; ði] [sək'sesər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

and	afterwards	married	the	successor	to	his	throne	.
和	然后	已婚	这	接班人	到	他的	王座	.

后来嫁给了他的王位继承人。

“ ['hæpi] , ” [sed] - , “ [ɪz][hiː; hi] [huːm] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz][baɪ][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ]

“	Happy	,	”	said	Caloc	,	“	is	he	whom	Providence	has	by	the	angel	of	death
“	快乐的	,	”	说	-	,	“	是	他	谁	普罗维登斯	有	经过	这	天使	的	死亡

[snætʃt] [frʌm; frəm] [gɪlt] !

snatched	from	guilt	!
抢夺	从	有罪	!

“有福了，”卡洛克说，“被上帝通过死神天使从罪恶中解救出来的人！”

[frʌm; frəm] [huːm] [ðæt] ['paʊər] [ɪz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] , [wɪtʃ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'zest] ,

from	whom	that	power	is	withheld	,	which	,	if	he	had	possessed	,
从	谁	那	力量	是	隐瞒	,	哪个	,	如果	他	有	拥有	,

他被剥夺了这种权力，如果他拥有这种权力，

[wʊd] [hæv; həv] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [jet] ['greɪtər] ['mɪzəri] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [brɪŋ]

would	have	accumulated	upon	himself	yet	greater	misery	than	it	could	bring
会	有	积累	之上	他自己	然而	更大的	苦难	比	它	可以	带来

[ə'pɑ:n] ['ʌðər] . ”

upon	others	.	”
之上	其他的	.	”

他本可以给自己带来比给别人带来的更大的痛苦。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] , ” [kraɪd] - ; “ [aɪ] [ə'dɔ:r] [ðə; ði][ɪn'skru:təb(ə)l] [ski:mz] [ʌv; əv] [ɑ:m'nɪʃəns] !

“	It	is	enough	,	”	cried	Bozaldab	;	“	I	adore	the	inscrutable	schemes	of	omniscience	!
“	它	是	足够的	,	”	哭	-	;	“	我	崇拜	这	难以捉摸	方案	的	全知全能	!

“够了！”博扎尔达布喊道；“我崇拜全知全能的神秘计划！”

— [frʌm; frəm] [wʌt] ['dredf(ə)l] ['i:v(ə)l][hæz; həz][maɪ] [sʌn] [bɪn] ['reskju:d] [baɪ][ə; eɪ] [deθ] ,

—	From	what	dreadful	evil	has	my	son	been	rescued	by	a	death	,
—	从	什么	可怕	邪恶的	有	我的	儿子	到过	获救	经过	一个	死亡	,

—我的儿子究竟是因为死亡才从何等可怕的邪恶中解脱出来?

[wɪtʃ] [aɪ] ['ræʃli] [bi'weild] [æz; əz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ænd; ənd][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] ; [ə; eɪ] [deθ] [ʌv; əv]

which	I	rashly	bewailed	as	unfortunate	and	premature	;	a	death	of
哪个	我	贸然	哀叹	作为	不幸	和	过早	;	一个	死亡	的

['ɪnəsns] [ænd; ənd] [pi:s] ,

innocence	and	peace	,
无辜	和	和平	,

我曾草率地哀叹这是不幸且过早的逝去；是纯真与和平的消亡。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['blesɪd; blest][hɪz; ɪz] ['meməri] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][tu:; tə]

which	has	blessed	his	memory	upon	earth	,	and	transmitted	his	spirit	to
哪个	有	蒙福	他的	记忆	之上	地球	,	和	传输	他的	精神	到

[ðə; ði] [skaɪz] ! ”

the	skies	!	”
这	天空	!	”

这使他在人间的记忆得以永存，并将他的精神传递到了天堂!

“ [kæst] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dægər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mesɪndʒər] ,

“	Cast	away	the	dagger	,	”	replied	the	heavenly	messenger	,
“	投掷	离开	这	匕首	,	”	回复	这	天上	信使	,

“扔掉匕首吧，”天上的使者回答道。

“ [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɑ:st] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [plʌndʒ] ['ɪntu:] [ðaɪn] [oʊn] [hɑ:rt] .

“	which	thou	wast	preparing	to	plunge	into	thine	own	heart	.
“	哪个	你	浪费	准备	到	暴跌	进入	你的	自己的	心	.

“你正准备将它投入你自己的心中。”

[ɪks'tʃeɪndʒ] [kəm'pleɪnt] [fɔ:r; fər] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [daʊt] [fɔ:r; fər][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

Exchange	complaint	for	silence	,	and	doubt	for	adoration	.
交换	抱怨	为了	沉默	,	和	怀疑	为了	崇拜	.

以沉默取代抱怨，以崇拜取代怀疑。

[kæn; kən][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] [lʊk] [daʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪdinəs] [ænd; ənd] - , [-]

Can	a	mortal	look	down	,	without	giddiness	and	stupifaction	,	[	89	]
能	一个	凡人	看	向下	,	没有	眩晕	和	-	,	[	-	]

凡人向下看时，不会感到头晕目眩和茫然吗？[89]

[ɪn][ðə; ði][væst] [ə'bɪs] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['wɪzdəm] ?

in	the	vast	abyss	of	Eternal	Wisdom	?
在	这	广阔的	深渊	的	永恒	智慧	?

在永恒智慧的浩瀚深渊中?

[kæn; kən][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [si:z] [nɑ:t] ['ɪnfɪnətli] ,

Can	a	mind	that	sees	not	infinitely	,
能	一个	头脑	那	看到	不是	无限地	,

一个视野并非无限的心灵，

['pɜːrfɪktli] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['eni] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv]['ɑːbʤekts] ['mjuːʧuəli] ['relətɪv] ?

perfectly	**comprehend**	**any**	**thing**	**among**	**an**	**infinity**	**of**	**objects**	**mutually**	**relative**	**?**
完美	理解	任何	事物	之中	一个	无穷大	的	对象	相互	相对的	?

能否完全理解无穷多个相互关联的对象中的任何一个?

[kæn; kən][ðə; ði] ['ʧænlz] , [wɪʧ] [ðaʊ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ænjuəl]

Can	**the**	**channels**	**,**	**which**	**thou**	**commandest**	**to**	**be**	**cut**	**to**	**receive**	**the**	**annual**
能	这	频道	,	哪个	你	指挥官	到	是	切	到	收到	这	年度的

[ˌɪnən'deɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

inundations	**of**	**the**	**Nile**	**,**
洪水	的	这	尼罗河	,

你下令开凿的渠道，用来接收尼罗河每年的泛滥，能否.....

[kən'teɪn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ?

contain	**the**	**waters**	**of**	**the**	**ocean**	**?**
包含	这	水	的	这	海洋	?

包含海洋的水吗?

[rɪ'membər] , [ðæt] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] ['kænɑːt] [biː; bi] [kən'fəːd] [ɑːn][ə; eɪ] ['kriːʧər] ;

Remember	**,**	**that**	**perfect**	**happiness**	**cannot**	**be**	**conferred**	**on**	**a**	**creature**	**;**
记住	,	那	完美的	幸福	不能	是	授予	在	一个	生物	;

记住，完美的幸福是无法赋予任何生物的;

[fɔːr; fər] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] [ɪz][æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][æz; əz] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəbl] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] ['paʊər]

for	**perfect**	**happiness**	**is**	**an**	**attribute**	**as**	**incommunicable**	**as**	**perfect**	**power**
为了	完美的	幸福	是	一个	属性	作为	无法沟通	作为	完美的	力量

[ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] .

and	**eternity**	**.**
和	永恒	.

因为完美的幸福是一种无法言喻的特质，就像完美的力量和永恒一样。

" [ðə; ði]['eɪndʒl] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɪnjənz] [tuː; tə][flai] [bæk]

"	**The**	**Angel**	**,**	**while**	**he**	**was**	**speaking**	**thus**	**,**	**stretched**	**out**	**his**	**pinions**	**to**	**fly**	**back**
"	这	天使	,	尽管	他	曾是	请讲	因此	,	拉伸	出去	他的	小齿轮	到	飞	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɛmpɪ'riːəm] ;

to	**the**	**Empyreum**	**;**
到	这	天穹	;

“天使一边说着这些话，一边伸展翅膀飞回天界;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kætərækt] .

and	**the**	**flutter**	**of**	**his**	**wings**	**was**	**like**	**the**	**rushing**	**of**	**a**	**cataract**	**.**
和	这	扑	的	他的	翅膀	曾是	喜欢	这	匆忙	的	一个	白内障	.

他翅膀的扑腾声就像瀑布的奔流。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - .

THE	**STORY**	**OF**	**OBIDAH**	**.**
这	故事	的	-	.

俄比达的故事。

- , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [left] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Obidah	**,**	**the**	**son**	**of**	**Abensina**	**,**	**left**	**the**	**caravansera**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**,**
-	,	这	儿子	的	-	,	左边	这	商队旅馆	早期的	在	这	早晨	,

阿本西纳之子奥比达清晨便离开了商队旅馆。

[ænd; ənd] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ɪndɑːstən] .

and	**pursued**	**his**	**journey**	**through**	**the**	**plains**	**of**	**Indostan**	**.**
和	追击	他的	旅行	通过	这	平原	的	印度斯坦	.

然后他继续穿越印度斯坦平原的旅程。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [vɪgəɝəs] [wɪð; wɪθ][rest] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['ænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ][hoʊp] ;

He	was	fresh	and	vigourous	with	rest	;	he	was	animated	with	hope	;
他	曾是	新鲜的	和	精力充沛	和	休息	;	他	曾是	动画	和	希望	;

[hiː; hi][wʌz; wəz][in'saitid][baɪ][dɪ'zaɪər] ;

he	was	incited	by	desire	;
他	曾是	煽动	经过	欲望	;

休息过后，他精神焕发，充满活力；他充满希望，充满渴望；

[hiː; hi] [wɔːkt] ['swɪftli] ['fɔːrwərd]['oʊvər][ðə; ði] ['væliz] , [ænd; ənd] [sɔː] [-]

he	walked	swiftly	forward	over	the	vallies	,	and	saw	[	90	]
他	步行	迅速地	向前	超过	这	山谷	,	和	锯	[	-	]

他迅速地走过山谷，看到了[90]

[ðə; ði] [hɪlz] ['grædʒuəli] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

the	hills	gradually	rising	before	him	.
这	丘陵	逐步地	上升	前	他	.

眼前的山丘渐渐升高。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə'lɔːŋ] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	he	passed	along	,	his	ears	were	delighted	with	the	morning	song	of	the
作为	他	通过了	沿着	,	他的	耳朵	是	高兴极了	和	这	早晨	歌曲	的	这

[bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] ;

bird	of	Paradise	;
鸟	的	天堂	;

他一路走来，耳边萦绕着天堂鸟清晨的鸣叫声；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fænd] [baɪ][ðə; ði][læst] ['flʌtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [briːz] ,

he	was	fanned	by	the	last	flutters	of	the	sinking	breeze	,
他	曾是	扇形	经过	这	最后的	颤动	的	这	下沉	微风	,

他被落日余晖中最后的几缕微风扇着。

[ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [duː] [baɪ] [groʊvz] [ʌv; əv]['spaɪsɪz] : [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði]

and	sprinkled	with	dew	by	groves	of	spices	:	he	sometimes	contemplated	the
和	撒上	和	露	经过	小树林	的	香料	:	他	有时	思考	这

['taʊərɪŋ] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] ,

towering	height	of	the	oak	,
参天	高度	的	这	橡木	,

橡树高耸入云，树梢沾满了香料林的露水。他有时会凝视着橡树的巍峨身姿。

['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kɔːt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

monarch	of	the	hills	;	and	sometimes	caught	the	gentle	fragrance	of	the
君主	的	这	丘陵	;	和	有时	捕捉	这	温和的	香味	的	这

['prɪmrəʊz] ,

primrose	,
报春花	,

山丘之王；有时还能闻到报春花的淡淡清香。

['eldɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] : [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜːr; wər]['grætɪfaɪd] ,

eldest	daughter	of	the	spring	:	all	his	senses	were	gratified	,
长子	女儿	的	这	春天	:	全部	他的	感官	是	满意	,

春天的长女：他的所有感官都得到了满足，

[ænd; ənd][ɔːl] [ker] [wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	all	care	was	banished	from	his	heart	.
和	全部	关心	曾是	被放逐	从	他的	心	.

他心中所有的忧虑都消失了。

[ðʌs] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] [mə'rɪdiən] ,

Thus	he	went	on	till	the	sun	approached	his	meridian	,
因此	他	去	在	直到	这	太阳	接近	他的	子午线	,

于是他一直走，直到太阳接近他的子午线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [hiːt] [preid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [streŋθ] ;

and	the	increasing	heat	preyed	upon	his	strength	;
和	这	增加	热	被捕食	之上	他的	力量	;

越来越热的天气消耗了他的体力；

[hiː; hi] [ðen] [lʊkt] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] [kə'moʊdiəs] [pæθ] .

he	then	looked	round	about	him	for	some	more	commodious	path	.
他	然后	看起来	圆形的	关于	他	为了	一些	更多的	宽敞的	小路	.

然后他环顾四周，寻找更方便的路径。

[hiː; hi] [sɔː] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

He	saw	,	on	his	right	hand	,
他	锯	,	在	他的	正确的	手	,

他看见，在他的右手边，

[ə; eɪ] [groʊv] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [weɪv] [ɪts] [ʃeɪdz] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] ['entərd]

a	grove	that	seemed	to	wave	its	shades	as	a	sign	of	invitation	;	he	entered
一个	树林	那	似乎	到	海浪	它是	色调	作为	一个	符号	的	邀请	;	他	进入

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

一片树林仿佛摇曳着树荫，发出邀请；他走了进去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['vɜːrdʒər] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['plez(ə)nt] .

and	found	the	coolness	and	verdure	irresistibly	pleasant	.
和	成立	这	凉爽	和	绿意盎然	无法抗拒地	令人愉快的	.

并发现这里的凉爽和绿意盎然令人难以抗拒。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [haʊ'evər] , [fər'get] ['wɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ə; eɪ] ['næroʊ]

He	did	not	however	,	forget	whither	he	was	travelling	,	but	found	a	narrow
他	做过	不是	然而	,	忘记	往哪里去	他	曾是	旅行	,	但	成立	一个	狭窄的

[wei] , ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

way	,	bordered	with	flowers	,
方式	,	带边框	和	花朵	,

然而，他并没有忘记自己要去哪里，而是找到了一条两旁鲜花盛开的小路。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn] [roʊd] , [ænd; ənd]

which	appeared	to	have	the	same	direction	with	the	main	road	,	and
哪个	出现	到	有	这	相同的	方向	和	这	主要的	路	,	和

[wʌz; wəz] [pliːzd] [ðæt] ,

was	pleased	that	,
曾是	高兴	那	,

它似乎与主路方向一致，他对此感到高兴。

[baɪ] [ðɪs] ['hæpi] [ɪk'sperɪmənt] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə][ju'naɪt] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs]

by	this	happy	experiment	,	he	had	found	means	to	unite	pleasure	with	business
经过	这	快乐的	实验	,	他	有	成立	方法	到	团结	乐趣	和	商业

, [ænd; ənd] [-]

,	and	[	91	]
,	和	[	-	]

通过这个令人欣喜的尝试，他找到了将娱乐与事业结合起来的方法，并且[91]

[geɪn] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv] ['dɪlɪdʒəns] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [ɪts] [fə'tiːgz] .

gain	the	rewards	of	diligence	without	suffering	its	fatigues	.
获得	这	奖励	的	勤勉	没有	痛苦	它是	疲劳	.

既能获得勤奋带来的回报，又不必承受勤奋带来的疲惫。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

He	therefore	still	continued	to	walk	for	a	time	,	without	the	least	remission	of
他	所以	仍然	持续	到	走	为了	一个	时间	,	没有	这	至少	缓解	的

[hɪz; ɪz] ['ɑːrdər] ,

his	ardour	,
他的	热情	,

因此，他继续走了一段时间，热情丝毫未减。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['temptɪd] [tuː; tə][stɑːp][baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

except	that	he	was	sometimes	tempted	to	stop	by	the	music	of	the	birds	,
除了	那	他	曾是	有时	受诱惑	到	停止	经过	这	音乐	的	这	鸟类	,

只是他有时也会被鸟儿的鸣叫声所吸引，驻足停留。

[huːm] [ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

whom	the	heat	had	assembled	in	the	shade	,
谁	这	热	有	组装	在	这	阴影	,

酷热之下，人们聚集在阴凉处。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði][bæŋks]

and	sometimes	amused	himself	with	plucking	the	flowers	that	covered	the	banks
和	有时	觉得好笑	他自己	和	拔毛	这	花朵	那	涵盖	这	银行

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

on	either	side	,
在	任何一个	边	,

他有时还会采摘河岸两旁盛开的鲜花来消遣。

[ɔːr][ðə; ði] [fruːts] [ðæt] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

or	the	fruits	that	hung	upon	the	branches	.
或者	这	水果	那	悬挂	之上	这	分支	.

或者挂在枝头的果实。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [griːn] [pæθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [frʌm; frəm][ɪts][fɜːrst] ['tendənsi] ,

At	last	the	green	path	began	to	decline	from	its	first	tendency	,
在	最后的	这	绿色的	小路	开始	到	衰退	从	它是	第一的	趋势	,

最后，绿色小径开始偏离最初的走向，呈下降趋势。

[ænd; ənd][tuː; tə][wɪnd] [ə'mʌŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] , [kuːld] [wɪð; wɪθ] ['fauntinz] , [ænd; ənd]

and	to	wind	among	hills	and	thickets	,	cooled	with	fountains	,	and
和	到	风	之中	丘陵	和	灌木丛	,	冷却	和	喷泉	,	和

['mɜːrmərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɔtəː,fɔls] .

murmuring	with	waterfalls	.
淙淙	和	瀑布	.

蜿蜒于山丘和灌木丛间，喷泉清凉，瀑布潺潺。

[hɪr] - [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

Here	Obidah	paused	for	a	time	,
这里	-	暂停	为了	一个	时间	,

奥比达在这里停顿了一会儿。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][lɔːŋgər] [seɪf] [tuː; tə] [fər'seɪk] [ðə; ði] [noʊn]

and	began	to	consider	whether	it	were	longer	safe	to	forsake	the	known
和	开始	到	考虑	无论	它	是	更长	安全的	到	背叛	这	已知

[ænd; ənd] ['kɑːmən] [træk] ;

and	common	track	;
和	常见的	追踪	;

并开始考虑放弃已知的、常见的道路是否还安全；

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ɪts] ['gretɪst] ['vaɪələns] ,

but	remembering	that	the	heat	was	now	in	its	greatest	violence	,
但	记住	那	这	热	曾是	现在	在	它是	最	暴力	,

但要记住，现在正值酷暑最猛烈的时候。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['dʌsti] [ænd; ənd][ʌn'i:v(ə)n] , [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði]

and	that	the	plain	was	dusty	and	uneven	,	he	resolved	to	pursue	the
和	那	这	清楚的	曾是	尘土飞扬	和	不均匀	,	他	已解决	到	追求	这

[nu:] [pæθ] ,

new	path	,
新的	小路	,

他见平原尘土飞扬、崎岖不平，便决定走这条新路。

[wɪtʃ] [hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['oʊnli][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [mi:'ændəz] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

which	he	supposed	only	to	make	a	few	meanders	,	in	compliance	with	the
哪个	他	据称	仅有的	到	制作	一个	很少	蜿蜒曲折	,	在	遵守	和	这

[və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

varieties	of	the	ground	,
品种	的	这	地面	,

他原本只想根据地形的变化，修建几条蜿蜒的小路。

[ænd; ənd][tu:; tə][end][æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [roʊd] .

and	to	end	at	last	in	the	common	road	.
和	到	结尾	在	最后的	在	这	常见的	路	.

最终，我们还是会回到普通的道路上。

['hævɪŋ] [ðʌs] [kɑ:md] [hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtu:d] , [hi:; hi] [rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,

Having	thus	calmed	his	solicitude	,	he	renewed	his	pace	,
拥有	因此	平静下来	他的	关怀	,	他	更新	他的	步伐	,

他平复了心中的忧虑，继续向前走去。

[ðoʊ] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] .

though	he	suspected	that	he	was	not	gaining	ground	.
尽管	他	怀疑	那	他	曾是	不是	获得	地面	.

但他怀疑自己并没有取得进展。

[ðɪs] [ʌn'i:zinis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [-]

This	uneasiness	of	his	mind	[	92	]
这	不安	的	他的	头脑	[	-	]

他内心的这种不安[92]

[ɪn'klaɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [leɪ] [hoʊld][ɑ:n] ['evri] [nu:] ['ɑ:bdʒekt] ,

inclined	him	to	lay	hold	on	every	new	object	,
倾斜	他	到	躺	抓住	在	每一个	新的	目的	,

他倾向于占有每一个新事物，

[ænd; ənd] [gɪv] [weɪ] [tu:; tə] ['evri] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [su:θ] [ænd; ənd][daɪ'vɜ:rt][hɪm; ɪm] .

and	give	way	to	every	sensation	that	might	sooth	and	divert	him	.
和	给	方式	到	每一个	感觉	那	可能	舒缓	和	转移	他	.

并顺从一切可能安抚和转移他注意力的感觉。

[hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə] ['evri] ['ekoʊ] , [hi:; hi] ['maʊntɪd] ['evri] [hɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [freʃ] ['prɑ:spekt] ,

He	listened	to	every	echo	,	he	mounted	every	hill	for	a	fresh	prospect	,
他	听着	到	每一个	回声	,	他	安装	每一个	爬坡道	为了	一个	新鲜的	前景	,

他倾听每一次回声，攀登每一座山丘，只为寻找新的视野。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][tu:; tə] ['evri] [kæ'skeɪd] ,

he	turned	aside	to	every	cascade	,
他	转向	旁边	到	每一个	级联	,

他侧身走向每一处瀑布，

[ænd; ənd] [pli:zd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['rɪvər] [ðæt] [roʊld]

and	pleased	himself	with	tracing	the	course	of	a	gentle	river	that	rolled
和	高兴	他自己	和	追踪	这	课程	的	一个	温和的	河	那	滚动

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,

among	the	trees	,
之中	这	树木	,

他饶有兴致地沿着一条在树林间蜿蜒流淌的河流的走向漫步。

[ænd; ənd] ['wɔːtərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['riːdʒən][wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] .

and	watered	a	large	region	with	innumerable	circumvolutions	.
和	浇水	一个	大的	地区	和	无数	环旋	.

并用无数个回旋涡灌溉了一大片区域。

[ɪn] [ðiːz] [ˌə'mjuːzmənts] [ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [ə'weɪ] [ˌʌnə'kaʊntɪd] , [hɪz; ɪz] [diːv'ɪeɪʃnz] [hæd; həd]

In	these	amusements	the	hours	passed	away	unaccounted	,	his	deviations	had
在	这些	娱乐	这	小时	通过了	离开	未说明的	,	他的	偏差	有

[pər'plekst] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,

perplexed	his	memory	,
困惑	他的	记忆	,

在这些娱乐活动中，时间不知不觉地流逝，他的种种怪癖使他的记忆变得混乱不堪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [tɔːrdz] [wʌt] [pɔɪnt] [tuː; tə]['trævə(l)] .

and	he	knew	not	towards	what	point	to	travel	.
和	他	知道	不是	向	什么	观点	到	旅行	.

他不知道该往哪个方向走。

[hiː; hi] [stʊd] ['pensɪv] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] , [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [rɔːŋ] ,

He	stood	pensive	and	confused	,	afraid	to	go	forward	lest	he	should	go	wrong	,
他	站立	沉思的	和	使困惑	,	害怕的	到	去	向前	免得	他	应该	去	错误的	,

他若有所思地站在那里，不知所措，害怕前进会出错。

[jet] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['lɔɪtərɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] .

yet	conscious	that	the	time	of	loitering	was	now	past	.
然而	有意识的	那	这	时间	的	游荡	曾是	现在	过去的	.

然而，他也意识到，闲逛的时光已经过去了。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['tɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'spred] [wɪð; wɪθ]

While	he	was	thus	tortured	with	uncertainty	,	the	sky	was	overspread	with
尽管	他	曾是	因此	受折磨	和	不确定	,	这	天空	曾是	蔓延	和

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

当他因此饱受不安的煎熬时，天空却乌云密布。

[ðə; ði] [deɪ] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tempɪst] ['gæðərd] [raʊnd]

the	day	vanished	from	before	him	,	and	a	sudden	tempest	gathered	round
这	天	消失了	从	前	他	,	和	一个	突然	暴风雨	聚集	圆形的

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

白天在他眼前消失，一阵突如其来的风暴在他头顶聚集。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['deɪndʒər][tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [rɪ'membrəns]

He	was	now	roused	by	his	danger	to	a	quick	and	painful	remembrance
他	曾是	现在	唤醒	经过	他的	危险	到	一个	快的	和	痛苦	纪念

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːli] ;

of	his	folly	;
的	他的	蠢事	;

眼前的危险让他迅速而痛苦地想起了自己的愚蠢行为；

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [haʊ] ['hæpinəs] [ɪz][lɔːst] [wen] [iːz] [ɪz] [kən'sʌltid] ;

he	now	saw	how	happiness	is	lost	when	ease	is	consulted	;
他	现在	锯	如何	幸福	是	丢失的什么时候		舒适	是	咨询	;

他现在明白了，追求安逸会失去幸福；

[hiː; hi] [ləˈmentɪd] [ðə; ði] [ʌnˈmænli] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ðæt] [ˈprɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [ˈʃeltər] [ɪn][ðə; ði]

he	lamented	the	unmanly	impatience	that	prompted	him	to	seek	shelter	in	the
他	哀叹	这	不男子气概	不耐烦	那	提示	他	到	寻找	庇护所	在	这

[groʊv] ,

grove	,
树林	,

他懊悔自己缺乏男子气概的急躁，以至于要躲进树林里避难。

[ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] [ðə; ði] [ˈpeti] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ðæt] [led][hɪm; ɪm][ɑːn][frʌm; frəm][ˈtraɪf(ə)l][tuː; tə][ˈtraɪf(ə)l] . [-

and	despised	the	petty	curiosity	that	led	him	on	from	trifle	to	trifle	.	[	93
和	被鄙视的	这	小气	好奇心	那	引领	他	在	从	琐事	到	琐事	.	[	-

]

]

他鄙视那种让他从一件小事到另一件小事的琐碎好奇心。[93]

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [rɪˈflektɪŋ] , [ðə; ði] [er] [gruː] [blækər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] [ˈθʌndər]

While	he	was	thus	reflecting	,	the	air	grew	blacker	,	and	a	clap	of	thunder
尽管	他	曾是	因此	反思	,	这	空气	生长	更黑	,	和	一个	拍	的	雷

[broʊk] [hɪz; ɪz][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .

broke	his	meditation	.
打破	他的	冥想	.

正当他沉思之际，天空变得越来越黑，一声雷鸣打断了他的冥想。

[hiː; hi] [naʊ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [rɪˈmeɪnd] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,

He	now	resolved	to	do	what	remained	yet	in	his	power	,
他	现在	已解决	到	做	什么	剩余	然而	在	他的	力量	,

他决心去做他力所能及的剩余事情。

[tuː; tə] [tred] [bæk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ,

to	tread	back	the	ground	which	he	had	passed	,
到	踏	后退	这	地面	哪个	他	有	通过了	,

重走他走过的路，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˈɪʃuː] [wer] [ðə; ði] [wʊd] [maɪt] [ˈoʊpən][ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] .

and	try	to	find	some	issue	where	the	wood	might	open	into	the	plain	.
和	尝试	到	寻找	一些	问题	在哪里	这	木头	可能	打开	进入	这	清楚的	.

并尝试找出木材可能与平原相接的地方。

[hiː; hi] [ˈprɔsˌtreɪtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [kəˈmendɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd]

He	prostrated	himself	on	the	ground	,	and	commended	his	life	to	the	Lord
他	俯卧	他自己	在	这	地面	,	和	赞扬	他的	生活	到	这	主

[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .

of	Nature	.
的	自然	.

他俯伏在地，将自己的生命托付给大自然之主。

[hiː; hi] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [træŋˈkwɪləti] , [ænd; ənd] [prest] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈseɪbər][ɪn]

He	rose	with	confidence	and	tranquillity	,	and	pressed	on	with	his	sabre	in
他	玫瑰	和	信心	和	宁静	,	和	按下	在	和	他的	军刀	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

他镇定自若地起身，手持军刀继续前进。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈzɑːrt][wɜːr; wər][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] ,

for	the	beasts	of	the	desart	were	in	motion	,
为了	这	野兽	的	这	德萨特	是	在	运动	,

因为沙漠的野兽们正在迁徙，

[ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [hænd][wɜːr; wər] ['miŋgld] [haulz] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [fɪr] , [ænd; ənd] ['sævɪdʒ]

and	on	every	hand	were	mingled	howls	of	rage	and	fear	,	and	savage
和	在	每一个	手	是	混合	嚎叫	的	愤怒	和	害怕	,	和	野蛮的

[ˌekspə'reɪʃ(ə)n] ;

expiration	;
到期日	;

四周都夹杂着愤怒和恐惧的嚎叫，以及凄厉的哀嚎；

[ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]['sɑːlətuːd] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði]['waɪndz] [rɔːrd] [ɪn]

all	the	horrors	of	darkness	and	solitude	surrounded	him	;	the	winds	roared	in
全部	这	恐怖	的	黑暗	和	孤独	包围	他	;	这	风	咆哮	在

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

黑暗和孤独的恐怖笼罩着他；狂风在树林中咆哮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔrənts] ['tʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .

and	the	torrents	tumbled	from	the	hills	.
和	这	种子	翻滚	从	这	丘陵	.

山上的溪水奔腾而下。

['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] [reɪdʒ][baɪ] - - ,

Work'd	into	sudden	rage	by	wint'ry	show'rs	,
工作	进入	突然	愤怒	经过	-	-	,

被冬季暴雨激怒，突然暴怒

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['tɔːrənt] [pɔːz] ;

Down	the	steep	hill	the	roaring	torrent	pours	;
向下	这	陡	爬坡道	这	咆哮	激流	倾倒	;

湍急的山洪从陡峭的山坡上倾泻而下；

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['ʃepərd] ['hiːrz] [ðə; ði] ['dɪstənt] [nɔɪz] .

The	mountain	shepherd	hears	the	distant	noise	.
这	山	牧羊人	听到	这	遥远	噪音	.

山上的牧羊人听到了远处传来的声音。

[ðʌs] [fər'lɔːrn][ænd; ənd] [dɪ'strest] , [hiː; hi] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði][waɪld] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ]

Thus	forlorn	and	distressed	,	he	wandered	through	the	wild	,	without	knowing
因此	绝望	和	苦恼	,	他	漫步	通过	这	荒野	,	没有	会心

['wɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

whither	he	was	going	,
往哪里去	他	曾是	去	,

于是，他孤苦伶仃、忧心忡忡地在荒野中徘徊，不知自己要去往何方。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evri] ['moʊmənt] [-]

or	whether	he	was	every	moment	[	94	]
或者	无论	他	曾是	每一个	片刻	[	-	]

或者他是否每时每刻都在[94]

['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə] ['seɪfti] [ɔːr][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

drawing	nearer	to	safety	or	to	destruction	.
绘画	更近	到	安全	或者	到	破坏	.

越来越接近安全或毁灭。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][nɑːt] [fɪr] [bʌt; bət] ['leɪbər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [breθ] [gruː]

At	length	not	fear	but	labour	began	to	overcome	him	;	his	breath	grew
在	长度	不是	害怕	但	劳动	开始	到	克服	他	;	他的	气息	生长

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

最终，战胜他的不再是恐惧，而是劳累；他呼吸变得急促起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] ['trembld] ,

and	his	knees	trembled	,
和	他的	膝盖	颤抖	,

他的双膝颤抖起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

and	he	was	on	the	point	of	lying	down	in	resignation	to	his	fate	,
和	他	曾是	在	这	观点	的	说谎	向下	在	辞职	到	他的	命运	,

他几乎就要躺下，认命地接受自己的命运了。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [θruː] [ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] [ðə; ðɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['teɪpər] .

when	he	beheld	through	the	branches	the	glimmer	of	a	taper	.
什么时候	他	观看	通过	这	分支	这	微光	的	一个	锥形	.

当他透过树枝看到一根蜡烛闪烁的光芒时。

[hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

He	advanced	towards	the	light	,	and	finding	that	it	proceeded	from	the
他	先进的	向	这	光	,	和	寻找	那	它	继续	从	这

['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] ,

cottage	of	a	hermit	,
小屋	的	一个	隐士	,

他朝着光亮处走去，发现光是从一位隐士的小屋里发出的。

[hiː; hi] [kɔːld] ['hʌmbli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] .

he	called	humbly	at	the	door	,	and	obtained	admission	.
他	称为	谦卑地	在	这	门	,	和	获得	入学	.

他谦卑地敲了敲门，获准进入。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn][set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [prə'vɪʒnz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self]

The	old	man	set	before	him	such	provisions	as	he	had	collected	for	himself
这	老的	男人	放	前	他	这样的	条款	作为	他	有	集	为了	他自己

,

,

,

老人把自己收集来的食物摆在他面前，

[ɑːn] [wɪtʃ] - [fed] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

on	which	Obidah	fed	with	eagerness	and	gratitude	.
在	哪个	-	美联储	和	渴望	和	感激	.

奥比达满怀渴望和感激地享用了这些食物。

[wen] [ðə; ðɪ] [rɪ'pæst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , “ [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['hɜːrmɪt] ,

When	the	repast	was	over	,	“	Tell	me	,	”	said	the	hermit	,
什么时候	这	餐饮	曾是	超过	,	“	告诉	我	,	”	说	这	隐士	,

宴席结束后，隐士说：“告诉我。”

“ [baɪ] [wʌt] [tʃæns] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [brɔːt] ['hɪðər] ;

“	by	what	chance	thou	hast	been	brought	hither	;
“	经过	什么	机会	你	哈斯特	到过	带来	这里	;

“你究竟是何等机缘巧合，才来到这里；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [naʊ] ['twenti] ['jɪrz] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] ,

I	have	been	now	twenty	years	an	inhabitant	of	the	wilderness	,
我	有	到过	现在	二十	年	一个	居民	的	这	荒野	,

我已经在荒野中生活了二十年。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔːr] .

in	which	I	never	saw	a	man	before	.
在	哪个	我	绝不	锯	一个	男人	前	.

我以前从未见过男人。

" - [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'siːlmənt] [ɔːr]
" Obidah then related the occurrences of his journey , without any concealment or
" - 然后 有关的 这 发生 的 他的 旅行 , 没有 任何 隐蔽 或者
[ˌpæli'eɪʃən] .
palliation .
缓和 .

“奥比达随后讲述了他旅途中的经历，没有丝毫隐瞒或粉饰。

“ [sʌn] , " [sed] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] , “ [let][ðə; ði] ['erərz] [ænd; ənd] ['fɑːliz] , [ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] [is'keips]
“ Son , " said the hermit , “ let the errors and follies , the dangers and escapes
“ 儿子 , " 说 这 隐士 , “ 让 这 错误 和 愚行 , 这 危险 和 逃脱
, [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,
, of this day ,
, 的 这 天 ,

“孩子，”隐士说，“让今日的错误和愚行，危险和逃避，都过去吧。”

[sɪŋk] [diːp] ['ɪntuː] [ðaɪ] [hɑːrt] .
sink deep into thy heart .
下沉 深的 进入 你的 心 .

深深地沉入你的心中。

[rɪ'membər] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] ['hjuːmən] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] :
Remember , my son , that human life is the journey of a day :
记住 , 我的 儿子 , 那 人类 生活 是 这 旅行 的 一个 天 :

记住，我的孩子，人生就是一天的旅程：

[wiː; wi] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [juːθ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪgər] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [-]
we rise in the morning of youth , full of vigour , and full of [95]
我们 上升 在 这 早晨 的 青年 , 满的 的 活力 , 和 满的 的 [-]

我们在青春的清晨醒来，充满活力，充满[95]

[ˌekspek'teɪʃn] ; [wiː; wi] [set] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [hoʊp] , [wɪð; wɪθ] ['geɪəti] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
expectation ; we set forward with spirit and hope , with gaiety and with
期待 ; 我们 放 向前 和 精神 和 希望 , 和 欢乐 和 和
['dɪlɪdʒəns] ,
diligence ,
勤勉 ,

我们满怀期待，精神抖擞、充满希望，兴高采烈、勤奋努力地向前迈进。

[ænd; ənd] ['træv(ə)l] [ɑːn] [ə'waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [streɪt] [roʊd] [ʌv; əv] ['paɪəti] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mænʃnz] [ʌv; əv] [rest] .
and travel on awhile in the strait road of piety towards the mansions of rest .
和 旅行 在 一会儿 在 这 海峡 路 的 虔诚 向 这 豪宅 的 休息 .

沿着虔诚的正道继续前行，前往安息之所。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi] [rɪ'mɪt] ['aʊər; ɑːr] ['fɜːrvər] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm]
In a short time we remit our fervour , and endeavour to find some
在 一个 短的 时间 我们 汇 我们的 热情 , 和 努力 到 寻找 一些
[ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] ,
mitigation of our duty ,
减轻 的 我们的 责任 ,

不久之后，我们便会消退热情，并努力寻找减轻我们责任的方法。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [mɔːr] ['iːzi] [miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [end] .
and some more easy means of obtaining the same end .
和 一些 更多的 简单的 方法 的 获得 这 相同的 结尾 .

以及一些更简便的达到相同目的的方法。

[wiː; wi] [ðen] [rɪ'læks]['aʊər; ɑːr] ['vɪgər] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] ['terəfaɪd] [wɪð; wɪθ]

We	then	relax	our	vigour	,	and	resolve	no	longer	to	be	terrified	with
我们	然后	放松	我们的	活力	,	和	解决	不	更长	到	是	恐惧	和

[kraɪmz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

crimes	at	a	distance	,
犯罪	在	一个	距离	,

于是我们放松了警惕，不再惧怕远方的犯罪。

[bʌt; bət][rɪ'laɪ][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɑːnstənsi] , [ænd; ənd] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [wʌt] [wiː; wi]

but	rely	upon	our	own	constancy	,	and	venture	to	approach	what	we
但	依靠	之上	我们的	自己的	恒常	,	和	风险投资	到	方法	什么	我们

[rɪ'zɑːlv] ['nevər] [tuː; tə] [tʌtʃ] .

resolve	never	to	touch	.
解决	绝不	到	触碰	.

但要依靠我们自身的坚定信念，冒险接近我们决心永远不去触碰的事物。

[wiː; wi] [ðʌs] ['entər] [ðə; ði] ['baʊərz] [ʌv; əv] [iːz] , [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .

We	thus	enter	the	bowers	of	ease	,	and	repose	in	the	shades	of	security	.
我们	因此	进入	这	鲍尔斯	的	舒适	,	和	休息	在	这	色调	的	安全	.

于是，我们进入了安逸的林荫道，在安全的荫蔽下休憩。

[hɪr] [ðə; ði] [hɑːrt] ['sɔːfənz] , [ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] [səb'saidz] ;

Here	the	heart	softens	,	and	vigilance	subsides	;
这里	这	心	软化	,	和	警觉	消退	;

此时，人心变得柔软，警惕也随之消退；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ðen] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ə'nʌðər] [æd'væns] ['kænɑːt][biː; bi] [meɪd] ,

we	are	then	willing	to	inquire	whether	another	advance	cannot	be	made	,
我们	是	然后	愿意的	到	查询	无论	其他	进步	不能	是	制成	,

然后我们愿意询问是否可以提出另一项方案，

[ænd; ənd] ['weðər] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][æt; ət] [liːst] [tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv]

and	whether	we	may	not	at	least	turn	our	eyes	upon	the	gardens	of
和	无论	我们	可能	不是	在	至少	转动	我们的	眼睛	之上	这	花园	的

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

我们至少可以把目光投向享乐的花园吗?

[wiː; wi] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['skruːp(ə)l][ænd; ənd][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ; [wiː; wi]['entər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]

We	approach	them	with	scruple	and	hesitation	;	we	enter	them	,	but
我们	方法	他们	和	顾忌	和	犹豫	;	我们	进入	他们	,	但

['entər] ['tɪmərəs] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

enter	timorous	and	trembling	,
进入	胆怯的	和	发抖	,

我们带着戒备和犹豫接近他们；我们进入他们，但却战战兢兢、胆怯颤抖地进入。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hoʊp] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

and	always	hope	to	pass	through	them	without	losing	the	road	of	virtue	,
和	总是	希望	到	经过	通过	他们	没有	输	这	路	的	美德	,

[wɪtʃ] [wiː; wi] ,

which	we	,
哪个	我们	,

并始终希望能够不偏离美德之路，顺利度过难关。

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [kiːp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [saɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

for	awhile	,	keep	in	our	sight	,	and	to	which	we	propose	to	return	.
为了	一会儿	,	保持	在	我们的	视线	,	和	到	哪个	我们	提出	到	返回	.

暂时留在我们的视线范围内，我们打算返回那里。

[bʌt; bət] [temp'teɪʃ(ə)n] [sək'si:dz] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] [kəm'plaɪəns] [pri'pɛəz] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər]

But	temptation	succeeds	temptation	,	and	one	compliance	prepares	us	for
但	诱惑	成功	诱惑	,	和	一	遵守	准备	我们	为了

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

但是诱惑接踵而至，一次屈服会让我们为下一次屈服做好准备；

[wi:; wi][ɪn] [taɪm] [lu:z] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] , [-]

we	in	time	lose	the	happiness	of	innocence	,	[	96	]
我们	在	时间	失去	这	幸福	的	无辜	,	[	-	]

我们终将失去天真的快乐[96]

[ænd; ənd] ['sɑ:ləs] ['aʊər; ɑ:r][dɪs'kwaɪət][wɪð; wɪθ] ['senʃuəl] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	solace	our	disquiet	with	sensual	gratifications	.
和	慰藉	我们的	忧虑	和	感性的	满足感	.

并用感官上的满足来抚慰我们的不安。

[baɪ] [dɪ'gri:z] [wi:; wi][let] [fɔ:l] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

By	degrees	we	let	fall	the	remembrance	of	our	original	intention	,
经过	学位	我们	让	落下	这	纪念	的	我们的	原来的	意图	,

我们逐渐遗忘了最初的意图，

[ænd; ənd][kwɪt][ðə; ði]['oʊnli] ['ædɪkwət] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl][dɪ'zaɪər] .

and	quit	the	only	adequate	object	of	rational	desire	.
和	辞职	这	仅有的	足够的	目的	的	合理的	欲望	.

并放弃了唯一合理的欲望对象。

[wi:; wi][ɪn'tæŋg(ə)l] [ɑ:r'selvz] [ɪn] ['bɪznəs] , [ɪ'mɜ:rdʒ] [ɑ:r'selvz] [ɪn] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd][roʊv] [θru:]

We	entangle	ourselves	in	business	,	immerge	ourselves	in	luxury	,	and	rove	through
我们	绞	我们自己	在	商业	,	沉浸	我们自己	在	奢华	,	和	漫游	通过

[ðə; ði] ['læbəˌrɪnθs] [ʌv; əv] [ɪn'kɑ:nstənsi] ,

the	labyrinths	of	inconstancy	,
这	迷宫	的	反复无常	,

我们深陷商业泥潭，沉溺于奢华，在变幻莫测的迷宫中徘徊。

[tɪl] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti]

till	the	darkness	of	old	age	begins	to	invade	us	,	and	disease	and	anxiety
直到	这	黑暗	的	老的	年龄	开始	到	入侵	我们	,	和	疾病	和	焦虑

[əb'strʌkt] ['aʊər; ɑ:r] [wei] .

obstruct	our	way	.
阻碍	我们的	方式	.

直到老年的黑暗开始侵蚀我们，疾病和焦虑阻碍了我们前进的道路。

[wi:; wi] [ðen] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] , [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] , [wɪð; wɪθ]

We	then	look	back	upon	our	lives	with	horror	,	with	sorrow	,	with
我们	然后	看	后退	之上	我们的	生活	和	恐怖	,	和	悲哀	,	和

[rɪ'pentəns] ; [ænd; ənd] [wɪʃ] ,

repentance	;	and	wish	,
悔改	;	和	希望	,

然后，我们回首往事，心中充满恐惧、悲伤和悔恨；并希望，

[bʌt; bət] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] ['veɪnli] [wɪʃ] , [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [fər'seɪkən] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] .

but	too	often	vainly	wish	,	that	we	had	not	forsaken	the	ways	of	virtue	.
但	也	经常	徒劳地	希望	,	那	我们	有	不是	被遗弃的	这	方式	的	美德	.

但我们常常徒劳地希望，我们当初没有放弃美德之路。

['hæpi] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [maɪ] [sʌn] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [ɪg'zæmp(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'sper] ,

Happy	are	they	,	my	son	,	who	shall	learn	from	thy	example	not	to	despair	,
快乐的	是	他们	,	我的	儿子	,	WHO	将	学习	从	你的	例子	不是	到	绝望	,

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] ,

but	shall	remember	,
但	将	记住	,

我的孩子，那些从你的榜样中学会不绝望，而是铭记于心的人是有福的。

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [pæst] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [streŋθ] [ɪz] ['weɪstɪd] ,

that	though	the	day	is	past	,	and	their	strength	is	wasted	,
那	尽管	这	天	是	过去的	,	和	他们的	力量	是	浪费	,

虽然白昼已逝，他们的精力也已耗尽，

[ðer; ðər] [jet] [rɪ'meɪnz] [wʌn] ['efərt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ; [ðæt] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪz] ['nevər] ['hoʊpləs] ,

there	yet	remains	one	effort	to	be	made	;	that	reformation	is	never	hopeless	,
那里	然而	遗迹	一	努力	到	是	制成	;	那	改革	是	绝不	绝望	,

然而，还有一项努力需要做出：改革永远不会毫无希望。

[nɔːr] [sɪn'sɪr] [ɪn'devər] ['evər] [ˌʌnə'sɪstɪd] ; [ðæt] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [meɪ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [rɪ'tɜːrn]

nor	sincere	endeavours	ever	unassisted	;	that	the	wanderer	may	at	length	return
也不	真诚	努力	曾经	独自一人	;	那	这	流浪者	可能	在	长度	返回

['æftər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['erərz] ,

after	all	his	errors	,
后	全部	他的	错误	,

真诚的努力也绝不会孤单无助；迷途者最终或许能在犯下所有错误后回归正途。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ɪm'plɔːz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

and	that	he	who	implores	strength	and	courage	from	above	,
和	那	他	WHO	恳求	力量	和	勇气	从	多于	,

而那向上帝祈求力量和勇气的人，

[ʃæl; ʃəl] [faɪnd] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [gɪv] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

shall	find	danger	and	difficulty	give	way	before	him	.
将	寻找	危险	和	困难	给	方式	前	他	.

他会发现危险和困难在他面前都无处遁形。

[goʊ] [naʊ] , [maɪ] [sʌn] , [tuː; tə] [ðaɪ] [rɪ'poʊz] , [kə'mɪt] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ɑːm'nɪpətəns] ,

Go	now	,	my	son	,	to	thy	repose	,	commit	thyself	to	the	care	of	Omnipotence	,
去	现在	,	我的	儿子	,	到	你的	休息	,	犯罪	你自己	到	这	关心	的	全能	,

我的孩子，安息吧，将自己交托给全能的上帝。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːlz] [ə'gen] [tuː; tə] [tɔɪl] , [bɪ'gɪn] [ə'nuː] [ðaɪ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [ðaɪ] [laɪf]

and	when	the	morning	calls	again	to	toil	,	begin	anew	thy	journey	and	thy	life
和	什么时候	这	早晨	呼叫	再次	到	辛劳	,	开始	重新	你的	旅行	和	你的	生活

. ” [-]

.	”	[	97	]

. ” [-]

当清晨再次召唤你辛勤劳作时，就重新开始你的旅程和人生吧。”[97]

[ɪn'grætɪtuːd] ['pʌnɪʃt] .

INGRATITUDE	PUNISHED	.
忘恩负义	受到惩罚	.

忘恩负义必受惩罚。

[ə; eɪ] , ['venərəb(ə)l] [baɪ] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,

A	Dervise	,	venerable	by	his	age	,
一个	苦行僧	,	可敬	经过	他的	年龄	,

一位德高望重的苦行僧，年纪大了，

[fel] [ɪl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

fell	ill	in	the	house	of	a	woman	who	had	been	long	a	widow	,
跌倒	患病的	在	这	房子	的	一个	女士	WHO	有	到过	长的	一个	寡妇	,

他在一个守寡多年的妇人家中病倒了。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ɪk'strɪːm] ['pɑːvərti] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv] .

and	lived	in	extreme	poverty	in	the	suburbs	of	Balsora	.
和	居住地	在	极端	贫困	在	这	郊区	的	巴尔索拉	.

他们生活在巴尔索拉郊区的极度贫困之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ziːl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd]

He	was	so	touched	with	the	care	and	zeal	with	which	she	had	assisted
他	曾是	所以	感动	和	这	关心	和	热情	和	哪个	她	有	协助

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他被她帮助他的细致周到和热情深深感动。

[ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

that	at	his	departure	he	said	to	her	,
那	在	他的	离开	他	说	到	她	,

他临走时对她说：

“ [aɪ][hæv; həv] [ri'mɑːkt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [səb'sɪst] [ə'loʊn] ,

“	I	have	remarked	that	you	have	wherewith	to	subsist	alone	,
“	我	有	评论	那	你	有	以及	到	生存	独自的	,

“我曾说过，你有能力独自生活，

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [səb'sɪstəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['oʊnli] [sʌn] ,

but	that	you	have	not	subsistence	enough	to	share	it	with	your	only	son	,
但	那	你	有	不是	生存	足够的	到	分享	它	和	你的	仅有的	儿子	,

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌæb'dælə] .

the	young	Abdallah	.
这	年轻的	阿卜杜拉	.

但你却没有足够的生活来源与你唯一的儿子，年幼的阿卜杜拉分享。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [ker] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz]

If	you	will	trust	him	to	my	care	,	I	will	endeavour	to	acknowledge	,	in	his
如果	你	将要	相信	他	到	我的	关心	,	我	将要	努力	到	承认	,	在	他的

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

如果您愿意将他托付给我照顾，我将尽力亲自向他表示感谢。

[ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

the	obligations	I	have	to	you	for	your	care	of	me	.
这	义务	我	有	到	你	为了	你的	关心	的	我	.

我对你的照顾负有义务。

” [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd]

”	The	good	woman	received	this	proposal	with	joy	;	and	the	Dervise	departed
”	这	好的	女士	已收到	这	提议	和	喜悦	;	和	这	苦行僧	已离开

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

with	the	young	man	,
和	这	年轻的	男人	,

“善良的女子欣然接受了这个提议；苦行僧便带着年轻人离开了。”

['ædvərtaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] [wʊd] [læst] ['nɪrli] [tuː]

advertising	her	,	that	they	must	perform	a	journey	which	would	last	nearly	two
广告	她	,	那	他们	必须	履行	一个	旅行	哪个	会	最后的	几乎	二

['jɪrz] .

years	.
年	.

广告中告诉她，他们必须完成一段将持续近两年的旅程。

[æz; əz] [ðeɪ] ['trævld] [hiː; hi] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn] ['æfluəns] , [geɪv] [hɪm; ɪm] ['eksələnt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

As	they	travelled	he	kept	him	in	affluence	,	gave	him	excellent	instructions	,
作为	他们	旅行	他	保留	他	在	富裕	,	给予	他	出色的	指示	,

在他们旅行的过程中，他让他生活富裕，并给了他很好的指导。

[kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [dɪ'ziːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] ; [ɪn] [faɪn] ,

cured	him	of	a	dangerous	disease	with	which	he	was	attacked	;	in	fine	,
治愈	他	的	一个	危险的	疾病	和	哪个	他	曾是	遭到攻击	;	在	美好的	,

治好了他的一种致命疾病；总之，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .

he	took	the	same	care	of	him	as	if	he	had	been	his	own	son	.
他	采取	这	相同的	关心	的	他	作为	如果	他	有	到过	他的	自己的	儿子	.

他像对待亲生儿子一样照顾他。

[ˌæb'dælə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['testifaid] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bauntiz] ;

Abdallah	a	hundred	times	testified	his	gratitude	to	him	for	all	his	bounties	;
阿卜杜拉	一个	百	时代	作证	他的	感激	到	他	为了	全部	他的	赏金	;

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [-]

but	the	old	[	98	]
但	这	老的	[	-	]

阿卜杜拉一百次表达了对他所有恩惠的感激之情；但是这位老人[98]

[mæn] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] , “ [maɪ] [sʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['ækʃnz] [ðæt] ['grætɪtuːd] [ɪz] [pruːvd] ;

man	always	answered	,	“	My	son	,	it	is	by	actions	that	gratitude	is	proved	;
男人	总是	回答	,	“	我的	儿子	,	它	是	经过	行动	那	感激	是	已证实	;

男人总是回答说：“我的孩子，感恩要用行动来证明；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] , ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['greɪtf(ə)l] [æz; əz]

we	shall	see	in	a	proper	time	and	place	,	whether	you	are	so	grateful	as
我们	将	看	在	一个	恰当的	时间	和	地方	,	无论	你	是	所以	感激的	作为

[juː; jʊ] [prɪ'tend] .

you	pretend	.
你	假装	.

我们会择机而至，看看你是否真如你假装的那样心存感激。

” [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['trævlz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːlətəri]

”	One	day	,	as	they	continued	their	travels	,	they	found	themselves	in	a	solitary
”	一	天	,	作为	他们	持续	他们的	旅行	,	他们	成立	他们自己	在	一个	孤

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

“有一天，当他们继续旅行时，他们发现自己身处一个偏僻的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [tuː; tə] [ˌæb'dælə] , “ [maɪ] [sʌn] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

and	the	Dervise	said	to	Abdallah	,	“	My	son	,	we	are	now	at	the	end	of
和	这	苦行僧	说	到	阿卜杜拉	,	“	我的	儿子	,	我们	是	现在	在	这	结尾	的

['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ;

our	journey	;
我们的	旅行	;

德尔维斯对阿卜杜拉说：“我的孩子，我们的旅程到此结束了；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪm'plɔɪ] [maɪ] [prerz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

I	shall	employ	my	prayers	to	obtain	from	Heaven	,
我	将	采用	我的	祈祷	到	获得	从	天堂	,

我将通过祈祷向上帝祈求，

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [meɪ] ['oʊpən][ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] ['entrəns] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðiː]

that	the	earth	may	open	and	make	an	entrance	wide	enough	to	permit	thee
那	这	地球	可能	打开	和	制作	一个	入口	宽的	足够的	到	允许	你

[tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['treʒərz] [ðæt]

to	descend	into	a	place	where	thou	wilt	find	one	of	the	greatest	treasures	that
到	下降	进入	一个	地方	在哪里	你	枯萎	寻找	一	的	这	最	宝藏	那

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn'kloʊzɪz]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['baʊəlz] .

the	earth	incloses	into	her	bowels	.
这	地球	包含	进入	她	肠道	.

愿大地裂开，露出一个足够宽阔的入口，让你能够进入一个地方，在那里你将找到大地深处蕴藏的最伟大的宝藏之一。

[hæst] [ðaʊ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌsʌbtə'reiniəus] [vɔːlt] ? ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] .

Hast	thou	courage	to	descend	into	this	subterraneous	vault	?	”	continued	he	.
哈斯特	你	勇气	到	下降	进入	这	地下的	金库	?	”	持续	他	.

“你是否有勇气下到这个地下密室里去？”他继续说道。

[ˌæb'dælə] [swɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [ziːl] .

Abdallah	swore	to	him	,	he	might	depend	upon	his	obedience	and	zeal	.
阿卜杜拉	发誓	到	他	,	他	可能	依赖	之上	他的	服从	和	热情	.

阿卜杜拉向他发誓，他可以依靠他的服从和热情。

[ðen] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [pər'fjuːm] ;

Then	the	Dervise	lighted	a	small	fire	,	into	which	he	cast	a	perfume	;
然后	这	苦行僧	照明	一个	小的	火	,	进入	哪个	他	投掷	一个	香水	;

然后，苦行僧点燃了一小堆火，并往火里倒入了香料；

[hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊpənd] ,

he	read	and	prayed	for	some	moments	,	after	which	the	earth	opened	,
他	读	和	祈祷	为了	一些	时刻	,	后	哪个	这	地球	打开	,

他诵读经文并祈祷了一会儿，之后大地裂开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — “ [ðaʊ] ['meiist, meist] [naʊ] ['entər] , [maɪ] [dɪr] [ˌæb'dælə] ,

and	the	Dervise	said	to	him	—	“	Thou	mayest	now	enter	,	my	dear	Abdallah	,
和	这	苦行僧	说	到	他	—	“	你	五月	现在	进入	,	我的	亲爱的	阿卜杜拉	,

苦行僧对他说：“我亲爱的阿卜杜拉，你现在可以进来了。”

[rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðaɪ] ['paʊər] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ,

remember	that	it	is	in	thy	power	to	do	me	a	great	service	;	and	that	this	is	,
记住	那	它	是	在	你的	力量	到	做	我	一个	伟大的	服务	;	和	那	这	是	,

记住，你有能力帮我一个大忙；那就是：

[pər'hæps] , [ðə; ði]['oʊnli] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðaʊ] [kænst] ['evər] [hæv; həv][ʌv; əv] ['testifaiŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt]

perhaps	,	the	only	opportunity	thou	canst	ever	have	of	testifying	to	me	that
也许	,	这	仅有的	机会	你	罐	曾经	有	的	作证	到	我	那

[ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] [ʌn'greɪtfl] :

thou	art	not	ungrateful	:
你	艺术	不是	忘恩负义	:

或许，这是你唯一一次向我证明你并非忘恩负义的机会：

[duː][nɑːt][let] [ðaɪ'self] [biː; bi] ['dæzld] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðaʊ] [wɪlt] [-]

Do	not	let	thyself	be	dazzled	by	all	the	riches	thou	wilt	[	99	]
做	不是	让	你自己	是	眼花缭乱	经过	全部	这	财富	你	枯萎	[	-	]

不要被你将要拥有的所有财富所迷惑[99]

[faɪnd][ðer; ðər] ; [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] ['siːzɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən]['aɪərn] ['kændlstɪk] [wɪð; wɪθ] [twelv] ['bræntʃɪz] ,

find	there	;	think	only	of	seizing	upon	an	iron	candlestick	with	twelve	branches	,
寻找	那里	;	思考	仅有的	的	抓住	之上	一个	铁	烛台	和	十二	分支	,

在那里找到它；只需想着抓住一个十二枝铁烛台即可。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] ; [ðæt] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [kʌm]
which **thou** **wilt** **find** **close** **to** **a** **door** **;** **that** **is** **absolutely** **necessary** **to** **me** **;** **come**
哪个 你 枯萎 寻找 关闭 到 一个 门 ; 那 是 绝对地 必要的 到 我 ; 来
[ʌp] [ɪ'miːdiətli] ,
up **immediately** **,**
向上 立即地 ,

你会在门附近找到它；这对我来说至关重要；立刻上来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and **bring** **it** **to** **me** **.**
和 带来 它 到 我 .

把它带给我。

" [ˌæb'dælə] ['prɑːmɪst] ['evri] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] .
" **Abdallah** **promised** **every** **thing** **,** **and** **descended** **boldly** **into** **the** **vault** **.**
" 阿卜杜拉 承诺 每一个 事物 , 和 下降 大胆地 进入 这 金库 .

阿卜杜拉许诺了一切，然后大胆地走下金库。

[bʌt; bət] [fə'getiŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spresli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
But **forgetting** **what** **had** **been** **expressly** **recommended** **to** **him** **,**
但 遗忘 什么 有 到过 明确地 受到推崇的 到 他 ,

但他却忘记了别人明确向他提出的建议，

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd] ['bʊzəm] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
whilst **he** **was** **filling** **his** **vest** **and** **bosom** **with** **gold** **and** **jewels** **,**
而 他 曾是 填充 他的 背心 和 怀 和 金子 和 珠宝 ,

当他把金银珠宝塞满自己的背心和胸膛时，

[wɪtʃ] [ðɪs] [ˌsʌbtə'reiniəus] [vɔːlt] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [prə'dɪdʒəs] [hiːps] , [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
which **this** **subterraneous** **vault** **inclosed** **in** **prodigious** **heaps** **,** **the** **opening** **by** **which** **he**
哪个 这 地下的 金库 封闭 在 惊人 堆积如山 , 这 开幕 经过 哪个 他
['entərd] [kloʊzd] [ʌv; əv] [ɪt'self] .
entered **closed** **of** **itself** **.**
进入 关闭 的 本身 .

这个地下拱顶被巨大的土堆包围着，他进入的入口自行关闭了。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪərn] ['kændlstɪk] ,
He **had** **,** **however** **,** **presence** **of** **mind** **enough** **to** **seize** **on** **the** **iron** **candlestick** **,**
他 有 , 然而 , 在场 的 头脑 足够的 到 抢占 在 这 铁 烛台 ,

然而，他临危不乱，迅速抓住了那根铁烛台。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [hæd; həd][soʊ] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
which **the** **Dervise** **had** **so** **strongly** **recommended** **to** **him** **;**
哪个 这 苦行僧 有 所以 强烈 受到推崇的 到 他 ;

那位苦行僧曾极力向他推荐过；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][wʌz; wəz] ['veri] ['terəb(ə)l] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ə'bændən]
and **though** **the** **situation** **he** **was** **in** **was** **very** **terrible** **,** **he** **did** **not** **abandon**
和 尽管 这 情况 他 曾是 在 曾是 非常 糟糕的 , 他 做过 不是 放弃
[hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'sper] ;
himself **to** **despair** **;**
他自己 到 绝望 ;

虽然他所处的境地非常糟糕，但他并没有因此而绝望；

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ɪn] [wʌt] ['mænər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [maɪt]
and **thinking** **only** **in** **what** **manner** **he** **should** **get** **out** **of** **a** **place** **which** **might**
和 思维 仅有的 在 什么 方式 他 应该 得到 出去 的 一个 地方 哪个 可能
[bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,
become **his** **grave** **,**
变得 他的 严重 ,

他满脑子想的都是如何才能逃离这个可能成为他坟墓的地方。

[hiː; hi] [æprɪ'hend] [ðæt] [ðə; ði] [vɔːlt] [hæd; həd] [kloʊzd] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

he	**apprehended**	**that**	**the**	**vault**	**had**	**closed**	**only**	**because**	**he**	**had**	**not**
他	被捕	那	这	金库	有	关闭	仅有的	因为	他	有	不是

['fɑːloʊd] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ;

followed	**the**	**order**	**of**	**the**	**Dervise**	**;**
随后	这	命令	的	这	苦行僧	;

他意识到金库关闭只是因为他没有听从苦行僧的命令；

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [hiː; hi][hæd; həd] ['loʊdɪd] [hɪm; ɪm]

he	**recalled**	**to**	**his**	**memory**	**the**	**care**	**and**	**goodness**	**he**	**had**	**loaded**	**him**
他	召回	到	他的	记忆	这	关心	和	善良	他	有	已加载	他

[wɪð; wɪθ] ;

with	**;**
和	;

他回想起自己曾给予他的关爱和恩惠；

[ri'prəutʃt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'grætɪtuːd] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ] ['hʌmbliŋ]

reproached	**himself**	**with**	**his**	**ingratitude**	**,**	**and**	**finished**	**his**	**meditation**	**by**	**humbling**
受责备	他自己	和	他的	忘恩负义	,	和	完成的	他的	冥想	经过	令人谦卑

[hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] .

himself	**before**	**God**	**.**
他自己	前	上帝	.

他为自己的忘恩负义而自责，并在默想结束时谦卑地向上帝祈祷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

东方故事集，(Oriental tales,)
第4/4页

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] [mʌtʃ] [peɪnz] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəˌtjuːd] , [-]
At length , after much pains and inquietude , [100]
在 长度 , 后 很多 疼痛 和 不安 , [-]

最终，经过许多痛苦和不安之后，[100]

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]
he was fortunate enough to find a narrow passage which led him out of
他 曾是 幸运 足够的 到 寻找 一个 狭窄的 通道 哪个 引领 他 出去 的
[ðɪs] [əb'skjʊr] [keɪv] ;
this obscure cave ;
这 朦胧 洞穴 ;

他很幸运地找到了一条狭窄的通道，得以走出这个阴暗的洞穴；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [wei] ,
though it was not till he had followed it a considerable way ,
尽管 它 曾是 不是 直到 他 有 随后 它 一个 大量 方式 ,

虽然他已经沿着这条路走了相当长的一段路，

[ðæt] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['braɪər] [ænd; ənd] [θɔːrnz] ,
that he perceived a small opening covered with briars and thorns ,
那 他 感知 一个 小的 开幕 涵盖 和 荆棘 和 荆棘 ,

他看到一个长满荆棘的小洞口，

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
through which he returned to the light of the sun .
通过 哪个 他 返回 到 这 光 的 这 太阳 .

他由此重返阳光之下。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'siːv] [ðə; ði] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;
He looked on all sides , to see if he could perceive the Dervise , but in vain ;
他 看起来 在 全部 侧面 , 到 看 如果 他 可以 感知 这 苦行僧 , 但 在 徒劳 ;

他环顾四周，想看看能否看到苦行僧，但一无所获；

[hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['aɪərn] ['kændlstɪk] [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ,
he designed to deliver him the iron candlestick he so much wished for ,
他 设计 到 递送 他 这 铁 烛台 他 所以 很多 希望 为了 ,

他精心设计，为他送去他梦寐以求的铁烛台。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and formed a design of quitting him ,
和 形成 一个 设计 的 辞职 他 ,

于是，她决定离开他。

['biːɪŋ] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ,
being rich enough with what he had taken out of the cavern ,
存在 富有的 足够的 和 什么 他 有 已采取 出去 的 这 洞穴 ,

他从山洞里带走了足够多的东西，变得非常富有。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['æfluəns] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
to live in affluence without his assistance .
到 居住 在 富裕 没有 他的 协助 .

即使没有他的帮助，也能过上富裕的生活。

[nɑːt] [pɜˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] , [nɔːr] [rɪˈmembərɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Not	**perceiving**	**the**	**Dervise**	**,**	**nor**	**remembering**	**any**	**of**	**the**	**places**	**through**	**which**	**he**
不是	感知	这	苦行僧	,	也不	记住	任何	的	这	地方	通过	哪个	他

[hæd; həd] [pæst] ,

had	**passed**	**,**
有	通过了	,

他既没有认出苦行僧，也没有记起他曾经过的任何地方。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][æz; əz] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm] ,

he	**went**	**on**	**as**	**fortune**	**had**	**directed**	**him**	**,**
他	去	在	作为	财富	有	指导	他	,

他继续按照命运的指引行事，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [haʊs]

and	**was**	**extremely**	**astonished**	**to**	**find**	**himself**	**opposite**	**to**	**his**	**mother's**	**house**
和	曾是	极其	惊讶	到	寻找	他自己	对面的	到	他的	母亲的	房子

,

,

,

他非常惊讶地发现自己竟然站在母亲家的对面。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

which	**he**	**imagined**	**he**	**was**	**at**	**a**	**great**	**distance**	**from**	**him**	**.**
哪个	他	想象	他	曾是	在	一个	伟大的	距离	从	他	.

他想象自己离他很远。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [inˈkwaiəd] ['æftər][ðə; ði]['hoʊli] .

She	**immediately**	**enquired**	**after**	**the**	**holy**	**Dervise**	**.**
她	立即地	询问	后	这	圣	苦行僧	.

她立即询问那位圣苦行僧的情况。

[ˌæbˈdælə] [toʊld][hɜːr; hər] ['fræŋkli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Abdallah	**told**	**her**	**frankly**	**what**	**had**	**happened**	**to**	**him**	**,**
阿卜杜拉	讲述	她	坦率地说	什么	有	发生	到	他	,

阿卜杜拉坦诚地告诉了她自己遭遇的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [dɪˈzaɪɝz] ;

and	**the**	**danger**	**he**	**had**	**run**	**to**	**satisfy**	**his**	**unreasonable**	**desires**	**;**
和	这	危险	他	有	跑步	到	满足	他的	不合理	欲望	;

以及他为了满足自己不合理的欲望而冒的危险；

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] .

he	**afterwards**	**shewed**	**her**	**the**	**riches**	**with**	**which**	**he**	**was**	**loaded**	**.**
他	然后	展示	她	这	财富	和	哪个	他	曾是	已加载	.

之后，他向她炫耀了他所拥有的财富。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kənˈkluːdid] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

His	**mother**	**concluded**	**,**	**upon**	**the**	**sight**	**of**	**them**	**,**
他的	母亲	结束	,	之上	这	视线	的	他们	,

他的母亲看到他们后，得出结论：

[ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['traɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] , [

that	**the**	**Dervise**	**only**	**designed**	**to**	**make**	**trial**	**of**	**his**	**courage**	**and**	**obedience**	**,**	**[**
那	这	苦行僧	仅有的	设计	到	制作	审判	的	他的	勇气	和	服从	,	[

-]

101	**]**
-	]

德尔维斯只是想考验他的勇气和服从性，[101]

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd]

and	that	they	ought	to	make	use	of	the	happiness	which	fortune	had
和	那	他们	应该	到	制作	使用	的	这	幸福	哪个	财富	有

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

presented	to	them	;
呈现	到	他们	;

他们应该好好利用命运带给他们的幸福；

['ædɪŋ] , [ðæt] ['daʊtləs] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] .

adding	,	that	doubtless	such	was	the	intention	of	the	holy	Dervise	.
添加	,	那	毫无疑问	这样的	曾是	这	意图	的	这	圣	苦行僧	.

他还补充说，这无疑正是这位圣徒德尔维斯的意图。

[waɪlst] [ðeɪ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['treʒərz] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] ; [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dæzld]

Whilst	they	contemplated	upon	these	treasures	with	avidity	;	whilst	they	were	dazzled
而	他们	思考	之上	这些	宝藏	和	热情	;	而	他们	是	眼花缭乱

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

with	the	lustre	of	them	,
和	这	光泽	的	他们	,

当他们贪婪地凝视着这些宝物；当他们被它们的光彩所迷惑时，

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɔːl]

and	formed	a	thousand	projects	in	consequence	of	them	,	they	all
和	形成	一个	千	项目	在	结果	的	他们	,	他们	全部

['vænɪʃt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

vanished	away	before	their	eyes	.
消失了	离开	前	他们的	眼睛	.

他们因此制定了上千个计划，但这些计划都在他们眼前消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˌæb'dælə] [sɪn'sɪrli] [ri'prəutʃt] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'grætɪtuːd] [ænd; ənd]

It	was	then	that	Abdallah	sincerely	reproached	himself	for	his	ingratitude	and
它	曾是	然后	那	阿卜杜拉	真挚地	受责备	他自己	为了	他的	忘恩负义	和

[ˌdɪsə'biːdiəns] ; [ænd; ənd] ,

disobedience	;	and	,
不服从	;	和	,

那时，阿卜杜拉真心实意地自责自己的忘恩负义和不服从；

[pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['aɪərn] ['kændlstɪk] [hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] ,

perceiving	that	the	iron	candlestick	had	resisted	the	enchantment	,
感知	那	这	铁	烛台	有	抵抗	这	魅力	,

察觉到铁烛台抵挡住了魔法，

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ðoʊz] [dɪ'zɜːrv] [huː] [duː][nɑːt]['eksɪkjuːt] [wʌt] [ðeɪ]

or	rather	the	just	punishment	which	those	deserve	who	do	not	execute	what	they
或者	相当	这	只是	惩罚	哪个	那些	应得	WHO	做	不是	执行	什么	他们

['prɑːmɪs] ,

promise	,
承诺	,

或者更确切地说，这是对那些不履行承诺的人应有的公正惩罚。

[hiː; hi] [sed] , [pˈrɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self] , “ [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][dʒʌst] ;

he	said	,	prostrating	himself	,	“	What	happened	to	me	is	just	;
他	说	,	俯伏	他自己	,	“	什么	发生	到	我	是	只是	;

他跪倒在地，说道：“我所遭遇的一切都是公正的；

[aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ,

I	have	lost	what	I	had	no	design	to	restore	,
我	有	丢失的	什么	我	有	不	设计	到	恢复	,

我失去了我原本就没打算找回的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlstɪk] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] , [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ]

and	the	candlestick	which	I	intended	to	deliver	to	the	Dervise	,	remains	with
和	这	烛台	哪个	我	故意的	到	递送	到	这	苦行僧	,	遗迹	和

[ˌem 'iː] :

me	:
我	:

而我原本打算送给苦行僧的烛台，现在还留在我这里：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪtli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz]

It	is	a	proof	that	it	rightly	belongs	to	him	,	and	that	the	rest	was
它	是	一个	证明	那	它	没错	属于	到	他	,	和	那	这	休息	曾是

[ˌʌn'dʒʌstli] [ə'kwaɪrd] .

unjustly	acquired	.
不公正的	获得	.

这证明这块地理应属于他，而其余的地都是不正当获得的。

〞 [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər]

〞	As	he	finished	these	words	,	he	placed	the	candlestick	in	the	midst	of	their
〞	作为	他	完成的	这些	字	,	他	放置	这	烛台	在	这	中间	的	他们的

['lɪt(ə)l] [haʊs] .

little	house	.
小的	房子	.

“说完这些话，他把烛台放在了他们的小屋中央。”

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kʌm] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn]

When	the	night	was	come	,	without	reflecting	upon	it	,	he	placed	the	light	in
什么时候	这	夜晚	曾是	来	,	没有	反思	之上	它	,	他	放置	这	光	在

[ðə; ði] ['kændlstɪk] .

the	candlestick	.
这	烛台	.

夜幕降临，他没有多想，便将灯放在了烛台上。

[ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ə'pɪr] , [huː] [tɜːrnd] [raʊnd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd]

Immediately	they	saw	a	Dervise	appear	,	who	turned	round	for	an	hour	,	and
立即地	他们	锯	一个	苦行僧	出现	,	WHO	转向	圆形的	为了	一个	小时	,	和

['dɪsə'pɪrd] , ['æftər] [-]

disappeared	,	after	[	102	]
消失	,	后	[	-	]

他们立刻看到一个苦行僧出现，转了一圈，一个小时后就消失了，[102]

['hævɪŋ] [θroʊn] [ðem; ðəm][æn; ən]['æspər] .

having	thrown	them	an	asper	.
拥有	抛掷	他们	一个	阿斯珀	.

向他们扔了个大石头。

[ðə; ði] ['kændlstɪk] [hæd; həd] [twelv] ['bræntʃɪz] .

The	candlestick	had	twelve	branches	.
这	烛台	有	十二	分支	.

烛台有十二个枝子。

[ˌæb'dælə] , [huː] [wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [naɪt]

Abdallah	,	who	was	meditating	all	the	day	upon	what	he	had	seen	the	night
阿卜杜拉	,	WHO	曾是	冥想	全部	这	天	之上	什么	他	有	已见	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

阿卜杜拉整天都在思考他前一天晚上所看到的事情，

[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ðə; ði][nekst] [naɪt] ,

was	willing	to	know	what	would	happen	the	next	night	,
曾是	愿意的	到	知道	什么	会	发生	这	下一个	夜晚	,

很想知道第二天晚上会发生什么，

[ɪf] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ,

if	he	put	a	light	in	each	of	them	;	he	did	so	,
如果	他	放	一个	光	在	每个	的	他们	;	他	做过	所以	,

如果他在每个灯里都放一盏灯；他确实这么做了。

[ænd; ənd] [twelv] [əˈpɪrd] [ðæt] [ˈɪnstənt] ; [ðeɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ˈɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] ,

and	twelve	Dervises	appeared	that	instant	;	they	turned	round	also	for	an	hour	,
和	十二	苦行僧	出现	那	立即的	;	他们	转向	圆形的	还	为了	一个	小时	,

随即出现了十二位苦行僧；他们也转了个时。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [θruː] [æn; ən] [ˈæspər] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

and	each	threw	an	asper	as	they	disappeared	.
和	每个	扔	一个	阿斯珀	作为	他们	消失	.

他们消失时，每个人都冷嘲热讽了一番。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈevri] [deɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈserəmoʊni] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [səkˈses] ;

He	repeated	every	day	the	same	ceremony	,	which	had	always	the	same	success	;
他	重复	每一个	天	这	相同的	仪式	,	哪个	有	总是	这	相同的	成功	;

他每天都重复同样的仪式，而且每次都取得了同样的成功；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [səkˈsiːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] .

but	he	could	never	make	it	succeed	more	than	once	in	twenty	-	four	hours	.
但	他	可以	绝不	制作	它	成功	更多的	比	一次	在	二十	-	四	小时	.

但他在24小时内最多只能成功一次。

[ðɪs] [ˈtraɪflɪŋ] [sʌm; səm] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [səbˈsɪst]

This	trifling	sum	was	enough	to	make	his	mother	and	himself	subsist
这	琐事	和	曾是	足够的	到	制作	他的	母亲	和	他自己	生存

[ˈtɑːlərəbli] :

tolerably	:
勉强可以接受	:

这笔微薄的收入足以让他和母亲过上体面的生活：

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈzaɪrd] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhæpi] ;

there	was	a	time	when	they	would	have	desired	no	more	to	be	happy	;
那里	曾是	一个	时间	什么时候	他们	会	有	想要的	不	更多的	到	是	快乐的	;

曾几何时，他们别无所求，只求幸福；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ˈfɔːrtʃən] :

but	it	was	not	considerable	enough	to	change	their	fortune	:
但	它	曾是	不是	大量	足够的	到	改变	他们的	财富	:

但这点钱还不足以改变他们的命运：

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪkst] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] .

it	is	always	dangerous	for	the	imagination	to	be	fixed	upon	the	idea	of	riches	.
它	是	总是	危险的	为了	这	想像力	到	是	固定的	之上	这	主意	的	财富	.

想象力如果过于执着于财富，总是很危险的。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈzes] ;

The	sight	of	what	he	believed	he	should	possess	;
这	视线	的	什么	他	相信	他	应该	具有	;

他看到了他认为自己应该拥有的东西；

[ðə; ðɪ] [ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ;

the	projects	he	had	formed	for	the	employment	of	it	;
这	项目	他	有	形成	为了	这	就业	的	它	;

他为利用它而制定的项目；

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [left] [sʌtʃ] [prə'faʊnd] ['treɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˌæb'dælə] ,

all	these	things	had	left	such	profound	traces	in	the	mind	of	Abdallah	,
全部	这些	事物	有	左边	这样的	深刻的	痕迹	在	这	头脑	的	阿卜杜拉	,

所有这些都在阿卜杜拉的心中留下了深刻的印记。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪ'feɪs] [ðem; ðəm] .

that	nothing	could	efface	them	.
那	没有什么	可以	抹去	他们	.

没有什么能将它们抹去。

['ðerfɔːr] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [əd'væntɪdʒ] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kændlstɪk] ,

Therefore	,	seeing	the	small	advantage	he	drew	from	the	candlestick	,
所以	,	看到	这	小的	优势	他	画	从	这	烛台	,

因此，看到自己从K线图上获得的微弱优势，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] , [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əb'teɪn] [

he	resolved	to	carry	it	back	to	the	Dervise	,	in	hopes	that	he	might	obtain	[
他	已解决	到	携带	它	后退	到	这	苦行僧	,	在	希望	那	他	可能	获得	[
-	]															
103	]															
-	]															

他决心把它带回给苦行僧，希望能够得到[103]

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['treʒər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

of	him	the	treasure	he	had	seen	,
的	他	这	宝藏	他	有	已见	,

他从他那里得到了他所见到的宝藏。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [faɪnd] [ə'gen] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] ,

or	at	least	find	again	the	riches	which	had	vanished	from	their	sight	,
或者	在	至少	寻找	再次	这	财富	哪个	有	消失了	从	他们的	视线	,

或者至少重新找到那些从他们眼前消失的财富。

[baɪ] [rɪ'stɔrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['testifaid] [soʊ] ['ɜːrnɪst] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] .

by	restoring	to	him	a	thing	for	which	he	testified	so	earnest	a	desire	.
经过	恢复	到	他	一个	事物	为了	哪个	他	作证	所以	认真	一个	欲望	.

将他曾如此渴望的东西归还给他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

He	was	so	fortunate	as	to	remember	his	name	,	and	that	of	the	city
他	曾是	所以	幸运	作为	到	记住	他的	姓名	,	和	那	的	这	城市

[wer] [hiː; hi] [ɪn'hæbɪtɪd] .

where	he	inhabited	.
在哪里	他	有人居住的	.

他很幸运地记住了自己的名字，以及他居住的城市的名字。

[hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['ðerfɔːr] , [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər] - , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

He	departed	,	therefore	,	immediately	for	Magrebi	,	carrying	with	him	his
他	已离开	,	所以	,	立即地	为了	-	,	携带	和	他	他的

['kændlstɪk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['laɪtɪd] ['evri] [naɪt] ,

candlestick	,	which	he	lighted	every	night	,
烛台	,	哪个	他	照明	每一个	夜晚	,

因此，他立即动身前往马格里布，随身带着他每晚点燃的烛台。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,

and	by	that	means	furnished	himself	with	what	was	necessary	on	the	road	,
和	经过	那	方法	提供	他自己	和	什么	曾是	必要的	在	这	路	,

他以此方式为自己准备了旅途中所需的物品。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .

without	being	obliged	to	implore	the	assistance	and	compassion	of	the	faithful	.
没有	存在	有义务	到	恳求	这	协助	和	同情	的	这	忠实	.

无需恳求信徒的帮助和怜悯。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] - , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ɪn] [wʌt] [haʊs] ,

When	he	arrived	at	Magrebi	,	his	first	care	was	to	enquire	in	what	house	,
什么时候	他	到达的	在	-	,	他的	第一的	关心	曾是	到	查询	在	什么	房子	,

他到达马格里比后，首先要问的是他住在哪户人家，

[ɔːr][ɪn] [wʌt] [ˈkɑːnventˌˈkɑːnvənt] , - [lɑːdʒd] ;

or	in	what	convent	,	Abounadar	lodged	;
或者	在	什么	修道院	,	-	已提交	;

或者说，阿布纳达尔住在哪座修道院里?

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [noʊn] [ðæt] ['evri] ['bɑːdi][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˌhæbɪˈteɪʃn] .

he	was	so	well	known	that	every	body	told	him	his	habitation	.
他	曾是	所以	出色地	已知	那	每一个	身体	讲述	他	他的	居住地	.

他名气很大，人人都知道他的住址。

[hiː; hi] [rɪˈper] ['ðɪðər] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['fɪfti] ['pɔːtəz] [huː] [kept] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]

He	repaired	thither	directly	,	and	found	fifty	porters	who	kept	the	gate	of
他	已修复	那里	直接地	,	和	成立	五十	搬运工	WHO	保留	这	门	的

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his	house	,
他的	房子	,

他直接前往那里，发现有五十名守卫在他家门口。

['hævɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ] [stɑːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][ðer; ðər][hændz] :

having	each	a	staff	with	a	head	of	gold	in	their	hands	:
拥有	每个	一个	职员	和	一个	头	的	金子	在	他们的	双手	:

他们每人手里都拿着一根金头杖:

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæləs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sleɪvz] [ænd; ənd][dəˈmestiks] ; [ɪn] [faɪn] ,

the	court	of	this	palace	was	filled	with	slaves	and	domestics	;	in	fine	,
这	法庭	的	这	宫殿	曾是	已填	和	奴隶	和	家政	;	在	美好的	,

这座宫殿的庭院里挤满了奴隶和仆役；总之，

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspoʊz][tuː; tə] [vjuː] ['greɪtər] [mægˈnɪfɪsns] .

the	residence	of	a	prince	could	not	expose	to	view	greater	magnificence	.
这	住宅	的	一个	王子	可以	不是	暴露	到	看法	更大的	壮丽	.

王子的住所也无法展现出比这更宏伟壮丽的景象。

[ˌæbˈdælə] , [strʌk] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [fɪrd] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] .

Abdallah	,	struck	with	astonishment	and	admiration	,	feared	to	proceed	.
阿卜杜拉	,	击	和	惊讶	和	钦佩	,	害怕	到	继续	.

阿卜杜拉既惊讶又钦佩，不敢继续前进。

['sɜːrt(ə)nli] , [θɔːt] [hiː; hi] , [aɪ] ['iːðər] [ɪkˈspleɪnd] [maɪˈself] [rɔːŋ] ,

Certainly	,	thought	he	,	I	either	explained	myself	wrong	,
当然	,	想法	他	,	我	任何一个	解释	我	错误的	,

他心想，当然，要么是我解释错了，要么就是我解释错了。

[ɔːr] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [əˈdrest] [maɪˈself] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [-]

or	those	to	whom	I	addressed	myself	designed	to	make	a	[	104	]
或者	那些	到	谁	我	已解决	我	设计	到	制作	一个	[	-	]

或者那些我向其表达意图的人[104]

[dʒest][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] : [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

jest	of	me	,	because	I	was	a	stranger	:	this	is	not	the	habitation	of	a
笑话	的	我	,	因为	我	曾是	一个	陌生人	:	这	是	不是	这	居住地	的	一个

,

Dervise	,
苦行僧	,

他们嘲笑我，因为我是个陌生人：这里不是苦行僧的住所。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

it	is	that	of	a	king	.
它	是	那	的	一个	国王	.

这是国王的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ɪmˈbærəsmənt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

He	was	in	this	embarrassment	when	a	man	approached	him	,	and	said	to
他	曾是	在	这	尴尬	什么时候	一个	男人	接近	他	,	和	说	到

[hɪm; ɪm] , “ [ˌæbˈdælə] ,

him	,	“	Abdallah	,
他	,	“	阿卜杜拉	,

他正感到尴尬不已时，一个男人走近他，对他说：“阿卜杜拉，

[ðaʊ] [ɑːrt] [ˈwelkəm] ; [maɪ][ˈmæstər] , - , [hæz; həz] [lɔːŋ] [ɪkˈspektɪd] [ðiː] .

thou	art	welcome	;	my	master	,	Abounadar	,	has	long	expected	thee	.
你	艺术	欢迎	;	我的	掌握	,	-	,	有	长的	预期的	你	.

欢迎你；我的主人阿布纳达尔早已盼望你归来。

” [hiː; hi] [ðen] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [pəˈvɪliən] , [wer]

”	He	then	conducted	him	to	an	agreeable	and	magnificent	pavilion	,	where
”	他	然后	实施	他	到	一个	同意	和	壮丽	亭	,	在哪里

[ðə; ði] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] .

the	Dervise	was	seated	.
这	苦行僧	曾是	坐着	.

然后他领着他来到一座舒适宏伟的亭子里，苦行僧就坐在那里。

[ˌæbˈdælə] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈheld] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

Abdallah	,	struck	with	the	riches	which	he	beheld	on	all	sides	,
阿卜杜拉	,	击	和	这	财富	哪个	他	观看	在	全部	侧面	,

阿卜杜拉被他周围目睹的财富所震撼，

[wʊd] [hæv; həv] [ˈprɔsˌtreɪtid] [hɪmˈself] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] - [priˈventid] [hɪm; ɪm] ,

would	have	prostrated	himself	at	his	feet	,	but	Abounadar	prevented	him	,
会	有	俯卧	他自己	在	他的	脚	,	但	-	阻止	他	,

他本想匍匐在他脚下，但阿布纳达尔阻止了他。

[ænd; ənd] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmerɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændlstɪk]

and	interrupted	him	when	he	would	have	made	a	merit	of	the	candlestick
和	中断	他	什么时候	他	会	有	制成	一个	优点	的	这	烛台

,

,

,

当他正要阐述烛台的价值时，被人打断了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

which	he	presented	to	him	.
哪个	他	呈现	到	他	.

他把这些东西呈给了他。

“ [ðaʊ] [ɑːrt][bʌt; bət][æn; ən] [ʌnˈgreɪtfl] [retʃ] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm; ɪm] :

“	Thou	art	but	an	ungrateful	wretch	,	”	said	he	to	him	:
“	你	艺术	但	一个	忘恩负义	可怜虫	,	”	说	他	到	他	:

“你不过是个忘恩负义的恶棍，”他对他说。

“ [dʌst] [ðaʊ] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [ɪmˈpoʊz] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ?

“	Dost	thou	imagine	that	thou	canst	impose	upon	me	?
“	多斯特	你	想象	那	你	罐	强加	之上	我	?

你以为你能欺负我吗?

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [ðaɪ] [θɔːts] ;

I	am	not	ignorant	of	any	one	of	thy	thoughts	;
我	是	不是	无知	的	任何	一	的	你的	想法	;

你的每一个想法我都了如指掌；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [noʊn] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs] ['kændlstɪk] ,

and	if	thou	hadst	known	the	value	of	this	candlestick	,
和	如果	你	哈斯特	已知	这	价值	的	这	烛台	,

如果你早知道这根烛台的价值，

[ðaʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] : [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ði:] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [tru:] [ju:z] .

thou	would	never	have	brought	it	to	me	:	I	will	make	thee	sensible	of	its	true	use	.
你	会	绝不	有	带来	它	到	我	:	我	将要	制作	你	明智的	的	它是	真的	使用	.

你绝不会把它带给我：我会让你明白它的真正用途。

" [ɪ'mi:diətli] [hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['bræntʃɪz] ;

"	Immediately	he	placed	a	light	in	each	of	its	branches	;
"	立即地	他	放置	一个	光	在	每个	的	它是	分支	;

“他立刻在每根树枝上都放了一盏灯；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [twelv] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [raʊnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

and	when	the	twelve	Dervises	had	turned	round	for	some	time	,
和	什么时候	这	十二	苦行僧	有	转向	圆形的	为了	一些	时间	,

当十二位苦行僧转身走了好一会儿之后，

- [geɪv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] ,

Abounadar	gave	each	of	them	a	blow	with	a	cane	,
-	给予	每个	的	他们	一个	吹	和	一个	甘蔗	,

阿布纳达尔用手杖打了他们每人一顿。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [twelv] ['si:kwɪnz] , ['daiəmənds] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['preʃəs] [stoʊnz] .

and	in	a	moment	they	were	converted	into	twelve	sequins	,	diamonds	,	and	other	precious	stones	.
和	在	一个	片刻	他们	是	转换	进入	十二	亮片	,	钻石	,	和	其他	宝贵的	石头	.

瞬间，它们变成了十二颗亮片、钻石和其他宝石。

“ [ðɪs] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ɪz][ðə; ði]['prɑ:pər] [-]

“	This	,	”	said	he	,	“	is	the	proper	[	105	]
“	这	,	”	说	他	,	“	是	这	恰当的	[	-	]

“这，”他说，“才是合适的[105]

[ju:z][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑ:rvələs] ['kændlstɪk] .

use	to	be	made	of	this	marvellous	candlestick	.
使用	到	是	制成	的	这	奇妙	烛台	.

曾经是用这种精美的烛台制成的。

[æz; əz][tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪ] ['nevər] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][tu:; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ]['kæbɪnət] ,

As	to	me	,	I	never	desired	it	,	but	to	place	it	in	my	cabinet	,
作为	到	我	,	我	绝不	想要的	它	,	但	到	地方	它	在	我的	内阁	,

至于我，我从未想要过它，只是想把它放在我的柜子里。

[æz; əz][ə; eɪ]['tæləsmən] [kəm'poʊzd] [baɪ][ə; eɪ][seɪdʒ] [hu:m] [aɪ] [rɪ'vɪr] ,

as	a	talisman	composed	by	a	sage	whom	I	revere	,
作为	一个	护符	由	经过	一个	圣人	谁	我	尊敬	,

作为我所敬仰的一位圣贤所创作的护身符，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [pli:zd] [tu:; tə][ɪk'spoʊz] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [kʌm] [tu:; tə]['vɪzɪt][ˌem 'i:] :

and	am	pleased	to	expose	sometimes	to	those	who	come	to	visit	me	:
和	是	高兴	到	暴露	有时	到	那些	WHO	来	到	访问	我	:

我很高兴有时能向来访者展示以下内容：

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [ðiː] ， ” ['ædɪd] [hiː; hi] ，

and	to	prove	to	thee	,	”	added	he	,
和	到	证明	到	你	,	”	额外	他	,

“为了向你证明，”他补充道，

“ [ðæt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][maɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [hɪr] [ɑːr; ər] [kiːz]

“	that	curiosity	was	the	only	occasion	of	my	search	for	it	;	here	are	keys
”	那	好奇心	曾是	这	仅有的	场合	的	我的	搜索	为了	它	;	这里	是	钥匙

[ʌv; əv][maɪ] ['mægəzinz] ，

of	my	magazines	,
的	我的	杂志	,

“我寻找它的唯一原因就是出于好奇；以下是我的杂志的钥匙，

['oʊpən][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['rɪtʃɪz] :

open	them	,	and	thou	shalt	judge	of	my	riches	:
打开	他们	,	和	你	应	法官	的	我的	财富	:

打开它们，你就能看出我的财富：

[ðaʊ] [ʃælt] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [ðə; ði][moʊst][ɪn'seɪʃəb(ə)l]['maɪzər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]

thou	shalt	tell	me	whether	the	most	insatiable	miser	would	not	be	satisfied	with
你	应	告诉	我	无论	这	最多	贪得无厌	吝啬鬼	会	不是	是	使满意	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你要告诉我，即使是最贪得无厌的守财奴，也会对它们感到不满吗?

” [ˌæb'dælə] [əu'beid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [twelv] ['mægəzinz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'stent] , [soʊ] [fʊl]

”	Abdallah	obeyed	him	,	and	examined	twelve	magazines	of	great	extent	,	so	full
”	阿卜杜拉	服从	他	,	和	检查	十二	杂志	的	伟大的	程度	,	所以	满的

[ʌv; əv][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ，

of	all	manner	of	riches	,
的	全部	方式	的	财富	,

阿卜杜拉遵照他的指示，检查了十二个藏书丰富的仓库，里面堆满了各种各样的珍宝。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌt] ['merɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][moʊst] ; [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'zɜːrvd]

that	he	could	not	distinguish	what	merited	his	admiration	most	;	they	all	deserved
那	他	可以	不是	区分	什么	值得	他的	钦佩	最多	;	他们	全部	应得的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他无法分辨谁最值得他钦佩；他们都值得他钦佩。

[ænd; ənd] [prə'duːst] [nuː] [dɪ'zaɪɚz] .

and	produced	new	desires	.
和	生产	新的	欲望	.

并由此产生了新的欲望。

[ðə; ði] [rɪ'gret] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] ['kændlstɪk] ，

The	regret	of	having	restored	the	candlestick	,
这	后悔	的	拥有	恢复	这	烛台	,

后悔当初修复了烛台。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pɪrst] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

and	that	of	not	having	found	out	the	use	of	it	,	pierced	the	heart	of
和	那	的	不是	拥有	成立	出去	这	使用	的	它	,	穿孔	这	心	的

[ˌæb'dælə] .

Abdallah	.
阿卜杜拉	.

而未能发现它的用途，这深深刺痛了阿卜杜拉的心。

-　[siːmd]　[nɑːt][tuː; tə]　[pər'siːv]　[ˌaɪ 'tiː]　;　[ɑːn][ðə; ði]　['kɑːntreri]　,　[hiː; hi]　['loʊdɪd]　[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

Abounadar　seemed　not　to　perceive　it　;　on　the　contrary　,　he　loaded　him　with

-　似乎　不是　到　感知　它　;　在　这　相反　,　他　已加载　他　和

[kə'resɪs]　,

caresses　,

爱抚　,

阿布纳达尔似乎没有察觉到这一点；相反，他对他百般爱抚。

[kept]　[hɪm; ɪm][sʌm; səm]　[deɪz]　[ɪn][ðə; ði]　[haʊs]　,　[ænd; ənd]　[kə'mɑːndid]　[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]　['triːtɪd]

kept　him　some　days　in　the　house　,　and　commanded　him　to　be　treated

保留　他　一些　天　在　这　房子　,　和　命令　他　到　是　治疗

[æz; əz]　[hɪm'self]　.

as　himself　.

作为　他自己　.

把他留在屋里几天，并命令要像对待他本人一样对待他。

[wen]　[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]　[iːv]　[ʌv; əv][ðə; ði]　[deɪ]　[wɪtʃ]　[hiː; hi][hæd; həd]　[fɪkst]　[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

When　he　was　at　the　eve　of　the　day　which　he　had　fixed　for　his

什么时候　他　曾是　在　这　前夕　的　这　天　哪个　他　有　固定的　为了　他的

[dɪ'pɑːrtʃər]　,

departure　,

离开　,

在他预定出发日期的前一天晚上，

[hiː; hi]　[sed]　[tuː; tə][hɪm; ɪm]　,　“　[ˌæb'dælə]　,　[maɪ]　[sʌn]　,　[aɪ]　[bɪ'liːv]　[baɪ]　[wʌt]　[hæz; həz]　['hæpənd]　[tuː; tə]

he　said　to　him　,　“　Abdallah　,　my　son　,　I　believe　by　what　has　happened　to

他　说　到　他　,　“　阿卜杜拉　,　我的　儿子　,　我　相信　经过　什么　有　发生　到

[ðiː]　,

thee　,

你　,

他对他说：“阿卜杜拉，我的孩子，我相信你所经历的一切，

[ðaʊ]　[ɑːrt]　[kə'rektɪd]　[ʌv; əv][ðə; ði]　[　-　]

thou　art　corrected　of　the　[　106　]

你　艺术　已更正　的　这　[　-　]

你被纠正了[106]

['fraɪtf(ə)l]　[vaɪs]　[ʌv; əv]　[ɪn'grætɪtuːd]　;　[haʊ'evər]　,　[aɪ]　[oʊ]　[ðiː]　[ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][maɪ]　[ə'fekʃ(ə)n]　,

frightful　vice　of　ingratitude　;　however　,　I　owe　thee　a　mark　of　my　affection　,

可怕　副　的　忘恩负义　;　然而　,　我　欠　你　一个　标记　的　我的　感情　,

忘恩负义是可怕的恶习；然而，我仍要向你表达我的爱意。

[fɔːr; fər]　['hævɪŋ]　[ˌʌndər'teɪkən]　[soʊ]　[lɔːŋ]　[ə; eɪ]　['dʒɜːrni]　,

for　having　undertaken　so　long　a　journey　,

为了　拥有　已　所以　长的　一个　旅行　,

因为踏上了如此漫长的旅程，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]　[vjuː]　[ʌv; əv]　['brɪŋɪŋ]　[ˌem 'iː][ðə; ði]　[θɪŋ]　[aɪ][hæd; həd]　[dɪ'zaɪrd]　:　[ðaʊ]　[dɪ'pɑːrt]　,

with　a　view　of　bringing　me　the　thing　I　had　desired　:　thou　may'st　depart　,

和　一个　看法　的　带来　我　这　事物　我　有　想要的　:　你　五月　离开　,

为了给我带来我所渴望的东西：你可以离开了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]　[dɪ'teɪn]　[ðiː]　[noʊ][lɔːŋgər]　.

I　shall　detain　thee　no　longer　.

我　将　扣留　你　不　更长　.

我不会再耽搁你了。

[ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['pæləs] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['hɔːrsɪz]

Thou	shalt	find	to	-	morrow	,	at	the	gate	of	my	palace	,	one	of	my	horses
你	应	寻找	到	-	明天	,	在	这	门	的	我的	宫殿	,	一	的	我的	马匹

[tuː; tə] ['kæri] [ðiː] ;

to	carry	thee	;
到	携带	你	;

明日你将在我的宫殿门口找到我的一匹马，它将驮你而去；

[aɪ] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] ,

I	make	thee	a	present	of	it	,	as	well	as	of	a	slave	,
我	制作	你	一个	展示	的	它	,	作为	出色地	作为	的	一个	奴隶	,

我将它以及一个奴隶都送给你。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [kən'dʌkt] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [haʊs] ; [ænd; ənd] [tuː] ['kæməlz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]

who	shall	conduct	thee	to	thy	house	;	and	two	camels	loaded	with	gold	and
WHO	将	执行	你	到	你的	房子	;	和	二	骆驼	已加载	和	金子	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels	,
珠宝	,

谁将领你回家；还有两匹骆驼，驮着金银珠宝，

[wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [tʃuːz] [ðaɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['treʒərz] .

which	thou	shalt	choose	thyself	out	of	my	treasures	.
哪个	你	应	选择	你自己	出去	的	我的	宝藏	.

你必从我的宝藏中亲自挑选。

" [ˌæb'dælə] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑːrt] ['sensəb(ə)l][tuː; tə] ['ævərɪs] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [wen]

"	Abdallah	said	to	him	all	that	a	heart	sensible	to	avarice	could	express	when
"	阿卜杜拉	说	到	他	全部	那	一个	心	明智的	到	贪婪	可以	表达	什么时候

[ɪts] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] ,

its	passion	was	satisfied	,
它是	热情	曾是	使满意	,

“阿卜杜拉对他说，当贪婪的欲望得到满足时，一颗敏感的贪婪之心所能表达的一切，都倾诉了出来。”

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'raɪvd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	went	to	lie	down	till	the	morning	arrived	,	which	was	fixed	for	his
和	去	到	说谎	向下	直到	这	早晨	到达的	,	哪个	曾是	固定的	为了	他的

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

然后他就躺下休息，直到第二天早上，也就是他出发的日子。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

During	the	night	he	was	still	agitated	,
期间	这	夜晚	他	曾是	仍然	激动	,

夜里他依然焦躁不安。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kændlstɪk] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

without	being	able	to	think	of	any	thing	but	the	candlestick	and	what	it
没有	存在	有能力的	到	思考	的	任何	事物	但	这	烛台	和	什么	它

[prə'duːst] .

produced	.
生产	.

除了蜡烛台及其显示的数据之外，他什么都想不起来。

“ [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] ; - , [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,

“	I	had	it	,	”	said	he	,	“	so	long	in	my	power	;	Abounadar	,	without	me	,
“	我	有	它	,	”	说	他	,	“	所以	长的	在	我的	力量	;	-	,	没有	我	,

“我曾拥有它，”他说，“它一直掌握在我手中；阿布纳达尔，没有了我，

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [wʌt] [rɪsks] [dɪd][aɪ][nɑːt] [rʌn] [ɪn][ðə; ði]

had	never	been	the	possessor	of	it	:	what	risks	did	I	not	run	in	the
有	绝不	到过	这	拥有者	的	它	:	什么	风险	做过	我	不是	跑步	在	这

[ˌsʌbtə'reiniəus] [vɔːlt] ?

subterraneous	vault	?
地下的	金库	?

我从未拥有过它：我在地下金库里究竟冒了多少风险?

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [naʊ] [pə'zes] [ðɪs] ['treʒər] [ʌv; əv] ['treʒərz] ?

Why	does	he	now	possess	this	treasure	of	treasures	?
为什么	做	他	现在	具有	这	宝藏	的	宝藏	?

他为何会拥有这批万宝之中的珍宝?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['proʊbəti] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['fɑːli] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]

Because	I	had	the	probity	,	or	rather	the	folly	,	to	bring	it	back	to
因为	我	有	这	廉洁	, 或者		相当	这	蠢事	,	到	带来	它	后退	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

因为我有足够的正直，或者更确切地说是愚蠢，把它带回给了他；

[hiː; hi]['prɑːfɪts][baɪ][maɪ] ['leɪbər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][aɪ][hæv; həv] [ɪn'kɜːrd] [ɪn][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ]

he	profits	by	my	labour	,	and	the	danger	I	have	incurred	in	so	long	a
他	利润	经过	我的	劳动	,	和	这	危险	我	有	已发生	在	所以	长的	一个

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

他从我的劳动中获利，也从我长途跋涉所冒的风险中获利。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪn] [-]

And	what	does	he	give	me	in	[	107	]
和	什么	做	他	给	我	在	[	-	]

他给了我什么[107]

[rɪ'tɜːrn] ?

return	?
返回	?

返回?

[tuː] ['kæməlz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ;

Two	camels	loaded	with	gold	and	jewels	;
二	骆驼	已加载	和	金子	和	珠宝	;

两头骆驼驮着金银珠宝；

[ɪn][wʌn]['moʊmənt][ðə; ði] ['kændlstɪk] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] .

in	one	moment	the	candlestick	will	furnish	him	with	ten	times	as	much	.
在	一	片刻	这	烛台	将要	提供	他	和	十	时代	作为	很多	.

片刻之后，烛台就能为他提供十倍的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [huː] [ɪz] [ʌn'greɪtfl] : [wʌt] [rɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][hɪm; ɪm][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs]

It	is	Abounadar	who	is	ungrateful	:	what	wrong	shall	I	do	him	in	taking	this
它	是	-	WHO	是	忘恩负义	:	什么	错误的	将	我	做	他	在	采取	这

['kændlstɪk] ?

candlestick	?
烛台	?

是阿布纳达尔忘恩负义：我拿走这个烛台，对他有什么错呢?

[nʌn] , ['sɜːrt(ə)nli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] : [ænd; ənd] [wʌt] [duː][aɪ] [pə'zes] ?

None	,	certainly	,	for	he	is	rich	:	and	what	do	I	possess	?
没有任何	,	当然	,	为了	他	是	富有的	:	和	什么	做	我	具有	?

当然，他一无所有，因为他很富有；而我又拥有什么呢?

" [ðiːz] [aɪ'diːəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ə'tempts] [tuː; tə]

"	**These**	**ideas**	**determined**	**him**	**,**	**at**	**length**	**,**	**to**	**make**	**all**	**possible**	**attempts**	**to**
"	这些	想法	决定	他	,	在	长度	,	到	制作	全部	可能的	尝试	到

[siːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kændlstɪk] .

seize	**upon**	**the**	**candlestick**	**.**
抢占	之上	这	烛台	.

“这些想法最终促使他下定决心，要尽一切可能去夺取烛台。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] , - ['hævɪŋ] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv]

The	**thing**	**was**	**not**	**difficult**	**,**	**Abounadar**	**having**	**trusted**	**him**	**with**	**the**	**keys**	**of**
这	事物	曾是	不是	难的	,	-	拥有	可信	他	和	这	钥匙	的

[ðə; ði] ['mægəzinz] .

the	**magazines**	**.**
这	杂志	.

这件事并不难，因为阿布纳达尔信任他，把杂志社的钥匙交给了他。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [wʌz; wəz] [pleɪst] ; [hiː; hi] [siːzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	**knew**	**where**	**the**	**candlestick**	**was**	**placed**	**;**	**he**	**seized**	**upon**	**it**	**,**
他	知道	在哪里	这	烛台	曾是	放置	;	他	查获	之上	它	,

他知道烛台放在哪里，便一把抓住了它。

[hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sæks] ,

hid	**it**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**one**	**of**	**the**	**sacks**	**,**
隐藏	它	在	这	底部	的	一	的	这	麻袋	,

我把它藏在其中一个麻袋的底部。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['ʌðər] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd]

which	**he**	**filled**	**with**	**pieces**	**of**	**gold**	**and**	**other**	**riches**	**which**	**he**	**was**	**allowed**
哪个	他	已填	和	件	的	金子	和	其他	财富	哪个	他	曾是	允许

[tuː; tə] [teɪk] ,

to	**take**	**,**
到	拿	,

他把获准带走的金币和其他财物都放了进去。

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['kæməlz] .

and	**loaded**	**it**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**rest**	**,**	**upon**	**his**	**camels**	**.**
和	已加载	它	,	作为	出色地	作为	这	休息	,	之上	他的	骆驼	.

他把这些东西连同其他货物一起装在了骆驼背上。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['iːgərnəs] [naʊ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ;

He	**had**	**no**	**other**	**eagerness**	**now**	**than**	**for**	**his**	**departure**	**;**
他	有	不	其他	渴望	现在	比	为了	他的	离开	;

他现在唯一渴望的就是离开；

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] ['heɪstɪli] [bɪd] [ə'duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenərəs] - , [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd]

and	**after**	**having**	**hastily**	**bid**	**adieu**	**to**	**the**	**generous**	**Abounadar**	**,**	**he**	**delivered**
和	后	拥有	草草	出价	再见	到	这	慷慨的	-	,	他	发表

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [kiːz] ,

him	**his**	**keys**	**,**
他	他的	钥匙	,

他匆匆向慷慨的阿布纳达尔告别后，把钥匙交给了他。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [sleɪv] , [ænd; ənd] [tuː] ['kæməlz] .

and	**departed**	**with**	**his**	**horse**	**,**	**and**	**slave**	**,**	**and**	**two**	**camels**	**.**
和	已离开	和	他的	马	,	和	奴隶	,	和	二	骆驼	.

他带着他的马、奴隶和两头骆驼离开了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] , [hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz] [sleɪv] ,

When	**he**	**was**	**some**	**days**	**journey**	**from**	**Balsora**	**,**	**he**	**sold**	**his**	**slave**	**,**
什么时候	他	曾是	一些	天	旅行	从	巴尔索拉	,	他	卖	他的	奴隶	,

当他距离巴尔索拉还有几天路程时，他卖掉了他的奴隶。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['pɑːvərti] ,

resolving	not	to	have	a	witness	of	his	former	poverty	,
解决	不是	到	有	一个	证人	的	他的	以前的	贫困	,

他决心不让任何人看到他过去的贫困生活。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['rɪtʃɪz] .

nor	of	the	source	of	his	present	riches	.
也不	的	这	来源	的	他的	展示	财富	.

也不是他目前财富的来源。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['ɑːbstək(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] , [huːm]

He	bought	another	,	and	arrived	without	any	obstacle	at	his	mother's	,	whom
他	买	其他	,	和	到达的	没有	任何	障碍	在	他的	母亲的	,	谁

[hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [lʊk] [ə'pɑːn] ,

he	would	scarcely	look	upon	,
他	会	几乎	看	之上	,

他又买了一辆，顺利地到了他母亲家，但他几乎都不愿正眼瞧她一眼。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][hiː; hi]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['treʒər] .

so	much	was	he	taken	up	with	his	treasure	.
所以	很多	曾是	他	已采取	向上	和	他的	宝藏	.

他一心只想着自己的财物。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['loʊdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæməlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

His	first	care	was	to	place	the	loads	of	his	camels	,	and	the	[	108	]
他的	第一的	关心	曾是	到	地方	这	负载	的	他的	骆驼	,	和	这	[	-	]

他首先要处理的是骆驼的货物，然后[108]

['kændlstɪk] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['praɪvət] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

candlestick	,	in	the	most	private	part	of	the	house	;	and	,	in	his	impatience
烛台	,	在	这	最多	私人的	部分	的	这	房子	;	和	,	在	他的	不耐烦

[tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

to	feed	his	eyes	,
到	喂养	他的	眼睛	,

烛台，摆放在屋子最隐蔽的地方；而且，他急于满足自己的视觉渴望，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑːpjələns] , [hiː; hi] [pleɪst] [laɪts] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ðə; ði] ['kændlstɪk] : [ðə; ði]

with	his	great	opulence	,	he	placed	lights	immediately	in	the	candlestick	:	the
和	他的	伟大的	丰裕	,	他	放置	灯	立即地	在	这	烛台	:	这

[twelv] [ə'piəriŋ] ,

twelve	Dervises	appearing	,
十二	苦行僧	出现	,

他极其富有，立刻在烛台上点燃了灯火：十二位苦行僧显现出来，

[hiː; hi] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

he	gave	each	of	them	a	blow	with	a	cane	with	all	his	strength	,
他	给予	每个	的	他们	一个	吹	和	一个	甘蔗	和	全部	他的	力量	,

他用尽全力，用拐杖一人打了一顿。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['feɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæləsmən] : [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

lest	he	should	be	failing	in	the	laws	of	the	talisman	:	but	he	had	not
免得	他	应该	是	失败	在	这	法律	的	这	护符	:	但	他	有	不是

[riˈmɑːkt] ,

remarked	,
评论	,

免得他违背了护身符的法则；但他并没有说，

[ðæt] - , [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðem; ðəm] , [hæd; həd][ðə; ði] [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

that	Abounadar	,	when	he	struck	them	,	had	the	cane	in	his	left	hand	.
那	-	,	什么时候	他	击	他们	,	有	这	甘蔗	在	他的	左边	手	.

阿布纳达尔击打他们时，左手拿着拐杖。

[ˌæb'dælə] , [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['moʊʃ(ə)n] , [meɪd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ,

Abdallah	**,**	**by**	**a**	**natural**	**motion**	**,**	**made**	**use**	**of**	**his**	**right**	**;**	**and**	**the**	**Dervises**	**,**
阿卜杜拉	,	经过	一个	自然的	运动	,	制成	使用	的	他的	正确的	;	和	这	苦行僧	,

阿卜杜拉出于自然而然地行使了他的权利；而德尔维斯们，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [hiːps] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] , [ɪ'miːdiətli] [druː] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [roʊbz]

instead	**of**	**becoming**	**heaps**	**of**	**riches**	**,**	**immediately**	**drew**	**from**	**beneath**	**their**	**robes**
反而	的	成为	堆积如山	的	财富	,	立即地	画	从	下面	他们的	长袍

[iːtʃ] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [klʌb] ,

each	**a**	**formidable**	**club**	**,**
每个	一个	强大	俱乐部	,

他们非但没有变成一堆财富，反而立刻从长袍下各自掏出一根威力巨大的棍棒。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] [ded] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ]

with	**which**	**they**	**struck**	**him**	**almost**	**dead**	**,**	**and**	**disappeared**	**,**	**carrying**	**with**
和	哪个	他们	击	他	几乎	死的	,	和	消失	,	携带	和

[ðem; ðəm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['treʒərz] ,

them	**all**	**his**	**treasures**	**,**
他们	全部	他的	宝藏	,

他们用重物将他打得几乎丧命，然后带着他所有的财物消失了。

[ðə; ði]['kæməlz] , [ðə; ði] [hɔːrs] , [ðə; ði] [sleɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlstɪk] .

the	**camels**	**,**	**the**	**horse**	**,**	**the**	**slave**	**,**	**and**	**the**	**candlestick**	**.**
这	骆驼	,	这	马	,	这	奴隶	,	和	这	烛台	.

骆驼、马、奴隶和烛台。

[ðʌs] [wʌz; wəz] [ˌæb'dælə] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][baɪ] [deθ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Thus	**was**	**Abdallah**	**punished**	**by**	**poverty**	**,**	**and**	**almost**	**by**	**death**	**,**	**for**	**his**
因此	曾是	阿卜杜拉	受到惩罚	经过	贫困	,	和	几乎	经过	死亡	,	为了	他的

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

unreasonable	**ambition**	**,**
不合理	志向	,

阿卜杜拉因其不切实际的野心而遭受贫困的惩罚，险些丧命。

[wɪtʃ] [pər'hæps] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrdnəbl] ,

which	**perhaps**	**might**	**have**	**been**	**pardonable**	**,**
哪个	也许	可能	有	到过	情有可原	,

这或许情有可原，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] [ɪn'grætɪtuːd] [æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

if	**it**	**had**	**not**	**been**	**accompanied**	**by**	**an**	**ingratitude**	**as**	**wicked**	**as**	**it**
如果	它	有	不是	到过	伴随	经过	一个	忘恩负义	作为	邪恶	作为	它

[wʌz; wəz] [ɔː'deɪʃəs] ,

was	**audacious**	**,**
曾是	大胆的	,

如果它没有伴随着同样邪恶又大胆的忘恩负义，

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]

since	**he**	**had**	**not**	**so**	**much**	**as**	**the**	**resource**	**of**	**being**	**able**	**to**	**conceal**	**his**
自从	他	有	不是	所以	很多	作为	这	资源	的	存在	有能力的	到	隐藏	他的

['pɜːfɪdiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] .

perfidies	**from**	**the**	**too**	**piercing**	**eyes**	**of**	**his**	**benefactor**	**.**
背信弃义	从	这	也	冲孔	眼睛	的	他的	恩人	.

因为他甚至没有办法在恩人那双锐利的眼睛面前掩饰自己的背信弃义。

['faɪnɪs] .

FINIS	**.**
结束	.

结束。

- , ['prɪntər] , ['iːstˌtʃiːp] .
Harrild , Printer , Eastcheap .
- , 打印机 , 东奇普 .

哈里尔德，印刷厂，东奇普。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神